

Recherche suisse sur le plurilinguisme

Bibliographie annuelle

—

Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung

Jahresbibliographie

—

Ricerca svizzera sul plurilinguismo

Bibliografia annuale

—

Swiss research on multilingualism

Annual bibliography

Impressum

Rédaction
Institut de plurilinguisme
Rue de Morat 24
CH – 1700 Fribourg
T +41 (0)26 305 61 73/71
F +41 (0)26 305 71 19
e-mail: moritz.sommet@unifr.ch

Layout
Billy Ben, Graphic Design Studio

Inhalt
Sommaire
Indice
Table of Contents

Einleitung	2
Introduction	
Introduzione	
Introduction	
<hr/>	
Bibliographie	4
Bibliographie	
Bibliografia	
Bibliography	
<hr/>	
Autorenregister	214
Index des auteurs	
Indice degli autori	
Index of Authors	
<hr/>	
Sachregister (Deutsch)	218
Index des matières (Français)	
Indice analitico (Italiano)	
Subject Index (English)	
<hr/>	

Einleitung

Wir freuen uns, Ihnen die dritte Ausgabe unserer Jahresbibliographie Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung präsentieren zu können.

Sie enthält eine Auswahl der linguistischen, soziologischen, erziehungswissenschaftlichen und anderweitig dem Themenkomplex Mehrsprachigkeit gewidmeten wissenschaftlichen Literatur aus dem Jahr 2013.

Mit über 400 Einträgen ist die vorliegende Ausgabe die bisher umfangreichste Fassung unserer Jahresbibliographie.

In die Bibliographie aufgenommen werden wie bisher Zeitschriftenaufsätze, Buchkapitel, Monographien, Sammelwerke und Online-Dokumente von Forscherinnen und Forschern an Schweizer Institutionen sowie Publikationen internationaler Forscher/innen in Schweizer Fachzeitschriften. Berücksichtigt werden Veröffentlichungen in den Landessprachen der Schweiz sowie in englischer Sprache. Ein viersprachiges Sachregister und ein Autorenverzeichnis erleichtern Ihnen die Orientierung innerhalb der Bibliographie.

Sämtliche Einträge dieser Ausgabe sowie bereits einige aktuellere Publikationen aus dem Jahr 2014 finden Sie zudem auch in der Online-Version unserer Bibliographie. Sie ist über die Website des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit (www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch → Dokumentationsstelle) zugänglich und bietet Ihnen Zugriff auf alle von uns seit 2011 erfassten bibliographischen Daten.

Gerne nehmen wir für diese elektronische Fassung unserer Bibliographie auch Nachträge zu Publikationen entgegen, die uns bei der vorliegenden Printausgabe entgangen sein mögen.

Moritz Sommet

Leiter der Dokumentationsstelle des
Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums
für Mehrsprachigkeit

Introduction

Nous nous réjouissons de vous présenter la troisième édition de notre Bibliographie annuelle de la recherche suisse sur le plurilinguisme.

Cette édition contient une sélection de publications consacrées au plurilinguisme parues en 2013, issues de la linguistique, de la sociologie, des sciences de l'éducation et d'autres domaines.

Compilant plus de 400 publications, la présente édition est, à ce jour, notre numéro le plus complet.

La bibliographie comprend à nouveau des articles de revues, chapitres de livres, monographies, volumes collectifs et documents en ligne publiés par des chercheurs et chercheuses d'institutions suisses ainsi que des publications de chercheurs et chercheuses internationaux publiés dans des revues suisses. La bibliographie recense des publications dans les langues nationales suisses ainsi qu'en anglais. L'index en quatre langues ainsi que le registre des auteurs vous faciliteront la consultation de la bibliographie.

Toutes les entrées de la présente édition ainsi que des publications plus récentes de 2014 sont disponibles sur la version en ligne de notre bibliographie, accessible via le site internet du centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (www.centre-plurilinguisme.ch → Centre de documentation), qui vous permet d'accéder aux données bibliographiques que nous avons saisies depuis 2011.

Nous acceptons volontiers les suppléments aux publications qui auraient pu nous échapper dans la version imprimée.

Moritz Sommet

Responsable du centre de documentation
du Centre scientifique de compétence
sur le plurilinguisme

Introduzione

Siamo lieti di presentarvi la terza edizione della nostra Bibliografia annuale della ricerca svizzera sul plurilinguismo.

Quest'edizione contiene una selezione delle pubblicazioni consacrate al plurilinguismo apparse nel 2013 in linguistica, sociologia, scienze dell'educazione e in altre discipline.

La presente edizione, che comprende oltre 400 pubblicazioni, è ad oggi il nostro numero più completo.

Come in precedenza, la bibliografia contiene articoli di riviste, capitoli di libri, monografie, opere collettive e documenti digitali pubblicati da ricercatrici e ricercatori d'istituzioni svizzere, oltre a lavori di ricercatori internazionali apparsi in alcune riviste specializzate svizzere. La bibliografia censisce pubblicazioni nelle lingue nazionali svizzere e in inglese. Un indice analitico quadrilingue e un indice degli autori agevolano la consultazione della bibliografia.

Tutti i dati bibliografici del presente titolo come anche alcune più recenti pubblicazioni del 2014 sono disponibili nella nostra bibliografia online, consultabile sul sito Internet del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo (www.centro-plurilinguismo.ch → Centro di documentazione) che contiene anche i dati bibliografici pubblicati a partire dal 2011.

Nel caso avessimo dimenticato di inserire una pubblicazione nella versione stampata della bibliografia, saremmo grati di ricevere segnalazioni in merito, così da aggiungerla all'edizione elettronica.

Moritz Sommet

Responsabile del centro di documentazione del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo

Introduction

It is with great pleasure that we present the third edition of our Annual Bibliography of Swiss Research on Multilingualism.

This edition contains a selection of scholarly publications from the year 2013 in the disciplines of linguistics, sociology, pedagogy and other fields related to multilingualism.

Comprising more than 400 publications, this current issue is our most comprehensive edition yet.

As previously, the bibliography contains journal articles, book chapters, monographs, anthologies and online documents written by researchers at Swiss institutions as well as texts in Swiss journals written by international researchers. The bibliography catalogues publications in Switzerland's official languages and in English. An index of subjects in four languages and a list of authors help users navigate the bibliography.

All entries contained in this edition, as well as some more recent publications from 2014, can also be accessed via our electronic database. The database can be accessed via the website of the Research Centre on Multilingualism (www.centre-multilingualism.ch → Documentation centre); it contains all bibliographic data compiled since 2011.

Should we have missed entering a publication in the print edition of the bibliography, we are happy to receive new information and add it to this electronic version.

Moritz Sommet

Head of the documentation centre at the Research Centre on Multilingualism

NR. | NO.

0568

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Abi-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

“ELF speakers’ restricted power of expression – implications for interpreters’ processing”, in: Describing cognitive processes in translation. Special issue of Translation and Interpreting Studies (TIS), Vol. 8, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 191-210

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Interpreting, Multilingual competence

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

At the crossroads of English as a lingua franca (ELF) research and interpreting studies, it is paramount to examine why interpreters are at odds with ELF communication in general and the effects of the output of the growing number of non-native English conference speakers on their work in particular. On the basis of a small-scale case study, the stumbling blocks resulting from non-native English input are examined. The findings point towards what may be a major impediment: activation and retrieval constraints can result from ELF speakers’ restricted power of expression and have an adverse effect on the interpreter’s inferential processing and target text rendering. In the discussion, it is argued that a key problem for devising compensatory (strategic or didactic) measures may lie in the unpredictable and open-ended nature of means of expression creatively constructed by ELF speakers, which makes it extremely difficult for interpreters to build up a stock of resources that will match the ongoing input items, so that they can act as activating cues.

ISSN

1932-2798

NR. | NO.

0569

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Abi-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

“Teaching Globish? The Need for an ELF-Pedagogy in Interpreter Training”, in: International Journal of Interpreter Education, Vol. 5, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Interpreting, Interview analysis, Multilingual competence

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Research on the global spread of English as a lingua franca (ELF) has made headway since the 1990s. In this effort, language teaching and pedagogy have been one of the major areas of research, concentrating on how to make non-native English learners more effective participants in ELF interactions without taking the native speaker as a benchmark. However, this research has not considered settings of mediated communication. Even in the field of interpreting studies, it is only recently that the implications of ELF on the interpreters’ activity and profession have become an object of research. Findings that the “ELF condition” adversely affects the interpreters’ task call for an ELF pedagogy in interpreter training, which helps students prepare for changing working conditions. On the basis of a 90,000-word corpus of in-depth interviews with 10 professional conference interpreters, this article details preliminary suggestions for an ELF orientation in interpreter training and aims to spark a debate on such an orientation.

ISSN

2150-5772

NR. | NO.

0570

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Albl-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

“Express-ability in ELF communication”, in: Journal of English as a Lingua Franca, Vol. 2, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 101-122

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, English, Interpreting, Interview analysis, Transfer process

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In ELF research, ample evidence has been collected to show that communication in (dialogic) ELF interactions works and that it does so in intriguingly creative ways. In a questionnaire survey and an in-depth interview study, simultaneous conference interpreters present a less optimistic view with regard to (monologic) mediated multilingual settings, which are increasingly shaped by a growing number of non-native English-speaking participants. Moreover, the interpreters put the adverse effects of ELF speaker output on their cognitive processing down to the speakers' restricted power of expression. This is paralleled by empirical evidence from ELF speakers in TELF (the Tübingen English as a Lingua Franca corpus and database), who put into perspective their general feeling that they can cope in ELF interactions (which is in line with the ELF study findings mentioned above) by voicing dissatisfaction with their restricted capacity of expressing what they want to convey with the required or desired degree of precision.

In a theoretical discussion, the Express-ability Principle is introduced to capture the nature of the human effort for expression (complementary to Bartlett's effort after meaning). In the subsequent presentation, sociocultural and psycholinguistic research sheds light on express-ability in the context of ELF by applying Slobin's Thinking for Speaking (TFS) hypothesis to second-language contexts. It reveals the interface between verbal (L1) thinking and externalized (L2) speech and explains expression-related problems in terms of transfer effects in connection with age of acquisition and linguistic environment. This directs further ELF research into the nature of express-ability towards an examination of production processes, developmental and procedural aspects in early and late bilingual ELF speakers, a shared languages benefit to compensate for cross-linguistic transfer and the (relative) effectiveness of unmediated and mediated ELF communication.

ISSN

2191-933X

NR. | NO.

0571

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Albl-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

“Developing and Cultivating Expert Interpreter Competence”, in: The Interpreters' Newsletter, Vol. 18

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 17-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interpreting, Interview analysis, Multilingual competence

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper explores the way in which 10 professional interpreters develop and cultivate their expert interpreter competence. It draws on semi-structured in-depth interviews and carries forward the previous process- and experience-based account of interpreter skills and (sub)competencies based on the same 90,000 word corpus (cf. Albl-Mikasa 2012). The main points addressed are the requirements that can be learned, the timeline of acquisition of the various (sub)competences, and the ways in which they are further developed. These ways include formal continuous professional development, semi-formal assignment-gear knowledge building, informal off-the-job acquisition of relevant information, on-the-job learning by doing, and the evolvement of savoir-faire in the course of professional life.

ISSN

1591-4127

URL

<http://hdl.handle.net/10077/9749>

NR. | NO.

0572

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Alvir, Spomenka

TITEL | TITRE

Quelles dynamiques spatiales et sociolinguistiques dans l'appropriation des espaces urbains par les résidents étrangers à Lausanne ? Quand la photographie donne à voir les indices de cette appropriation

REIHE | SÉRIE

(= Thèse de doctorat présentée devant la Faculté des Lettres de l'Université de Fribourg, en Suisse)

SPRACHE | LANGUE

Français

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

504 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Contact des langues, Géographie linguistique, Lausanne, Migration, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le défi de cette recherche consiste à aborder la question de la migration dans la ville de Lausanne dans une double dynamique: par son appropriation spatiale et son appropriation sociolinguistique. Avec l'augmentation des mobilités spatiales, sociales et linguistiques, l'appropriation de la ville se diversifie, se personnalise et provoque la création des territorialités mobiles et nouvelles. Considérant que le récit de ville représente l'une des dimensions fondatrices du rapport du résident l'étranger à ses espaces, nous postulons que la mise en mots des espaces urbains peut devenir un lieu d'appropriation et un lieu de confrontation de l'acteur avec ses propres représentations et ses attitudes sociolinguistiques. Nous nous inscrivons dans une perspective interdisciplinaire en s'inspirant à la fois des travaux en sociolinguistique et sociologie urbaine, géographie sociale ainsi qu'en anthropologie visuelle. Nous explorons, par ailleurs, les modalités de l'appropriation spatio-sociolinguistique en prenant appui sur le regard des acteurs traduit par des photographies prises dans/sur la ville de Lausanne. Notre démarche part de mise en mots et de mise en images pour aboutir à la mise en récits. Dans la démarche méthodologique, nous associons les outils ethnographiques (photographie participante) aux photo-interviews engendrant une auto-confrontation de l'acteur avec son parcours de ville et indirectement avec ses représentations sociales et sociolinguistiques. En croisant la prise de vue de l'acteur/locuteur individuel et les points de vue des acteurs/locuteurs collectifs, nous identifions, dans la phase des analyses, les processus de l'appropriation spatiale et sociolinguistique ainsi que les dynamiques qui s'établissent entre ces dernières.

URL

<http://ethesis.unifr.ch/theses/downloads.php?file=AlvirS.pdf>

NR. | NO.

0573

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Amossy, Ruth

TITEL | TITRE

“Repenser la construction discursive de l'espace public. Bush à Massada, ou comment on discute de l'évènement dans le cyberspace”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 19-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Based on a case study, President George W. Bush's visit to Massada and the Knesset at the occasion of the 60th anniversary of the State of Israel, this paper explores the construction of a public space diverging from classical criteria of rational deliberation aiming at consensus. The discursive and argumentative analysis of the analogies drawn on the Massada myth in the online information and debate, shows how public discussion around the news is built and, moreover, what type of communication is put forward. The epideictic mode based on affective communion is attacked and superseded by a polemical mode in which the conflicts tearing apart the Israeli society are voiced. Thus public space in democratic regimes can be revisited and redefined around the notion of conflict and its polemical management.

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

0574

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Aquino-Weber, Dorothée

TITEL | TITRE

“L'évolution des idéologies langagières liées à l'argot dans la première moitié du XIXème siècle”, in: Casanova Herrero, Emili / Cesareo Calvo Rigual (Hrsg): Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas 6–11 septiembre 2010, Valencia, Vol. 2

REIHE | SÉRIE

(= Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas 6–11 septiembre 2010, Valencia: 2)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 499-508

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Langue du quotidien, Français, Histoire de la langue, Idéologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Nous présentons ici les prémisses d'un projet de recherche qui s'appliquera à démontrer de quelle manière les discours, en mettant en scène les ressources langagières à leur disposition, conçoivent, construisent et représentent des idéologies langagières.

Plus précisément, la problématique de cette recherche s'articulera autour du rapport dynamique qui s'établit entre les discours se créant autour de l'argot au début du XIXe siècle et les processus sociaux qui forment le contexte dans lequel ces écrits voient le jour.

ISBN

978-3110299915

DOI

10.1515/9783110299915.499

NR. | NO.

0575

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Aschwanden, Felix

TITEL | TITRE

Neues Urner Mundartwörterbuch. Basierend auf dem Urner Mundartwörterbuch (1982) von Felix Aschwanden und Walter Claus

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Gisler Druck

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Altdorf

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

1136 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Lexik, Schweizerdeutsch, Uri

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Basierend auf dem "Urner Mundart Wörterbuch" (1982) von Felix Aschwanden und Walter Claus. Rund 40'000 Begriffe, die aus dem Alltag gegriffen sind und einen unmittelbaren Blick in die Vergangenheit und Gegenwart unserer alpinen Mundart gestatten. Umfassende Worterklärungen mit griffigen Beispielsätzen und Illustrationen sowie wertvollen und interessanten Querverweisen. Mit Illustrationen von Charlotte Germann.

ISBN

978-3952255131

NR. | NO.

0576

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Avanzi, Mathieu

TITEL | TITRE

“Note de recherche sur l'accentuation et le phrasé prosodique à la lumière des corpus de français”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 5-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Français, Syntaxe, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper the main rules for stress assignment in French, the constraints relative to the formation of minor prosodic units (Accentual Phrases) and major prosodic units (Intonational Phrases, IP) are first recalled. A procedure developed in order to annotate semi-automatically these phenomena in different French corpora is then described. Finally the results of two studies are presented. The first one is conducted on a 4-hour long corpus (designed for the statistical study of regional variation in Swiss French). It aims at testing the robustness of two phonological rules implicated in the formation of Accentual Phrase in French (deaccentuation of pre-nominal adjectives (a sequel to the Align-XHead constraint), accentual clash avoidance rule). The second summarizes the main results obtained in the author's PhD thesis (Avanzi, 2012). It is conducted on a set of data containing approximately 800 dislocated-sentences. It questions the weight of syntactic and information structure cues in front of prosodic structure cues in order to identify Intonational Phrase boundaries.

ISSN
1010-1705

NR. | NO.

0577

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Avanzi, Mathieu / Sandra Schwab / Pauline Dubosson

TITEL | TITRE

“La prosodie du 'français fédéral'. Étude de la vitesse d'articulation et de l'accentuation en français L1 et L2”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 25-42

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Berne (Canton), Français, Neuchâtel (Canton), Acquisition d'une langue seconde, Suisse allemand, Suisse, Zurich (Canton), Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this study is to examine some prosodic features of a variety of L2 French commonly called "français fédéral", which is a variety of French spoken by people who have a Swiss German dialect as L1. We compared the data of 4 groups of 4 speakers: 2 groups of French native speakers (from Neuchâtel in Switzerland and from Paris) and 2 groups of 4 Swiss German French speakers (from Bern and Zurich but living in Neuchâtel for at least 20 years). The data were semi-automatically processed. We examined two prosodic properties: articulation rate and accentuation. Our findings suggest that: (i) native speakers from Paris articulate faster than native speakers from Neuchâtel; (ii) non-native speakers articulate as fast as the native speakers of the corresponding variety; (iii) "français fédéral" shares several features with a lexical accentuation system rather than with a supra-lexical accentuation system.

ISSN
1010-1705

NR. | NO.

0578

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Badr, Nadja

TITEL | TITRE

“Lehrerweiterbildung - massgeschneidert und passgenau”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 75-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Schulentwicklung, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Sich stetig weiter bilden wie weiterbilden, das wollen und sollen Lehrerinnen und Lehrer der Sekundarstufe II schon seit jeher. Was hingegen einst eine rein persönliche Angelegenheit war – je nach Zeit und Lust und Angebot einen Kurs zu besuchen –, hat sich unter heutigen Professionalisierungsansprüchen gewandelt. So nutzen Lehrerinnen und Lehrer mannigfache Weiterbildungsangebote, um ihr fachliches, pädagogisch-didaktisches und psychologisches Wissen und Können zu aktualisieren. Neben den traditionellen Kursangeboten, die meistens zentral durchgeführt und von Personen unterschiedlicher Regionen, Schultypen und -stufen besucht werden, gibt es zunehmend auch Weiterbildungsangebote für ganze Schulen bzw. Kollegien, die sowohl auf individuelle wie auch auf institutionelle Entwicklung zielen. Entsprechend finden diese Veranstaltungen vor Ort statt und werden auf die kontextuellen und situativen Bedürfnisse der Schule und des Kollegiums abgestimmt. Solche Weiterbildungsangebote sind flexibel, dynamisch und adaptiv und initiieren durch ihre massgeschneiderte und passgenaue Konzeption intensive Lerngelegenheiten und Erfahrungsmöglichkeiten. Zwei Beispiele illustrieren diese moderne Form von Lehrerweiterbildung und geben Hinweise zu Gelingensbedingungen sowie zur Vermeidung möglicher Stolpersteine.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/lehrerweiterbildung-massgeschneidert-und-passgenau/>

NR. | NO.

0579

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Baroni, Raphaël

TITEL | TITRE

“Raconter, partager, réfléchir sur sa trajectoire d'appropriation du français : l'exemple du forum”, in: Jeanneret, Thérèse / Stéphanie Pahud (Hrsg): Se vivre entre langues : approches discursives et didactiques de la biographie langagière

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Arttesia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Neuchâtel

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation, Français, Biographie langagière

ISBN
978-2940434091

NR. | NO.

0580

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bartal, Isabel

TITEL | TITRE

“Migration, Integration, Sprachförderung - aus der Perspektive einer Soziologin”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 19-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Spracherwerb, Sprachliche Integration, Migration, Soziologie, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Wissenschaft analysiert seit längerem den Zusammenhang zwischen Sprache und Integration. Seit der letzten Dekade beschäftigt sich auch die Politik und die Öffentlichkeit intensiv damit. Die Fragen sind zwar nicht neu, fundierte Antworten darauf zu finden, hat nach wie vor die grösste Wichtigkeit.

Die Soziologie befasst sich nicht mit den Sprachkenntnissen von einzelnen Personen und ihrer Integration. Sie bildet Gruppen nach bestimmten Kriterien, erforscht diese und sucht nach kollektiven Erklärungen. Soziologen sind daran interessiert, welche strukturellen und kulturellen Faktoren das Erlernen einer Sprache positiv beeinflussen. Gibt es einen Zusammenhang zwischen Sprachkenntnissen und Integration? Und falls ja, welche Richtung hat dieser Zusammenhang: Kann man sich integrieren, weil man kommunizieren kann, oder lernt man eher die Sprache, wenn man integriert ist?

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/migration-integration-sprachfoerderung-aus-der-perspektive-einer-soziologin/>

NR. | NO.

0581

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bart, Gabriela

TITEL | TITRE

“Summersprosse oder Merzeffläcke, schneie oder schnee? Die Zuger Mundart(en) - gestern, heute, morgen”, in: Zuger Neujahrsblatt, 2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zug

FUNDSTELLE | PAGES
S. 38-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Schweizerdeutsch, Zug (Kanton)

NR. | NO.

0582

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bauder, Tibor

TITEL | TITRE
“Berufsbildung: Mehrwert durch Austausch”, in:
Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 37-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Schweiz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Pendant longtemps, la place de l'échange dans la formation professionnelle a été fonction des besoins de quelques professions. La situation a changé au cours de ces dernières années : l'échange est à présent considéré comme un facteur important de gestion ciblée de la capacité concurrentielle de la formation professionnelle et de l'économie. Depuis 2011, la mise en œuvre des échanges dans la formation professionnelle est partie intégrante de la mission de la Fondation ch pour la collaboration confédérale. Conjointement avec les partenaires de la formation professionnelle, la Fondation ch veille à ce que les apprentis soient en prise directe avec la réalité pratique dans une autre langue. L'intérêt ne cesse d'augmenter, au même titre que le nombre de projets gérés par la Fondation ch, en Suisse et à l'étranger. Les formateurs adoptent, quant à eux, une certaine retenue lorsqu'il s'agit de réalisation concrète : ils souhaitent en effet connaître l'utilité réelle de l'échange, tant pour eux que pour les entreprises. Pour promouvoir l'échange dans la formation professionnelle, il est indispensable de se pencher sur ces questions. L'article suivant montre comment la Fondation ch et ses partenaires y travaillent. La Fondation ch informe sur des projets d'échange réalisés ; des formateurs expérimentés montrent la plus-value des échanges ; informations pratiques à l'appui, p. ex. sur l'organisation de l'échange (forme, période, durée), la Fondation ch apporte un soutien plus poussé à la promotion des échanges.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/berufsbildung-mehrwert-durch-austausch/>

NR. | NO.

0583

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bausch, Luca

TITEL | TITRE
“Quand la leçon doit être multilingue : essayer de transformer un problème en chance”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 73-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique du plurilinguisme, Enseignement plurilingue, Suisse, Formation professionnelle

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Il numero ridotto di apprendisti costringe le piccole professioni a trovare soluzioni praticabili per garantire una continuità alla formazione professionale. La difficoltà di reperire formatrici e formatori qualificate/i e ragioni finanziarie hanno portato diverse associazioni professionali a concentrare la formazione in centri che, nel caso della Comunità di interessi dei costruttori di strumenti musicale (CE-FIM), coprono l'intero territorio della Confederazione. Questi poli nazionali di competenza, che assumono la formazione scolastica e quella dei corsi interaziendali, pongono questioni nuove che necessitano di soluzioni specifiche. Il progetto “Plurilinguisme, de problème à chance”, sostenuto dalla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI), si propone di elaborare e verificare sul territorio strumenti didattici per l'insegnamento in classi plurilingue e soluzioni di sistema con l'obiettivo dichiarato di mettere a punto un modello applicabile ad altre professioni che si trovassero in situazioni simili.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/quand-la-lecon-doit-etre-multilingue-essayer-de-transformer-un-probleme-en-chance/>

NR. | NO.

0584

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bayer, Josef / Martin Salzmann

TITEL | TITRE

“That-trace effects and resumption - How Improper Movement can be repaired”, in: Brandt, Patrick / Eric Fuss (Hrsg): Repairs. The added value of being wrong

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Boston, Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 275-333

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, German, Swiss German, Syntax

ISBN

978-1614510819

NR. | NO.

0585

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bayer, Josef / Martin Salzmann / Jana Häussler / Markus Bader

TITEL | TITRE

“That-trace effects without traces. An experimental investigation”, in: Keine, Stefan / Shayne Sloggett (Hrsg): Proceedings of the 42nd Annual Meeting of the North East Linguistic Society. Vol. 2

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amherst

FUNDSTELLE | PAGES

S. 149-162

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Experiment, German, Swiss German, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Starting with Perlmutter (1971) and the filter proposed in Chomsky and Lasnik (1977) that-trace effects have been mainly conceived as a ban on subject extraction out of an embedded clause introduced by a complementizer. In this paper, we propose an alternative perspective based on the observation that that-trace (like) effects arise not only in sentences involving subject extraction but also in sentences without any extraction at all.

ISBN

978-1484948736

URL

http://martinsalzmann.com/files/2013_Salzmann-et-al_NELS_42_that-trace.pdf

NR. | NO.

0586

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berchtold, Simone / Oliver Schallert

TITEL | TITRE

Die Mundarten der Walsertäler und des Tannbergs
mit CD: Laterns, St. Gerold, Blons, Raggal, Sonntag,
Fontanella, Damüls, Mittelberg, Schröcken, Warth, Lech

REIHE | SÉRIE

(= Schriften der Vorarlberger Landesbibliothek: 3.11)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Neugebauer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Graz, Feldkirch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

159 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Dialektologie, Deutsch

ISBN

978-3853762608

NR. | NO.

0587

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bernert-Rehaber, Susanne / Gérald Schlemminger

TITEL | TITRE

“Immersive 3D-Technologien optimieren das
Fremdsprachenlernen: 'EVEIL-3D – Lernen in virtuellen
Welten'”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Sprachlernforschung,
Sprachtechnologie, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Using the example of the Franco-German research project EVEIL-3D, this article examines how the use of new communication technologies, in particular immersive 3D-technologies, represents an additional value for more effective foreign language acquisition. Serious games, similar to video games but designed with pedagogical aims, feature associative scenarios that regulate the learning process. In EVEIL-3D, secondary school students have to rescue the stonemason Arthur Steinbach who is stuck in the past in the crypt of Strasbourg cathedral. The learners can develop interaction strategies and improve their communicative competences by the contextual and autonomous usage of the foreign language. The students are immersed in a virtual environment via digital media which include a novel combination of motion capture and automatic speech recognition. The immersion intensifies the feeling of presence which in turn heightens motivation and has a positive impact on the learning process.

In addition, the project EVEIL-3D extends cross-cultural and interdisciplinary competences for teachers, students and project designers. Regular training courses are organized for teachers in order to discuss the advantages as well as the limits of the use of 3D technologies and virtual environments in class.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/immersive-3d-technologien-optimieren-das-fremdsprachenlernen-eveil-3d-lernen-in-virtuellen-welten/>

NR. | NO.

0588

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Gabriele Wittlin

TITEL | TITRE

“Receptive Multilingualism in the Swiss Army”, in:
International Journal of Multilingualism, Vol. 10, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 181-195

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Language minorities, Military, Multilingual competence, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper a particular context where receptive multilingualism at work can be observed is discussed. The Swiss armed forces underwent a series of quite dramatic downsizing measures, which lead to a situation with increased amount of mixed groups and linguistically mixed situations regarding the first/native language of officers and the first/native languages of the recruits. Although there are some minimal dispositions in the official documents regarding the right of recruits to benefit from instruction in their first language, the actual practices diverge in significant ways from these dispositions. In particular, members of the national minorities are increasingly instructed (partially or fully) in German, which generates feelings of minorization and enlivens the deeply entrenched fears of Germanization in the minority groups. The paper presents questionnaire data from three military training camps that aim to shed new light on the actual practice, the languages chosen both by instructors and recruits, and the perception and attitudes of these practices by the members of the army. Receptive multilingualism turns out to be one of different strategies applied in mixed groups, and its acceptance correlates positively with exposure. The paper also discusses the participants' views of advantages and disadvantages of the regime, and some general conclusions will be drawn regarding the potential of this particular language regime for multilingual high-stake institutional contexts such as the one in the scope of the paper.

ISSN

1479-0718

URL

<http://doc.rero.ch/record/208826>

NR. | NO.

0589

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

“Disentangling manner and path: Evidence from varieties of German and Romance”, in: Goschler, Juliana / Anatol Stefanowitsch (Hrsg): Variation and change in the coding of motion events

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Romance languages, Semantics, Syntax, Theory

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The standard theory of lexicalization patterns in the encoding of motion events (STLP in the remainder of this chapter; cf. Talmy 1985; Slobin 1996b; Talmy 2000, 2009) has been used in such a great number of research projects in the past two decades that its extensive introduction is superfluous. However, in this contribution I argue that some of the claims of ‘mainstream’ STLP research are problematic, both from an empirical and from a theoretical point of view. Instead of discussing the fundamentals of the theory, I focus directly on the aspect of the approach particularly relevant to this chapter, namely the causal relationships that are presupposed between the expression of two semantic domains, the domain of manner (of motion) and the domain of path.

ISBN

978-9027223951

URL

<http://doc.rero.ch/record/208825>

NR. | NO.

0590

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthoud, Anne-Claude / François Grin / Georges Lüdi

TITEL | TITRE

Exploring the Dynamics of Multilingualism: The DYLAN project

REIHE | SÉRIE

(= Multilingualism and Diversity Management: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

440 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, Discourse analysis, Europe, Interaction, Language policy, Pragmatics, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This book addresses the meanings and implications of multilingualism and its uses in a context of rapid changes, in Europe and around the world. All types of organisations, including the political institutions of the European Union, universities and private-sector companies must rise to the many challenges posed by operating in a multilingual environment. This requires them, in particular, to make the best use of speakers' very diverse linguistic repertoires.

The contributions in this volume, which stem from the DYLAN research project financed by the European Commission as part of its Sixth Framework Programme, examine at close range how these repertoires develop, how they change and how actors adapt skilfully the use of their repertoires to different objectives and conditions. These different strategies are also examined in terms of their capacity to ensure efficient and fair communication in a multilingual Europe.

ISBN

978-9027200563

DOI

10.1075/mdm.2

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/mdm.2/toc>

NR. | NO.

0591

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthoud, Anne-Claude / Gabriela Steffen / Anne Grobet / Laurent Gajo / Gabriele M. Müller / Cecilia Serra

TITEL | TITRE

"Plurilingualisms and knowledge construction in higher education", in: Berthoud, Anne-Claude / François Grin / Georges Lüdi (Hrsg): Exploring the Dynamics of Multilingualism: The DYLAN project

REIHE | SÉRIE

(= Multilingualism and Diversity Management: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 279–298

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Conversation analysis, Discourse analysis, Interaction, Second-language acquisition, University, Zurich (City)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter aims to achieve a better understanding of the role of plurilingualism not only in the development of new communicative skills, but also in the construction of knowledge in higher education. On the basis of a theoretical framework at the crossroads between conversation analysis, discourse analysis, studies on second language acquisition and plurilingualism, we develop new analytical tools. We particularly focus here on a class sequence recorded in the Faculty of Law at the University of Zurich, which illustrates very well the relevance of language negotiation to the conceptualisation process. Our analysis brings in important distinctions between different linguistic modes (plurilingual vs unilingual) and participation regimes (more or less collaborative) and shows how the plurilingual mode connected to a collaborative participation can stimulate the acquisition process, the discourse activity (for example, a definition sequence) being also relevant to the shaping of knowledge. Furthermore, beyond the practice stage, we underline the role played by social representations in this regard. We conclude on the notion of plurilingualism as an asset.

ISBN

978-9027200563

DOI

10.1075/mdm.2.13gaj

NR. | NO.

0592

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bertschi-Kaufmann, Andrea

TITEL | TITRE

“Fachdidaktiken, ihre Spezifik und ihre Leistungen: Eine allgemeine Einschätzung mit Beispielen aus dem Bereich der Deutschdidaktik”, in: Beiträge zur Lehrerbildung. Zeitschrift zu Theorie und Praxis der Aus- und Weiterbildung von Lehrerinnen und Lehrern, Vol. 31, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 64-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didaktik, Deutsch, Interdisziplinarität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Fachdidaktiken sind die Wissenschaften für das Lernen und Lehren im Fach. Ihre Spezifik besteht zum einen in ihrer interdisziplinären Konstitution: Fachdidaktiken brauchen den Anschluss sowohl an die Fachwissenschaften als auch an die Erziehungswissenschaft und ihre konzeptionellen wie ihre empirischen Studien sind konstitutive Elemente der Lehr-Lern-Forschung. Zum anderen sind die Fachdidaktiken mit den Bedürfnissen der Praxis konfrontiert, wobei umsetzbare und Erfolg versprechende Konzepte als Orientierungshilfen für die Gestaltung von Unterricht erwartet werden. Der Beitrag diskutiert die Stärken und Herausforderungen, die sich damit für die Fachdidaktiken ergeben. Am Beispiel der Deutschdidaktik werden zudem zentrale Fragen genannt, mit denen sich die deutschdidaktische Forschung in vom Schweizerischen Nationalfonds akkreditierten Projekten beschäftigt.

ISSN
0259-353X

NR. | NO.

0593

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bichsel, Bettina

TITEL | TITRE

“Mobilität und Sprachen: Eine Patentlösung gibt es nicht”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-25

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Fremdsprachenlernen, Schweiz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Angesichts der zunehmenden Internationalisierung auf dem Arbeitsmarkt kommt auch die Berufsbildung nicht mehr um das Thema Mobilität herum. Fremdsprachenkenntnisse und interkulturelle Kompetenzen werden in vielen Berufen immer wichtiger. Nach wie vor bilden jedoch Fremdsprachenunterricht sowie Austausche über die Sprach- und Landesgrenzen hinweg in der Berufsbildung die Ausnahme. Dies ganz im Gegensatz zur Allgemeinbildung – und obwohl die Möglichkeiten und Voraussetzungen grundsätzlich vorhanden wären.

Mit dem 2011 abgegebenen Commitment haben Bund, Kantone und Organisationen der Arbeitswelt den Grundstein zur Förderung der Mobilität gelegt. Gemeinsam werden Lösungen gesucht, um auch in der Berufsbildung Austauschaktivitäten zu verstärken und den Fremdsprachenunterricht zu fördern. Ziel ist es einerseits, den Berufsbildungsabsolventen auch auf internationalem Parkett die berufliche Mobilität zu erleichtern. Andererseits profitieren die Unternehmen von Fachkräften, die für die globalisierte Wirtschaft gerüstet sind. Eine Patentlösung gibt es jedoch nicht. Gefragt sind spezifische, auf die Bedürfnisse der einzelnen Branchen ausgerichtete Initiativen.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/mobilitaet-und-sprachen-eine-patentloesung-gibt-es-nicht/>

NR. | NO.

0594

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar / Sabine Stoll

TITEL | TITRE

“Capturing diversity in language acquisition research”,
in: Bickel, Balthasar / Lenore A. Grenoble / David A.
Peterson / Alan Timberlake (Hrsg): Language Typology and
Historical Contingency

REIHE | SÉRIE

(= Typological Studies in Language: 104)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 195-216

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

History of language, Language acquisition, Language
typology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In order to understand how children cope with the enormous variation in structures worldwide, developmental paths need to be studied in a sufficiently varied sample of languages. Because each study requires very large and expensive longitudinal corpora (about one million words, five to seven years of development), the relevant sample must be chosen strategically. We propose to base the choice on the results of a clustering algorithm (fuzzy clustering) applied to typological databases. The algorithm establishes a sample that maximizes the typological differences between languages. As a case study, we apply the algorithm to a dozen typological variables known to have an impact on acquisition, concerning such issues as the presence and nature of agreement and case marking, word order, degrees of synthesis, polyexponence and inflectional compactness of categories, syncretism, the existence of inflectional classes etc. The results allow deriving small samples that are maximally diverse.

ISBN

978-9027206855

ISSN

0167-7373

DOI

10.1075/tsl.104.08slo

URL

<http://www.zora.uzh.ch/86871/>

NR. | NO.

0595

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar / Lenore A. Grenoble / David A. Peterson
/ Alan Timberlake

TITEL | TITRE

Language Typology and Historical Contingency: In Honor
of Johanna Nichols

REIHE | SÉRIE

(= Typological Studies in Language: 104)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

512 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

History of language, Language geography, Language
typology, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

What is the range of diversity in linguistic types, what are the geographical distributions for the attested types, and what explanations, based on shared history or universals, can account for these distributions? This collection of articles by prominent scholars in typology seeks to address these issues from a wide range of theoretical perspectives, utilizing cutting-edge typological methodology. The phenomena considered range from the phonological to the morphosyntactic, the areal coverage ranges in scale from micro-areal to worldwide, and the types of historical contingency range from contact-based to genealogical in nature. Together, the papers argue strongly for a view in which, although they use distinct methodologies, linguistic typology and historical linguistics are one and the same enterprise directed at discovering how languages came to be the way they are and how linguistic types came to be distributed geographically as they are.

ISBN

978-9027206855

DOI

10.1075/tsl.104

NR. | NO.

0596

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Balthasar

TITEL | TITRE

“Distributional biases in language families”, in: Bickel, Balthasar / Lenore A. Grenoble / David A. Peterson / Alan Timberlake (Hrsg): Language typology and historical contingency

REIHE | SÉRIE

(= Typological Studies in Language: 104)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 415-444

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language typology, Methodology, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper introduces a method (the Family Bias Method) that estimates statistical biases in diachronic developments on the basis of synchronic samples. Estimates of developments are sought from their expected synchronic results: if a structure S outnumbers non-S significantly in a family, a change toward S in this family was more likely than a change away from it – either because S was there in the protolanguage and then hardly ever got lost, or because S was not there and then it was innovated early or often in the family. If structures are balanced in a family, no signal can be inferred: unless we know the protolanguage, diversification could have proceeded in any direction. Using extrapolation methods, signals for diachronic biases can also be estimated for isolates and small families, which represent over half of the known families. If most families show a bias, but there are as many biases toward S as against S worldwide, this suggests genealogical stability. If most biases are in the same direction, this suggests a diachronic universal or, if they are limited to certain geo-historical regions, areal trends or hotbed effects. Evidence for the theoretical assumptions of the Family Bias Method comes mainly from demonstrating that synchronic distributions in families cannot be successfully explained by alternative approaches, such as those assuming general stability indices.

ISBN

978-9027206855

DOI

10.5167/uzh-86870

NR. | NO.

0597

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bickel, Hans

TITEL | TITRE

“Fortschreitende Digitalisierung. Neue Zugriffe auf das Idiotikon”, in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): 150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 121-134

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Sprachtechnologie, Lexik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ab 2005 hat die Redaktion des Idiotikons begonnen, eine Digitalisierungsstrategie für die Online-Nutzung des Idiotikons zu formulieren. Ziel war es einerseits, die Benutzung des gedruckten Wörterbuchs mit seiner anspruchsvollen Lemmaanordnung nach den Stammwörtern zu erleichtern, und andererseits, das Wörterbuch durch eine Online-Ausgabe neuen Nutzerkreisen zugänglich zu machen.

ISBN

978-3907835784

URL

http://www.sagw.ch/dms/sagw/schwerpunkte/sprachen_und_kulturen/sk-publis/Idiotikon_low

NR. | NO.

0598

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bickel, Hans / Lorenz Hofer

TITEL | TITRE

“Gutes und angemessenes Standarddeutsch in der Schweiz”, in: Schneider-Wiejowski, Karina / Birte Kellermeier-Rehbein / Jakob Haselhuber (Hrsg): Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 79-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Identität, Lexik, Schweizerdeutsch, Schweizerhochdeutsch, Schweiz, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die deutsche Standardsprache bewahrt, trotz Medienkonvergenz, in der Schweiz sowohl im Mündlichen als auch im Schriftlichen eine gewisse Eigenständigkeit. Sie ist - auch historisch - gepaart mit einer eher distanzierten Haltung gegenüber der Standardsprache und einer pädagogischen Sorge um deren korrekten Gebrauch. (Nord)deutschländische mündliche Varianten der Standardsprache haben ein ambivalentes Prestige und werden in den Medien allenfalls als Kontrast akzeptiert.

Die Schweizer Varietät der deutschen Standardsprache lässt sich wissenschaftlich vielfältig fassen. So etwa in der Aussprache, der Schreibung und im Wortschatz. Insbesondere hier lassen sich mit korpuslinguistischen Methoden tausende von sog. nationalen Varianten finden und beschreiben. Trotz historischer Ausgleichsprozesse im gesamtdeutschsprachigen Wortschatz finden sich immer wieder neue Spezifika, die sich aus verschiedenen Sprachschichten speisen, u.a. auch aus dem Dialekt. Bildungsinstitutionen und -traditionen sowie Nationalstaatlichkeit wirken kohäsiv und tragen zum Fortbestehen der nationalen Sprachvarietät und damit auch zur Identitätsbildung bei.

ISBN

978-3110309997

NR. | NO.

0599

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Boyes Braem, Penny / Rachel Sutton-Spence

TITEL | TITRE

“Comparing the products and the processes of creating sign language poetry and pantomimic improvisations”, in: Journal of Nonverbal Behavior, Vol. 37

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 245-280

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Literature, Nonverbal communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper we ask how artistic mime and the more mimetic elements of sign language poetry compare. Niedzialkowski (Beyond the word: The world of mime. Momentum Books, Troy, 1993) has claimed: "To express complex ideas and feelings a poet uses words; for the mime the medium is the silent body" (p. 1). For a sign language poet, however, the medium for the poet's words is the body. We outline some of the similarities and differences between elements of artistic mime and of highly visual creative sign language, and find that many aspects of the art that we call mime can be seen in sign language poetry, so that we may refer to sign language mime and non-sign language mime. The similarities we see between the signers and non-signers clearly reveal a shared way humans can use their body to show concepts involving actions and descriptions; the differences lie in the kind of information they show and the way they show that information. We suggest that some of this difference is driven by the differing needs and abilities of their audiences to understand their performances.

ISSN

0191-5886

DOI

10.1007/s10919-013-0160-2

NR. | NO.

0600

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brandner, Ellen / Iris Bräuning

TITEL | TITRE

“Relative wo in Alemannic. Only a complementizer?”, in:
Linguistische Berichte, Vol. 234

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 131-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, History of language, Scandinavian
languages, Semantics, Swiss German, Syntax, Germanic
languages

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The paper discusses possible scenarios on the development of the particle wo that occurs regularly in relative clauses in Upper German dialects. We claim that wo originates from the equative particle so – despite its homophony with the w-version of the locative adverb. So is the equative particle whose usage as a relative particle was fairly widespread in Early New High German. We will demonstrate that the semantics of the equative particle is well suited for its function in relative clauses. The scenario sets Upper German dialects in a row together with (many) Scandinavian languages/variants, in which the relative particle is som – again an equative particle that is historically directly related to so. It will be shown that a unified analysis of the syntax of relative clauses in the two variants of Germanic is plausible in that both variants show the same relevant properties.

ISSN
0024-3930

URL
<http://ling.uni-konstanz.de/pages/home/SynAlm/frankfurtrel.pdf>

NR. | NO.

0601

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Britain, David

TITEL | TITRE

“Space, diffusion and mobility”, in: Chambers, Jack /
Natalie Schilling (Hrsg): Handbook of Language Variation
and Change (second edition)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

FUNDSTELLE | PAGES
S. 471-500

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language geography, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Until recently, space has largely been treated as an empty stage on which sociolinguistic processes are enacted. It has been unexamined, untheorised and its role in shaping and being shaped by variation and change untested. One function of this chapter, therefore, is to show that space makes a difference, and to begin, in a very hesitant way, to map out what a geographically informed variation analysis might need to address. It also examines variationist interactions with the related concept of mobility.

ISBN
978-0470659946

NR. | NO.

0602

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Britain, David

TITEL | TITRE

“The role of mundane mobility and contact in dialect death and dialect birth”, in: Schreier, Daniel / Marianne Hundt (Hrsg): English as a contact language

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES
S. 165-181

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, English, Language contact, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[...] Whilst much of the theoretically influential dialectological literature on mobility reports on long-distance, often dangerous migrations, I turn our attention here to the dialectological consequences of this unexceptional everyday movement.

ISBN
978-1107001961

NR. | NO.

0603

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Britain, David

TITEL | TITRE

“Geographical Dialectology”, in: Holmes, Janet / Kirk Hazen (Hrsg): Research Methods in Sociolinguistics: A Practical Guide

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Oxford

FUNDSTELLE | PAGES
S. 246-261

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, Language geography, Methodology, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

David Britain details in chapter 16 the ways in which dialect geography has developed as an area of sociolinguistics in the twentieth and twenty-first centuries. As an aid to the reader, Britain presents a critique of different geographical dialectology methods. He describes examples from speech communities and languages from around the world, including Norway, the United States, and East Anglia, identifying strengths and weaknesses which can help guide a new researcher in this area. As readers consider their own dialectological research, Britain's advice should steer them smoothly through the available literature and the wisest research methods.

ISBN
978-0470673607

NR. | NO.

0604

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Britain, David / Andrea Sudbury

TITEL | TITRE

“Falkland Island English”, in: Kortmann, Bernd / Kerstin Lunkenheimer (Hrsg): The Mouton World Atlas of Variation in English

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 669-676

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, English

ISBN

978-3110279887

NR. | NO.

0605

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Britain, David / Kazuko Matsumoto

TITEL | TITRE

“Palauan English as a newly emerging postcolonial variety in the Pacific”, in: Language, Information, Text, Vol. 19

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137-167

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asia, English, Language contact, Migration, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article examines the emergence of an Anglophone speech community in Palau, and aims to do three things: firstly to set the emergence of Palauan English into the context of the country's complex colonial past. Palau's four colonial rulers have exercised control in different ways, with different degrees of settler migration, different attitudes towards the function of Palau as a 'colony', and widely differing local policies, leading to very different linguistic outcomes in each case. The article focusses, however, on the American era and the path to Palauan independence. Secondly, in examining the development of English in Palau, it attempts to apply Schneider's (2007) 'Dynamic Model' of postcolonial English formation to this Anglophone community. This model attempts to provide a holistic social, historical, political and attitudinal as well as linguistic account of the process by which a new English emerges in a colonial environment. As we will see, the case of Palau is important, because few communities in which English has emerged as a result of American as opposed to British colonialism have been examined in the model to date. The final aim is to present, based on analyses of recordings of informal conversations among Palauans, an initial portrait of the main phonological, grammatical and lexical characteristics of Palauan English.

URL

<http://boris.unibe.ch/41038/1/Matsumoto%20and%20Britain%20-%202012%20-%20Palauan%20English%20as%20a%20newly%20emerging%20postcolonial%20variety%20in%20the%20Pacific.pdf>

NR. | NO.

0606

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brohy, Claudine / Danièle Moore

TITEL | TITRE

“Identités plurilingues et pluriculturelles”, in: Simonin, Jacky / Sylvie Wharton (Hrsg): Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

ENS Editions

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lyon

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Identité, Interculturalité, Contact des langues, Sociolinguistique

ISBN

978-2847883695

NR. | NO.

0607

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

“Plurilinguisme, diglossie et minorités : le cas de la Suisse”, in: Lengas, Vol. 73

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Minorités linguistiques, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans cette contribution, je vais d’abord présenter les aspects historiques, politiques et démographiques du plurilinguisme suisse et la cohabitation linguistique entre la communauté majoritaire et les trois minorités latines. Puis, je vais détailler la diversité à l’intérieur des régions linguistiques respectives et ses répercussions sur les autres communautés, et décrire les relations des locuteurs avec le hinterland culturel et linguistique que forment la France, l’Allemagne et l’Italie pour les communautés linguistiques suisses qui se sentent souvent périphériques face à leurs grands voisins. Les textes présentés font partie du discours politique et officiel (constitutions et lois fédérales et cantonales, etc.), médiatique (émissions, articles, lettres de lecteurs, etc.) et individuel sur le plurilinguisme, les langues et les dialectes. Ces documents sont complétés par des exemples tirés de textes écrits par des étudiants du Centre de langues et du Domaine plurilinguisme et didactique des langues étrangères de l’université bilingue de Fribourg/Freiburg (blog sur la diglossie alémanique alimenté par de futurs enseignants d’allemand langue seconde, biographies langagières, travaux écrits) qui thématisent l’identité, les attitudes, les compétences et les appartenances. Finalement, je vais tenter de définir les enjeux linguistiques futurs d’un petit pays de huit millions d’habitants qui présente une grande variété inter- et intralinguistique.

ISSN

0153-0313

URL

<http://lengas.revues.org/163>

NR. | NO.

0608

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bubenhofer, Noah / Joachim Scharloth / Sarah Ebling / Tobias Dussa

TITEL | TITRE

“Gibt es eine Sprache des politischen Extremismus?”,
in: Liedtke, Frank (Hrsg): Die da oben – Texte, Medien,
Partizipation

REIHE | SÉRIE

(= Sprache – Politik – Gesellschaft: 10)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Hempfen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bremen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 43-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Politische Parteien, Soziolinguistik

ISBN

978-3944312026

URL

http://www.scharloth.com/publikationen/scharloth_extremismus_preprint.pdf

NR. | NO.

0609

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Burdet, Claude / Sonia Guillemin

TITEL | TITRE

“Les cercles de lecture : un dispositif favorisant la
gestion de la compréhension et l'autonomie du lecteur”,
in: Forum lecture

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Recherche sur l'apprentissage des langues, Littéracie,
Écoles, Vaud

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette contribution a pour but de relater une recherche
collaborative sur l'enseignement de la compréhension
en lecture en s'appuyant sur le dispositif des cercles de
lecture. Elle a eu lieu dans le canton de Vaud entre 2007 et
2009 dans des classes de 5ème et 6ème Harmos.

URL

<http://forumlecture.ch/archivsuche.cfm?pid=483>

NR. | NO.

0610

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burger, Marcel

TITEL | TITRE

Pratiques du débat : la constitution d'un espace public par le discours. Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

REIHE | SÉRIE

(= Bulletin VALS-ASLA: 98)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Université de Neuchâtel

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

188 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discours, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ce numéro thématique se propose d'interroger le rôle des pratiques langagières de débat dans la constitution des espaces publics contemporains. Si une attention particulière est portée aux débats médiatiques - ceux relayés et mis en scène par les médias professionnels (télévision, radio, presse électronique et écrite) - la pratique du débat recouvre aussi d'autres formes du genre. On citera parmi celles-ci les débats caractérisés par un ancrage social spécifique: le débat parlementaire, le débat électoral, le débat public, ou encore le débat en tant que genre de l'oral enseigné à l'école.

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

0611

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burger, Marcel

TITEL | TITRE

"Pratiques langagières des débats et constitution des espaces publics", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-17

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discours, Médias

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

0612

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Cattaneo, Alberto / Martina Lazaro

TITEL | TITRE

“Hypervideos – ein spannender didaktischer Erlebnisparkours”, in: Babylonia, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 39-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article presents a tool that allows creating interactive videos for language teaching and learning. Any traditional video or film can be transformed into a discovery activity by inserting interactive spots in an original video with the aim to guide students towards new knowledge. The students can work individually, manage their own rhythm and go back as often as they need to find the answers or solutions. A simple “watch the video” becomes a task-based, learner-centred activity. The tool has been developed thanks to the research & development project “Scuolavisione” conducted by a team of the Swiss Federal Institute for Vocational Education and Training (SFIVET) and is accessible at www.scuolavisione.ch!

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/hypervideos-ein-spannender-didaktischer-erlebnisparkours/>

NR. | NO.

0613

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Chambers, Angela

TITEL | TITRE

“Learning and teaching the subjunctive in French: the contribution of corpus data”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Foreign-language education, Foreign-language learning, French, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Depuis le milieu des années 1980, l'exploitation de corpus linguistiques dans le cadre de l'apprentissage des langues est en croissance constante. Cette étude contribue à la recherche consacrée à cette évolution en examinant l'apport potentiel des corpus de langue française accessibles sur Internet pour l'apprentissage et l'enseignement du subjonctif. Nous examinerons dans une première partie quelques publications scientifiques sur le rôle des corpus dans l'apprentissage et l'enseignement des langues, et nous nous pencherons ensuite sur trois exemples: l'emploi du subjonctif avec falloir, l'emploi moins systématique du subjonctif pour exprimer une dimension subjective, et les temps plus rarement employés du subjonctif, l'imparfait et le plus-que-parfait. Le but de l'analyse est de savoir si les données consultées permettent d'enrichir le nombre limité d'exemples présentés dans les manuels et les livres de grammaire en fournissant un accès à des emplois concrets récurrents. L'étude soulève également des questions, telles que le rôle de la répétition dans l'apprentissage des langues, la présence ou l'absence de contexte, la façon dont les données peuvent être exploitées par les enseignants, et les défis posés par la variation et les erreurs.

ISSN

1023-2044

URL

http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0614

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Chevalier, Sarah

TITEL | TITRE

“Caregiver Responses to the Language Mixing of a Young Trilingual”, in: *Multilingua. Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, Vol. 32, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Code-switching, Conversation, Interview analysis, Language acquisition, Multilingual competence

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The situation once described by Hoffmann (1985), in which children grow up exposed to three languages from an early age, is a reality for an increasing number of families. In Europe – as elsewhere – greater mobility is leading to greater numbers of mixed-language couples (Piller 2002), and, by extension, multilingual families. For such families, questions concerning the acquisition and maintenance of three or more languages in a natural environment are of direct relevance. Researchers in bilingualism have already pointed out the importance of social context for the acquisition of two languages in childhood, focusing in particular on the quantity and quality of exposure to the languages (De Houwer 1990; Döpke 1992; Okita 2002; Lanza 2004) or the prestige of the languages (Lambert 1977). In this paper, I will make use of the insights gained by such researchers and test them in a trilingual setting. The paper will focus mainly on one aspect, namely the conversational style of parents and caretakers. The data come from research being carried out in Switzerland and consist of 33 interviews with multilingual families, as well as case studies of two trilingual children. The findings attest to the importance of conversational style, but at the same time indicate that a number of further factors are also of great significance.

ISSN
1613-3684

NR. | NO.

0615

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen

TITEL | TITRE

“Tüpfli, Cheib und Obsi(ch) schnörre(n). Das Idiotikon als Schlüssel zum Deutschschweizer Menschenbild”, in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): *150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern*, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 81-99

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Geschlechterforschung, Deutschschweiz, Lexik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Idiotikon veranschaulicht in den Personenbezeichnungen die menschlichen Charaktere und ihre Abgründe vor dem Normhorizont des gesellschaftlichen Lebens in der Deutschschweiz. Die (nicht ausnahmslosen) Regelmässigkeiten, die sich in Bezug auf grammatisches und natürliches Geschlecht zeigen, offenbaren bei den Personenbezeichnungen des Idiotikons nicht ausschliesslich eine simple Parallelisierung von Genus und Sexus. Wie im Standarddeutschen scheinen sich maskuline Personenbezeichnungen gleichzeitig für einen generischen, geschlechtsunspezifischen Gebrauch zu eignen. Anders als in der Standardsprache offenbart sich in den Personenbezeichnungen des Idiotikons, dass weibliche Personenbezeichnungen aus verschiedenen Wortbildungsverfahren resultieren können, die mit femininem oder aber neutralem Genus einhergehen und ein bisher unbearbeitetes dialektologisches Forschungsfeld eröffnen, von dem man sich die Aufdeckung der allfälligen semantischen (Re-)Motivation dieser beiden Genusklassen versprechen könnte.

ISBN
978-3907835784

URL
<http://www.sagw.ch/fr/sagw/oeffentlichkeitsarbeit/publikationen/publis-schwerpunkte/publis-sk.html>

NR. | NO.

0616

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen

TITEL | TITRE

“Namen tragen und Namen geben. Über- und Kosenamen aus sprachwissenschaftlicher Sicht”, in: Entlebucher Brattig 2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Das Entlebucher Medienhaus

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Schüpfheim

FUNDSTELLE | PAGES
S. 78-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Onomastik

NR. | NO.

0617

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen / Elvira Glaser / Matthias Friedli / Manfred Renn

TITEL | TITRE

Kleiner Sprachatlas der deutschen Schweiz

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Huber

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Frauenfeld

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
370 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Etymologie, Sprachgeografie, Lexik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[5., überarbeitete und erweiterte Aufl.]

Der Kleine Sprachatlas der deutschen Schweiz zeigt anschaulich die Vielfalt der schweizerischen Dialektlandschaft und erzählt von der Geschichte und der Herkunft der Wörter. Wer hinter die grossen Unterschiede der Mundarten im kleinen Land sehen will oder wer sich über die sprachlichen Raffinessen der Ausdrücke etwa in den Berggebieten Graubündens, des Oberwallis, der Ostschweiz, des Baselbieter Juras, Deutsch-Freiburgs oder des Berner Oberlandes informieren will, dem bietet das neue Buch in seinem handlichen Format und seiner Bebilderung mit 121 farbigen Sprachkarten höchst informative und nicht selten auch überraschende Entdeckungen.

ISBN

978-3719315894

NR. | NO.

0618

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher Guerra, Sabine / Seraphina Zurbriggen

TITEL | TITRE

Sprachkurse für Mitarbeitende der Bundesverwaltung:
Evaluation und Analyse des Angebots und dessen
Nutzung. Ausführlicher Projektbericht

REIHE | SÉRIE

(= Berichte des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums
für Mehrsprachigkeit)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg (Schweiz)

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

95 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Sprachprogrammen, Wissenschaftliches
Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM), Schweiz,
Bundesverwaltung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Schlussbericht beschreibt die Aktivitäten, die während der Projektzeit (Projektbeginn 1. März 2012, Projektende 28. Februar 2013) vom Institut für Argumentation, Linguistik und Semiotik (Università della Svizzera italiana - USI) durchgeführt wurden.[...] Im ersten Teil dieses Projektes wurde anhand der Analyse des Kursangebotes der vom Eidgenössischen Personalamt (EPA) beauftragten zwei Sprachschulen festgestellt, dass die rund 500 jährlichen Kursbesuche bei diesen beiden Schulen 2010 und 2011 bei ungefähr einem Viertel des totalen Bedarfs von ca. 2'000 Kursbesuchen liegt, der 2007 in einer internen Bedarfsabschätzung angenommen worden war.

Ebenfalls erschienen in folgenden Sprachen:

- Italienisch (Corsi di lingua per i collaboratori dell'Amministrazione federale: valutazione e analisi dell'offerta e del suo utilizzo)
- Französisch (Cours de langue pour les collaborateurs de l'Administration fédérale : évaluation et analyse de l'offre et de son utilisation)
- Englisch (Language courses for personnel in the Federal Administration: evaluation and analysis of courses offered and their attendance)

URL

<http://www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch/sprachkurse-mitarbeitende-bundesverwaltung.html>

NR. | NO.

0619

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Cioldi, Damiano / Giorgia Franzini

TITEL | TITRE

“Sprachlich bedeutsame Situationen im Beruf”, in:
Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 57-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Den Fremdsprachenlehrkräften an einer Höheren Fachschule (HF) stellt sich eine wichtige Frage: Wie sollen die relativ offenen Vorgaben des Rahmenlehrplans für Technik (2.8.2010) in den Unterricht bedürfnisorientiert und fachgerecht umgesetzt werden? Der Lehrplan verlangt eigentlich nur, dass diplomierte TechnikerInnen einer HF „sich im Alltag der beruflichen Tätigkeit in einer Fremdsprache verständigen können“, wobei das minimale Niveau auf der Stufe A2 des europäischen Sprachenportfolios angesetzt ist. Die Schulen können sich auf der Basis dieser offenen Voraussetzungen recht frei bewegen und ihren Fremdsprachenunterricht in Inhalt und Form auch frei gestalten. Dies geschieht in der Regel mit einem Schullehrplan, der von den beteiligte Lehrkräften mitkonzipiert wird.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_2/Cioldi_Franzini.pdf

NR. | NO.

0620

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Clalüna, Monika / Barbara Tschärner

TITEL | TITRE

Beurteilen im DaF-/ DaZ-Unterricht. Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Vierten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

153 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Sprachtest, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Sammelband sind die Beiträge unter drei Schwerpunkten zusammengefasst. Im ersten Teil: 'Grundlagen: Prüfen und Testen – Sinn und Unsinn' werden grundsätzliche Fragen zum Umgang mit Prüfungen und Tests gestellt und Überlegungen angestellt, wo sie sinnvoll sind und wo sie auch zu einem Mittel der Diskriminierung und des Ausschlusses werden können.

Im zweiten Teil: 'Projekte in der Schweiz' werden zwei grössere Bereiche vorgestellt, in denen das Prüfen und Testen ebenfalls eine Rolle spielt. Es wird der Stand von HarMoS dargestellt und verschiedene Möglichkeiten, Kompetenzen zu testen und zu dokumentieren werden dargelegt. In der Erwachsenenbildung stellen wir das Projekt des Bundesamts für Migration (BFM): «fide I Deutsch in der Schweiz – lernen, lehren, beurteilen» und einige Teilbereiche des Projekts vor.

Im dritten Teil: 'Instrumente und Prüfungsvorbereitung' wird einerseits anhand von neu entwickelten, international angebotenen Standardprüfungen dargestellt, wie Prüfungen die Kriterien von Objektivität, Reliabilität und Validität erfüllen müssen, es werden aber auch besonders Möglichkeiten aufgezeigt, wie Testorientierung und ein methodisch-didaktisch breit abgestützter Unterricht vereinbart werden können.

ISBN

978-3033040458

TOC

http://www.dafdztagung.ch/fileadmin/user_upload/Tagung_2012_Inhalt.pdf

NR. | NO.

0621

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Clematide, Simon / et al.

TITEL | TITRE

“Creating Multilingual Gold Standard Corpora for Biomedical Concept Recognition”, in: CLEF 2013: Evaluation Labs and Workshop: Online Working Notes, Valencia, Spain, 23 September 2013 - 26 September 2013

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Valencia

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We describe our approach to create gold standard corpora for biomedical concept recognition in multiple languages, including English, French, German, Spanish, and Dutch. The annotations are based on a subset of the Unified Medical Language System and cover a wide variety of semantic groups.

ISBN

978-8890481055

DOI

10.5167/uzh-87257

NR. | NO.

0622

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon / Ian Lewin

TITEL | TITRE
“Deriving an English Biomedical Silver Standard Corpus for CLEF-ER”, in: CLEF 2013: Evaluation Labs and Workshop: Online Working Notes, Valencia, Spain, 23 September 2013 - 26 September 2013

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Valencia

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, English

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
We describe the automatic harmonization method used for building the English Silver Standard annotation supplied as a data source for the multilingual CLEF-ER named entity recognition challenge. The use of an automatic Silver Standard is designed to remove the need for a costly and time-consuming expert annotation. The final voting threshold of 3 for the harmonization of 6 different annotations from the project partners kept 45% of all available concept centroids. On average, 19% (SD 14%) of the original annotations are removed. 97.8% of the partner annotations that go into the Silver Standard Corpus have exactly the same boundaries as their harmonized representations.

ISBN
978-8890481055

DOI
10.5167/uzh-87213

NR. | NO.

0623

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon / et al.

TITEL | TITRE
“Exploiting BabelNet for multilingual biomedical synonym expansion”, in: CLEF 2013: Evaluation Labs and Workshop: Online Working Notes, September 23-26, 2013

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Valencia

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus

ISBN
978-8890771132

DOI
10.5167/uzh-87260

NR. | NO.

0624

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon

TITEL | TITRE

“A case study in tagging case in German: an assessment of statistical approaches”, in: Mahlow, Cerstin / Michael Piotrowski (Hrsg): Systems and Frameworks for Computational Morphology

REIHE | SÉRIE

(= Communications in Computer and Information Science: 380)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Springer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Heidelberg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 22-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, German, Morphology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this study, we assess the performance of purely statistical approaches using supervised machine learning for predicting case in German (nominative, accusative, dative, genitive, n/a). We experiment with two different treebanks containing morphological annotations: TIGER and TUEBA. An evaluation with 10-fold cross-validation serves as the basis for systematic comparisons of the optimal parametrizations of different approaches. We test taggers based on Hidden Markov Models (HMM), Decision Trees, and Conditional Random Fields (CRF). The CRF approach based on our hand-crafted feature model achieves an accuracy of about 94%. This outperforms all other approaches and results in an improvement of 11% compared to a baseline HMM trigram tagger and an improvement of 2% compared to a state-of-the-art tagger for rich morphological tagsets. Moreover, we investigate the effect of additional (morphological) categories (gender, number, person, part of speech) in the internal tagset used for the training. Rich internal tagsets improve results for all tested approaches.

ISBN

978-3642404856

DOI

10.5167/uzh-85713

NR. | NO.

0625

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Clematide, Simon / Gintare Grigonyte / Fabio Rinaldi

TITEL | TITRE

“How preferred are preferred terms?”, in: Kosem, Iztok / et al. (Hrsg): Electronic lexicography in the 21st century: thinking outside the paper. Proceedings of the eLex 2013 conference, 17-19 October 2013, Tallinn, Estonia

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Trojina, Institute for Applied Slovene Studies/Eesti Keele Instituut

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Ljubljana/Tallinn

FUNDSTELLE | PAGES

S. 452-459

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Lexis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present a novel approach for synonymous term preference detection that relies on chronological text analysis. Our approach analyses the use of synonymous term entries in a chronological reference corpus. As a result of preference evaluation, a ranking of preference between all the synonymous term entries belonging to the same concept is established.

ISBN

978-9619359402

DOI

10.5167/uzh-87903

NR. | NO.

0626

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Clematide, Simon / et al.

TITEL | TITRE

“Entity recognition in parallel multi-lingual biomedical corpora: The CLEF-ER laboratory overview”, in: Forner, Pamela / et al. (Hrsg): Information Access Evaluation. Multilinguality, Multimodality, and Visualization

REIHE | SÉRIE

(= Lecture Notes in Computer Science: 8138)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Valencia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 353-367

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The identification and normalisation of biomedical entities from the scientific literature has a long tradition and a number of challenges have contributed to the development of reliable solutions. Increasingly patient records are processed to align their content with other biomedical data resources, but this approach requires analysing documents in different languages across Europe. The CLEF-ER challenge has been organized by the Mantra project partners to improve entity recognition (ER) in multilingual documents. Several corpora in different languages, i.e. Medline titles, EMEA documents and patent claims, have been prepared to enable ER in parallel documents. The participants have been asked to annotate entity mentions with concept unique identifiers (CUIs) in the documents of their preferred non-English language. The evaluation determines the number of correctly identified entity mentions against a silver standard (Task A) and the performance measures for the identification of CUIs in the non-English corpora. The participants could make use of the prepared terminological resources for entity normalisation and of the English silver standard corpora (SSCs) as input for concept candidates in the non-English documents.

ISBN

978-3642408021

ISSN

0302-9743

DOI

10.1007/978-3-642-40802-1_32

NR. | NO.

0627

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Coray, Renata

TITEL | TITRE

“Zugang zum Arbeitsmarkt, Arbeitslosigkeit und Sprachkompetenzen”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 101

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskurs, Ethnografie, Sprache am Arbeitsplatz

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_2/Info_Agenda.pdf

NR. | NO.

0628

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cotelli, Sara

TITEL | TITRE

“A 'Bill 101' in Switzerland? Language planning in the canton of Jura”, in: European Journal of Language Policy, Vol. 5, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 65-98

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Canada, French, Ideology, Jura (Canton), Language planning, Language policy, Law, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Although multilingual, Switzerland has rarely been seen as a state with a strong tradition of language planning; quite the opposite. This article will focus on one region of French-speaking Switzerland, the canton of Jura, a region formerly attached to the canton of Bern and which became the 23rd Swiss canton in 1979. In the 1960s and 1970s, the Jura autonomist movement based part of its argumentation for the creation of a new state within the Swiss confederation on language ideologies. It is of great interest to note that, once the new canton had been constituted, questions of language planning were raised, mostly by actors who had been influential in the autonomist movement. First, the writing of the canton's new constitution gave rise to a series of questions about language. Jura's constitution is the first constitution of a monolingual canton dealing with language issues. Moreover, a motion was passed at the Parliament in 1985 and is the base for a new law about the "use of the French language" that has recently been accepted by the Parliament. Why is the canton of Jura the sole monolingual Swiss canton with such a language law? Why is the 1985 project close in its content to the famous Bill 101 from Quebec? Why is it felt that French is threatened in the Jura and needs a law to help protect and illustrate it? Analysing the situation from a critical sociolinguistics perspective, this article will focus on the language ideologies put forward in these laws (the constitution, the draft law from the 1980s and the new law written in the twenty-first century) and the power issues at work in this context.

ISSN
1757-6822

DOI
10.3828/ejlp.2013.4

NR. | NO.

0629

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cotelli, Sara

TITEL | TITRE

“Dialecte rugueux contre langue élégante et universelle : le poids des idéologies langagières dans le discours autonomiste jurassien”, in: Kamber, Alain / Carine Skupien Dekens / André Gendre / Loris Petris (Hrsg): Des mots rayonnants, des mots de lumière. Mélanges Philippe Terrier

REIHE | SÉRIE
(= Recueil de Travaux publiés par la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de Neuchâtel: 58)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Droz

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Genève

FUNDSTELLE | PAGES
S. 311-327

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectologie, Français, Idéologie, Jura (Canton)

ISBN
978-2600017503

ISSN
0077-7633

NR. | NO.

0630

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cotelli, Sara

TITEL | TITRE

“Le bilinguisme au sein des minorités linguistiques francophones: quel(s) changement(s) depuis les années 1970 ?”, in: Casanova Herrero, Emili / Cesareo Calvo Rigual (Hrsg): Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas 6–11 septiembre 2010, Valencia, Vol. 2

REIHE | SÉRIE

(= Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas: 2)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 571-582

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Analyse du discours, Français, Idéologie, Jura (Canton), Minorités linguistiques

ISBN

978-3110299915

DOI

10.1515/9783110299915.571

NR. | NO.

0631

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cotelli, Sara / Dorothée Aquino-Weber / Christel Nissille

TITEL | TITRE

“Les cacologies, un genre textuel ? Essai de définition à partir du corpus suisse romand”, in: Casanova Herrero, Emili / Cesareo Calvo Rigual (Hrsg): Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas 6–11 septiembre 2010, Valencia, Vol. 6

REIHE | SÉRIE

(= Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas 6–11 septiembre 2010, Valencia: 6)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53-64

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Analyse du discours, Français, Littérature, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Notre recherche s’inscrit dans la thématique de la tradition du discours épilinguistique – c’est à dire des discours sur la langue et les pratiques langagières (CANUT 2007) – et s’intéresse plus particulièrement au monde francophone. Cette tradition voit se développer depuis le XVIIème siècle et jusqu’à aujourd’hui plusieurs types de productions de commentateurs comme les remarques, les cacologies, les productions lexicographiques ou encore les chroniques de langage.

Nous nous arrêterons dans cet article sur les recueils de cacologies, qui se donnent à lire comme des ouvrages correctifs souvent à visée pédagogique et contiennent des commentaires et des jugements à propos des usages que les locuteurs font de leur langue, plus particulièrement des mauvais usages. Une évaluation de ces recueils à travers la notion de genre textuel nous semble intéressante pour cerner leur place au sein de la tradition épilinguistique en Suisse romande.

ISBN

978-3110299991

DOI

10.1515/9783110299991.53

NR. | NO.

0632

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cuenat, Philippe

TITEL | TITRE

“Réflexions sur l’enseignement et l’apprentissage du lexique au niveau C1/C2 du CECR”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 76-80

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Apprentissage des langues étrangères, Lexique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Wortschatzerwerb auf den Niveaus C1 und C2 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens stellt Lernende und Lehrende vor zahlreiche Probleme. Das grösste ist zweifellos die Schwierigkeit der Eingrenzung des Wortschatzes: Welcher Umgang empfiehlt sich mit einem Objekt, dessen Grenzen sich mit wachsender Kompetenz immer mehr verwischen, so dass die meisten Referenzwerke diese Frage lieber überhaupt nicht angehen mögen? Die Lehrpersonen können sich auf die vermutete Selbstständigkeit „erfahrener“ Lernender berufen, um dieses Manko zu kompensieren. Doch welche Form soll die Begleitung des autonomen Lernprozesses in diesem Kontext annehmen? Soll man sich zum Ziel setzen, gegen alte Praktiken wie jene des Auswendig Lernens von Listen anzukämpfen? Kann man auf die Hilfe von Lehrwerken für die L1 zählen? Erlaubt es die gezielte Bewusstmachung mehrsprachiger und interkultureller Ressourcen, diesen Lernprozess zu systematisieren? Der vorliegende Beitrag gibt natürlich keine abschliessenden Antworten auf diese Fragen, steuert aber einige konkrete Vorschläge bei. Er ruft in Erinnerung, dass an der Realität gründlich vorbeizieht, wer, einer reinen Logik steigender Anforderungen folgend, die Grenzen des Lernens – auch auf den C1/C2-Niveaus – nicht aufzeigt.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/finestra-reflexions-sur-lenseignement-et-lapprentissage-du-lexique-au-niveau-c1c2-du-cecr/>

NR. | NO.

0633

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dahinden, Janine

TITEL | TITRE

“Albanian-Speaking Migration, mid-19th Century to Present”, in: Ness, Immanuel (Hrsg): *Encyclopedia of Global Human Migration*

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Wiley-Blackwell

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Albanian, Europe, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In the past two decades Albania and the former Yugoslavia have become associated with some of Europe's most dramatic emigration movements. During the four decades of the communist regime, the Republic of Albania was a blind spot in the imagination of Europe and the world. It was brought back into the collective consciousness in 1991 when media all over the world showed dramatic pictures of impoverished and desperate men arriving in overcrowded ships in southern Italy: Albania had its “boat people.” In addition, Albanian populations living in the former Yugoslavia, particularly Kosovo-Albanians, gained a world audience in 1998 when tens of thousands of refugees arrived not only in Europe, but also in Albania and other neighboring countries, after the outbreak of open war in Kosovo. However, migration in this world region cannot be reduced simply to such key moments; a historical perspective reveals that migration has been a constitutional aspect of the Balkans for a long time.

ISBN
978-1444351071

DOI
10.1002/9781444351071.wbeghm026

NR. | NO.

0634

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dahinden, Janine

TITEL | TITRE

“Cities, Migrant Incorporation, and Ethnicity: A Network Perspective on Boundary Work”, in: Journal of International Migration and Integration, Vol. 14, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 39-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identity, Migration, Neuchâtel (Canton), Sociology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, I am interested in the different types of boundaries emerging in a city characterized by a highly diverse population. The analysis of the personal social networks of 250 inhabitants of a small Swiss City —different types of migrants as well as non-migrants— supplemented by data from qualitative interviews brings to light the important categories for the creation of boundaries and the place of ethnicity among them. The inhabitant’s network structures display specific network boundaries that are translated into symbolic and also social boundaries: four different clusters emerge among the population, pointing to their stratified social positioning in this city. Hereby an interplay of nationality, education, local establishment, mobility type, “race,” and religion are the most important structuring factors. It becomes clear that the common ideas of assimilation cannot grasp the complexity of the “categorical game” at place in this city when it comes to migrant’s incorporation.

ISSN

1488-3473

URL

https://doc.rero.ch/record/17462/files/Dahinden_Janine_-_La_circulation_des_personnes._Cities_migrant_incorporation_and_ethnicity_20100312.pdf

NR. | NO.

0635

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
de Cillia, Rudolf

TITEL | TITRE

“Schulreif = deutschreif?”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Deutsch, Migration, Schulwesen

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013-1/Baby2013_1opinionone_deCillia.pdf

NR. | NO.

0636

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Delabastita, Dirk / Ton Hoenselaars

TITEL | TITRE

Multilingualism in the drama of Shakespeare and his contemporaries. Special Issue of English Text Construction

REIHE | SÉRIE

(= English Text Construction: Vol. 6, No. 1)

SPRACHE | LANGUE

English

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

212 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Drama, English, Great Britain, History of language

ISSN

1874-8767

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/journals/etc.6.1/toc>

NR. | NO.

0637

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Delahaie, Juliette / Danièle Flament-Boistrancourt

TITEL | TITRE

“Corpus et enseignants de français L2 en Flandre : une histoire réussie”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 77-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Analyse du discours, Enseignement des langues étrangères, Français, Formation des enseignants

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents the results of data-based study carried out in the field of teacher training for second language (L2) French. The project, initiated in 1994, involves the use of spoken French data gathered from French and Flemish speakers, known as the LANCOS corpus. LANCOS was used to train Flemish teachers of French in the late nineties and to define the attainment targets of the Flemish curriculum for French. In 2008 Delahaie carried out research on how three Flemish teachers of French taught a communicative spoken French course to their classes. She shows that only the teacher who benefited from the use of LANCOS in her training succeeds in making her pupils acquire authentic spoken French, even though, due to lack of practice, she is a less fluent speaker of French than her two colleagues. This study addresses the issue of how corpora can be used to meet teachers' needs when they have to deal with the thorny issue of spoken French ability.

ISSN

1023-2044

URL

http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0638

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Adrian Fourcin

TITEL | TITRE

“Rhythmic characteristics of voice between and within languages”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 87-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Language typology, Methodology, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die vorliegende Studie untersuchte die Rolle von stimmhaften Intervallen (d.h. Intervalle laryngaler Aktivität) rhythmische Charakteristika im Sprachsignal zu kodieren. Die Dauercharakteristika stimmhafter und stimmloser Intervalle (%VO, deltaUV, VarcoUV, VarcoVO, n-PVI_VO, r-PVI_UV) wurden analysiert. Aufgrund der untersuchten Sprachen konnten wir zeigen, dass stimmhafte Dauercharakteristika effektiv zu einer Klassifizierung von Sprachen führen, die einer auditorischen Klassifizierung der Sprachen in Rhythmusklassen (akzentzählend, silbenzählend) entspricht. Weiterhin fanden wir Variation zwischen den Sprechern einer Sprache (Deutsch). Wir argumentieren, dass unsere Methode direkt verwandt mit der möglicherweise auditiv hervortretenden Komponente der menschlichen Stimme (das Stimmsignal) ist. Methodische Vorteile sind, dass die stimmlichen Dauercharakteristika verlässlich automatisch aufgrund des Stimmsignals berechnet werden können. Implikationen unserer Befunde zum Erwerb prosodischer Phänomene und zur Wahrnehmung von Sprache durch Neugeborene werden diskutiert.

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0639

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dellwo, Volker / Daniel Friedrichs

TITEL | TITRE

“Rhythmische Variabilität bei synchronem Sprechen und ihre Bedeutung für die forensische Sprecheridentifizierung”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 149-166

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Forensische Linguistik, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Humans are able to speak in synchrony with each other. The present study investigated whether four temporal correlates of speech rhythm (%V, nPVI-C, nPVI-V, nPVI-CV) adapt when speaking in synchrony with a recording. The experimental setting consisted of three conditions: Eight participants read three sentences out loud (read), four of them were asked to speak in synchrony (sync) with the same sentences recorded by the four others (target). Correlation analysis was carried out between the rhythmic measurements of the sync condition and the two others (read/target). Results revealed that there are typically strong significant correlations between speech rhythm of the read and synchronous speech. The impact on speaker identification, in particular under forensic circumstances, is discussed.

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0640

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dellwo, Volker / Sibylle Sutter

TITEL | TITRE

“Audiovisuelle Sprechererkennung durch linguistisch naive Personen”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 167-181

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Experiment, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Human speech perception is not only based on acoustic speech signals but also on visual cues like lip or jaw movements. Based on this assumption we used a between-subject design to test listeners' speaker identification ability in a voice line-up after they were familiarized with a speaker under either of the following condition: (a) visual and degraded acoustic information, (b) degraded acoustic information only, and (c) visual information only. The results from this experiment indicate that listeners are able to perform the identification task to a considerable degree under all three experimental conditions. We conclude that listeners' identification ability of speakers based on degraded acoustic material is about as good as their identification ability based on visual speech cues. The combination of acoustic and visual cues does not enhance listeners' performance.

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0641

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Pietro, Jean-François

TITEL | TITRE

“Une pensée en mouvement et en contact. Hommage à Bernard Py”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-6

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistique, Neuchâtel (Canton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Après plusieurs années d'une maladie pernicieuse, Bernard Py nous a quittés le 1er octobre 2012, à l'âge de 73 ans. Nous tenons à lui rendre hommage dans le cadre de notre Bulletin tant il a joué un rôle important, décisif, dans la constitution et la consolidation – scientifiques et institutionnelles – de notre discipline.

ISSN

1023-2044

URL

http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0642

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Pietro, Jean-François / Roxane Gagnon

TITEL | TITRE

“Former les élèves à argumenter et à prendre leur place dans l'espace public : l'enseignement du débat à l'école”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 155-179

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Société civile, Didactique, Discours, Interaction, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This contribution illustrates how, by the use of oral debates in the classroom, Swiss francophone students are progressively introduced to the public space. After a brief historical survey of educational practices in argumentation, we present our theoretical framework based on Socio-Discursive Interactionism. From this perspective, we demonstrate how concepts such as discursive genre, didactic sequence and the didactic model are necessary tools in teaching and learning oral argumentation. Using data from different studies, we also illustrate how public debate can be used practically in the French classroom and how it strengthens learning in argumentation.

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

0643

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

De Pietro, Jean-François

TITEL | TITRE

“Choisir de nouveaux moyens d'enseignement en français : une question complexe”, in: Bulletin CIIP, Vol. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 17-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Médias, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dès la rentrée 2009, de nouveaux moyens d'enseignement pour le français ont commencé d'être introduits en Suisse romande. Chaque canton a pu choisir entre deux moyens ou laisser ce choix aux établissements : Mon manuel de français et L'île aux mots pour le cycle 2, Le Livre unique et L'atelier du langage pour le cycle 3. En vertu de la politique romande des moyens d'enseignement actuelle, ces manuels n'ont pas été conçus en Suisse mais choisis sur le marché francophone et (légèrement) adaptés pour s'inscrire dans le contexte romand et répondre aux exigences du PER. Ce bref article situe la place de la recherche en accompagnement de ce processus d'introduction.

URL

<http://www.ciip.ch/documents/showFile.asp?ID=5370>

NR. | NO.

0644

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Diémoz, Federica

TITEL | TITRE

“Langue et patrimoine immatériel, portrait de l'espace géographique et anthropique”, in: Polito, Paola / Alberto Roncaccia (Hrsg): Entre espace et paysage. Pour une approche interdisciplinaire

REIHE | SÉRIE

(= Revue Etudes de Lettres: 293)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Université de Lausanne, Faculté des Lettres

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 143-166

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Dialectologie, Français, Géographie linguistique, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Historiquement, la plus grande partie de la Suisse romande, à l'exception du Jura, appartient au domaine linguistique du francoprovençal, langue qui est encore utilisée par la dernière génération de locuteurs fribourgeois (gruériens) et valaisans. Les données de l'Atlas linguistique audiovisuel du francoprovençal valaisan permettent d'observer de quelle manière les dialectes francoprovençaux organisent la description de la réalité topographique alpine, en particulier dans le domaine des expressions spatiales. Ces parlers reflètent également un patrimoine immatériel des connaissances qui témoignent, en Suisse romande comme ailleurs, d'un ancrage très fort au territoire. Un riche corpus de contes, légendes et récits inédits en francoprovençal valaisan illustrera bien l'attachement des habitants à l'espace géographique et anthropique.

ISBN

978-2940331321

DOI

10.4000/edl.492

NR. | NO.

0645

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Diémoz, Federica

TITEL | TITRE

“Ernest et Rose-Claire Schüle dans le ‘vieux pays’, le Valais”, in: Antonietti, Thomas (Hrsg): Si loin et si proche. Un siècle d'ethnologie en Valais

REIHE | SÉRIE

(= Cahiers du Musée d'histoire du Valais: 12)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Hier+Jetzt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Baden

FUNDSTELLE | PAGES

S. 85-88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnographie, Valais

ISBN

978-3039193028

NR. | NO.

0646

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Diémoz, Federica / Thierry Wendling / Aurélie Reusser-Elzingre / Andrea Jacot Descombes

TITEL | TITRE

“Petit guide de voyage sur les chemins du conte”, in: ethnographiques.org, Nr. 26

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Ethnographie, Français, Littérature, Patois, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

A l'origine de ce recueil de textes se trouve le XIIIe Sommet de la francophonie, conférence internationale politique et culturelle, très médiatisée, qui regroupe tous les Etats « ayant le français en partage » [...]. Enfin, un colloque à l'Institut d'ethnologie de Neuchâtel (programme du colloque) a réuni une dizaine d'intervenants (par ordre alphabétique, Nicole Belmont, Simon Côté-Bouchard, Daniel Fabre, Lydia Gaborit, Daniel Honoré, Edith Montelle [...], Pavi Ramhota, Aurélie Reusser-Elzingre, Michel Valière, Thierry Wendling) venus de Suisse, de France, du Québec, de l'île Maurice, de La Réunion. Il s'agissait de comprendre quel rôle le français et les parlers y étant rattachés (patois, créoles, etc.) jouent dans la construction des récits habituellement appelés « contes ». L'objectif du colloque était également de réfléchir aux formes contemporaines de récits qui recomposent aujourd'hui la tradition des contes étirée entre l'institutionnalisation du Patrimoine Culturel Immatériel promue par l'UNESCO, la réinvention du local par les (néo-)locuteurs et la découverte de nouveaux espaces numériques.

ISSN

1961-9162

URL

<http://www.ethnographiques.org/2013/Wendling,et-al>

NR. | NO.

0647

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Diémoz, Federica / Aurélie Reusser-Elzingre

TITEL | TITRE

“Changement de répertoire dans le patrimoine oral du village de Nendaz (Suisse) : une enquête de terrain en dialectologie”, in: ethnographiques.org, Nr. 26

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectologie, Ethnographie, Français, Changement linguistique, Patois, Valais

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Une enquête de terrain menée dans le village de Nendaz, dans le Valais suisse, a attesté que la langue historique, le dialecte francoprovençal, est encore représentative d'un certain mode de vie et de pensée de ce lieu et que ce « patrimoine » est encore transmis dans cette langue. Par l'utilisation d'outils numériques (caméra digitale, micros et logiciels audio-video) utilisés en dialectologie moderne, les auteures mettent en évidence les rôles joués par les différents acteurs, c'est-à-dire les locuteurs natifs, le médiateur, les enquêteurs et le public. Le lecteur-auditeur d'ethnographiques.org pourra s'imprégner de cette langue qui était encore couramment parlée en Suisse romande, parallèlement au français, au début du XXe siècle. Il comprendra comment les « grôch », les contes de mensonge, ont peu à peu remplacé les contes merveilleux dans le répertoire de ces conteurs d'un jour, dans la situation d'une identification à la mémoire du lieu.

ISSN

1961-9162

URL

<http://www.ethnographiques.org/2013/Diemoz,Reusser-Elzingre>

NR. | NO.

0648

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dubois, Maud / Alain Kamber / Carine Skupien Dekens

TITEL | TITRE

“'Une vrai question', 'une grand barrière' ? L'accord de l'adjectif épithète par des apprenants de FLE”, in: Kamber, Alain / Carine Skupien Dekens / André Gendre / Loris Petris (Hrsg): 'Des mots rayonnants, des mots de lumière' : Mélanges Philippe Terrier

REIHE | SÉRIE

(= Recueil de travaux publiés par la Faculté des lettres, Université de Neuchâtel: 58)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Droz

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Genève

FUNDSTELLE | PAGES

S. 341-356

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Apprentissage des langues étrangères, Français

ISBN

978-2600017503

NR. | NO.

0649

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Duchêne, Alexandre / Melissa Moyer / Celia Roberts

TITEL | TITRE

Language, Migration and Social Inequalities. A Critical Sociolinguistic Perspective on Institutions and Work

REIHE | SÉRIE

(= Language, Mobility and Institutions: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

New York

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

296 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language economy, Languages in the Workplace, Migration, Power, Social inequality, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Migration and the mobility of citizens around the globe pose important challenges to the linguistic and cultural homogeneity that nation-states rely on for defining their physical boundaries and identity, as well as the rights and obligations of their citizens. A new social order resulting from neoliberal economic practices, globalisation and outsourcing also challenges traditional ways the nation-state has organized its control over the people who have typically travelled to a new country looking for work or better life chances. This collection provides an account of the ways language addresses core questions concerning power and the place of migrants in various institutional and workplace settings. It brings together contributions from a range of geographical settings to understand better how linguistic inequality is (re)produced in this new economic order.

ISBN

978-1783090990

TOC

<http://www.multilingual-matters.com/pdf/tocs/9781783090990.pdf>

NR. | NO.

0650

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Duchêne, Alexandre

TITEL | TITRE

“La langue comme instrument d'inclusion et d'exclusion”,
in: Fridman, Miriam (Hrsg): Migration et Ecole

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
DIP

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Genève

FUNDSTELLE | PAGES
S. 54-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Intégration linguistique, Migration

NR. | NO.

0651

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Duchêne, Alexandre / Melissa Moyer / Celia Roberts

TITEL | TITRE

“Recasting Institutions and Work in Multilingual and
Transnational Spaces”, in: Duchêne, Alexandre / Melissa
Moyer / Celia Roberts (Hrsg): Language, migration and
social inequalities: A critical sociolinguistics Perspective
on Institutions and Work

REIHE | SÉRIE
(= Language, Mobility and Institutions: 2)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
New York

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Languages in the Workplace, Migration

ISSN
978-1783090990

TOC
[http://www.multilingual-matters.com/display.
asp?isb=9781783090990](http://www.multilingual-matters.com/display.asp?isb=9781783090990)

NR. | NO.

0652

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

“Sprache”, in: Rothstein, Björn / Claudia Müller (Hrsg):
Kernbegriffe der Sprachdidaktik Deutsch. Ein Handbuch

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schneider Verlag Hohengehren

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Baltmannsweiler

FUNDSTELLE | PAGES
S. 393-395

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Theorie

ISBN
978-3834012654

URL
http://www.ds.uzh.ch/_docs/1229/duerscheid2013_kernbegriffe_sprachdidaktik.pdf

NR. | NO.

0653

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

“Norm”, in: Rothstein, Björn / Claudia Müller (Hrsg):
Kernbegriffe der Sprachdidaktik Deutsch. Ein Handbuch

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schneider Verlag Hohengehren

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Baltmannsweiler

FUNDSTELLE | PAGES
S. 272-274

ISBN
978-3834012654

URL
http://www.ds.uzh.ch/_docs/1229/duerscheid2013_kernbegriffe_sprachdidaktik.pdf

NR. | NO.

0654

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

“Soziolekt”, in: Rothstein, Björn / Claudia Müller (Hrsg):
Kernbegriffe der Sprachdidaktik Deutsch. Ein Handbuch

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schneider Verlag Hohengehren

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Baltmannsweiler

FUNDSTELLE | PAGES

S. 381-383

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Soziolinguistik

ISBN

978-3834012654

URL

http://www.ds.uzh.ch/_docs/1229/duerscheid2013_kernbegriffe_sprachdidaktik.pdf

NR. | NO.

0655

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa / Elisabeth Stark

TITEL | TITRE

“Anything goes? SMS, phonographisches Schreiben
und Morphemkonstanz”, in: Neef, Martin / Carmen
Scherer (Hrsg): Die Schnittstelle von Morphologie und
geschriebener Sprache

REIHE | SÉRIE

(= Linguistische Arbeiten: 551)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 189-209

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Medien, Phonetik, Schriftsprache

ISBN

978-3110334760

NR. | NO.

0656

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Sarah Brommer

TITEL | TITRE

“Ist ein Freund noch ein Freund? Facebook und Sprachwandel”, in: Der Deutschunterricht, 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 28-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachwandel, Medien, Soziolinguistik, Jugendsprache

ISSN

0340-2258

URL

http://www.ds.uzh.ch/_docs/1123/Duerscheid_Brommer_2013_Facebook_Sprachwandel.pdf

NR. | NO.

0657

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Carmen Frehner

TITEL | TITRE

“Email communication”, in: Herring, Susan C. / Dieter Stein / Tuija Virtanen (Hrsg): Pragmatics of Computer-Mediated Communication

REIHE | SÉRIE

(= Handbook of Pragmatics: 9)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Technical communication, Written language

ISBN

978-3110214468

NR. | NO.

0658

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dürscheid, Christa

TITEL | TITRE

“Schriftlinguistik im Sprachunterricht - Warum nicht?“, in: Ziegler, Arne / Klaus-Michael Köpcke (Hrsg): Schulgrammatik und Sprachunterricht im Wandel

REIHE | SÉRIE

(= Reihe Germanistische Linguistik: 297)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin/Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 205-224

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistik, Schulwesen

ISBN

978-3110315905

URL

http://www.ds.uzh.ch/_docs/1131/duerscheid2013_schriftlinguistik_im_sprunterr.pdf

NR. | NO.

0659

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dupuy, Pierre-Olivier / Pascal Marchand

TITEL | TITRE

“Evolutions lexicales des débats de l'entre-deux-tours de l'élection présidentielle française : du discours de la quantification à la polémique, des stratégies argumentatives au service des électeurs ?”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 105-128

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discours, France, Idéologie, Interaction, Lexique, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Considered as a political and media ritual the television debate between the two rounds of the French presidential election offers a real confrontation between the two candidates. The logometric analysis of the six French debates, which occurred since their creation in 1974, enables to examine the 'lexical surface' developed for that occasion. According to the media apparatus which excludes journalists and citizens from participating to the discussion as well as the pregnancy of liberal and managerial discourses, the political debate co-constructed by duelists, goes off the basics of democracy e.g.: the diversity of points of views regarding to country characteristics, ideologies and values confrontation, susceptible to guide the future plan of the next French President.

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

0660

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ebling, Sarah

TITEL | TITRE

“Evaluating a Swiss German Sign Language Avatar among the Deaf Community”, in: Third International Symposium on Sign Language Translation and Avatar Technology

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Sign language, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper reports on an evaluation of an avatar for Swiss German Sign Language (Deutschschweizerische Gebärdensprache, DSGS) by native signers of this language. The avatar is the final output of a machine translation system which is being built to translate in real time German announcements of the Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen, SBB) into DSGS. An existing software, JASigning, is used to automatically generate the avatar animations. The evaluation data is from a focus group with seven Deaf signers who provided feedback on how to improve the DSGS avatar. They identified several aspects that had to be modified: Among them were the color of the avatar's clothing and the background, the direction of the avatar's default eyegaze, the speed of fingerspelling and mouthings, the temporal coordination of the manual and non-manual components of a sign, and the handling of lists of signs. These aspects are not just relevant for train announcements in DSGS, but for data of other kinds and other sign languages as well.

DOI
10.5167/uzh-85717

NR. | NO.

0661

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ebling, Sarah / John Glauert

TITEL | TITRE

“Exploiting the full potential of JASigning to build an avatar signing train announcements”, in: Third International Symposium on Sign Language Translation and Avatar Technology

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Sign language, Swiss German, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We are building a system that translates German train announcements of the Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen, SBB) into Swiss German Sign Language (Deutschschweizerische Gebärdensprache, DSGS) in real time and displays the result via an avatar. We use the JASigning system to animate the avatar. Deliverables of the projects during which JASigning was developed are the main source of documentation for the system along with notes on the website. Not all planned features have been fully implemented: some because they are used very infrequently; others because there is insufficient linguistic research on which to base an implementation. Our team of hearing and Deaf researchers identified the avatar functionality we needed for our project. In close collaboration with the developers of JASigning, we then found workarounds for those features that were not yet directly available in the system. Our goal for this paper is to share the solutions we found, thereby providing a use case for exploiting the full potential of JASigning. The features we required were not specific to train announcements: Among them were the extension of non-manual features over multiple signs, the addition of pauses between items of a signed list, or the introduction of stamping movements following successive identical digits and fingerspelled letters. Hence, knowledge of how to achieve their designated effects in the JASigning system can be useful to persons working with other types of sign language data as well.

DOI
10.5167/uzh-85716

NR. | NO.

0662

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli Cuenat, Mirjam / Lukas Bleichenbacher

TITEL | TITRE

“Linking learning objectives of linguistic savoir-faire and intercultural competence in mobility experiences of teacher trainees”, in: Dervin, Fred / Anthony J. Liddicoat (Hrsg): Linguistics for intercultural education in language learning and teaching

REIHE | SÉRIE

(= Language Learning & Language Teaching: 33)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 46-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cultural exchange, Evaluation of foreign-language competencies, Foreign-language education, Interculturality, Teacher training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents a small-scale study to determine how the categories of Beacco's (2004) proposals for intercultural competence compare with linguistic competence as specified by the CEFR. Implementing a broad intercultural perspective such as defined by Byram (1997, 2008 *inter alia*) into foreign language education is clearly a great challenge for curriculum planners and teacher educators. The Council of Europe's (CoE) Common European Framework of Reference descriptors of communicative competence, widely used in curriculum design and teacher education across Europe, are benefitting from a high pedagogical and political legitimacy (Policy Forum CoE 2007). Hence, the formulation of intercultural learning objectives, related as closely as possible to the well-known level descriptions of linguistic proficiency of the CEFR, could be a valuable way of promoting the intercultural dimension on a broad basis. Beacco's reference descriptions of cultural competences (“référentiel de compétences culturelles” 2004) is very promising yet not well known in this regard. In our chapter, we will focus on his description of linguistic savoir faire linked to intercultural competence of teacher trainees spending time abroad, as an emblematic curricular element promoting intercultural and plurilingual competence.

ISBN

978-9027213075

DOI

10.1075/llt.33.04egl

NR. | NO.

0663

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli Cuenat, Mirjam

TITEL | TITRE

“Prendre appui sur la langue de scolarisation pour apprendre les langues étrangères – développements curriculaires récents en Suisse”, in: Conférence intergouvernementale. Qualité et inclusion en éducation : le rôle unique des langues - Strasbourg, 18-19 septembre 2013

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Conseil de l'Europe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Strasbourg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Enseignement des langues étrangères, Politique des langues, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Les réflexions qui suivent se situent dans le contexte de l'enseignement-apprentissage des langues en Suisse. La Suisse est officiellement quadrilingue avec, comme langues nationales, l'allemand, le français, l'italien et le romanche. Le quadrilinguisme suisse est géré selon par le principe de territorialité, établi dans la Constitution fédérale (article 70, §2), stipulant qu'en règle générale, une seule langue – celle traditionnellement parlée par le plus grand nombre de personnes dans un territoire donné – est obligatoirement utilisée dans les domaines de la vie officielle, notamment en ce qui concerne l'école publique. De ce fait, le multilinguisme national ne va pas automatiquement de pair avec le plurilinguisme individuel dans les langues nationales. En revanche, du fait d'un taux d'immigration important, une part considérable des habitants en territoire Suisse sont plurilingues: en moyenne, 25% d'enfants en scolarité obligatoire sont alloglottes, ressortissant d'un grand nombre de langues, dont le turc, l'albanais, le portugais, l'espagnol et bien d'autres encore.

URL

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/ProgrTexts_Consept13_FR.asp

NR. | NO.

0664

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Egli, Urs

TITEL | TITRE

“Die Bedeutung non-verbaler Faktoren für die erfolgreiche Kommunikation auf den A-Niveaus”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 101-104

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Migration, Nonverbale Kommunikation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Beurteilung mündlicher Sprachkompetenzen von Sprechern in Alltagssituationen ist anspruchsvoll. Anders als in gestellten Prüfungssituationen zeigt sich im Sprechalltag selber, dass nicht allein die Sprache über das Gelingen von Kommunikation entscheidet. Im vorliegenden Beitrag wird anhand der Filme des fide-Projekts vom Bundesamt für Migration aufgezeigt, welche grosse Bedeutung den non-verbale Kommunikationsmitteln, Interaktions- und Kommunikationsstrategien sowie dem Grad der Kooperationsbereitschaft des Gesprächspartners in der erfolgreichen Kommunikation mit Personen auf den Niveaus A1 und A2 zukommt.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0665

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

“Indicators of translation competence: Translators' self-concepts and the translation of titles”, in: Journal of Writing Research, Vol. 5

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 103-131

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Empirical research, Language technology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The parallels between writing research and translation process research range from the objects of study (text producers and texts) to the methods employed in investigating them. Similarly to writing research, translation studies has recently moved from an almost exclusive focus on products towards considering workplace and cognitive processes and the effects of those processes on the quality of products. In this paper, we outline how the methods common to both fields can be applied to the investigation of translators' understanding of their roles and responsibilities as text producers and their treatment of the specific problem of title translation. The data are drawn from a corpus built up in an longitudinal research project about the relationship of translation competence and the translation process. The multi-method approach we use combines keystroke logging, screenshot recording, eye-tracking, retrospection, and interviews. It allows us to monitor translators at their workplace in as controlled and non-invasive a manner as possible. It also provides rich data that make it possible to infer the practices and metalinguistic awareness that characterize the translation competence of translators with different levels of experience.

ISSN

2294-3307

URL

<http://pd.zhaw.ch/publikation/upload/204294.pdf>

NR. | NO.

0666

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

“Evaluating translation processes: opportunities and challenges”, in: Kiraly, Don / Silvia Hansen-Schirra / Karin Maksymski (Hrsg): New Prospects and Perspectives for Educating Language Mediators

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Gunter Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 157-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language mediation, Translation

ISBN

978-3823368199

NR. | NO.

0667

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

“The government in contact with its citizens: Translations of federal information in multilingual Swiss administration”, in: Gender and Language, Vol. 7, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 59-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Gender studies, Switzerland, Translation, Federal Administration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In Switzerland, three languages are regularly used by the Federal Administration: German, French and Italian (being a semi-official language, Rhaeto-Romanic – or Romansh – is less regularly in use). Thus many official texts are translated from one official language into the others. The new Federal Language Law (Sprachengesetz, Loi sur les langues, Legge sulle lingue, Lescha da linguas) adopted in 2007 demands that official language use must be adequate, clear and intelligible as well as non-sexist. Non-sexist language has been required in the German section of the Federal Chancellery for about 15 years, whereas the French and Italian sections have shown little interest in modifying their use of language, sticking to a more traditional language use in which masculine terms are used both specifically as well as generically.

In our article, we offer a brief overview of the legal and linguistic situation in multilingual Switzerland, where language use is being regulated not only on the federal, but also on the cantonal and municipal level. We will then focus more specifically on official texts that the Chancellery sends to Swiss citizens – information about legal issues, elections or votes, which must be made available as translations in every official language –. The following questions are dealt with: How does the legal context in Switzerland encourage non-sexist language use? To what degree do the official languages comply with non-sexist language use? In particular, do they admit or avoid generically used masculine forms? What differences can be observed in various translated versions of the same text?

ISSN

1747-6321

NR. | NO.

0668

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

“La longue vie de Mademoiselle”, in: Langues et cité, Vol. 24, Nr. Nr. 8

SPRACHE | LANGUE
Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Étymologie, Français, Études genre, Histoire de la langue

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1396963406elmiger_languesetcite_24.pdf

NR. | NO.

0669

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ender, Andrea / Irmtraud Kaiser

TITEL | TITRE

“Diglossia or dialect-standard continuum in speakers' awareness and usage - On the categorisation of lectal variation in Austria”, in: Reif, Monika / Justyna A. Robinson / Martin Pütz (Hrsg): Variation in language and language use: linguistic, socio-cultural and cognitive perspectives

REIHE | SÉRIE

(= Duisburg Papers on Research in Language and Culture)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Frankfurt

FUNDSTELLE | PAGES
S. 273-298

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Austria, German, Variational linguistics

ISBN
978-3631640203

NR. | NO.

0670

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ender, Andrea / Bernhard Wälchli

TITEL | TITRE

“Wörter”, in: Auer, Peter (Hrsg): Sprachwissenschaft:
Grammatik - Kognition - Interaktion

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

J. B. Metzler

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES

S. 91-136

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Lexik

ISBN

978-3476023650

NR. | NO.

0671

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Etter, Barbla

TITEL | TITRE

“'L'italiano è fondamentale. La conoscenza del tedesco necessaria'. Un'indagine sull'uso delle lingue nelle aziende grigionesi, con particolare attenzione al Grigionitaliano e alla lingua italiana”, in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 82, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 16-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Grigioni, Italiano, Lingua sul posto di lavoro, Ricerca quantitativa, Sociolinguistica

NR. | NO.

0672

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Etter, Barbla

TITEL | TITRE

Vi e Nà. Cudesch da lingua per la 7. classa

SPRACHE | LANGUE
Rumantsch

VERLAG | PUBLICATION
Meds d'instrucziun dal Grischun

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Cuir

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Graubünden, Romansh, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Il cudesch da lingua cumpiglia quatter chapitels (Vi e nà, vias a las linguas, rendezvous cun mes futur ivettas rumantschas) ed ina survista grammaticala.

ISBN
978-3905824698

NR. | NO.

0673

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela / Jean-Luc Egger / Letizia Lala

TITEL | TITRE

Le forme linguistiche dell'ufficialità. L'italiano giuridico e amministrativo della Confederazione Svizzera

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bellinzona

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
249 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Svizzera italiana, Politica linguistica, Diritto, Svizzera, Amministrazione federale

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Quale italiano si scrive a Berna? E quali sono i criteri che guidano chi è chiamato a concretizzare il principio costituzionale della pari dignità dell'italiano in ambito federale? Studiosi e addetti ai lavori offrono in questo volume uno spaccato dell'uso della lingua italiana nel contesto istituzionale federale svizzero, analizzando alcune tipologie testuali chiave per i rapporti tra Stato e cittadini, come i comunicati stampa, le pagine Internet o gli atti normativi. Ne risulta, per la prima volta in modo così ricco e circostanziato, un quadro fedele della realtà ufficiale della terza lingua svizzera, la quale si trova a dover dialogare criticamente con le altre lingue ufficiali svizzere e con le altre varietà di italiano, ma anche a dover soddisfare precise esigenze di uniformità, certezza e chiarezza, e ad adeguarsi alle forme imposte dai nuovi mezzi di comunicazione.

ISBN
978-8877136640

NR. | NO.

0674

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

“Connettivi e gerarchie testuali, tra morfologia, sintassi e punteggiatura. Note a partire dall’italiano”, in: Borreguero Zuloaga, Margarita (Hrsg): Marcadores del discurso en las lenguas románicas: un enfoque contrastivo

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 22 ff.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Morfologia, Sintassi

NR. | NO.

0675

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

“Dalle grammatiche del testo alla linguistica del testo. Prolegomeni e paralipomeni”, in: Calligaro, Silvia / Alessia Di Dio (Hrsg): Marco Praloran 1955-2011. Studi offerti dai colleghi delle università svizzere

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Edizioni ETS

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Pisa

FUNDSTELLE | PAGES

S. 371-387

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Test di lingua, Linguistica, Sintassi

ISBN

978-8846735287

NR. | NO.

0676

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela

TITEL | TITRE

“La versione italiana dei comunicati stampa dell'Amministrazione federale, tra tedesco, francese e italiano d'Italia”, in: Ferrari, Angela / Jean-Luc Egger / Letizia Lala (Hrsg): Forme linguistiche dell'ufficialità. L'italiano giuridico e amministrativo della Confederazione Svizzera

REIHE | SÉRIE

(= Romanica Helvetica)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 208

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Francese, Tedesco, Italiano, Svizzera italiana, Lingua scritta, Amministrazione federale

ISBN

978-8877136640

NR. | NO.

0677

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferrari, Angela / Letizia Lala

TITEL | TITRE

“La virgola nell'italiano contemporaneo. Per un approccio testuale (più) radicale”, in: Studi di Grammatica Italiana, Vol. 29/30

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Accademia della Crusca

FUNDSTELLE | PAGES

S. 479-540

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Lingua scritta

ISSN

0391-4151

NR. | NO.

0678

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fetzer, This

TITEL | TITRE
Flurnamen Bündner Herrschaft

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Verein Kultur Herrschaft

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Maienfeld

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Graubünden, Ortsnamenforschung

NR. | NO.

0679

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fibbi, Rosita / Ruth Calderón / Jasmine Truong

TITEL | TITRE
Situation professionnelle et besoins en matière de formation continue des enseignant-e-s des cours de langue et culture d'origine. Une enquête dans six cantons : BE, GE, JU, LU, SO, VD

SPRACHE | LANGUE
Français, Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Université de Neuchâtel

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
132 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bern (Canton), Culture, Foreign-language education, Geneva (Canton), Jura (Canton), Lucerne (Canton), Solothurn (Canton), Teacher training, Vaud

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
L'enquête, qui interroge les enseignant-e-s LCO sur leur activité, fournit les bases pour le développement de l'offre de formation continue pour les enseignant-e-s LCO ainsi que pour l'amélioration des conditions cadres de ces cours. Les structures organisationnelles de ces cours traversent une période de changements. Les organisations rattachées aux Consulats et aux Ambassades ont encore le nombre d'élèves le plus élevé. Les associations et les fondations privées sont toutefois déjà aujourd'hui bien plus nombreuses que les structures dépendantes des pays d'origine. Les enseignant-e-s LCO ont peu de contacts avec leurs collègues et les autorités suisses et disposent d'un accès limité aux infrastructures scolaires. Ils sont en revanche très intéressé-e-s à suivre des cours de formation continue. Le thème de formation continue le plus demandé est « Collaboration entre cours LCO et école suisse ».

[Deutsche Version veröffentlicht als: "Arbeitssituation und Weiterbildungsbedürfnisse von Lehrpersonen für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur. Eine Erhebung in sechs Kantonen: BE, GE, JU, LU, SO und VD"]

ISBN
978-2940379569

URL
https://www2.unine.ch/files/content/sites/sfm/files/nouvelles%20publications/Situation_professionnelle_et_besoin_en_matiere_de_formation_continue_fr.pdf

NR. | NO.

0680

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fishel, Mark

TITEL | TITRE

“Ranking translations using error analysis and quality estimation”, in: Eighth Workshop on Statistical Machine Translation, Sofia, Bulgaria

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

FUNDSTELLE | PAGES

S. 405–407

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We describe TerrorCat, a submission to this year's metrics shared task. It is a machine learning-based metric that is trained on manual ranking data from WMT shared tasks 2008-2012. Input features are generated by applying automatic translation error analysis to the translation hypotheses and calculating the error category frequency differences. We additionally experiment with adding quality estimation features in addition to the error analysis-based ones. When evaluated against WMT'2012 rankings, the systemlevel agreement is rather high for several language pairs.

DOI

10.5167/uzh-86867

NR. | NO.

0681

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Flubacher, Mi-Cha

TITEL | TITRE

“Language(s) as the key to integration? The ideological role of diglossia in the German-speaking region of Switzerland”, in: Nekvapil, Jiří / Tamah Sherman / Petr Kaderka (Hrsg): Ideological Conceptualizations of Language. Discourses of Linguistic Diversity

REIHE | SÉRIE

(= Prague Papers on Language, Society and Interaction / Prager Arbeiten zur Sprache, Gesellschaft und Interaktion: 3)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt a.M.

FUNDSTELLE | PAGES

S. 171-192

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German-speaking Switzerland, Ideology, Language integration, Swiss German

ISBN

978-3631614594

NR. | NO.

0682

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fuchs Wyder, Dorothea / Markus Cslovjecssek

TITEL | TITRE

“Musik als Werkzeug zum Sprachenlernen”, in: Bildung Schweiz, Nr. 5a

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Lieder, Reime und Chants sind Bestandteile vieler Fremdsprachenlehrmittel. Wenn sich die Lehrperson dieses Lernpotenzials bewusst ist, entstehen gemeinsam mit den Kindern laufend neue Chancen lebendigen Lernens. Die Fähigkeit und Fertigkeit, Musik im Fremdsprachenunterricht einzusetzen, erweitert nicht nur die methodischen Möglichkeiten, sie eröffnet zusätzliche Lernsituationen, die weit über traditionelle Funktionen von Liedern im Fremdsprachenunterricht hinausgehen.

ISSN

1424-6880

NR. | NO.

0683

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ganzoni, Annetta

TITEL | TITRE

Lichter blauer Erwartung. Das poetische Schreiben von Andri Peer im kulturellen Kontext

REIHE | SÉRIE

(= Cultura alpina: 6)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Bündner Monatsblatt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Chur

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

316 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Graubünden, Literatur, Rätoromanisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Andri Peer (1921-1985) war ein bedeutender und äusserst vielseitiger rätoromanischer Schriftsteller. Unter dem Einfluss moderner europäischer Vorbilder entwickelte er eine rätoromanische Lyrik mit grosser Formen- und Themenvielfalt. Auch machte er sich als Kulturvermittler und Feuilletonist einen Namen. Peer bemühte sich um einen überzeugenden, der zeitgenössischen europäischen Dichtung vergleichbaren poetischen Ausdruck wie auch um angemessene Publikationsmöglichkeiten für rätoromanische Literatur in Graubünden und in der übrigen Schweiz. Seine Erneuerung einer Kleinkultur bedeutete eine anspruchsvolle Gratwanderung zwischen der Akzeptanz beim einheimischen Publikum und dem Ziel einer sprachübergreifenden Beachtung. Seit den 1950er-Jahren beeinflusste Peers Tätigkeit das Kulturverständnis der Rätoromania, seine Anliegen haben bis heute nichts an Aktualität eingebüsst.

ISBN

978-3856374426

NR. | NO.

0684

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gendotti, Gabriele

TITEL | TITRE

“Fondo nazionale svizzero: inglese, ma non solo...”, in:
Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 2

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Inglese, Politica linguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La ricerca si fonda sulla scienza e questa si produce attraverso la comunicazione. Non si può far finta di non vedere: oggi il mondo scientifico a livello operativo parla oramai quasi esclusivamente inglese. Siamo in presenza di un monolinguisma dominante, già a partire dai corsi di master universitari, che ha il grande pregio di facilitare la comunicazione della scienza a livello universale. Di questo inglese quale lingua franca della produzione e della comunicazione scientifica bisogna prenderne atto come di un dato di fatto di per sé positivo. Ma il FNS, finanziato sulla scorta di un mandato di prestazione con la Confederazione, non vuole, e direi anche non può, trascurare la sua comunicazione anche attraverso le lingue nazionali.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/lopinione-di-gabriele-gendotti/>

NR. | NO.

0685

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gerber, Adrian / Myriam Schleiss

TITEL | TITRE

“Langue et intégration : une responsabilité partagée
[Parallelsacht.: Sprache und Integration: eine
gemeinsame Verantwortung]”, in: Babylonia 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Français, Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 9-12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Foreign-language education, Language
integration, Migration, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'intégration est définie en Suisse comme un processus multilatéral impliquant à la fois des responsabilités politiques, sociales et individuelles. À ces trois niveaux, l'apprentissage de la langue est indiscutablement considéré comme un facteur-clé. Grâce au projet «fide | Français, Italieno, Deutsch en Suisse - Apprendre, enseigner, évaluer», l'enseignement des langues nationales se base consciemment et de manière plus systématique sur les besoins réels de la population migrante, en accord avec les exigences actuelles de la société. [...]

Integration wird in der Schweiz als ein multilateraler Prozess verstanden, der gleichermassen eine politische, soziale und individuelle Verantwortung einschliesst. Auf diesen drei Ebenen wird der Spracherwerb ganz klar als ein Schlüsselfaktor betrachtet. Dank dem Projekt «fide | Français, Italieno, Deutsch in der Schweiz – lernen, lehren, beurteilen» baut der Unterricht der Landessprachen bewusst und systematischer auf den tatsächlichen Bedürfnissen der Migrationsbevölkerung auf und berücksichtigt dabei die heutigen Anforderungen der Gesellschaft. [...]

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013-1/Baby2013_1GerberSchleiss.pdf

NR. | NO.

0686

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ghisla, Gianni / Georges Lüdi

TITEL | TITRE

Babylonia 2/2013: Sprachenlernen in der Berufsbildung

REIHE | SÉRIE

(= Babylonia)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch, Français, Italiano, English

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION

Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

104 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactics, Foreign-language learning, Language policy, Languages in the Workplace, Vocational training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die vorliegende Ausgabe ist dem Sprachenlernen in der Arbeitswelt und in der Berufsbildung gewidmet. In den letzten wirtschaftlich besonders krisenanfälligen Jahren ist die Bedeutung des Humankapitals und damit einer guten beruflichen Ausbildung der jungen Generationen allen bewusst geworden. Und zu einer solchen Bildung gehört auch die Aneignung von sprachlich und kulturell fundierten Kompetenzen. Die damit verbundenen Fragen werden in den verschiedenen Beiträgen aus drei Perspektiven angegangen: Jene der Arbeitswelt, jene der Politik und jene der Didaktik.

ISSN

1420-0007

TOC

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/>

NR. | NO.

0687

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ghisla, Gianni

TITEL | TITRE

“Fremdsprachenlandschaft Berufliche Grundbildung: eine Übersicht und ein Beispiel”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Schweiz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Gemäss einer Übersicht des Staatssekretariats für Bildung Forschung und Innovation (SBFI) vom Oktober 2012 präsentierte sich die Situation des Fremdsprachenunterrichts in der beruflichen Grundbildung wie aus folgender Tabelle: Von den über 180 in 22 Bereichen aufgeteilten Berufen sehen deren 37 in der Bildungsverordnung einen Pflichtunterricht in einer Fremdsprache vor. Englisch (oder Fachenglisch) wird für 19 vorgeschrieben, 17 lassen die Wahl zwischen Englisch oder einer zweiten Landessprache, und in einem Fall wird Französisch verlangt. Eine Fremdsprache gehört demnach in ca. 20 % der Berufe zum Lehrplan.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/fremdsprachenlandschaft-berufliche-grundbildung-eine-uebersicht-und-ein-beispiel/>

NR. | NO.

0688

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ghisla, Gianni / Luca Bausch / Elena Boldrini

TITEL | TITRE

“Situationsdidaktik im Fremdsprachenunterricht. Ein Plädoyer für eine integrierte Sicht von Wissen, Können und Reflexion”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 48-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Parallelsacht.: Didactique par situations dans l'enseignement des langues (secondes). Plaidoyer pour une conception intégrée des connaissances, des capacités et de la réflexion]

[Parallelsacht.: Didattica per situazioni nell'insegnamento delle lingue (straniere). Plaidoyer per una visione integrata di conoscenza, capacità e riflessione]

Per sua natura e tradizione, la didattica delle lingue straniere ha proposto un insegnamento vicino alle pratiche comunicative reali. In questo senso ha svolto un'opera pionieristica per una didattica generale intesa a permettere apprendimenti fondati su due pilastri essenziali: da un lato l'esperienza e i saperi che ne derivano, dall'altro la conoscenza codificata e sistematizzata nelle discipline. In questo contributo si delineano i fondamenti di una tale didattica, definita didattica per situazioni (DpS). La DpS ha carattere generale (quindi non disciplinare), vuole essere integrativa rispetto ai diversi saperi, e flessibile nell'uso di metodologie diverse. Al centro dell'attenzione pone un apprendimento realizzato nell'ambito di un circolo virtuoso pratica-teorie-pratica, che si affida ad una doppia trasposizione didattica: di situazioni di vita reale e di saperi codificati in situazioni didattiche (scenari didattici).

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_2/Ghisla_Bausch_Boldrini.pdf

NR. | NO.

0689

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ghisla, Gianni

TITEL | TITRE

“Lehrplan 21: Eine Chance zur Einsicht und zu einem Neuanfang”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-84

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mit diesem Beitrag leitet *Babylonia* die Diskussion zum Lehrplan 21 ein. In der nächsten Nummer werden wir spezifisch und umfassend auf Fragen des Sprach- und insbesondere des Fremdsprachenunterrichts eingehen.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_3/Ghisla_attualita.pdf

NR. | NO.

0690

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Glaser, Elvira

TITEL | TITRE

“Area formation in morphosyntax”, in: Stukenbrock, Anja / Peter Auer / Martin Hilpert / Benedikt Szmrecsanyi (Hrsg): Space in language and linguistics: geographical, interactional, and cognitive perspectives

REIHE | SÉRIE

(= linguae & litterae: 24)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 195-221

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language geography, Morphology, Swiss German, Syntax

ISBN

978-3110312027

NR. | NO.

0691

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Glaser, Elvira

TITEL | TITRE

“Typen und Funktionen volkssprachiger (althochdeutscher) Eintragungen im lateinischen Kontext”, in: Garrison, Mary / Marco Mostert / Arpád Orbán (Hrsg): Spoken and Written Language: Relations between Latin and the Vernaculars in the Earlier Middle Ages

REIHE | SÉRIE

(= Utrecht Studies in Medieval Literacy: 24)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Brepols

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Turnhout

FUNDSTELLE | PAGES

S. 277-302

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Sprachgeschichte, Latein

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[überarbeitet und bibl. ergänzte Fassung von: Glaser, Elvira: Typen und Funktionen volkssprachiger (althochdeutscher) Eintragungen im lateinischen Kontext. In: Sprachwissenschaft 28 (2003), 1–27]

ISBN

978-2503507705

NR. | NO.

0692

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Glaser, Elvira / Gabriela Bart / Pius Sibling / Robert Weibel

TITEL | TITRE

“Analysis of Swiss German syntactic variants using spatial statistics”, in: Carrilho, Ernestina / Catarina Magro / Xosé Álvarez (Hrsg): Current approaches to limits and areas in dialectology

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge Scholars Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Newcastle upon Tyne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 143-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, Statistics, Swiss German, Syntax, Variational linguistics

ISBN

978-1443847575

NR. | NO.

0693

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Goebel, Hans / Yves Scherrer / Pavel Smečka

TITEL | TITRE

“Kurzbericht über die Dialektometrisierung des Gesamtnetzes des 'Sprachatlasses der deutschen Schweiz' (SDS)”, in: Schneider-Wiejowski, Karina / Birte Kellermeier-Rehbein / Jakob Haselhuber (Hrsg): Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 153-175

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computerlinguistik, Dialektologie, Deutschschweiz, Sprachgeografie, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im vorliegenden Beitrag wird in knapper Form sowie unter Beilage von sechs Farbgraphiken ein erster Bericht über eine im Sommer 2012 durchgeführte, EDV-gestützte Kooperation zwischen einem Computerlinguisten (Yves Scherrer) und zwei Romanisten (Pavel Smečka und Hans Goebel) erstattet. Diese bestand im Transfer einer Datenmatrix, die von Yves Scherrer zu den Daten des SDS (betreffend 565 aller 573 Messpunkte und rund 200 Atlaskarten) erstellt worden war, nach Salzburg, wo sie in die dialektometrische Software VDM („Visual Dialectometry“) übernommen und nach den darin implementierten Methoden quantitativ und visualisatorisch weiterverarbeitet wurde. Die in diesem Beitrag präsentierten sechs Kartenbeilagen bestehen aus drei Ähnlichkeitskarten, einer Isoglossen-Synthese, einer Synopse der Schiefen-Werte und einer Baum-Analyse. Darauf werden im SDS latent vorhandene, aber prima vista nicht erkennbare (synthetischquantitative) Raumstrukturen sichtbar. Diese verfügen über eine ähnlich bemerkenswerte Prägnanz und Regularität, wie sie zuvor in den Daten zahlreicher romanischer und englischer Sprachatlanten nachgewiesen werden konnten.

ISBN

978-3110309997

URL

<http://archive-ouverte.unige.ch/unige:30844/ATTACHMENT01>

NR. | NO.

0694

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Göhring, Anne / Annette Rios

TITEL | TITRE

“Machine Learning Disambiguation of Quechua Verb Morphology”, in: Proceedings of the Second Workshop on Hybrid Approaches to Translation

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Sofia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Spanish, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We have implemented a rule-based prototype of a Spanish-to-Cuzco Quechua MT system enhanced through the addition of statistical components. The greatest difficulty during the translation process is to generate the correct Quechua verb form in subordinated clauses. The prototype has several rules that decide which verb form should be used in a given context. However, matching the context in order to apply the correct rule depends crucially on the parsing quality of the Spanish input. As the form of the subordinated verb depends heavily on the conjunction in the subordinated Spanish clause and the semantics of the main verb, we extracted this information from two treebanks and trained different classifiers on this data. We tested the best classifier on a set of 4 texts, increasing the correct subordinated verb forms from 80% to 89%.

DOI

10.5167/uzh-80083

NR. | NO.

0695

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gohard-Radenkovic, Aline / Hélène Knoerr / Alysse Weinberg

TITEL | TITRE

“Quand bilinguisme rime avec immersion en français à l’Université d’Ottawa et au-delà...”, in: Repères DoRiF, Vol. 3

SPRACHE | LANGUE

Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Canada, Français, Immersion, Pédagogie, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article aims at presenting a research project focused on the “immersion” model in university contexts. Since the 2012 forum Immersion au niveau universitaire : modèles, défis et perspectives, a team of Canadian and international researchers (among which Hélène Knoerr and Alysse Weinberg - ILOB and Aline Gohard-Radenkovic – University of Fribourg) is working on a project named PPIF Politiques et pédagogies de l’immersion en français. The main aim of the project is to elaborate a “pedagogy of immersion” in French at a university level. A first study of the best practices in this field is the main object of the article.

ISSN

2281-3020

URL

http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=102

NR. | NO.

0696

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gohard-Radenkovic, Aline

TITEL | TITRE

“Contre-point. Vers une 'introspection anthropologique' de l'intime et de l'apprendre”, in: Berchoud, Marie (Hrsg): L'intime et l'apprendre. La question des langues vivantes

REIHE | SÉRIE

(= Transversales)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 181-190

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Investissement affectif dans l'acquisition des langues, Apprentissage des langues étrangères

ISBN

978-3034314213

NR. | NO.

0697

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gohard-Radenkovic, Aline

TITEL | TITRE

“Politique de rétention au Canada : écarts entre logiques des acteurs de l'institution et logiques des étudiants étrangers en situation de transition”, in: Skenderovic, Damir / Claude Hauser / Pauline Milani / Martin Pâquet (Hrsg): Sociétés de migrations en débat. Québec-Canada-Suisse : approches comparées

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presse de l'Université Laval

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-112

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Canada, Migration, Université

ISBN

978-2763715124

NR. | NO.

0698

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gohard-Radenkovic, Aline / Spomenka Alvir

TITEL | TITRE

“Quand les espaces-tiers révèlent les frontières... et vice et versa”, in: Bulot, Thierry (Hrsg): Normes et discrimination(s) : Frontières, espaces et langues

REIHE | SÉRIE

(= Cahiers Internationaux de Sociolinguistique: 4)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

L'Harmattan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interculturalité, Pouvoir, Sociolinguistique

ISBN

978-2343020785

DOI

10.3917/cisl.1302.0057

NR. | NO.

0699

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gohard-Radenkovic, Aline

TITEL | TITRE

“La 'lecture' anthropologique des pratiques de communication en milieu professionnel international : étude de cas d'une chaîne hôtelière accueillant des groupes japonais à Paris”, in: Zheng, Lihua / Xiaomin Yang (Hrsg): Culture et management

REIHE | SÉRIE

(= Logiques sociales)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

L'Harmattan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 207-214

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, France, Interaction, Interculturalité, Langue parlée au travail

ISBN

978-2343006482

NR. | NO.

0700

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gonzalez, Philippe

TITEL | TITRE

“La controverse avant le film : quelle politique pour Good Night, and Good Luck?”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-59

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Société civile, Corpus, Médias, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article aims to explain how newspapers commented on the movie "Good Night, and Good Luck" before its release. The media coverage anticipated George Clooney's film as a partisan attack launched against George W. Bush's policy since 9/11. Clooney advocates another reading: the historic confrontation between journalist Edward Murrow and Senator Joseph McCarty permits to reflect on the crucial role that the media play for democracy. Such reflection tries to prevent the dividing of the public sphere into antagonistic camps opposing "friends" to "foes", a division that undermines the possibility of a true pluralism. Our socio-semiotic analysis will focus on the critical work accomplished by the media, and on the way that work determines the collective meaning of a cultural object. Simultaneously, we will discuss the necessary conditions for pluralism in a public sphere.

ISSN
1023-2044

NR. | NO.

0701

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Graf, Martin Hannes

TITEL | TITRE

“Muster und Prozesse der Integration nicht-deutscher Rufnamen ins ältere Schweizerdeutsche”, in: Grucza, Franciszek (Hrsg): Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010, Band 17

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Frankfurt a.M.

FUNDSTELLE | PAGES
S. 135-139

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Morphologie, Onomastik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Zusammengefasst erweisen sich Prozesse wie die durch Aphärese erreichte Initialbetonung, die Umdeutung i-haltiger Doppelsilben, die Tendenz zur Zergliederung in Pseudokomposita und zu Umdeutungen, die Produktivität und Funktionalisierung von z-Lauten, die Tendenz zur Reduktion der Silbenzahl auf eine oder zwei Silben (Suffigierung und Komposition nicht mitgezählt), zur Konsonantenverschärfung bei gleichzeitiger Umgehung von ursprünglichen Clustern mit Ersatz durch vorzugsweise Tektale (Urs > Üge, Jürg > Jüge, Christina > Chrigen) und Dentale bzw. Affrikaten (Christian > Chrigg/Chritz) sowie die Tendenz zur Vermeidung von Obstruenten im Auslaut mit der gleichzeitigen Bevorzugung von Sonoranten als stärkste Motoren der Varianz.

Dazu kommen ferner die Neigung zum offenen Auslaut und (damit zusammenhängend) zur schwachen Deklination. Bei Fällen von Anlautwechsel ist überdurchschnittlich häufig H- als (expressives?) Lautsubstitut zu beobachten (Christian > Hisch; Kaspar > Happ; Therese > Herësi; Katharina > Hättine). Bei näherer Betrachtung fällt demnach auf, dass sich die nicht-deutschen Rufnamen ganz ähnlich verhalten wie appellativische Lehnwörter, die unter bestimmten Bedingungen ebenfalls zu überbordender Variabilität der Wortgestalt tendieren.

URL

http://www.academia.edu/3442320/Muster_und_Prozesse_der_Integration_nicht-deutscher_Rufnamen_ins_ältere_Schweizerdeutsche_in_Vielheit_und_Einheit_der_Germanistik_weltweit._Akten_des_XII._internationalen_Germanistenkongresses_Warschau_2010_Bd._17_hg._v._F.

NR. | NO.

0702

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Graf, Martin Hannes

TITEL | TITRE

“Beobachtungen zum churrätischen
Personennamenbestand der Karolingerzeit”, in:
Sennhauser, Hans Rudolf (Hrsg): Wandel und Konstanz
zwischen Bodensee und Lombardei zur Zeit Karls des
Grossen. Kloster St. Johann in Müstair und Churrätien.
Tagung 13.-16. Juni 2012 in Müstair

REIHE | SÉRIE

(= Acta Müstair, Kloster St. Johann)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

vdf Hochschulverlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

FUNDSTELLE | PAGES

S. 319-328

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Graubünden, Sprachgeschichte, Onomastik

ISBN

978-3728135834

NR. | NO.

0703

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grassmann, Regina

TITEL | TITRE

“Prüfungsvorbereitung A2, A2/B1 und B2 im DaF/
DaZ-Unterricht”, in: Clalüna, Monika / Barbara
Tscharner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht
- Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten
Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen
und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität
Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 117-122

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Fokus dieses Beitrags steht der Bericht über einen
Workshop, dessen didaktisches Konzept Anregungen zur
Durchführung eigener kompetenzorientierter Prüfungs-
vorbereitungskurse geben soll. Dem induktiven Vorgehen
im Workshop folgend wird zunächst dessen Ablauf skiz-
ziert, der methodische Hintergrund Schritt für Schritt er-
läutert, um anschliessend die Möglichkeiten kompeten-
zorientierter Prüfungsvorbereitung im DaF-/DaZ-Unter-
richt zu diskutieren.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0704

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Greber, Larissa

TITEL | TITRE

“Textbeurteilung auf der Primarschulstufe - die Gewichtung der Bewertungskriterien ist zu überdenken”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-72

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Freiburg (Kanton), Deutsch, Literalität, Schulwesen, Zweitspracherwerb, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Text gehe ich der Frage nach, welche Unterschiede zwischen Texten von Deutschsprachigen und Texten von DaZ-Schülern tatsächlich festgestellt werden können und in Bezug auf welche Textbeurteilungselemente sich etwaige Unterschiede in den Beurteilungen widerspiegeln. In diesem Zusammenhang wird auf eine informelle Untersuchung, die ich im Rahmen meiner Lehrtätigkeit an der Pädagogischen Hochschule in Freiburg durchgeführt habe, Bezug genommen. Angehenden Primarlehrern wurden Texte von 3.-Klässlern zur Beurteilung vorgelegt. Die Ergebnisse werden in diesem Beitrag exemplarisch an zwei Textbeispielen dargestellt und diskutiert.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0705

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Greco Morasso, Sara

TITEL | TITRE

“Multivoiced decisions. A study of migrants’ inner dialogue and its connection to social argumentation”, in: Pragmatics & Cognition, Vol. 21, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-80

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Migration, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper sets out to explore the relation between social argumentation and inner debate by taking into account suggestions from argumentation studies and from social and discursive psychology. It develops Dascal’s (2005) claim that there are metonymical and structural relations between the two realms of debate by substantiating it with data taken from international migrants’ inner debates at moments of difficult decisions. The data are drawn from the experience of migrating mothers who have to decide whether to go back or to remain in their host country (the UK). I show that others are present in migrants’ multivoiced decisions in two important senses: first, inner debates can be reconstructed as critical discussions (van Eemeren and Grootendorst 1984). Second, the locus from analogy has the special function of allowing the comparison between the migrant’s experience and someone else’s experience.

ISSN

0929-0907

DOI

10.1075/pc.21.1.03mor

URL

<http://doc.rero.ch/record/208763>

NR. | NO.

0706

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gremion, Myriam / Isabelle Noël / Tania Ogay

TITEL | TITRE

“Éducation interculturelle et pédagogie spécialisée : tensions et ambiguïtés des discours sur la différence”, in: Revue suisse des sciences de l'éducation, Vol. 35, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discours, Interculturalité, Migration, Pédagogie, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Beziehungen zwischen den Herangehensweisen der interkulturellen Erziehung und der Sonderpädagogik an die Heterogenität der Lernenden sind komplex und mehrdeutig. Sie liegen nahe oder sogar zu nahe beieinander und versuchen, sich trotzdem zu unterscheiden; dies gilt insbesondere für die interkulturelle Erziehung, die die Vermischung zwischen Migration und Behinderung vermeiden möchte. Unser Beitrag bricht mit diesem Tabu und analysiert die Konvergenzen und Divergenzen in beiden Diskursen zur Verschiedenheit. Dazu werden diese in den Kontext der aktuellen Schulpolitik eingeordnet, die gegenüber der Heterogenitätsfrage eine neue Wahrnehmungssensibilität zeigt. Das Modell der Dialektik der Differenz im Wertequadrat (Ogay & Edelmann, 2011) ermöglicht es, die Spannung zwischen Gleichheit und Verschiedenheit zu analysieren, die durch das Berücksichtigen der Verschiedenheit entsteht. Diese Spannung gilt es zu bedenken, um widersprüchliche Diskurse und Praktiken zu verhindern, weil diese es schwierig machen, den Herausforderungen gewachsen zu sein, die sich durch die Heterogenität für die Erziehung ergeben.

ISSN

0252-9955

NR. | NO.

0707

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Greule, Albrecht / Rolf Max Kully / Thomas Zotz / Wulf Müller

TITEL | TITRE

Die Regio Basiliensis von der Antike zum Mittelalter - Land am Rheinknie im Spiegel der Namen. La région de Bâle et les rives du Rhin de l'Antiquité au Moyen Âge: aspects toponymiques et historiques

REIHE | SÉRIE

(= Veröffentlichungen der Kommission für geschichtliche Landeskunde in Baden-Württemberg, Reihe B: Forschungen: 195)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch, Français

VERLAG | PUBLICATION

W. Kohlhammer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stuttgart

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

184 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Landschaft, Basel-Stadt (Canton), History of language, Toponymy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

24, teils deutsch, teils französisch verfasste Aufsätze, beschäftigen sich mit der Sprachgeschichte der Regio Basiliensis von der indoeuropäischen zur frühmittelalterlich alemannisch-fränkischen Phase und dem Nachleben dieser in Ortsnamen greifbaren Sprachschichten bis heute. Es geht dabei um die zentrale Frage, ob und in welchem Umfang romanische Relikte in Mittelalter und Neuzeit überlebt haben.

ISBN

978-3170233799

TOC

<http://www.kohlhammer.de/wms/instances/KOB/appDE/Neuerscheinungen/Die-Regio-Basiliensis-von-der-Antike-zum-Mittelalter-Land-am-Rheinknie-im-Spiegel-der-Namen/>

NR. | NO.

0708

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Grin, François / Michele Gazzola

TITEL | TITRE

“Assessing efficiency and fairness in multilingual communication: Theory and application through indicators”, in: Berthoud, Anne-Claude / François Grin / Georges Lüdi (Hrsg): Exploring the Dynamics of Multilingualism: The DYLAN project

REIHE | SÉRIE

(= Multilingualism and Diversity Management: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 365–386

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Language policy, Methodology, Theory

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

As shown in several chapters of this book, actors confronted with the need to communicate in a multilingual context use a variety of strategies. These strategies may be more or less directly influenced by the language policies adopted by the public or private sector institutions in which they operate. Such policies may also be extremely diverse. Whether we are referring to actual language practices or explicit language policies, they can prove more or less multilingual. Assessing the relative merits of “more” or “less” multilingual practices and policies presupposes that we have a set of criteria which we can use as a basis for comparing them with each other. This chapter is devoted to the development of such criteria on the basis of the core principles of policy analysis, as it is applied to a host of other questions ranging from education planning to the provision of health services and environmental protection. We first show how the standard criteria of efficiency and fairness can be constructed and used with reference to language. We then infer from this analytical framework a matrix for the generation of a system of indicators of efficiency and fairness in multilingual communication. Examples of indicators, which can be “populated” with data, are provided in the appendix.

ISBN

978-9027200563

DOI

10.1075/mdm.2.17gri

NR. | NO.

0709

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Grin, François

TITEL | TITRE

“Les besoins des entreprises en compétences linguistiques”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 17-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Langue parlée au travail, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

What foreign or second language skills do employers need? This apparently straightforward question proves difficult to answer, for conceptual as well as empirical reasons. This short paper begins with an overview of the issue, showing that qualitative research on language use at work, though necessary, is not sufficient to understand the processes at hand. The paper then turns to the more or less “optimal” character of language practices, before presenting survey data indicating that on the Swiss labour market, companies appear to underestimate, or possibly to deliberately understate, the extent of their needs for foreign language skills.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/les-besoins-des-entreprises-en-competences-linguistiques/>

NR. | NO.

0710

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François

TITEL | TITRE

“L’anglais dans l’enseignement académique : le débat s’égare dans les clichés”, in: European Journal of Language Policy, Vol. 5, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Enseignement des langues étrangères, Français, Politique des langues, Suisse, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
La place accrue de l’anglais dans les cursus universitaires échauffe les esprits. Le véritable enjeu n’est pas celui du français contre l’anglais, comme la plupart des commentateurs le suggèrent, mais celui du plurilinguisme contre l’uniformité. [Reprint from Le Temps, 13 June 2013]

URL
<http://archive-ouverte.unige.ch/unige:38201>

NR. | NO.

0711

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grin, François / Michele Gazzola

TITEL | TITRE

“Is ELF more efficient and fair than translation? An evaluation of the EU’s multilingual regime”, in: International Journal of Applied Linguistics, Vol. 23, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 93-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, European Union, Language policy, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
The management of multilingualism in the European Union (EU) has become an increasingly debated issue. Some argue that ‘English as a lingua franca’ (ELF) should help solve many of the attendant challenges. The claim is sometimes made that ELF, as a multilingual way of using English, is no longer dependent upon the practices and representations of native speakers and therefore poses no threat to linguistic diversity or to fairness. In this article, we question the relevance of the concept of ELF from a language policy perspective, showing that the socio-economic implications of using ELF are no different from those of using English only. We examine the costs associated with alternative language regimes for the EU, showing that a reduction in the direct costs of European multilingualism through the imposition of a single language merely shifts costs towards citizens whose mother tongue is not English, and that re-labelling it as ‘ELF’ makes no difference. The use of translation and interpreting, though not free, remains more effective (and at a reasonable cost) than a monolingual regime based on English alone; it is also more fair than a monolingual regime which unavoidably privileges native speakers.

ISSN
1473-4192

DOI
10.1111/ijal.12014

NR. | NO.

0712

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Grin, François / Jean-Louis Arcand

TITEL | TITRE

“Language in Economic Development: Is English Special and is Linguistic Fragmentation Bad?”, in: Erling, Elizabeth J. / Philip Seargeant (Hrsg): English and Development. Policy, Pedagogy and Globalization

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bristol

FUNDSTELLE | PAGES

S. 243-266

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Language policy, Pedagogy

ISBN

978-1847699459

NR. | NO.

0713

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Grin, François

TITEL | TITRE

“Language policy, ideology and attitudes: Key issues in Western Europe”, in: Bayley, Robert / Richard Cameron / Ceil Lucas (Hrsg): The Oxford Handbook of Sociolinguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

FUNDSTELLE | PAGES

S. 629-650

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europe, European Union, Ideology, Language minorities, Language policy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter suggests that specific language policy issues that arise in various parts of Western Europe are endless, and thus emphasizes issues that are generally relevant across Western Europe. These are the management of communication in supra-, inter-, or multinational structures, in particular the European Union; the protection and promotion of regional or minority languages; and the linguistic dimensions of immigration and migrant integration. The concluding section proposes an integrative assessment, before venturing suggestions regarding suitable policy responses to meet these challenges.

ISBN

978-0199744084

DOI

10.1093/oxfordhb/9780199744084.013.0031

NR. | NO.

0714

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grünert, Matthias

TITEL | TITRE

“Italienischer Einfluss in Lexemverbänden und Wortformenparadigmen des Bündnerromanischen”, in: Riatsch, Cla / Georges Darms / Clau Solèr (Hrsg): Akten des V. Rätoromanistischen Kolloquiums Actas dal V. Colloqui retoromanistic, Lavin 2011

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Francke

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION
Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES
S. 105-124

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italienisch, Sprachkontakt, Lexik, Rätoromanisch

ISBN
978-3772084744

NR. | NO.

0715

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grünert, Matthias

TITEL | TITRE

“L'ALD-II – la conclusiun dad ün'ouvra monumentalà sur dals dialects dal Grischun rumantsch fin al Friul”, in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 126

SPRACHE | LANGUE
Rumantsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 207-219

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, Friulian, Graubünden, Language geography, Romansh

ISSN
1423-7083

URL
http://www.zora.uzh.ch/87927/1/2013_06_Recensiun_ALD_2.pdf

NR. | NO.

0716

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gyger, Mathilde

TITEL | TITRE

“Lernersprache zwischen Mundart und Hochdeutsch”, in:
Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 89-92

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zweitspracherwerb, Schweizerdeutsch,
Schweizerhochdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im vorliegenden Artikel steht die besondere Form von Sprachbewusstheit im Fokus, welche in der deutschsprachigen Schweiz zur erfolgreichen Teilhabe an Leben und Bildung erforderlich ist. Sie verlangt sprachliche Orientierungskompetenz, was bedeutet, zwischen Mundart und Standardsprache unterscheiden und die Varietäten situationsgerecht einzusetzen zu können. Der Zusammenhang zwischen Zweitspracherwerb und sprachlicher Orientierungskompetenz in der Deutschschweiz wurde im Projekt “Lernersprache zwischen Mundart und Hochdeutsch” näher betrachtet. Die Orientierungskompetenz wird in der Sprachproduktion und der Sprachrezeption ergründet, ausserdem wird in einem sprachdidaktischen Baustein deren Beobachtung und Förderung untersucht.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/finestra-i-lernersprache-zwischen-mundart-und-hochdeutsch/>

NR. | NO.

0717

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Haas, Walter

TITEL | TITRE

“Von den Idiotika zum Idiotikon”, in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): 150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 21-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Sprachgeschichte, Lexik, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3907835784

URL
http://www.sagw.ch/dms/sagw/schwerpunkte/sprachen_und_kulturen/sk-publis/Idiotikon_low

NR. | NO.

0718

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Haas, Walter

TITEL | TITRE

“Kann man Dialekte pflegen? Festvortrag am 16. November 2013 in Olten”, in: SchweizerDeutsch, Zeitschrift für Sprache in der deutschen Schweiz, Vol. 21, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-7

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Schweizerdeutsch

ISSN

1663-2338

URL

http://www.zeitschriftschweizerdeutsch.ch/img/files/13_3%20web.pdf

NR. | NO.

0719

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Häcki Buhofer, Annelies

TITEL | TITRE

“Literale Alltagspraxis und private Schreibräume von Jugendlichen”, in: Rosebrock, Cornelia / Andrea Bertschi-Kaufmann (Hrsg): Literalität erfassen: bildungspolitisch, kulturell, individuell

REIHE | SÉRIE

(= Lesesozialisation und Medien)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Beltz Juventa

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Weinheim

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schriftsprache, Jugendsprache

ISBN

978-3779913382

NR. | NO.

0720

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hagenow-Caprez, Margrit

TITEL | TITRE

“Unterrichten mit Szenarien: 'Aus der Praxis'”, in:
Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 47-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Sprachliche Integration,
Migration, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Kern von «fide | Deutsch, Französisch, Italienisch in der Schweiz» sind die so genannten Szenarien, d.h. Beschreibungen, wie in der Schweiz wichtige Vorgänge im Alltag ablaufen – ein Handy-Abo lösen, das Kind in einer Kindertagesstätte anmelden, zur Apotheke gehen, eine Versicherung abschliessen etc. – und welche kommunikativen Aufgaben die handelnden Personen dabei zu bewältigen haben. [...] Es leuchtet ein, dass ein Sprachunterricht, der auf die kommunikative Bewältigung dieser Situationen abzielt, sowohl den Bedürfnissen der Migrantinnen und Migranten als auch denen der Aufnahmegesellschaft entspricht: Die neu zugezogene Bevölkerung soll lernen können, wie man sich im Schweizer Alltag bewegt und wie man in Schlüsselsituationen mit der einheimischen Bevölkerung oder mit Fachpersonen kommuniziert. [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/unterrichten-mit-szenarien-aus-der-praxis/>

NR. | NO.

0721

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hagenow-Caprez, Margrit

TITEL | TITRE

“Kurszuteilung im Bereich DaZ”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tscharner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE
(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES
S. 95-99

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch,
Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Im Rahmen der Entwicklungsprojekte auf der Grundlage des Rahmencurriculums für die sprachliche Förderung von Migrantinnen und Migranten (Lenz et al. 2009) wurde ebenfalls ein Instrument entwickelt, welches die Zuteilung von an Kursen interessierten MigrantInnen zu passenden Sprachkursangeboten unterstützt. Im Workshop wurde dieses Instrument vorgestellt und im Kontext des gesamten "fide-Systems" situiert. Danach wurden die bei der Erarbeitung massgebenden Leitthesen - in der Form von Qualitätsmerkmalen für Verfahren zur Kurszuteilung - dargestellt und ihre Umsetzung im "Instrument zur Niveau-Abklärung und Kurszuweisung" erläutert.

ISBN
978-3033040458

NR. | NO.

0722

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hagenow-Caprez, Margrit / Gé Stoks / Käthi Stauffer Zahner

TITEL | TITRE

Babylonia 1/2013: fide: Lernen in Szenarien - Teacher cognition

SPRACHE | LANGUE

Deutsch, Français, English, Italiano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

104 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Foreign-language learning, Language integration, Migration, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieses Heft hat zwei Schwerpunkte: Im ersten Teil wird das Projekt fide vorgestellt, ein innovatives Projekt des Bundesamts für Migration, das bezweckt, die sprachliche Integration der Migrantinnen und Migranten zu fördern. Im zweiten Teil geht es um das, was in der englischsprachigen Literatur heute mehrheitlich als teacher cognition bezeichnet wird. Der Begriff bezieht sich auf die Gesamtheit des Wissens, der Überzeugungen, Einstellungen und Sichtweisen von Lehrpersonen hinsichtlich aller Aspekte ihres Berufs. Im Zentrum des Forschungsfeldes stehen insbesondere Fragen nach der Entwicklung und nach der Wandelbarkeit der Überzeugungen, die das unterrichtliche Handeln von Lehrpersonen prägen.

ISSN

1420-0007

TOC

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/>

NR. | NO.

0723

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hasler, Fiona

TITEL | TITRE

Die Berner Dialektlandschaft im Wandel. Eine vergleichende Untersuchung sprachgeografischer Strukturen [MA-Arbeit, Universität Bern]

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bern (Kanton), Dialektologie, Sprachgeografie, Schweizerdeutsch

NR. | NO.

0724

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hausendorf, Heiko

TITEL | TITRE

“Bewerten als Fluchtpunkt der Kunstkommunikation – Anmerkungen zu einer linguistischen Kasuistik des Redens über Kunst”, in: Kunst und Recht (KUR) – Journal für Kunstrecht, Urheberrecht und Kulturpolitik, Vol. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-9

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Kritik, Kultur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Bewerten ist der Fluchtpunkt des Redens und Schreibens über Kunst: Es ist das, wozu man sich irgendwie verhalten muss, wenn die Wahrnehmung von Kunstwerken – z.B. im Anschluss an eine Ausstellung – im Gespräch zum Thema wird. Diese These wird ausgehend von einem authentischen und einem filmisch inszenierten Beispiel mit Blick auf die charakteristischen Zugzwänge der Kunstkommunikation und der typischen Verfahren des Bewertens entwickelt. Das Bewerten ist der Hintergrund, vor dem man den berüchtigten Jargon der Kunstkritik sehen muss.

ISSN

1437-2355

NR. | NO.

0725

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hausendorf, Heiko

TITEL | TITRE

“On the interactive achievement of space – and its possible meaning”, in: Stukenbrock, Anja / Peter Auer / Martin Hilpert / Benedikt Szmrecsanyi (Hrsg): Space in language and linguistics: geographical, interactional and cognitive perspectives

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin/Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 276-303

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction

ISBN

978-3110312027

URL

<http://www.spur.uzh.ch/research/Hausendorf2013.pdf>

NR. | NO.

0726

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hauser, Stefan

TITEL | TITRE

“Was haben Lehrer und Wolken gemeinsam? – Beobachtungen zur Entwicklung metasprachlichen Wissens am Beispiel des Witzes”, in: Der Deutschunterricht, Vol. 65, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 18-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kognition, Kommunikation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Für das erfolgreiche Erzählen von Witzen sind verschiedene narrative Fähigkeiten sowie ein ausgeprägtes metasprachliches Bewusstsein notwendig. Im Rahmen des vorliegenden Beitrags wird aus den verschiedenen Spielarten des verbalen Humors, die im Verlauf der kindlichen Entwicklung zu beobachten sind, der Textsorte Witz besondere Beachtung geschenkt. Dabei gilt das Interesse der Frage, inwiefern der verbale Humor und insbesondere der Witz geeignet ist, Aufschlüsse über die Entwicklung metasprachlichen Wissens zu bekommen.

ISSN

0340-2258

NR. | NO.

0727

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Heer, Nelly

TITEL | TITRE

“Englisch, Algebraisch und Gebärdensprache – Zu den multiplen Formen von Mehrsprachigkeit in Schweizer Schulbüchern”, in: Augschöll Blasbichler, Annemarie / Gerda Videsott / Werner Wiater (Hrsg): Mehrsprachigkeit und Schulbuch

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Klinkhardt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bad Heilbrunn

FUNDSTELLE | PAGES

S. 133-151

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Medien, Mehrsprachigkeitskompetenz, Nonverbale Kommunikation, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ausgehend von einzelnen relevanten Ergebnissen der allgemeinen Sprachwissenschaft sowie der Sprachlehr- und -lernforschung soll in diesem Beitrag ein systematischer Überblick über die verschiedenen Formen von Mehrsprachigkeit skizziert und damit eine Grundlage für den konstruktiven Umgang mit ihr im Schulbuch geschaffen werden. Gegenstand der Analyse sind aktuell zum Einsatz kommende Schweizer Schulbücher der Sekundarstufe I.

ISBN

978-3781519213

NR. | NO.

0728

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Heinz, Susanne

TITEL | TITRE

“Tablets in der Schule und im Englischunterricht: ein Erfolgsmodell für digitales Lehren und Lernen?“, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 62-66

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Fremdsprachenunterricht, Medien, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article looks into factors explaining the recent popularity of tablet computers in German primary and secondary schools. It discusses central questions such as the schools' infrastructure, the role of the textbook in the tablet setting and the technical added value of tablets versus other digital media. Based on the author's ongoing research into tablet computers in Bavarian secondary schools, the potential of tablets for the teaching of English as a foreign language is discussed. For further reference, a set of good practice examples and a list of book recommendations is included.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/tablets-in-der-schule-und-im-englischunterricht-ein-erfolgsmodell-fuer-digitales-lehren-und-lernen/>

NR. | NO.

0729

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hentschel, Elke

TITEL | TITRE

“Verschiedene Wege, verschiedene Ziele: mal, schon und wohl“, in: *Germanistische Mitteilungen*, Vol. 39, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 63-78

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Lexik

ISSN
0771-3703

NR. | NO.

0730

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hobi, Nina / Joris Felder

TITEL | TITRE

“Neue Medien als Chance – wie der Fremdsprachenunterricht von Online-Kooperationen mit europäischen Schulen profitieren kann”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 16-20

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kulturaustausch, Europa, Fremdsprachenunterricht, Medien, Technikkommunikation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Bereich des Social Web eröffnen sich für den Fremdsprachenunterricht neue Perspektiven – beispielsweise im Rahmen von Online-Kooperationsprojekten. Das europäische Programm eTwinning ermöglicht es Lehrpersonen, mit ihren Klassen solche Projekte durchzuführen. Eine Internet-Plattform steht zur Verfügung, die nationalen Koordinationsstellen sowohl bei technischen als auch bei pädagogischen Fragen unterstützen und Weiterbildungen anbieten. Die Projektaktivitäten reichen von Mail-Korrespondenz bis zu Kooperationen im kreativen Bereich und eröffnen viele Möglichkeiten für authentische Kommunikationssituationen, bei denen das Projektthema im Mittelpunkt steht und nicht die Sprache als solche. Die Arbeit an den Projekten, in klassenübergreifenden Teams und mit möglichst viel Eigenverantwortung wirkt sich ebenso wie die interkulturellen Begegnungen häufig positiv auf die Motivation und die sozialen Kompetenzen der SchülerInnen aus. Die Erfahrungen von Andrea Zibung mit dem Projekt „Sweden, not Switzerland – they aren’t the same! Two European nations uncovered“ und von Audrey Espuche in ihrer Comenius-Partnerschaft zeigen, welche Vorteile solche Kooperationsprojekte für den Sprachunterricht haben können.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/neue-medien-als-chance-wie-der-fremdsprachenunterricht-von-online-kooperationen-mit-europaeischen-schulen-profitieren-kann/>

NR. | NO.

0731

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Höfler, Stefan

TITEL | TITRE

“Between conciseness and transparency: Presuppositions in legislative texts [Epub ahead of print]”, in: *International Journal for the Semiotics of Law*

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Law, Pragmatics, Semantics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Presupposition is the semantic-pragmatic phenomenon whereby a statement contains an implicit precondition that must be taken for granted (presupposed) for that statement to be felicitous. This article discusses the role of presupposition in legislative texts, using examples from Swiss constitutional and administrative law. It illustrates (a) how presuppositions are triggered in these texts and (b) what functions they come to serve, placing special emphasis on their constitutive power. It also demonstrates (c) how legislative drafters can distinguish between “good” presuppositions and “bad” presuppositions by weighing their main advantage, conciseness, against their main flaw, reduced transparency. The present study argues that, if employed carefully, presuppositions can be a useful stylistic means to keep legislative texts free from unnecessary clutter that merely elaborates on the obvious; however, it also suggests that, if applied wrongly, presuppositions can camouflage the duties and obligations placed on the subjects of a law and thus impede its accessibility and its efficient and effective implementation.

ISSN

1572-8722

DOI

10.1007/s11196-013-9337-6

URL

<http://www.zora.uzh.ch/84651/>

NR. | NO.

0732

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hornung, Marie-Aline

TITEL | TITRE

“Objet enseigné par la médiation d’un texte littéraire : un exemple en classe de FLE”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 82-88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Français, Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans les dernières décennies, l’approche du texte littéraire s’est progressivement focalisée sur la relation du lecteur (l’apprenant) au texte et à la verbalisation de ce rapport comme une entrée favorisant l’interprétation et la (re) construction de sens. Qu’en est-il dans le cas de l’enseignement du Français Langue étrangère ? Quels sont les objets effectivement enseignés – au-delà des compétences en langue seconde ? Dans cet article, l’auteure décrit et analyse (du macro au micro) un cours de FLE élaboré autour des *Marins d’eau douce* de G. de Pourtalès, et invite à considérer les différents niveaux de réflexion proposés, ainsi que leur verbalisation, dans les activités didactiques qui se construisent autour des textes littéraires. Ainsi se dessinent les types de discours qui sont exercés en classe ainsi que les objets enseignés grâce aux textes littéraires.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/ricerca-objet-enseigne-par-la-mediation-dun-texte-litteraire-un-exemple-en-classe-de-fle/>

NR. | NO.

0733

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hove, Ingrid

TITEL | TITRE

“Prosodic differences between Germans and German-speaking Swiss in L2”, in: *Travaux neuchâtelois de linguistique* (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, French, German, German-speaking Switzerland, Language acquisition, Swiss German, Variational linguistics, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette recherche étudie dans quelle mesure l’origine géographique d’un locuteur influence son accent dans une langue étrangère. L’anglais et le français parlés par des Allemands et des Suisses alémaniques sont examinés à travers une expérience de perception et d’analyses phonétiques. L’expérience de perception démontre que les participants sont bien capables d’indiquer si une phrase est lue par un Allemand ou un Suisse alémanique; les participants de langue maternelle allemande y réussissent le mieux. L’analyse prosodique permet d’observer de nettes différences entre les deux groupes de locuteurs. Dans la lecture des phrases françaises, les Suisses alémaniques ont tendance à accentuer la première syllabe des mots, en montant avec leur intonation et en prolongeant la durée des voyelles. Les Allemands, en revanche, accentuent par une intonation fortement montante la dernière syllabe des mots.

ISSN
1010-1705

NR. | NO.

0734

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hundt, Marianne

TITEL | TITRE

“The diversification of English: Old, new and emerging epicentres”, in: Schreier, Daniel / Marianne Hundt (Hrsg): English as a Contact Language

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 182-203

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Language contact, Variational linguistics

ISBN

978-1107001961

NR. | NO.

0735

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hunger, Mattli

TITEL | TITRE

Orts- und Flurnamen von Safien und Tenna

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

[Eigenverlag]

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Safien

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

338 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Graubünden, Ortsnamenforschung

ISBN

978-3033037441

NR. | NO.

0736

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Iemmolo, Giorgio

TITEL | TITRE

“Symmetric and asymmetric alternations in direct object encoding”, in: STUF - Language Typology and Universals, Vol. 66, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 378-403

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language typology, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper examines two different strategies found in direct object encoding on the basis of a sample of 159 languages. In particular, this paper deals with the differences between symmetric (i.e. the alternation between two or more overt markers) and asymmetric (i.e. the alternation between a zero and one of more overt markers) alternations. The investigation is aimed at determining whether there are any evident cross-linguistic regularities with respect to the factors involved in these two kinds of alternation. It will be argued that the difference in the formal realization of direct object encoding is related to the distinct functions that these two structures perform cross-linguistically. While asymmetric alternations are regulated by referential properties of the direct object referent, symmetric alternations are governed by parameters related to verbal semantics, such as affectedness and boundedness, polarity, and quantification.

ISSN
0942-2919

DOI
10.5167/uzh-82236

NR. | NO.

0737

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Institut für Fachdidaktik Sprachen (IFDS)

TITEL | TITRE

Fördern oder dispensieren? Grundlagenbericht zum obligatorischen Unterricht von zwei Fremdsprachen ab der Primarstufe in der Ost- und Zentralschweiz

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Pädagogische Hochschule St.Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
St. Gallen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
32 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zentralschweiz, Ostschweiz, Englisch,
Fremdsprachenunterricht, Französisch, Sprachenpolitik,
Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ziel des vorliegenden Berichts ist es, sachliche Grundlagen aus sprachwissenschaftlicher, sprachdidaktischer und sprachpolitischer Perspektive für eine differenzierte Diskussion der Dispensationsfrage zu liefern. Zu diesem Zweck werden der aktuelle Forschungsstand, Entscheide und Vorgaben der Sprachenpolitik sowie die Praxis der Bildungsverwaltung in dieser Frage dargelegt. Darüber hinaus wird ein Überblick über die aktuellen Möglichkeiten der individuellen fremdsprachlichen Förderung gegeben. In der vorliegenden Form richtet sich der Bericht primär an Akteure der Bildungspolitik, Bildungsverwaltung sowie der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Das Augenmerk in diesem Bericht liegt auf den Ost- und Zentralschweizer Kantonen mit der Sprachreihenfolge Englisch vor Französisch; jedoch lassen sich die Grundfragen bei einer Dispensation und die Suche nach Lösungen in allen Kantonen und Regionen der Schweiz miteinander vergleichen, wengleich sprachregionale bzw. kantonale Eigenheiten zu berücksichtigen sind.

URL

http://www.phsg.ch/Portaldata/1/Resources/forschung_und_entwicklung/sprachen/foerdern_oder_dispensieren.pdf

NR. | NO.

0738

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jacquin, Jérôme

TITEL | TITRE

“La pré-configuration des débats publics : apports d'une approche multimodale et longitudinale des dispositifs de catégorisation”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 83-104

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours, Interaction, Médias

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Most linguistic and interactional studies on public and media debates focus on the way talk-in-interaction is locally managed by the moderator. For example, they analyze the extent to which the questions asked are both sequentially and categorically relevant. The present paper aims at enriching these studies by discussing the profitability of a multimodal and longitudinal approach to membership categorization practices. The approach is multimodal in the sense that it does not focus exclusively on verbal features. The approach is also longitudinal by considering the extent to which a debate is preconfigured. To this end, particular attention is paid to the posters promoting the encounters and to the way the participants are positioned in physical space.

ISSN
1023-2044

NR. | NO.

0739

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jeanneret, Thérèse / Stéphanie Pahud

TITEL | TITRE

Se vivre entre langues : approches discursives et didactiques de la biographie langagière

REIHE | SÉRIE
(= Connaissance de la langue)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Arttesia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Lausanne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
188 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Biographie langagière

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet ouvrage prolonge une journée d'études consacrée à l'exploitation didactique de la biographie langagière organisée au sein de l'École de français langue étrangère (EFLE) de l'Université de Lausanne en avril 2010. Il regroupe des contributions thématiques sur la notion de biographie langagière définie comme un discours qui engage le sujet dans une réflexion sur son apprentissage, les motifs qui l'ont amené à l'initier et à le poursuivre, les accès à la langue cible qu'il s'aménage, les objectifs qu'il poursuit, les représentations du fonctionnement de la langue qu'il se construit, etc. La biographie langagière peut prendre une forme orale comme écrite, monologique ou interactionnelle.

Les thèmes de la biographie langagière portent sur l'ensemble des langues connues ou apprises. Elles entendent favoriser chez l'apprenant•e une prise de conscience de la synergie et de la complémentarité entre ses connaissances et ses savoir-faire dans ces dernières, même si dans cet ouvrage, c'est sur le français que se cristallise l'attention. Ainsi l'horizon relève-t-il bien de la construction d'un plurilinguisme au sein duquel le français n'exerce que contextuellement une place prépondérante, puisque les sujets sont en séjour (plus ou moins long) en pays francophone. La pratique réflexive engagée dans la biographie langagière relève d'un travail de conscientisation analysé avec soin par les auteur•e•s de cet ouvrage.

ISBN
978-2940434091

TOC
http://www.unil.ch/files/live//sites/efle/files/shared/Sommaire_Se_Vivre_entre_les_Langues.pdf

NR. | NO.

0740

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jeanneret, Thérèse / Stéphanie Pahud

TITEL | TITRE

“Introduction : enjeux théoriques et institutionnels de la biographie langagière”, in: Jeanneret, Thérèse / Stéphanie Pahud (Hrsg): Se vivre entre les langues : la biographie langagière : approches discursives et didactiques de la biographie langagière

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Arttesia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Biographie langagière

ISBN

978-2940434091

NR. | NO.

0741

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jenny, Mathias

TITEL | TITRE

“The Mon language: recipient and donor between Burmese and Thai”, in: Journal of Language and Culture, Vol. 31, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-33.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, History of language, Language change, Language contact

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mon is spoken in south Myanmar and parts of central and northern Thailand and has been in intense contact with its neighboring languages for many centuries. While Mon was the culturally and politically dominant language in the first millennium, its role was reduced to a local minority language first in Thailand, later in Myanmar. The different contact situations in which the Mon language has been between Thailand and Myanmar has led to numerous instances of language change. The influence has not been one-way, with Mon on the receiving end only, but Mon was also the source of restructuring in Burmese and Thai. The present paper attempts to trace some of the contact induced changes in the three languages involved. It is not always clear which language was the source of shared vocabulary and constructions, but in many cases linguistic and historical facts can be adduced to find answers. While Mon language use in Thailand is diminishing fast and Mon in this country is undergoing restructuring according to Thai patterns, in Myanmar Mon is actually still exerting influence on Burmese, albeit mostly on a local level in varieties spoken in Mon and Karen States. The contact between genetically and typologically very different languages as is the case here leads in many cases to linguistically interesting outcomes.

ISSN

0125-6424

DOI

10.5167/uzh-81044

NR. | NO.

0742

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Joller-Voss, Adelheid

TITEL | TITRE

“Didaktik des bilingualen Fachunterrichts in der beruflichen Grundbildung”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 69-72

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Mehrsprachigkeitsdidaktik, Mehrsprachiger Unterricht, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In questo contributo vengono introdotti alcuni concetti basilari dell'insegnamento bilingue (bili) che permette di apprendere al tempo stesso una materia specifica e una lingua seconda. L'accento è posto sulla materia insegnata, mentre la L2 viene utilizzata come lingua d'insegnamento e quindi costituisce oggetto di apprendimento indiretto. Con riferimento alle proprie esperienze in una scuola artigianale industriale ove insegna cultura genereale, e sulla base di un esempio didattico concreto, l'autrice delinea diversi aspetti metodologici e didattici come ad es. la ridondanza, la comprensione del testo, l'atteggiamento correttivo, la valutazione. Conclude sottolineando che l'insegnamento bilingue, se applicato correttamente, possa dare risultati sorprendenti a livello di materia insegnata, nella L2, ma anche nella lingua materna.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/didaktik-des-bilingualen-fachunterrichts-in-der-beruflichen-grundbildung/>

NR. | NO.

0743

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jonas Lambert, Kathrin

TITEL | TITRE

“Fachunterricht in der Fremdsprache: Das Beispiel der neuen Grundbildung Koch/Köchin EFZ. Ein Gespräch mit Oscar Eberli, Alexander Wilhelm und Kathrin Jonas Lambert”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 64-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Schweiz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Afin de permettre aux apprenants cuisiniers de ne pas perdre les connaissances de langue étrangère acquises pendant l'école obligatoire, les cuisiniers ont décidé de formaliser l'obligation d'enseigner la deuxième langue. A la différence de beaucoup d'autres formations de base, ils ont rendu l'enseignement de la deuxième langue obligatoire en l'ancrant dans l'ordonnance de formation. Les enseignant-e-s de branche se voient ainsi depuis 2 ans obligés d'intégrer la deuxième langue dans leur cours. Pour bon nombre d'entre eux, cela représente un grand défi qui a demandé des efforts considérables en termes de formation pour mettre à jour leurs compétences langagières. Pour en savoir un peu plus de ce projet audacieux, nous avons parlé avec Alexander Wilhelm (Allgemeine Berufsschule Zürich), Oscar Eberli (école professionnelle artisanale et industrielle Fribourg) et Kathrin Jonas Lambert (responsable de domaine langue EHB IFFP IUFPF).

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/fachunterricht-in-der-fremdsprache-das-beispiel-der-neuen-grundbildung-kochkoechin-efz/>

NR. | NO.

0744

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jucker, Andreas H. / Joanna Kopaczyk

TITEL | TITRE

“Communities of practice as a locus of language change”, in: Jucker, Andreas H. / Joanna Kopaczyk (Hrsg): Communities of Practice in the History of English

REIHE | SÉRIE

(= Pragmatics & Beyond New Series 235)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam/Philadelphia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, History of language, Language change, Pragmatics

ISBN

978-9027256409

TOC

<https://benjamins.com/#catalog/books/pbns.235/toc>

NR. | NO.

0745

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Juska-Bacher, Britta

TITEL | TITRE

“Leserelevante Kompetenzen und ihre Förderung in der frühen Kindheit”, in: Stamm, Margrit / Doris Edelmann (Hrsg): Handbuch Frühkindliche Bildungsforschung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

VS Verlag für Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wiesbaden

FUNDSTELLE | PAGES

S. 485-500

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Spracherwerb, Literalität

ISBN

978-3531184746

NR. | NO.

0746

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Juska-Bacher, Britta / Ursula Ritzau / Jacqueline Scherer
/ Michelle Waldspühl

TITEL | TITRE

Linguistische Methoden im Fokus: Eine Auswahl
projektbasierter Beispiele [Focusing on linguistic
methods: A collection of project-based examples]

REIHE | SÉRIE

(= Linguistik online: 61:4)

SPRACHE | LANGUE

English, Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Universität Bern

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

111 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Empirical research, Linguistics, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In recent years, an increasing focus on empirical methods in linguistics has been demonstrated by diverse methodological publications (such as Albert/Marx 2010; Dörnyei 2007; Litosseliti 2010b; Gries 2008; Johnson 2008; Meindl 2011) and conferences (besides methodological workshops at conferences, the Swiss Linguistic Society SSG/SSL organised a conference on the topic "Die Empirie in der Linguistik: Methodenvielfalt und -komplexität" in 2012, and in 2011 the Swiss Academy of Humanities and Social Sciences SAHS (SAGW) hosted the first interdisciplinary "Swiss Methods Festival – Qualitative Research Methods and Mixed Methods Designs"). Empirical methods are lively discussed in introductory text books and are slowly beginning to become a regular component of linguistic curricula – at least in German-speaking countries. In this volume, scholars from various disciplines in linguistics present their current studies, each article focusing on research methods. Obviously, this volume does not intend to give a complete overview of methods in linguistics, but rather demonstrates with a few examples how a focus on methods can improve linguistic research and contribute to further discussions of the use of methods in linguistics.

ISSN

1615-3014

URL

<https://bop.unibe.ch/linguistik-online/issue/view/305>

NR. | NO.

0747

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Juska-Bacher, Britta / Sixta Quaßdorf / Cerstin Mahlow

TITEL | TITRE

“Vergleich nominaler phraseologischer Komponenten im Deutschen und Spanischen mit computerlinguistischen Werkzeugen”, in: Mellado Blanco, Carmen / Patricia Buján / Nely Iglesias / M^a Carmen Losada / Ana Mansilla (Hrsg): La fraseología del alemán y español: Traducción y lexicografía

REIHE | SÉRIE

(= Études Linguistiques/Linguistische Studien: 11)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peniopo Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

München

FUNDSTELLE | PAGES

S. 143-156

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computerlinguistik, Deutsch, Lexik, Spanisch

ISBN

978-3936609608

NR. | NO.

0748

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Juska-Bacher, Britta / Cerstin Mahlow

TITEL | TITRE

“Phraseological change - a book with seven seals?
Tracing back diachronic development of German proverbs
and idioms by a combination of corpus und dictionary
analyses”, in: Bennett, Paul / Silke Scheible / Richard J.
Whitt (Hrsg): New Methods in Historical Corpora

REIHE | SÉRIE

(= Corpus Linguistics and Interdisciplinary Perspectives
on Language (CLIP): 3)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Gunter Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 117-128

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, German, History of language, Language change,
Lexis

ISBN

978-3823367604

NR. | NO.

0749

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kälin, Walter R.

TITEL | TITRE

Einsiedler Wörterbuch

REIHE | SÉRIE

(= Schriften des Kulturvereins Einsiedeln: 40)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Kulturverein Chärnehus

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Einsiedeln

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

400 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Lexik, Schwyz (Kanton), Schweizerdeutsch

ISBN

978-3909060320

NR. | NO.

0750

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kamber, Alain / Daniel Elmiger / Uwe Quasthoff / Thomas Eckart

TITEL | TITRE

Frequency Dictionary French [Parallelsacht.: Dictionnaire de fréquence du français]

REIHE | SÉRIE

(= Frequency Dictionaries: 4)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Leipziger Universitätsverlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Leipzig

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

111 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

French, Lexis, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The Frequency Dictionaries series aims at producing dictionaries with comparable frequency data for a large number of different languages. For many of the languages featured in this collection, this series is the first comprehensive compilation to use a large-scale empirical base. The dictionaries are available in both print and electronic versions. Each dictionary provides the 1,000 most frequent word forms in order of frequency and the 10,000 most frequent word forms in alphabetical order. They provide an introductory description of the data and the methodological approach used. In addition, language-specific statistical information is provided with regard to letters, word structure and structural changes. The enclosed CD-ROM contains a more comprehensive version of the dictionary as an e-book. This includes data on the relative frequency of up to 1,000,000 word forms presented in alphabetical order. The number of word forms for a particular language depends on the size and composition of the corpus used. This list of words (with frequency classes) is also available as a plain text file on the CD-ROM and is ordered both alphabetically and by frequency.

ISBN

978-3865837745

NR. | NO.

0751

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kamber, Alain / Carine Skupien Dekens / André Gendre / Loris Petris

TITEL | TITRE

Des mots rayonnants, des mots de lumière. Mélanges de littérature, d'histoire et de linguistique offerts au professeur Philippe Terrier

REIHE | SÉRIE

(= Recueil de Travaux publiés par la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de Neuchâtel: 58)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Droz

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Genève

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

366 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Histoire de la langue, Linguistique, Littérature, Neuchâtel (Canton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Littérature, histoire et linguistique : trois champs d'investigation également pénétrés par le poids des mots et des choses qu'ils révèlent, transforment ou masquent. Ce volume de mélanges offerts au professeur Philippe Terrier les fait dialoguer pour honorer celui qui, directeur de l'Institut de langue et civilisation françaises de l'Université de Neuchâtel (1991-2013), vice-recteur (2008-2012) et, depuis peu, directeur de l'Université du Troisième Âge et président de l'Institut neuchâtelois, a œuvré au rayonnement de la langue française et de ses « mots de lumière, avec un rythme et une musique » qu'affectionnait Théophile Gautier.

ISBN

978-2600017503

ISSN

0077-7633

TOC

<http://www.droz.org/france/en/5894-9782600017503.html>

NR. | NO.

0752

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Keller, Stefan

TITEL | TITRE
Integrative Schreibdidaktik Englisch für die
Sekundarstufe. Theorie, Prozessgestaltung, Empirie

REIHE | SÉRIE
(= Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Tübingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
319 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen,
Fremdsprachendidaktik, Literalität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
In dieser Studie wird der Frage nachgegangen, wie sich hochrangige und komplexe Schreib- und Ausdruckskompetenzen im Fach Englisch modellieren lassen und wie entsprechende Lernarrangements in der Praxis umgesetzt und evaluiert werden können. Im ersten Teil wird ein Lernarrangement für die Gymnasiale Oberstufe theoretisch fundiert und didaktisch ausgearbeitet. Dabei kommen peer-review, Musteranalysen und Lernportfolios zum Einsatz. Im zweiten Teil werden die Resultate einer Evaluation mit Versuchs- und Vergleichsgruppe geschildert. Dabei wird besonders auch auf Fragen der Messung und Evaluation von komplexen Schreibkompetenzen eingegangen. Im dritten Teil schließlich werden Konsequenzen für die Weiterentwicklung des Englischen Schreibunterrichts aufgezeigt, und zwar von der Unterstufe bis zum Ende der Sekundarstufe. Dabei wird ein integratives Modell der Schreibförderung dargestellt und begründet.

ISBN
978-3823367994

NR. | NO.

0753

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Keller, Stefan

TITEL | TITRE
Kompetenzorientierter Englischunterricht

REIHE | SÉRIE
(= Scriptor Praxis)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Cornelsen Scriptor

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
160 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen,
Fremdsprachendidaktik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Buch mit Kopiervorlagen über Webcode

ISBN
978-3589039159

TOC
<http://www.cornelsen.de/lehrkraefte/reihe/r-6422/ra/titel/9783589039159>

NR. | NO.

0754

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kerbrat-Orecchioni, Catherine

TITEL | TITRE

“Animer à deux un débat électoral : l'exemple du duel Royal-Sarkozy (2 mai 2007)”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 61-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours, France, Interaction, Médias, Pouvoir

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Having been given, together with Patrick Poivre d'Arvor, the responsibility of hosting and moderating the TV debate held in 2007 between the first and second ballot of the French presidential election, with Ségolène Royal and Nicolas Sarkozy confronting each other, Arlette Chabot confessed that what she experienced then was something of a "nightmare", being treated like a "figurehead". We shall try to find out what such a feeling of frustration arose from, by looking into the nature of the particular tasks - mainly organizational - pertaining to the two hosts during the debate. We shall focus more particularly on the way Arlette Chabot proceeded, and how her intervening remarks were treated by the debaters. Finally we shall examine the power relationships set up between the two hosts while this very particular communication event was in progress.

ISSN
1023-2044

NR. | NO.

0755

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kerr, Betsy

TITEL | TITRE

“Grammatical description and classroom application. Theory and practice in data-driven learning”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 17-39

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Foreign-language didactics, French, Lexis, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Partant de certains concepts intéressants du domaine de la linguistique sur corpus, cet article défend l'idée de faire une place plus importante à l'acquisition du vocabulaire et de mieux intégrer les aspects lexicaux et grammaticaux dans l'enseignement de la langue. Nous nous intéressons tout particulièrement à l'idée de la centralité des séquences lexicalisées dans les productions orales, telle qu'elles sont identifiées dans la grammaire lexicale de Sinclair puis appliquées à la didactique des langues avec l'approche de Lewis. De plus, cet article montre, à partir d'activités types, comment l'apprentissage à partir de corpus est propice aux activités métacognitives centrées sur l'apprenant, pointant des aspects importants concernant le lexique et la grammaire du français. Finalement, nous passons en revue plusieurs outils qui se prêtent à la préparation de ce type d'activité par l'enseignant.

ISSN
1023-2044

URL
http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0756

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kilani-Schoch, Marianne

TITEL | TITRE

“Enigme (mor)phonologique dans un corpus d'acquisition en français”, in: Prikhodkine, Alexei / Aris Xanthos (Hrsg): Mélanges offerts en hommage à Remi Jolivet

REIHE | SÉRIE

(= Cahiers de l'ILSL: 36)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Centre de linguistique et des sciences du langage

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 69-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Français, Acquisition des langues, Morphologie, Phonétique

ISSN

1019-9446

NR. | NO.

0757

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kilani-Schoch, Marianne / et al.

TITEL | TITRE

“The role of explicit contrast in adjective acquisition: a cross-linguistic longitudinal study of adjective production in spontaneous child speech and parental input”, in: First Language, Vol. 33, Nr. 6

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 594-616

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language acquisition, Lexis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Experimental studies demonstrate that contrast helps toddlers to extend the meanings of novel adjectives. This study explores whether antonym co-occurrence in spontaneous speech also has an effect on adjective use by the child. The authors studied adjective production in longitudinal speech samples from 16 children (16–36 months) acquiring eight different languages. Adjectives in child speech and child-directed speech were coded as either unrelated or related to a contrastive term in the preceding context. Results show large differences between children in the growth of adjective production. These differences are strongly related to contrast use. High contrast users not only increase adjective use earlier, but also reach a stable level of adjective production in the investigated period. Average or low contrast users increase their adjective production more slowly and do not reach a plateau in the period covered by this study. Initially there is a strong relation between contrast use in child speech and child-directed speech, but this relation diminishes with age.

ISSN

0142-7237

DOI

10.1177/0142723713503146

NR. | NO.

0758

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kilani-Schoch, Marianne

TITEL | TITRE

“Le discours de la politesse dans l'interaction entre allophones et natifs”, in: Jeanneret, Thérèse / Stéphanie Pahud (Hrsg): Se vivre entre les langues

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Arttesia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 83-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Interaction, Migration, Sociolinguistique

ISBN

978-2940434091

TOC

http://www.unil.ch/files/live//sites/fle/files/shared/Sommaire_Se_Vivre_entre_les_Langues.pdf

NR. | NO.

0759

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kilani-Schoch, Marianne

TITEL | TITRE

“Natural Phonology”, in: Schierholz, Stefan J. / Herbert Ernst Wiegand (Hrsg): Wörterbücher zu Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK Online)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Phonetics

URL

http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_27711

NR. | NO.

0760

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kilani-Schoch, Marianne

TITEL | TITRE

“Natural Approach”, in: Schierholz, Stefan J. / Herbert Ernst Wiegand (Hrsg): Wörterbücher zu Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK Online)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language didactics, Methodology, Second-language acquisition

URL

http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_27459

NR. | NO.

0761

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Klee, Peter / Mirjam Egli Cuenat / Gé Stoks / Peter Lenz / Daniela Zappatore / Wilfrid Kuster / Thomas Roderer / Brigitte Forster-Vosicki / Daniela Kappler

TITEL | TITRE

Berufsspezifisches Sprachkompetenzprofil für Fremdsprachenlehrpersonen der Primarstufe und der Sekundarstufe I

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Pädagogische Hochschule St.Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

St. Gallen

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Schulwesen, Schweiz, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Um die sprachliche Ausbildung der Lehrpersonen gezielt auf die effektiven Bedürfnisse der Berufspraxis ausrichten zu können, hat das IFDS in Zusammenarbeit mit der HEP Vaud und der SUPSI und in enger Kooperation mit EDK und COHEP berufsspezifische Sprachkompetenzprofile für Fremdsprachenlehrpersonen erarbeitet.

Die berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile wurden aufgrund einer systematischen, realistischen Abklärung des sprachlich-kommunikativen Bedarfs von Fremdsprachenlehrpersonen im Sinne einer Second language needs analysis (vgl. Long, 2005) entwickelt und streben eine Kontextualisierung der Kompetenzbeschreibungen des GER (Coste, 2007) an. Die sprachenübergreifenden Profile decken sprachliche, sprachlernstrategische, kulturelle und interkulturelle Aspekte ab, sind auf den praktischen beruflichen Sprachgebrauch ausgerichtet, nach Unterrichtsstufen (Primarstufe – Sekundarstufe I) differenziert und orientieren sich an aktuellen didaktischen Ansätzen (Didaktik der Mehrsprachigkeit, Task-based learning, CLIL, bilingualer Sachfachunterricht usw.).

Die berufsspezifischen Sprachkompetenzprofile sind auf Deutsch, Französisch und (in Kürze) Italienisch verfügbar, in je einer Version für Lehrkräfte auf Stufe Primarschule sowie Sekundarstufe I.

URL

<http://www.phsg.ch/web/forschung/institut-fuer-fachdidaktik-sprachen/projekte/uebersicht-projekte/berufsspezifische-sprachenkompetenzprofile-fuer-lehrpersonen-fuer-fremdsprachen.aspx>

NR. | NO.

0762

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Klee, Peter / Mirjam Egli Cuenat / Michael Wirrer

TITEL | TITRE

Brücken zwischen envol und Open World (Voices, New Inspiration) – unterwegs zur Mehrsprachigkeit

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Kantonaler Lehrmittelverlag St. Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Rorschach

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

80 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Broschüre «Brücken zwischen envol und Open World – unterwegs zur Mehrsprachigkeit» enthält konkrete Anregungen für sprachenübergreifende Aktivitäten im Unterricht.

ISBN

978-3906784816

URL

<http://www.lehrmittelverlag.ch/Productoverview.aspx?ctgyName=Brucken%20zwischen%20envol%20und%20open%20World%20Teilbereich>

NR. | NO.

0763

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Klemm, Uwe / Nancy Grimm

TITEL | TITRE

“Go Edmodo: Plattformgestützte Lektüre des Romans 'A Long Way Down'”, in: Babylonia, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 50-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Literalität, Literatur, Medien, Schulwesen, Technikkommunikation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Using social networks in teaching foreign languages offers several advantages. It creates an environment for collaborative learning and provides opportunities for a differentiated approach. In addition, it creates a space in which all materials can be stored and made available to all participants in the project. Since there are some problems involved in using networks such as Facebook, mainly with regard to privacy issues, a network like Edmodo appears to be more suitable. The authors describe the advantages of using Edmodo in an English literature project aimed at an upper secondary school class in Germany, where Nick Hornby's novel A Long Way Down is read and discussed on Edmodo. One of the main advantages of Edmodo is that it provides a secure learning environment and that privacy issues are respected. The interface resembles social networks like Facebook, with which students tend to be familiar, so very little teaching time is needed to familiarize students with technical issues.

The authors describe the various topics that are addressed in a “blended learning scenario” (suicide, media in the UK, media ethics, diversity and handicap, religion, social class, conflicts in partnership and family, tolerance). The Edmodo network offers possibilities for presenting work carried out by various groups in the class, for providing (peer) feedback and for discussing various aspects of the novel.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/go-edmodo-plattformgestuetzte-lektuere-des-romans-a-long-way-down/>

NR. | NO.

0764

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Klenner, Manfred / Simon Clematide

TITEL | TITRE

“Disambiguation of the Semantics of German Prepositions: a Case Study”, in: Proceedings of the International Conference Recent Advances in Natural Language Processing RANLP 2013, Hissar, Bulgaria

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Shoumen, Bulgaria

FUNDSTELLE | PAGES

S. 148-155

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, German, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper reports on the annotation and maximum-entropy modeling of the semantics of two German prepositions, mit ('with') and auf ('on'). 500 occurrences of each preposition were sampled from a treebank and annotated with syntactosemantic classes by two annotators. The classification is guided by a perspective of information extraction, relies on linguistic tests and aims at the separation of semantically transparent and opaque meanings (that is of collocational constructions). Apart from descriptive statistical material, we present results of experiments using monolingual and multilingual evidence (the latter from informative English and Spanish translations) in order to predict the semantic classes.

ISSN

1313-8502

DOI

10.5167/uzh-87214

NR. | NO.

0765

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

König, Clelia

TITEL | TITRE

“Topic management in French L2: a longitudinal conversation analytic study”, in: EUROSLA Yearbook, Vol. 13

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam/New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 226-250

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Foreign-language learning, French, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Drawing on Conversation Analysis, this paper investigates free occurring conversational data in French as a second language. Its focus of attention is a debated concept within the conversation analytic approach, i.e., topic management. After an overview of the existing literature on topic management and the conceptualisation of learning and L2 interactional competence, the main part of the article will be concerned with data analysis. The data show an au-pair girl speaking French with her host-family at different points in time. The longitudinal design allows for describing in detail and conceptualising L2 interactional competence and its development. In fact, taking into consideration interactional aspects, such as sequential and action organisation, it contributes to a better understanding of L2 learning. The results show how topic management is not only the object of, but also the means for, learning an L2, whilst being socialised into the very same L2. This article contributes to an ongoing debate in the field of CA and, especially, CA-SLA about conceptualising L2 learning and tracking the development of L2 interactional competence.

ISSN

1568-1491

URL

<http://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/eurosla.13.11kon>

NR. | NO.

0766

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kolly, Marie-José / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

“Dialäkt Äpp: Dialektologie vermitteln - Dialekte ermitteln”, in: Schweizerisches Idiotikon: Jahresbericht 2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schweizerdeutsches Wörterbuch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

FUNDSTELLE | PAGES

S. 21-39

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computerlinguistik, Dialektologie, Medien, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wir haben eine innovative Methode entwickelt, um einerseits Dialektologie an eine breite Öffentlichkeit zu vermitteln und andererseits Dialektdaten durch Crowdsourcing zu ermitteln – wir möchten Ihnen die iOS-Applikation Dialäkt Äpp vorstellen [...]. Crowdsourcing verweist auf «das Auslagern von bisher [...] selbst erbrachten Leistungen auf eine große Anzahl von Menschen über das Internet».

URL

http://www.idiotikon.ch/Texte/Jahresberichte/Id_Jahresbericht_2013.pdf

NR. | NO.

0767

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kolly, Marie-José / Volker Dellwo

TITEL | TITRE

“(How) can listeners identify the L1 in foreign accented L2 speech?”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-148

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

French, German, Swiss German, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Par son accent étranger, un locuteur/une locutrice révèle son origine, sa langue maternelle. Ainsi, la majorité des Suisses alémaniques seront reconnus comme tels, en parlant une langue seconde. A partir de cet accent 'suisse allemand', est-ce qu'on pourra aussi deviner la région dialectale d'où provient le locuteur/la locutrice? Et, si la perception humaine permet l'identification de ces subtilités, quels en sont les indices pertinents dans le signal linguistique? Les expériences de perception conduites avec nos sujets suisses alémaniques démontrent, dans un premier temps, que des différences d'accent dues à un dialecte particulier peuvent être perçues non seulement dans du matériel linguistique allemand standard, mais aussi quand lesdits locuteurs parlent français. Une expérience ultérieure explore l'importance des données temporelles, ou rythmiques, pour l'identification d'un accent étranger.

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0768

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kolly, Marie-José

TITEL | TITRE

“Akzent auf die Standardsprachen: Regionale Spuren in 'Français fédéral' und 'Schweizerhochdeutsch’”, in: Linguistik online, Vol. 58, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 37-76

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Französisch, Quantitative Forschung, Schweizerhochdeutsch, Schweiz, Variationslinguistik, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Durch ihren fremdsprachlichen Akzent gibt eine Sprecherin ihre Herkunft, ihre Muttersprache preis. So werden die meisten Deutschschweizer beim Sprechen einer Fremdsprache als solche erkannt. Kann aber aufgrund dieses "Deutschschweizer" Akzents auch erkannt werden, aus welchem Dialektgebiet ein Sprecher stammt? Der vorliegende Beitrag stellt eine empirische Studie zur Perzeption dialektaler Akzente vor. Er beschäftigt sich mit dialektalen Akzenten im Standarddeutschen und im Französischen und zeigt mit quantitativen Methoden auf, dass dialektal bedingte Akzentunterschiede von native speakers durchaus wahrgenommen und lokalisiert werden können. Darüber hinaus und als Basis für die Auswertung des empirischen Teils leistet die vorliegende Arbeit eine Beschreibung und Kategorisierung der dialektalen Lautlandschaft der Schweiz sowie einen Ansatz zur Beschreibung der Aussprache des Französischen durch Schweizer Dialektsprecher.

ISSN
1615-3014

URL
http://www.linguistik-online.de/58_13/kolly.pdf

NR. | NO.

0769

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kolonko, Beate / Erika Hunziker

TITEL | TITRE

Therapieindikatoren Aphasie TInA: Eine ICF-orientierte Entscheidungshilfe für die Aphasiotherapie

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schulz-Kirchner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Idstein

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
112 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Spracherosion

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Aphasien sind komplexe Sprachstörungen, die sowohl im Ausprägungsgrad als auch bezogen auf die Auswirkungen für die Betroffenen und deren Umfeld erheblich variieren. Das macht die individuelle Anpassung der Therapie zu einer anspruchsvollen Aufgabe.

Die „Therapieindikatoren Aphasie TInA“ sind ein Verfahren, das Entscheidungen hinsichtlich des Therapiebedarfs und der Festlegung von Therapie Schwerpunkten bei Aphasie erleichtert. Kompetenzen, Schwierigkeiten und Ressourcen des Betroffenen werden zu einem Gesamtprofil zusammengefasst.

Auf der Basis dieses Profils können Entscheidungen einerseits erleichtert und andererseits gut nachvollziehbar und begründbar gemacht werden. In konsequenter Orientierung an der ICF werden neben den sprachlich-kommunikativen Leistungen auch die Auswirkungen der Aphasie auf die Teilhabe (Partizipation und Aktivität) sowie Kontextfaktoren berücksichtigt.

ISBN
978-3824809967

TOC
http://www.schulz-kirchner.de/files/sp_kolonko_hunziker_tina.pdf

NR. | NO.

0770

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Krekeler, Christian

TITEL | TITRE

“Alternative Sprachprüfungen und Fairness”, in:
Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen
im DaF-/ DaZ-Unterricht. Testen - Evaluieren - Prüfen.
Akten der Vierten Gesamtschweizerischen Tagung für
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 29. und 30. Juni
2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 27-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Für den vorliegenden Beitrag wurde der Aspekt der Fairness herausgegriffen. Wie fair eine Prüfung ist, hat eine objektive und eine subjektive Seite (Dlaska/Krekeler 2009). Die subjektive Einschätzung - fühlen sich die Lernenden und Lerner benachteiligt? - hängt unter anderem davon ab, welche Informationen vermittelt wurden und ob die Beurteilung transparent war. Die objektive Seite betrifft vor allem die Messeigenschaften einer Prüfung: Sind die Ergebnisse verlässlich (reliable)? Sind die Interpretationen der Prüfungsergebnisse gültig (valide)?

Zwischen dem Einsatz alternativer Prüfungsformen und der Fairness besteht also ein Spannungsverhältnis. Im Zentrum des Beitrags geht es um die Frage, wie man mit dem Konflikt umgehen kann, der sich aus alternativen Vorgehensweisen bei Sprachtests und den möglicherweise negativen Folgen für die Messeigenschaften ergibt. Dabei wurden objektive und subjektive Faktoren berücksichtigt.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0771

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Krenn, Wilfried

TITEL | TITRE

“Wie und was soll ich für die Prüfung lernen?”
Methodisch-didaktische Fragen zur Vorbereitung auf
standardisierte Zertifikatstests”, in: Clalüna, Monika
/ Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-
Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten
Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen
und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität
Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 123-130

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen,
Fremdsprachendidaktik

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0772

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kristol, Andres

TITEL | TITRE

“La ‘Romania bâloise’ : la toponymie soleuroise permet-elle d’en savoir davantage ?”, in: Müller, Wulf / Thomas Zotz / Albrecht Greule / Rolf Max Kully (Hrsg): Die Regio Basiliensis von der Antike zum Mittelalter – La région de Bâle et les rives du Rhin de l’Antiquité au Moyen Âge

REIHE | SÉRIE

(= Veröffentlichungen der Kommission für geschichtliche Landeskunde in Baden-Württemberg, Reihe B: Forschungen)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
W. Kohlhammer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stuttgart

FUNDSTELLE | PAGES
S. 41-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Histoire de la langue, Soleure (Canton), Toponymie

ISBN
978-3170233799

NR. | NO.

0773

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kristol, Andres

TITEL | TITRE

“Regards sur le paysage linguistique neuchâtelais (1734-1849) : le témoignage sociolinguistique des signalements policiers”, in: Kamber, Alain / Carine Skupien Dekens / André Gendre / Loris Petris (Hrsg): Des mots rayonnants, des mots de lumière. Mélanges de littérature, d’histoire et de linguistique offerts au professeur Philippe Terrier

REIHE | SÉRIE

(= Recueil de travaux publiés par la Faculté des Lettres et Sciences humaines: 58)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Droz

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Genève

FUNDSTELLE | PAGES
S. 277-295

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Histoire de la langue, Neuchâtel (Canton), Sociolinguistique

ISBN
978-2600017503

NR. | NO.

0774

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kristol, Andres

TITEL | TITRE

“Stratégies discursives dans le dialogue médiéval. He, mon seigneur, pour Dieu, ne vous déplaise, je suis tout prest yci a vostre comandement. (ms. Paris, B.N. Nouv. acq. lat. 699, f° 123 r°)”, in: Corbellari, Alain / Yan Greub / Marion Vuagnoux-Uhlig (Hrsg): *Philologia ancilla litteraturae. Mélanges de philologie et de littérature françaises du Moyen Âge offerts au Professeur Gilles Eckard par ses collègues et anciens élèves*

REIHE | SÉRIE

(= Recueil de Travaux publiés par la Faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université de Neuchâtel: 57)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Droz

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Genève

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-147

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Français, Histoire de la langue, Interaction

ISBN

978-2600017206

ISSN

0077-7633

NR. | NO.

0775

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kristol, Andres

TITEL | TITRE

“Le francoprovençal, laboratoire des virtualités linguistiques de la Romania occidentale : le système bicasuel des parlers valaisans”, in: Casanova Herrero, Emili / Cesareo Calvo Rigual (Hrsg): *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas 6–11 septiembre 2010, Valencia, Vol. 1*

REIHE | SÉRIE

(= Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas: 1)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 341-361

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectologie, Français, Géographie linguistique, Valais

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Depuis 1994, le Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel est engagé dans une vaste campagne d'enquêtes en vue de la réalisation d'un Atlas linguistique audiovisuel du francoprovençal valaisan (ALAVAL). L'objectif de ces travaux consiste à documenter, à analyser et à rendre accessible à la recherche un corpus significatif d'énoncés –en partie standardisés et comparables, en partie libres– enregistrés dans 21 communes du canton du Valais (Suisse), plus exactement dans la partie romane de ce canton qui comprend la haute vallée du Rhône, en amont du lac Léman (cf. fig. n° 1). Tel que nous le concevons, l'ALAVAL est axé sur des questions de morphologie et de syntaxe, domaines négligés de la recherche consacrée au francoprovençal, alors que la phonétique et le lexique des variétés francoprovençales de la Suisse romande ont donné lieu à d'excellentes études depuis la fin du XIXe siècle.

ISBN

978-3110327397

URL

http://www5.unine.ch/dialectologie/ALAVAL_articles/Kristol_2013.pdf

NR. | NO.

0776

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Krumm, Hans-Jürgen

TITEL | TITRE

“Sprachtests oder Sprachenprofile - Was Sprachenlernende können müssen oder lernen dürfen und wie das zu beurteilen ist”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/ DaZ-Unterricht. Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Vierten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kompetenzprofile, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprachtest

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0777

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kübler, Daniel

TITEL | TITRE

“Verwaltungsorganisation in einem mehrsprachigen Land”, in: Ladner, Andreas / Jean-Loup Chappelet / Yves Emery / Peter Knoepfel / Luzius Mader / Nils Soguel / Frédéric Varone (Hrsg): Handbuch der öffentlichen Verwaltung in der Schweiz

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Neue Zürcher Zeitung AG

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

FUNDSTELLE | PAGES

S. 75-92

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprache am Arbeitsplatz, Organisation, Schweiz, Bundesverwaltung

ISBN

978-3038237884

NR. | NO.

0778

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lala, Letizia

TITEL | TITRE

“Le pagine Web dell’Amministrazione federale svizzera: aspetti linguistici e comunicativi della versione in lingua italiana”, in: Ferrari, Angela / Jean-Luc Egger / Letizia Lala (Hrsg): Forme linguistiche dell’ufficialità. L’italiano giuridico e amministrativo della Confederazione Svizzera

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Casagrande

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-134

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Comunicazione, Italiano, Svizzera italiana, Linguistica, Media, Amministrazione federale

ISBN

978-8877136640

NR. | NO.

0779

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lambelet, Amelia / Sandra Hutterli / Wilfrid Kuster

TITEL | TITRE

Forum Sprachen 2012: Mehrsprachigkeit und Interkulturalität in Curricula der Schweiz. Umsetzung in den aktuellen Lehrplänen, Auswirkungen auf die Lehrmittelentwicklung, Einfluss auf die Lehrerbildung und Zusammenspiel mit der Forschung und Entwicklung: Bericht anlässlich des Forum Sprachen vom 6. November 2012

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

EDK/CDIP

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

21 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), Curriculum, Interkulturalität, Sprachenpolitik, Mehrsprachiger Unterricht, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM), Schweiz, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Bericht fasst die Hauptkenntnisse des Forums Sprachen 2012 zusammen, das durch die EDK in Zusammenarbeit mit dem Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM) und der Fachgruppe Fremdsprachen der COHEP organisiert wurde. Aufgezeigt wird der aktuelle Stand der Umsetzung von Mehrsprachigkeit und Interkulturalität in Schweizer Curricula. Der Hauptfokus liegt dabei auf den sprachregionalen Lehrplänen sowie auf den Auswirkungen auf die Lehrmittelentwicklung und das Zusammenspiel mit der Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen sowie mit der Forschung und Entwicklung. Der Bericht soll einen Beitrag leisten zu weiteren Entwicklungen in diesem Bereich. Da die nationalen Bildungsstandards und die Lehrpläne als Referenzgrößen für die Lehrmittelentwicklung angelegt sind, soll dieser Bericht auch eine koordinierende Unterstützung bei der Entwicklung verschiedener Instrumente bieten. Im europäischen Kontext laufen vergleichbare Arbeiten. Der Bericht wird der Language Policy Unit des Europarates für deren Plattform zur Verfügung gestellt und soll als Anregung und Beitrag zum Austausch dienen.

Erschien auf Französisch unter dem Titel "Forum des langues 2012 : plurilinguisme et interkulturalité dans les curriculums en Suisse".

URL

<http://edudoc.ch/record/112619>

NR. | NO.

0780

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lamprecht, Lotti

TITEL | TITRE

“Vorwort [zur Gründungsgeschichte]”, in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): 150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Lexik, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3907835784

URL

http://www.sagw.ch/dms/sagw/schwerpunkte/sprachen_und_kulturen/sk-publis/Idiotikon_low

NR. | NO.

0781

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Landolt, Christoph

TITEL | TITRE

“Dis gelt ist ouch den burgern genzlich vergulden.” Die Partizipia Präteriti der Reihe IIIb mit Ablaut u im Alemannischen”, in: Zeitschrift für deutsche Philologie, Vol. 132

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 401-416

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeschichte, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Partizip Präteritum der nach Ablautklasse IIIb flektierten starken Verben findet sich in südalemannischen Quellen des Mittel- und Frühneuhochdeutschen neben dem zu erwartenden Ablaut /o/ (geholfen) auch ein Ablaut /u/ (gehulfen). Bislang waren weder Umfang und Häufigkeit dieses Phänomens bekannt noch dessen Herkunft geklärt. Eine umfassende Auswertung der 16 vorliegenden Bände des "Schweizerischen Idiotikons" einerseits, dessen Belege einen Zeitraum vom 13. bis zum 20. Jahrhundert abdecken, und der Fachliteratur zum rezenten Schweizerdeutsch andererseits zeigt, dass Partizipialablaut /u/ bei den Verben mit stammschließendem /l/ + Konsonant hochfrequent, bei den Verben mit stammschließendem /r/ + Konsonant aber so gut wie inexistent ist. Die kombinierte Interpretation des schriftlich-historischen und mundartlich-rezenten Materials zeigt nun, dass Partizipialablaut /u/ vor /l/ + Konsonant eine in der eidgenössischen Kanzleisprache ab dem späteren 13. Jahrhundert greifbare und dialektal noch heute präesente Analogie zur Ablautung der Verben mit stammschließendem Konsonantencluster Nasal + Konsonant (Klasse Ila) darstellt. Alemannisches /u/ im Partizip von Verben der Ablautklasse IIIb unterscheidet sich somit klar vom ostmitteldeutschen /u/ in gleicher Position, das eine lautgesetzliche Basis hat.

ISSN

1868-7806

URL

http://www.idiotikon.ch/Texte/Landolt/gehulfen_ZfdPh_132_2013.pdf

NR. | NO.

0782

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Landure, Corinne

TITEL | TITRE

“Corpus et dictionnaires : prise de conscience linguistique chez des apprenants LANSAD”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-76

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Recherche empiriques, Anglais, Apprentissage des langues étrangères, Lexique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Bilingual and monolingual dictionaries are mainly used by students as reference resources and are generally appreciated for their apparent simplicity of use and their efficiency, in particular concerning the immediacy of the results. Nevertheless, and maybe for these same reasons, they are very often underexploited by the users. With the democratization of innovative technologies, the consultation of corpora offers new possibilities and perspectives to second language learners. Numerous studies have shown the importance of corpus exploitation both at the level of the development of autonomy and of the linguistic awareness of the learners. Based on these reports, the present article describes a comparative study using a bilingual dictionary, a monolingual dictionary and a generic corpus to identify and understand certain items such as uncountable nouns in English. The experiment took place in a University Institute of Technology in France with the cooperation of students in the first year of Commercial Marketing. This work looks at the students' linguistic awareness according to the use of these three resources. The results of the study invite critical reflection on the means to be developed for effective practices of observation and intake of language by ESP learners.

ISSN
1023-2044

URL
http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0783

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Langlotz, Andreas

TITEL | TITRE

“Yo, who be the main gangsta in our phat gang? – Linguistic creativity and the construction of hyperpersonal identity”, in: Veale, Tony / Kurt Feyaerts / Charles Forceville (Hrsg): Creativity and the Agile Mind. A Multi-Disciplinary Study of a Multi-Faceted Phenomenon

REIHE | SÉRIE
(= Applications of Cognitive Linguistics 21)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 159-178

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, English, Identity

ISBN
978-3110295290

NR. | NO.

0784

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Langner, Michael / Bärbel Kühn / Maria Luisa Perez-Cavana

TITEL | TITRE

“Zur bildungspolitischen und pädagogischen Aktualität von Lernberatung mit EPOS, der Online-Plattform des Europäischen Sprachenportfolios - Oder: Tempora mutantur et nos mutamur in illis”, in: Berndt, Annette / Ruth-Ulrike Deutschmann (Hrsg): Sprachlernberatung – Sprachlerncoaching

REIHE | SÉRIE

(= Fremdsprachen lebenslang lernen: 2)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 213-234

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Fremdsprachenlernen

ISBN

978-3631646557

NR. | NO.

0785

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Langner, Michael

TITEL | TITRE

Musik, Sprache, Kognition - ein interdisziplinärer Versuch

REIHE | SÉRIE

(= Würzburger Hefte zur Musikpädagogik: 5)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Margraf publishers

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Weikersheim

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kognition, Interdisziplinarität, Linguistik

ISSN

1861-2792

NR. | NO.

0786

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Leemann, Adrian / Naoki Peter

TITEL | TITRE

“New approach towards predicting local f0 movements using Linear Least Squares by SVD”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 43-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Statistics, Swiss German, Valais, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[Pre-Print-Fassung von: ‚New approaches towards modeling fundamental frequency contours in Valais Swiss German‘, vgl. 0787] Gegenstand der vorliegenden Arbeit ist die Anwendung von Linear Least Squares by SVD auf die Analyse der lokalen Akzentkonturen der Grundfrequenz (f0) des Walliserdeutschen. Ein zentraler Vorteil dieser Methode liegt darin, dass die Wichtigkeit der verschiedenen Varianten von kategorischen Variablen separat berechnet wird und zudem auch numerische Variablen verwendet werden können. Ausgehend von den walliserdeutschen Sprachdaten von Leemann (2012) im Rahmen des Fujisaki-Modell Ansatzes konnten Parameter errechnet werden, die 80% der Positionen von lokalen Akzenten in einem Testdatensatz korrekt voraussagen können (Peter, 2011). Dies ist insofern erstaunlich, als die Intonationsstrukturen des Walliserdeutschen landläufig als "unverständlich" (Ris, 1992), "exotisch" (Werlen und Matter, 2004) oder "hochgradig variabel" (Leemann, 2012) gelten.

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0787

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Leemann, Adrian / Naoki Peter

TITEL | TITRE

“New approaches towards modeling fundamental frequency contours in Valais Swiss German”, in: Schwab, Sandra / Adrian Leemann (Hrsg): L'étude de la prosodie en Suisse

REIHE | SÉRIE

(= Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel): 59)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

FUNDSTELLE | PAGES

S. 43-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Swiss German, Valais, Prosody

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Gegenstand der vorliegenden Arbeit ist die Anwendung von Linear Least Squares by SVD auf die Analyse der lokalen Akzentkonturen der Grundfrequenz (f0) des Walliserdeutschen. Ein zentraler Vorteil dieser Methode liegt darin, dass die Wichtigkeit der verschiedenen Varianten von kategorischen Variablen separat berechnet wird und zudem auch numerische Variablen verwendet werden können. Ausgehend von den walliserdeutschen Sprachdaten von Leemann (2012) im Rahmen des Fujisaki-Modell Ansatzes konnten Parameter errechnet werden, die 80% der Positionen von lokalen Akzenten in einem Testdatensatz korrekt voraussagen können (Peter, 2011). Dies ist insofern erstaunlich, als die Intonationsstrukturen des Walliserdeutschen landläufig als "unverständlich" (Ris, 1992), "exotisch" (Werlen und Matter, 2004) oder "hochgradig variabel" (Leemann, 2012) gelten.

ISSN

1010-1705

DOI

10.5167/uzh-87912

NR. | NO.

0788

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Leimer, Renate / Andy Schär / Carlos Fernandez

TITEL | TITRE

“Zeitkapsel: Blick aus der Zukunft auf die 4. Sprachentagung EHB/IFFP/IUFP und WBZ CPS: Medien im Sprachenunterricht vom 30.08.2013”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 70-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Rahmen eines Forschungsprojekts zum Thema Teacher Development - the digital turn revisited entdeckt im Jahre 2013 eine junge Pädagogikforscherin eine Schachtel mit der Aufschrift 4. Sprachentagung EHB/IFFP/IUFP und WBZ CPS 2013. Im Folgenden ein Auszug aus ihren Notizen.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/zeitkapsel-blick-aus-der-zukunft-auf-die-4-sprachentagung-ehbiffp-iuFP-und-wbz-cps-medien-im-sprachenunterricht/>

NR. | NO.

0789

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lenz, Peter

TITEL | TITRE

“Fördern und fordern!": das Rahmencurriculum als Instrument zur bedürfnisgerechten Sprachförderung und als (möglicher) Bezugsrahmen für Sprachnachweise”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Comano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 24-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Sprachliche Integration, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Jahr 2009 erarbeitete ein Team des Instituts für Mehrsprachigkeit der Universität und der PH Freiburg im Auftrag des Bundesamtes für Migration (BFM) das „Rahmencurriculum für die sprachliche Förderung von Migrantinnen und Migranten“ (RCM), das anschliessend u. a. Ausgangspunkt und Grundlage war für eine Reihe von Entwicklungsprojekten des BFM, die zum Programm FIDE zusammengefasst wurden.

Der Artikel fokussiert auf zwei inhaltliche Themenbereiche, die im Zusammenhang mit dem Grundsatz „Fördern und fordern“ der schweizerischen Integrationspolitik besonders zentral sind:

Zum einen wird auf die Prinzipien der Lernzielbestimmung für die Sprachförderung spezifisch im niederschweligen Bereich eingegangen. Dabei wird auf den Nutzen des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen“ (GER) verwiesen. Die oft geäusserte Kritik, der GER sei zur Lernzielbestimmung im Migrationsbereich ungeeignet, wird dagegen zurückgewiesen.

Zum andern wird aufgezeigt, inwiefern das RCM auch konzeptionelle Grundlagen für die Beurteilung und den Nachweis vorhandener Sprachkompetenzen bereitstellt. Vorhandene Lücken werden offengelegt und begründet.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/foerdern-und-fordern/>

NR. | NO.

0790

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lenz, Peter

TITEL | TITRE

“Die HarmoS-Bildungsziele für die Fremdsprachenfächer: Beschreibung und Umsetzung”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 45-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), Curriculum, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Jahr 2007 hat die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) das HarmoS-Konkordat verabschiedet, auf dessen Grundlage die kantonalen Schulsysteme besser aufeinander abgestimmt (harmonisiert) und modernisiert werden sollen. Eines der Mittel, das die EDK dafür vorsieht, sind verbindliche Bildungsziele in Form von Mindeststandards ("Grundkompetenzen") für einen Teil der Schulfächer. Der vorliegende Artikel beginnt mit einer kurzen Einführung zu den HarmoS-Bildungszielen. Am Beispiel der Bildungsziele für die Fremdsprachenfächer werden einzelne Aspekte näher beleuchtet; unter anderem wird auf den Entwicklungsprozess eingegangen. Weiter wird gezeigt, mit welchen Mitteln versucht wurde, die "Grundkompetenzen" zuhanden ihrer Nutzer nachvollziehbar zu beschreiben. Der letzte Teil des Artikels befasst sich mit der Umsetzung der Standards, insbesondere mit standardbasiertem Testen und der kritischen Haltung des Dachverbandes Schweizer Lehrerinnen und Lehrer (LCH) individuellen Leistungstests gegenüber.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0791

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Little, David

TITEL | TITRE

“Learner autonomy in language programmes for adult immigrants: what, why and how”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, English, Foreign-language learning, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The author begins this article by summarizing an approach to language learning and teaching that assigns a central role to learners' agency: their capacity to take decisions, act on them, and evaluate the outcomes. He then explains how this approach shaped the work of Integrate Ireland Language and Training (IILT), a not-for-profit campus company of Trinity College Dublin that was funded by the Irish government from 2000 to 2008 to provide intensive English language programmes for adult refugees admitted to Ireland. He describes some of the ways in which IILT fostered the autonomy of its students – involving them, for example, in setting objectives and selecting learning activities and materials – and illustrates typical learning achievement by quoting what one learner wrote when she was about to leave IILT's Galway school. The author concludes by arguing that the resources developed by the fide project can support the development of similar learner-centred, autonomy-enhancing language courses for immigrants admitted to Switzerland.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/learner-autonomy-in-language-programmes-for-adult-immigrants-what-why-and-how/>

NR. | NO.

0792

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A. / Andreas Langlotz

TITEL | TITRE

“The role of emotions in relational work”, in: Journal of Pragmatics, Vol. 58

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 87-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction, Nonverbal communication, Pragmatics, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

While the role of emotions for communication has been recognized as important in numerous research disciplines, insights have rarely been exploited for linguistic research, nor have they been incorporated systematically in the traditional theories on relational work. This paper offers a literature review on emotion research for linguists and then focuses in particular on the creation of relational meaning within interpersonal pragmatics. Since emotional display is often signalled in gestures or facial expressions in addition to or in complement to linguistic evidence, we propose taking a multi-modal approach to the study of relationship construction. For this purpose we combine Clark's (1996) work on the creation of meaning with a multi-modal tool-kit for analysis. The paper ends with an assessment on how this inclusion of emotional cues in our analysis of relational work improves our understanding of interpersonal pragmatics.

ISSN

0378-2166

DOI

10.1016/j.pragma.2013.05.014

NR. | NO.

0793

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

“Internet advice”, in: Herring, Susan C. / Dieter Stein / Tuija Virtanen (Hrsg): Pragmatics of Computer-mediated Communication

REIHE | SÉRIE

(= Handbooks of Pragmatics [HOPS]: 9)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 339-362

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Computational linguistics, Discourse analysis, Language technology, Media, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Advice-giving and advice-seeking are common everyday activities. In recent decades, the Internet has been adopted by professionals and non-professionals alike for imparting knowledge, support, and advice-giving. [...] In this chapter, the focus is primarily on the text type advice column.

ISBN

978-3110214468

DOI

10.1515/9783110214468.339

NR. | NO.

0794

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE
"Politeness", in: Chapelle, Carol A. (Hrsg): The Encyclopedia of Applied Linguistics

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Chichester

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-6

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Discourse analysis, Identity, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Language is not just a means to pass factual content from one person to another, it is also a tool to shape relationships and thus to negotiate interpersonal meaning. When we use language, we therefore also reveal something about ourselves and our relationships with others.

ISBN
978-1405194730

DOI
10.1002/9781405198431.wbeal0916

NR. | NO.

0795

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Locher, Miriam A. / Kevin Harvey / Louise Mullany

TITEL | TITRE
"Can I Be at Risk of Getting AIDS?' A Linguistic Analysis of Two Internet Columns on Sexual Health", in: Linguistik online, Vol. 59, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 111-132

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Lexis, Syntax, Technical communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
In this corpus-based study quantitative and qualitative methods are combined to examine some of the linguistic choices made by contributors to two health websites when communicating problems about HIV and AIDS to professionals. The first website, entitled the Teenage Health Freak (THF), targets young people and offers a health forum tailored to the needs of those aged between 10–17. The second website, entitled Lucy Answers (LA), is a professional, US-based health advice column that targets slightly older individuals of university age (18 to mid twenties). The quantitative approach draws upon the tools and techniques of corpus linguistics. Corpus-based linguistic studies involve analysing extensive data sets, consisting of thousands or millions of words so as to discover patterns of use which may be then subjected to more interpretive analyses (Baker 2006). The approach involves interrogating large data sets or "corpora" of language and applies both quantitative and qualitative techniques to linguistic analysis; it is thus able to overcome some of the potential drawbacks of these approaches used in isolation. Corpus linguistics is an approach that is becoming increasingly popular in analysing health communication (Adolphs et al. 2004). The findings of the corpus study are then integrated with a more detailed qualitative analysis of specific data stretches where lexico-grammatical patterning is examined.

The next section of the paper focuses in more detail on computer-mediated-communication and our selected websites in particular, along with a consideration of the importance and complexities involved in advice giving in health contexts. The mixed-methodological approach is then detailed in section 3. Results of the empirical data analysis are presented in section 4, and the consequences of these are discussed in section 5. A conclusion then follows.

ISSN
1615-3014

URL
http://www.linguistik-online.com/59_13/harveyLocherMullany.html

NR. | NO.

0796

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lohe, Viviane / Laura Armbrust / Daniela Elsner

TITEL | TITRE

“The MuViT Authoring Tool: Fostering Communicative Competences of Young Language Learners”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 21-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, European Union, Foreign-language education, Media, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Artikel beschreibt die Ziele und den Hintergrund des von der EU geförderten Projekts MuViT, im Rahmen dessen eine mehrsprachige Software für Grundschulkindern entwickelt wurde. Dabei liegt der Fokus auf dem im Rahmen des Projekts entwickelten Authoring Tool, mit welchem Schülerinnen und Schüler eigene digitale Bilderbücher in verschiedenen Sprachen erstellen und gestalten können. Es werden methodische Möglichkeiten zum Umgang mit dem Authoring Tool im Fremdsprachenunterricht aufgezeigt, konkrete Lernaufgaben vorgeschlagen, und erläutert, welche Kompetenzen dabei erreicht werden können.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/the-muvit-authoring-tool-fostering-communicative-competences-of-young-language-learners/>

NR. | NO.

0797

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Losa, Stefano A.

TITEL | TITRE

“Il plurilinguismo nel calcio come lavoro. Quando fare l'allenatore significa code-switching”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Alternanza linguistica, Competenza plurilingue, Potere

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Whilst they occupy an institutional position of authority, sports coaches permanently need to confirm their leadership on the players by acting in a specific expected and valued way. Within a multilingual as well as multicultural team in which language competences are not equally distributed amongst participants, language use strongly interferes in the construction of such legitimacy. Manifest language hesitation as well as unease could contradict the endorsement of an authoritarian role and its related expected conducts. This paper focuses on the coach-players tutoring relationship during training interactions observed in a multilingual Swiss national football team. It aims to shed light on how language use and code-switching are massively involved within trainer activities. Through some examples it is stressed that rather than setting obstacles to face-to-face communication, code-switching and bilingual speech tend to be used by the coach as resources for establishing a legitimate interactional position in front of the players. These resources aim at making situated roles salient, and contribute to avoid linguistic unease in specific interactional tasks.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/il-plurilinguismo-nel-calcio-come-lavoro-quando-fare-lallenatore-significa-code-switching/>

NR. | NO.

0798

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges / Bernhard Py

TITEL | TITRE

Etre bilingue

REIHE | SÉRIE

(= Exploration: 159)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

236 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Neuchâtel (Canton), Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[4e édition ajoutée d'unepostface] Le bi-/plurilinguisme est à la fois une composante et une manifestation de la diversification culturelle dans un monde « globalisé ». Il est aussi devenu un objectif largement reconnu de l'éducation. En tant que phénomène langagier, il bénéficie de la richesse des moyens d'investigation de la linguistique actuelle. En 2002, une révision approfondie de ce livre s'est efforcée de tenir compte à la fois de l'évolution du contexte socio-linguistique qui avait servi de cadre à l'étude, et de celle des outils théoriques disponibles. Les auteurs ont conservé l'esprit de la première édition ; ils n'ont pas cherché à produire une encyclopédie du bilinguisme, mais proposé au lecteur un parcours d'observation et de réflexion à travers un terrain particulier - la région suisse de Neuchâtel - qui ancre la démarche dans un contexte socioculturel authentique. Pour cette nouvelle édition, les auteurs ont ajouté dans une postface les développements récents qu'ils jugent les plus pertinents. Ceux-ci enrichissent la réflexion théorique servant de moteur à ce parcours conduisant à des généralisations qui étendent la portée des observations initiales. Ils font de cet ouvrage un accompagnement à l'expérience pratique et réflexive du bi-/plurilinguisme qui concerne un très grand nombre de personnes en Europe et dans le monde.

ISBN

978-3034314404

TOC

http://www.peterlang.com/exportdatas/exportfiles/onix/toc/9783034314404_toc.pdf

NR. | NO.

0799

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges / Katharina Höchle / Patchareerat Yanaprasart

TITEL | TITRE

"Multilingualism and diversity management in companies in the Upper Rhine Region", in: Berthoud, Anne-Claude / François Grin / Georges Lüdi (Hrsg): Exploring the Dynamics of Multilingualism: The DYLAN project

REIHE | SÉRIE

(= Multilingualism and Diversity Management: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 59–82

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity management, France, Germany, Languages in the Workplace, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The world's increasing globalisation requires more interaction among people from diverse settings. Maximising on workplace diversity has become an important issue for management today. Many empirical studies clearly show that the management of linguistic diversity is of central importance to both strategic and operational processes. An important part of the preceding research concentrated on a shift of companies' language to English as a lingua franca, being advised as a constructive source of mutual intelligibility, allowing for more effective communication. Our work is based on a "multilingual mentality". The basic questions are how, and under what conditions, "multilingual solutions" are a genuine advantage for businesses. The aim is to understand, on the one hand, to what extent companies in the Upper Rhine Region conceive their corporate identity and organise their patterns of language use, but also the impact of their language management measures and, on the other hand, in what way individuals' multilingual repertoires evolve into a communicative and strategic resource in organisational and professional interactions in mixed teams. The observed practices lead to a fresh view on multilingualism, based on two complementary conceptions: "institutional multilingualism" (largely additive) and "multilinguaging" (exploiting integrated individual plurilingual repertoires).

ISBN

978-9027200563

DOI

10.1075/mdm.2.03lud

NR. | NO.

0800

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges / Gianni Ghisla

TITEL | TITRE

“Einleitung: Sprachenlernen zwischen Arbeit, Politik und Didaktik: Eine Einführung [Parallelsacht.: Introduzione: L'apprendimento delle lingue tra lavoro, politica e didattica: un'introduzione]”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch, Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 6-9

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language learning, Languages in the Workplace, Vocational training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

“Les données récoltées (...) sur les langues dans l'activité économique en Suisse nous montrent que l'utilisation des langues étrangères ainsi que les exigences en termes de compétences linguistiques au sein de l'activité professionnelle sont très différenciées... (...) D'une façon générale, (dans le monde du travail) les compétences linguistiques étrangères sont plus souvent utilisées qu'elles ne sont exigées.”

Das Zitat aus dem Beitrag von François Grin zu den Sprachbedürfnissen der schweizerischen Unternehmungen spricht zwei Themen an, die für die Einordnung der Beiträge dieser thematischen Nummer zum Sprachenlernen in Arbeitswelt und Berufsbildung bedeutend sind. Zunächst geht es generell um die Bedeutung und die Rolle der Sprachen in den Unternehmungen unseres Landes. Grin weist diesbezüglich auf sehr grosse Unterschiede nach Wirtschaftssektoren, nach der Reichweite der Aktivitäten (national oder international), aber auch nach dem Unternehmensstandort (Sprachregion, Nähe zur Grenze, usw.) hin. Dieses vielschichtige Bild ist allerdings, namentlich nach 2000 und wegen der Neugestaltung der Eidgenössischen Volkszählungen, erst spärlich mit empirischen Forschungsdaten abgesichert.

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_2/Introduzione.pdf

NR. | NO.

0801

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

“Englisch als lingua franca und/oder Mehrsprachigkeit?”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 10-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Codeswitching, Englisch, Fremdsprachenlernen, Mehrsprachigkeitskompetenz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La peur du mélange de langues est répandue. Pourtant, si tous les élèves doivent apprendre des langues étrangères, il est réaliste – et suffisant – de viser, comme objectif minimal de l'école, une compétence d'usage approximative. Celle-ci comprendra des stratégies de communication translinguistiques et donc le mélange. L'anglais lingua franca en est un bon exemple, caractérisé comme il est par un usage flexible et des formes hybrides. Or, dans un contexte de diversité linguistique, il est moins dominant que certains ne pensent et se partage la scène avec d'autres formes d'exploitation de ressources plurilingues, notamment le parler plurilingue ou plurilinguaging. On l'observe souvent dans des équipes mixtes, particulièrement créatives non pas malgré, mais grâce à leur plurilinguisme. Ce dernier ne se conçoit pas, ici, comme addition de plusieurs unilinguismes, mais comme une multicompetence intégrée. Elle nous permettra de répondre de manière optimale et dynamique au défi du monde contemporain.

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_2/Luedi.pdf

NR. | NO.

0802

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luginbühl, Martin / Brigit Eriksson / Nadine Tuor

TITEL | TITRE

Sprechen und Zuhören – Gefragte Kompetenzen?
Überzeugungen zur Mündlichkeit in Schule und Beruf

REIHE | SÉRIE

(= Mündlichkeit: 2)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

208 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Sprache am Arbeitsplatz, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Für wie bedeutsam halten Lehrpersonen die mündlichen Sprachfähigkeiten? Welche Überzeugungen vertreten sie gegenüber dem Sprechen und Zuhören? Inwiefern spielen dabei kulturelle Faktoren eine Rolle? Wie stehen ihre Schülerinnen und Schüler zu den mündlichen Kompetenzen? Auf welche Teilkompetenzen von Sprechen und Zuhören kommt es schliesslich im Berufsalltag an? Welche Bedeutung haben die mündlichen Sprachfähigkeiten etwa im Alltag einer Politikerin oder eines Arztes? Im Fokus des zweiten Bandes der Reihe «Mündlichkeit» stehen Überzeugungen zur Mündlichkeit in der Schule. Die Autorinnen und Autoren stellen wissenschaftliche Erkenntnisse und didaktische Überlegungen zum Thema vor. Ausserdem gewähren Personen verschiedener Berufsgattungen einen Einblick in ihren mündlichen Alltag.

ISBN

978-3039058617

TOC

<http://www.hep-verlag.ch/media/import/preview/sprechenundzuehoeren.pdf>

NR. | NO.

0803

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luginbühl, Martin / Brigit Eriksson

TITEL | TITRE

“Mündlicher Sprachgebrauch. Methodenübersicht und Medieneinsatz im Deutschunterricht”, in: Abraham, Ulf / Julia Knopf (Hrsg): Deutsch – Didaktik für die Grundschule

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Cornelsen Scriptor

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 168-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didaktik, Deutsch, Medien, Schulwesen

ISBN

978-3589162109

NR. | NO.

0804

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lussi, Kurt

TITEL | TITRE

“Die Sprache der Landstrasse. Herkunft und Bedeutung des Rotwelschen”, in: Heimatkunde Wiggertal 2014

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Willisau

FUNDSTELLE | PAGES
S. 58-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Soziolinguistik

ISBN
978-3952321980

NR. | NO.

0805

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Manno, Giuseppe / Christine Le Pape Racine

TITEL | TITRE

“Schulischer Mehrsprachenerwerb am Übergang zwischen Primarstufe und Sekundarstufe I”, in: Fachliches und überfachliches Lernen und Lehren. Forschungsbericht 2012/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
PH Fachhochschule Nordwestschweiz

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Windisch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 16-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Mehrsprachiger Unterricht

URL

<http://web.fhnw.ch/personenseiten/giuseppe.manno/profil-2013/forschungsbericht-schulischer-mehrsprachenerwerb>

NR. | NO.

0806

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Manno, Giuseppe / Martin Müller

TITEL | TITRE

“Sprachenübergreifender Unterricht am Gymnasium Liestal”, in: Schulblatt Aargau/Solothurn, Nr. 14/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Landschaft, Mehrsprachiger Unterricht

NR. | NO.

0807

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mantel, Carola / Bruno Leutwyler

TITEL | TITRE

“Lehrpersonen mit Migrationshintergrund: Eine kritische Synthese der Literatur”, in: Beiträge zur Lehrerbildung. Zeitschrift zu Theorie und Praxis der Aus- und Weiterbildung von Lehrerinnen und Lehrern, Vol. 31, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 234-247

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Interkulturalität, Migration, Schulwesen, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Lehrpersonen mit Migrationshintergrund wird in jüngerer Zeit von bildungspolitischer Seite ein besonderes Potenzial im Umgang mit migrationsbedingter Heterogenität in Schule und Unterricht zugeschrieben. Ein Überblick über den Forschungsstand zeigt ein vielfältiges Bild unterschiedlicher Hinweise auf ein besonderes Potenzial, allerdings kaum solide empirische Evidenz. Eine kritische Reflexion der Erkenntnisse zeigt auf, dass sowohl politische Zuschreibungen wie auch wissenschaftliche Überprüfungen eines zugeschriebenen Potenzials Gefahr laufen, ein essentialistisches Kulturverständnis zu begünstigen und damit die Herstellung von Differenzlinien zu unterstützen. Im Kontrast dazu wird angeregt, Forschungszugänge vermehrt auf der Basis eines konstruktivistischen Kulturverständnisses zu entwickeln und etwa danach zu fragen, ob, und falls ja, inwiefern eine familiäre Migrationsgeschichte zur Entwicklung interkultureller Kompetenz beiträgt, sowie in der Folge auch danach, inwiefern die Lehrerinnen- und Lehrerbildung diese Entwicklung fördern kann.

ISSN

0259-353X

URL

http://www.bzl-online.ch/archivdownload/artikel/BZL_2013_2_234-247.pdf

NR. | NO.

0808

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mariani, Luciano

TITEL | TITRE

“Convinzioni e atteggiamenti verso l'apprendimento delle lingue: insegnanti e studenti a confronto”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 70-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognizione, Insegnamento delle lingue straniere, Apprendimento delle lingue straniere, Italia, Ricerca quantitativa

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La ricerca ha ampiamente dimostrato che le convinzioni e gli atteggiamenti degli insegnanti e dei loro studenti nei confronti delle lingue e delle culture, dei processi e delle pratiche di insegnamento e di apprendimento, e di se stessi in quanto docenti e discenti, esercitano una considerevole influenza sulle intenzioni, sulle decisioni e sui comportamenti di entrambe le parti in gioco. Queste percezioni sono raramente verbalizzate e socializzate, con importanti conseguenze sia per i processi che per i prodotti dei curricula.

Questo contributo presenta alcuni risultati di un sondaggio condotto in scuole secondarie di secondo grado (“licei”) nel Nord Italia, su alcuni temi di grande rilevanza e attualità per gli apprendimenti linguistici, tra cui il peso dell'attitudine, i ruoli di insegnanti e studenti, l'impatto del plurilinguismo e l'autovalutazione. Lo strumento utilizzato è stato un questionario a scelta multipla, proposto nello stesso formato agli insegnanti e agli studenti delle loro classi.

I dati ottenuti sono stati utilizzati, in primo luogo, dagli insegnanti in classe, come punto di partenza per una riflessione con gli studenti sui punti di convergenza e di divergenza, ma hanno anche fornito un quadro statistico, sia pur limitato, delle opinioni prevalenti in questo tipo di scuola.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/convinzioni-e-atteggiamenti-verso-lapprendimento-delle-lingue-insegnanti-e-studenti-a-confronto/>

NR. | NO.

0809

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Massler, Ute / Daniel Stotz

TITEL | TITRE

CLIL-Unterricht in der Primarstufe: Ein theoriebasierter Leitfaden für die Entwicklung von Aufgaben für Unterricht und Beurteilung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Trier

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

180 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didaktik, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Integrierter Unterricht, in dem das Erlernen einer Fremdsprache mit Sachfachunterricht verknüpft wird, ist im Aufschwung. Content-and-Language Integrated Learning wird heute auch in der Primarstufe der deutschsprachigen Bildungsräume in Projekten, längeren Phasen und im inhalts- und handlungsorientierten Fremdsprachenunterricht angeboten.

Dieser Leitfaden unterstützt Lehrkräfte, Schulleitungen und Lehrerbildende dabei, geeignete Aufgaben und Übungen zu finden und zu entwickeln, die sowohl den Unterricht als auch die Beurteilungsprozesse verbessern. Das Buch gibt zunächst einen Überblick über die Entwicklungen im CLIL-Bereich und fasst wichtige Forschungsbefunde zusammen. Dabei fällt auf, dass besonders bei der Leistungserhebung und -bewertung in der Grundschule noch grosse Lücken bestehen.

Auf der Basis eines CLIL-Modells, das mit dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) und den wichtigsten Kompetenzmodellen des Sachunterrichts kompatibel ist, werden konkrete Leitlinien und Ideen für die Entwicklung von Lern- und Beurteilungsaufgaben dargelegt. Anhand von Aufgabenbeispielen für alle Fertigkeiten zeigen die Autorinnen und Autoren auf, wie Fremdsprache und sachfachliche Kompetenzen integriert gefördert und beurteilt werden können.

ISBN

978-3868214635

TOC

http://www.wvttrier.de/top/Rezensionen_Inhalt/9783868214635_i.pdf

NR. | NO.

0810

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Massler, Ute / Daniel Stotz

TITEL | TITRE

“Assessment in Bilingual Classrooms”, in: Elsner, Daniela / Jörg-U. Kessler (Hrsg): Bilingual Education in Primary School. Aspects of Immersion, CLIL, and Bilingual Modules

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 72-92

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation of foreign-language competencies, Multilingual education

ISBN

978-3823367826

NR. | NO.

0811

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Matei, Luminița

TITEL | TITRE

Les représentations de la compétence et de l'enseignement plurilingues au niveau tertiaire : L'Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, en Roumanie [Thèse de doctorat, Université de Lausanne, Faculté des lettres]

SPRACHE | LANGUE

Français

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

250 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europe, Compétence plurilingue, Enseignement plurilingue, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La discussion des résultats des questionnaires et des entretiens semi-directifs a permis de mettre en évidence plusieurs aspects. Contrairement à d'autres Universités ayant participé au projet DYLAN, l'UAIC est une Université située dans un contexte unilingue et elle est composée d'une population majoritairement roumanophone. Les professeurs et les étudiants ayant participé à la recherche sont tous plurilingues, dans l'acception de la compétence plurilingue que nous avons retenue tout au long de cette thèse, à savoir qu'ils savent, dans leur grande majorité, plus de deux langues étrangères à un niveau de "maîtrise" et de pratiques différentes. Malgré la présence d'autres langues que le français et l'anglais dans leur répertoire pluriel, comme l'allemand, le russe, l'italien et l'espagnol, celles-ci sont rarement évoquées dans l'éventualité d'un enseignement plurilingue à l'UAIC.

URL

https://serval.unil.ch/resource/serval:BIB_1B46516C7B8B.P001/REF

NR. | NO.

0812

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Meier, Simon

TITEL | TITRE

Gesprächsideale. Normative Gesprächsreflexion im 20. Jahrhundert

REIHE | SÉRIE

(= Studia Linguistica Germanica: 116)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

394 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Konversation, Diskurs, Diskursanalyse, Deutsch, Ideologie, Sprachphilosophie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The question of the conditions, forms, and impact of felicitous dialogue has arisen in the broadest range of academic disciplines in the 20th century. This book examines such normative theories of discourse in the German-speaking world through the perspective of discursive history and places them in a broad social and cultural historical context. It reveals the history of discourse in the 20th century by reflecting on its idealization.

ISBN

978-3110314885

TOC

<http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/206597>

NR. | NO.

0813

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Merminod, Gilles

TITEL | TITRE

“(Re)constituer un espace public et promouvoir le débat sans prendre position”, in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 98

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 129-153

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discours, Médias, Sémiotique, Administration fédérale

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents the analysis of a website created in 2011 by the Federal Office of Public Health (FOPH) to support an information campaign about the organ donation. Observing how a Swiss institution publicly communicates about an issue belonging to the private sphere, this paper describes how the semiotic and discursive resources are mobilised to meet specific goals: promoting discussion and decision about the organ donation while maintaining complete neutrality about the topic. In order to do this, we first discuss the issue of publicising organ donation in Switzerland; then we conduct a detailed analysis of the website to understand the role of the linguistic forms and structures in the communication strategy of the FOPH. This strategy relies on the representation of a public sphere in which ordinary people express conflicting positions about organ donation.

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

0814

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Meyer, Stephan / Petra Gekeler / Daniela Urank

TITEL | TITRE

“Internationalisation, Mobility and Integration at Higher Education Institutions. Promoting and Researching Pluri- and Multilingualism at Language Centres”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 87-91

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel, Didactics of multilingualism, Empirical research, Multilingual competence, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Förderung der Mehrsprachigkeit spielt eine zentrale Rolle bei der Internationalisierung von Hochschulen. Sprachenzentren können dabei einen wichtigen Beitrag leisten. Dies gilt gleichermaßen für die Verbesserung der Mobilität und die Integration von Studierenden, Dozierenden und Forschenden. Wir berichten darüber, wie auf institutioneller Ebene Mehrsprachigkeit verankert werden kann und wie Studierende am Sprachenzentrum der Universität Basel mit ihr umgehen. Wir stellen dazu ein neu entwickeltes Kursmodul “Kommunikationstraining im mehrsprachigen Umfeld” vor, in dem die Teilnehmenden lernen und üben, mehrere Sprachen im gleichen Kontext einzusetzen und den akademischen und öffentlichen Diskurs dadurch zu bereichern. Zum Schluss erwähnen wir Fragen, die in weiterführender Forschung zur Mehrsprachigkeit an Hochschulen Aufmerksamkeit verdienen.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013_2/Meyer_Gekeler_Urank.pdf

NR. | NO.

0815

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Meystre, Claudia / Céline Bourquin / Jean-Nicolas Despland / Friedrich Stiefel / Yves de Roten

TITEL | TITRE

“Working alliance in communication skills training for oncology clinicians: a controlled trial”, in: *Patient Education and Counseling*, Vol. 90, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 233-238

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Languages in the Workplace, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Objective: The aim of this study was to evaluate the impact of communication skills training (CST) on working alliance and to identify specific communicational elements related to working alliance. Methods: Pre- and post-training simulated patient interviews (6-month interval) of oncology physicians and nurses (N = 56) who benefited from CST were compared to two simulated patient interviews with a 6-month interval of oncology physicians and nurses (N = 57) who did not benefit from CST. The patient-clinician interaction was analyzed by means of the Roter Interaction Analysis System (RIAS). Alliance was measured by the Working Alliance Inventory – Short Revised Form. Results: While working alliance did not improve with CST, generalized linear mixed effect models demonstrated that the quality of verbal communication was related to alliance. Positive talk and psychosocial counseling fostered alliance whereas negative talk, biomedical information and patient's questions diminished alliance. Conclusion: Patient-clinician alliance is related to specific verbal communication behaviors. Practice implications: Working alliance is a key element of patient-physician communication which deserves further investigation as a new marker and efficacy criterion of CST outcome.

ISSN

0738-3991

DOI

10.1016/j.pec.2012.10.013

NR. | NO.

0816

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Michaelis, Susanne Maria / Philippe Maurer / Martin Haspelmath / Magnus Huber

TITEL | TITRE

The Atlas and Survey of Pidgin and Creole Languages

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

1504 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language contact, Language geography, Language typology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The Atlas presents full colour maps of the distribution among the pidgins and creoles of 130 structural linguistic features drawn from their phonology, syntax, morphology, and lexicons. The languages include pidgins, creoles, and contact languages based on English, Dutch, Portuguese, Spanish, and French and languages from Africa, Asia, Australia, and the Americas. Each map is accompanied by a commentary. The project is the successor to the successful World Atlas of Language Structures and draws on the same linguistic, cartographic, and computing knowledge and skills of the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology in Leipzig. The Atlas is published alongside a three-volume Survey of Pidgins and Creoles which describes the histories and linguistic characteristics of 71 languages. The books have been designed, edited, and written by the world's leading experts in the field and represent the most systematic and comprehensive guide ever published to the world's pidgins, creoles and mixed languages. Individually and together the books are a unique resource of outstanding value for linguists of all persuasions throughout the world.

ISBN

978-0199691395

TOC

<http://ukcatalogue.oup.com/product/academic/language/linguistics/9780199677702.do>

NR. | NO.

0817

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Michele, Loporcaro

TITEL | TITRE

“Sulla Sardegna preromana”, in: Romanische Forschungen, Vol. 125, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 54-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Storia delle lingua, Italia

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Blasco Ferrers Rekonstruktion eines einheitlichen Paläosardischen und dessen Rückführung auf eine paläobaskische Kolonisierung, mit der sich die im romanischen Vergleich außerordentliche Physiognomie der sardischen (insbesondere der zentral-ost-sardischen) Mikrotoponymie begründen ließe, werden auf der Basis der angeführten Dokumentation detailliert diskutiert und im Ergebnis als unbewiesen eingestuft.

ISSN

0035-8126

NR. | NO.

0818

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Miltšev, Mary

TITEL | TITRE

“Zweisprachiger Unterricht an Berufsfachschulen? Aber sicher!”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Mehrsprachiger Unterricht, Berufsbildung, Zürich (Kanton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'insegnamento bilingue nelle scuole specializzate per le professioni è stato introdotto per la prima volta nel 1999 a Zurigo e in alcuni cantoni della Svizzera tedesca nella combinazione tedesco/inglese. In due progetti zurighesi (denominati bili) in totale 40 insegnanti hanno tenuto le loro lezioni bilingui in 10 scuole professionali. Nel 2010 i progetti sono stati sottoposti ad una valutazione esterna ad opera dell'Università di Friburgo. I risultati hanno mostrato che le competenze specifiche degli allievi delle classi bilingui sono altrettanto buone che quelle degli allievi delle altre classi. Inoltre, essi evidenziano chiaramente migliori conoscenze linguistiche rispetto agli allievi delle altre classi. Di conseguenza, l'insegnamento bilingue è possibile in tutte le scuole professionali del canton Zurigo. Il Consiglio di Stato ha messo a disposizione 1.6 milioni di franchi per la fase preparatoria di questa introduzione (2011-2015). Ciò consente il sostegno finanziario dei nuovi docenti che devono formarsi tanto dal punto di vista linguistico quanto da quello didattico per poter tenere lezioni bilingui. Da allora sono più di 30 i nuovi insegnanti operanti nell'insegnamento bilingue nel canton Zurigo. Il bili è particolarmente adatto per le classi di maturità professionale, in cui l'insegnamento bilingue è praticato piuttosto in modo immersivo. Sia nelle scuole specializzate per le professioni che a livello di maturità professionale sono stati effettuati con successo esami finali bilingui. L'esame bilingue in una materia viene registrato nella pagella finale e visibile ai futuri datori di lavoro. In altri cantoni l'insegnamento bilingue ha luogo in singole scuole. Il canton Lucerna sta per far sì che a partire dal prossimo anno scolastico ci sia almeno una classe bilingue in ogni scuola professionale. A livello federale sono state approvate misure di sostegno nel campo dell'insegnamento bilingue. Non resta che sperare che questa moderna forma di insegnamento si consolidi a lungo termine in tutta la Svizzera.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/zweisprachiger-unterricht-an-berufsfachschulen-aber-sicher/>

NR. | NO.

0819

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mischke, Jürgen / Inga Siegfried

TITEL | TITRE

Namenbuch Basel-Stadt. Band 1: Die Ortsnamen von Riehen und Bettingen

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Christoph Merian

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
516 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Stadt (Kanton), Sprachgeschichte, Onomastik, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der erste Band des dreiteiligen Namenbuchs des Kantons Basel-Stadt macht sich zur Aufgabe, die Ortsnamen in den baselstädtischen Landgemeinden Riehen und Bettingen zu sammeln, historisch zu dokumentieren und sprach- sowie kulturgeschichtlich zu erschliessen. Das Namenlexikon von Riehen und Bettingen beschäftigt sich mit den dortigen Flur-, Siedlungs-, Strassen-, Gewässer- und Bergnamen. Es erklärt Ortsnamen in verlässlichen Namenartikeln und führt ihre historischen Belege auf. Der Band enthält zudem eine Einführung mit Kapiteln zur örtlichen Namenslandschaft, Namenkarten und eine Sammlung der seit dem 16. Jahrhundert belegten lokalen Besitzer- und Familiennamen.

Erstmals sammelte ein Team von Sprachwissenschaftlern der Universität Basel sämtliche Ortsnamen des Kantons Basel-Stadt und bereitete sie wissenschaftlich exakt auf. Dabei konzentrierten sich die Forscher nicht nur auf Flurnamen im engeren Sinn, sondern sammelten neben Siedlungs-, Wald-, Berg- und Strassennamen auch Institutions-, Gewerbe- und Gastronomienamen. Auch Personen- und Familiennamen gelangten in das Verzeichnis, sofern sie über Nennung von Besitzverhältnissen einen Bezug zu Ortsnamen aufwiesen. So entstand seit 2008 dieses beachtliche Nachschlagewerk mit rund 12'000 Namenbelegen, die 2500 unterschiedlichen Orten zugeordnet werden konnten.

ISBN
978-3856166144

NR. | NO.

0820

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza / Pentti Haddington / Maurice Neville

TITEL | TITRE

Interaction and Mobility. Language and the Body in Motion

REIHE | SÉRIE

(= linguae & litterae: 20)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

430 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

How do people interact when they are on the move? How do people interact in order to be mobile? How do people coordinate the mobility of others? How does mobility feature in social interaction? 'Multimodal interaction' and 'mobility' are of increasing interest to scholars across disciplines. Interaction and mobility is the first book to study these aspects comprehensively. It provides cutting-edge research by international scholars who use video-recordings of real-life everyday interactions for studying in close detail human social interaction in such diverse multimodal settings as airplanes, cars, traffic control centres, dance schools, museums and other public places, and as part of such activities as instructing, navigating, identifying an enemy on the battlefield, organising a meeting, playing videogames, shopping, performing and dancing. Together, these studies highlight features of social interaction, including language, embodied conduct, and spatial and material orientation, for being mobile, for interacting on the move, so that mobility becomes a ubiquitous feature of our lives. This book is a valuable resource to anyone interested in multimodal interaction and mobility.

ISBN

978-3110291285

TOC

<http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/183760>

NR. | NO.

0821

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

"Embodied and spatial resources for turn-taking in institutional multi-party interactions: the example of participatory democracy debates", in: Journal of Pragmatics, Vol. 46, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 39-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction, Language policy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper addresses a central topic of conversation analysis: turn-taking organization. It describes a specific turn-taking system, characteristic of an institutional setting involving larger groups of participants. Whereas turn-taking has been widely studied and diverse settings have been considered, from informal everyday conversations to formal institutional interactions, turn-taking organization as it is managed by and within larger groups remains understudied. This paper aims to sketch the systematics of turn-taking practices within political meetings that are part of a participatory democracy project. In these meetings, everybody is expected to contribute ideas, opinions, and proposals; controversial topics, disagreements, and political oppositions are also expressed. The analysis focuses on the practical problems encountered by speakers bidding for turns and by the chairman trying to make the floor accessible. The analysis also examines the methodic and timed mobilization of embodied resources and their local accountability, as recognized and treated as situated by the participants. Systematic practices for pre-selecting, announcing and establishing the next speaker, selecting and queuing multiple next speakers, defending speakership in contexts of persistent overlaps, and managing confrontational exchanges during the debate are described in detail. This description casts light on the way in which 'participatory democracy' is locally brought into being.

ISSN

0378-2166

DOI

10.1016/j.pragma.2012.03.010

NR. | NO.

0822

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza / Mathias Broth

TITEL | TITRE

“Walking away: The embodied achievement of activity closings in mobile interaction”, in: *Journal of Pragmatics*, Vol. 47, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41–58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction, Nonverbal communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper we describe in detail the coordinated practices of walking away as reflexively contributing to the organization of activity closings. The paper contributes to conversation analytic studies interested in multimodality, space and mobility, by showing the relevance of walking for the systematic and situated organization of talk-in-interaction. More particularly, the paper deals with sequential environments in which activity closings are projected, and achieved by the participants; it shows that in this position, initiating walking away is a resource that makes closing publicly projectable and recognizable. Moreover, the study shows how walking away is a negotiated matter, being initiated by some, aligned or disaligned by others, possibly retracted and revised. Finally, the study demonstrates that walking away as a coordinated and negotiated practice raises normative expectations among the participants: a deviant case is discussed in which participants orient to the absence of such a coordination. In sum, the paper offers a detailed analysis of a particular multimodal practice – walking – as a conduct systematically coordinated with talk-in-interaction.

ISSN

0378-2166

DOI

10.1016/j.pragma.2012.11.016

NR. | NO.

0823

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Displaying, contesting, and negotiating epistemic authorities in social interaction”, in: *Discourse Studies*, Vol. 15, Nr. 5

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 597-626

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Epistemology, Interaction, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article contributes to ongoing studies in conversation analysis dealing with the way in which epistemic authority is displayed, claimed, contested and negotiated in social interaction. More particularly, it focuses on the articulation between action format, sequential organization, membership categorization and epistemic authority. The article offers an empirical analysis of the way in which knowledge is distributed and recognized in social gatherings, with a special focus on guided visits. Guided visits are a perspicuous setting for this analysis, since it is an activity in which the guide displays knowledge in comments and explanations and the guided seeks for knowledge in questions. However, this distribution of knowledge is regularly challenged. The article offers a systematic study of a collection of sequences initiated by turns beginning with ‘et là’ and locating a new referent in the environment, either in informings or in questions. While the former are frequently produced by the guide, assuming a knowing (K+) status, and the latter by the guided, assuming a not knowing (K–), it is possible to observe informings initiated by the guided, who, by so doing, claims a revision of his or her epistemic authority. Likewise, in second position, questions are generally answered by the guide, but can also be answered by another person, claiming alternative epistemic rights. By examining the details of turn and action design in these environments, the article shows how they either reproduce and confirm the current epistemic status of the participants or challenge, negotiate and transform them. The latter case is particularly revealing of the fact that epistemic status and stance are constantly reflexively (re)elaborated by the participants in social interaction.

ISSN

1461-4456

DOI

10.1177/1461445613501577

NR. | NO.

0824

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Ethics in action: Anonymization as a participant’s concern and a participant’s practice”, in: Human Studies, Vol. 37, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 179-209

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Conversation analysis, Ethnography, Interaction, Methodology, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ethical issues are often discussed in a normative, prescriptive, generic way, within methodological recommendations and ethical guidelines. Within social sciences dealing with social interaction, these ethical issues concern the approach of participants during fieldwork, the recordings of audio–video data, their transcription, and their analysis. This paper offers a respecification (in an ethnomethodological sense) of these issues by addressing them in a double perspective: as a topic for research —and not just as a methodological resource—; as a members’ concern and not as (only) a researchers’ problem. In order to do so, the paper focuses on a particular ethical problem, which has not yet been submitted to analytical scrutiny: the anonymization of the participants. It studies the way in which participants treat their recorded actions as “delicate,” and therefore as having to be “anonymized”; as well as the way in which participants implement their practical solutions for the anonymization—by “erasing” or ‘anonymizing’ themselves the recording within the course of their situated action. Adopting the perspective of conversation analysis and ethnomethodology, the paper explores these issues through a sequential analysis identifying the particular moments within social interaction in which problems are pointed at by the participants and the way in which they are locally managed by them.

ISSN
0163-8548

DOI
10.1007/s10746-013-9286-9

NR. | NO.

0825

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Bernard Py : De la langue aux pratiques langagières”, in: Education et Sociétés Plurilingues [Dossier spécial en hommage à Bernard Py], Nr. 34

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 5-6

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Linguistique

NR. | NO.

0826

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza / Sara Merlino / Florence Oloff / Markaki Vassiliki / Véronique Traverso

TITEL | TITRE

“Multilingual practices in professional settings: Keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity”, in: Berthoud, Anne-Claude / François Grin / Georges Lüdi (Hrsg): Exploring the Dynamics of Multilingualism: The DYLAN project

REIHE | SÉRIE

(= Multilingualism and Diversity Management: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Ethnography, Interaction, Languages in the Workplace, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Drawing on naturalistic video and audio recordings of international meetings, and within the framework of conversation analysis, ethnomethodology and interactional linguistics, this chapter studies how multilingual resources are mobilized in social interactions among professionals, how available linguistic and embodied resources are identified and used by the participants, which solutions are locally elaborated by them when they are confronted with various languages spoken but not shared among them, and which definition of multilingualism they adopt for all practical purposes. Focusing on the multilingual solutions emically elaborated in international professional meetings, we show that the participants orient to a double principle: on the one hand, they orient to the progressivity of the interaction, adopting all the possible resources that enable them to go on within the current activity; on the other hand, they orient to the intersubjectivity of the interaction, treating, preventing and repairing possible troubles and problems of understanding.

ISBN

978-9027200563

DOI

10.1075/mdm.2.01mar

NR. | NO.

0827

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Conversation Analysis and Institutional Interaction”, in: Chapelle, Carol A. (Hrsg): The Encyclopedia of Applied Linguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Chichester, West Sussex

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction, Languages in the Workplace, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Within the last fifty years, the study of institutional interaction has been carried out by a large number of scholars referring in diversified ways to conversation analysis (CA), ethnomethodology (EM) and workplace studies (WPS). This entry presents the specific approaches of these three related fields, elaborating on their major topics. In the conclusion, their theoretical, methodological, and applied contributions are highlighted.

ISBN

978-1405194730

DOI

10.1002/9781405198431.wbeal0202

NR. | NO.

0828

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Langage, interaction sociale, participation : regards croisés sur la démocratie en action”, in: Maar, Judit / Julia Nyikos (Hrsg): Le clivage centre/périphérie dans une approche interdisciplinaire

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

L'Harmattan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 35-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Politique des langues, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article a pour but de réfléchir à une approche interdisciplinaire de la parole dans l'espace public, qui articule langage et pratiques sociales, formes d'organisation de l'interaction et formes de la participation politique. L'exemple d'un débat enregistré dans le contexte d'un projet d'urbanisme participatif permet de montrer comment ces enjeux peuvent être déclinés en adoptant un mode d'analyse de la parole en interaction qui - fidèle au programme de l'éthnométhodologie et de l'analyse conversationnelle (...) - permette d'en éclairer à la fois le caractère situé et le caractère systématique.

ISBN

978-2343014890

NR. | NO.

0829

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Multimodal interaction”, in: Müller, Cornelia / Alan Cienki / Ellen Fricke / Silva Ladewig / David McNeill / Sedinha Tessendorf (Hrsg): Body - Language - Communication: An International Handbook on Multimodality in Human Interaction

REIHE | SÉRIE

(= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science (HSK): 38/1)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 571-583

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Nonverbal communication

ISBN

978-3110261318

NR. | NO.

0830

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Video as a tool in sociology and anthropology”, in:
Müller, Cornelia / Alan Cienki / Ellen Fricke / Silva Ladewig
/ David McNeill / Sedinha Tessendorf (Hrsg): Body -
Language - Communication: An International Handbook on
Multimodality in Human Interaction

REIHE | SÉRIE

(= Handbücher zur Sprach- und
Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics
and Communication Science (HSK): 38/1)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 978-988

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnography, Interaction, Media, Methodology, Nonverbal
communication, Sociology

ISBN

978-3110261318

NR. | NO.

0831

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Conversation analysis: talk and bodily resources for the
organization of social interaction”, in: Müller, Cornelia
/ Alan Cienki / Silva Ladewig / David McNeill / Sedinha
Tessendorf (Hrsg): Body - Language - Communication:
An International Handbook on Multimodality in Human
Interaction

REIHE | SÉRIE

(= Handbücher zur Sprach- und
Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics
and Communication Science (HSK): 38/1)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 214-223

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction, Nonverbal
communication

ISBN

978-3110261318

NR. | NO.

0832

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza / Pentti Haddington / Maurice Nevile

TITEL | TITRE

“Being mobile: Interaction on the move”, in: Mondada, Lorenza / Pentti Haddington / Maurice Nevile (Hrsg): Interaction and Mobility. Language and the Body in Motion

REIHE | SÉRIE

(= linguae & litterae: 20)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Nonverbal communication, Sociolinguistics

ISBN

978-3110291285

DOI

10.1515/9783110291278.3

NR. | NO.

0833

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Coordinating mobile action in real time: the timely organization of directives in video games”, in: Mondada, Lorenza / Pentti Haddington / Maurice Nevile (Hrsg): Interaction and Mobility. Language and the Body in Motion

REIHE | SÉRIE

(= linguae & litterae: 20)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 300–342

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Language technology, Media

ISBN

978-3110291285

NR. | NO.

0834

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Commentary: Being mobile, talking on the move. Conceptual, analytical and methodological challenges of mobility”, in: Stukenbrock, Anja / Peter Auer / Martin Hilpert / Benedikt Szmrecsanyi (Hrsg): Space in Language and Linguistics: Geographical, Interactional and Cognitive Perspectives

REIHE | SÉRIE

(= linguae & litterae: 24)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 464-470

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Methodology, Migration, Nonverbal communication, Sociolinguistics, Theory

ISBN

978-3110312027

DOI

10.1515/9783110312027.464

NR. | NO.

0835

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mondada, Lorenza

TITEL | TITRE

“Interactional space and the study of embodied talk-in-interaction”, in: Stukenbrock, Anja / Peter Auer / Martin Hilpert / Benedikt Szmrecsanyi (Hrsg): Space in Language and Linguistics: Geographical, Interactional and Cognitive Perspectives

REIHE | SÉRIE

(= linguae & litterae: 24)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 247-275

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction, Nonverbal communication, Sociolinguistics

ISBN

978-3110312027

DOI

10.1515/9783110312027.247

NR. | NO.

0836

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Monnier, Anne

TITEL | TITRE

“Quel corpus littéraire dans l’enseignement du français, pour quel public ? Une recherche en histoire de l’éducation”, in: Formation et pratiques d’enseignement en questions, Nr. 16

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 145-160

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Français, Études genre, Genève (Canton), Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Cette contribution fait état d’une recherche sur l’histoire de l’enseignement du français dans les institutions d’enseignement général du secondaire II à Genève. Choissant comme empan la période allant de 1886, date de la création d’un ordre secondaire à Genève, à 1975, qui signe la généralisation de la mixité, cette recherche met en évidence le rôle qu’ont joué les corpus littéraires prescrits dans les programmes de français dans la construction des identités sexuées des élèves. Le texte se termine par des pistes d’action pour une sensibilisation des futur-e-s enseignant-e-s de français aux inégalités entre filles et garçons du point de vue des contenus disciplinaires, qui fait l’objet aujourd’hui de plusieurs recommandations aussi bien au niveau genevois que suisse.

ISSN
1660-9603

URL
http://www.revuedeshep.ch/site-fpeq-n/Site_FPEQ/16_files/09-Monnier.pdf

NR. | NO.

0837

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moran, Steven / Christian Chiarcos / Pablo N. Mendes / Sebastian Nordhoff / Richard Littauer

TITEL | TITRE

“Building a Linked Open Data Cloud of Linguistic Resources: Motivations and Developments”, in: Gurevych, Iryna / Jungi Kim (Hrsg): The People's Web Meets NLP: Collaboratively Constructed Language Resources

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Springer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Heidelberg

FUNDSTELLE | PAGES
S. 315-348

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Corpus, Methodology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
We describe on-going community-efforts to create a Linked Open Data (sub-)cloud of linguistic resources, with an emphasis on resources that are specific to linguistic research, namely annotated corpora and linguistic databases. We argue that for both types of resources, the application of the Linked Open Data paradigm and the representation in RDF represents a promising approach to address interoperability problems, and to integrate information from different repositories. This is illustrated with example studies for different kinds of linguistic resources. The efforts described in this chapter are conducted in the context of the Open Linguistics Working Group (OWLG) of the Open Knowledge Foundation. The OWLG is a network of researchers interested in linguistic resources and/or their publication under open licenses, and a number of its members are engaged in the application of the Linked Open Data paradigm to their resources. Under the umbrella of the OWLG, these efforts will eventually emerge in the creation of a Linguistic Linked Open Data cloud (LLOD).

ISBN
978-3642350849

DOI
10.1007/978-3-642-35085-6_12

NR. | NO.

0838

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Moran, Steven / Johann-Mattis List

TITEL | TITRE

“An open source toolkit for quantitative historical linguistics”, in: Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, Sofia, Bulgaria, 4 August 2013 - 9 August 2013

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 13-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, History of language, Methodology, Quantitative research

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Given the increasing interest and development of computational and quantitative methods in historical linguistics, it is important that scholars have a basis for documenting, testing, evaluating, and sharing complex workflows. We present a novel open-source toolkit for quantitative tasks in historical linguistics that offers these features. This toolkit also serves as an interface between existing software packages and frequently used data formats, and it provides implementations of new and existing algorithms within a homogeneous framework. We illustrate the toolkit's functionality with an exemplary workflow that starts with raw language data and ends with automatically calculated phonetic alignments, cognates and borrowings. We then illustrate evaluation metrics on gold standard datasets that are provided with the toolkit.

DOI

10.5167/uzh-84667

NR. | NO.

0839

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Moret, Sébastien

TITEL | TITRE

“De la fusion à la confrontation : langues communes et présumposés en URSS (1917-1953)”, in: Velmezova, Ekaterina (Hrsg): Contributions suisses au XVème congrès mondial des slavistes à Minsk, août 2013

REIHE | SÉRIE

(= Slavica Helvetica: 83)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 183-200

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Histoire de la langue, Politique des langues, Russie

ISBN

978-3034314060

NR. | NO.

0840

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Müller, Martin / Lukas Wertenschlag

TITEL | TITRE

“'Meine Kinder möchten, dass ich auch zum Elternabend gehe'. Anmerkungen zum Szenarienansatz und zur Entstehungsgeschichte der fide-Szenarien”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 28-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Methodologie, Migration, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Artikel gibt einen kurzen Abriss über das Grundlagenprojekt „Analyse von kommunikativen Bedürfnissen verschiedener Migrantinnen- und Migrantengruppen – Beschreibung von Lernzielen“, das im Rahmen der Umsetzung des Rahmencurriculums für die sprachliche Förderung von Migrantinnen und Migranten von 2009 bis 2011 im Auftrag des Bundesamt für Migration vom Institut für Mehrsprachigkeit (Freiburg) durchgeführt wurde. Auf der Basis einer Bedürfnis- und Bedarfserhebung in den drei Sprachregionen der Schweiz wurden Grob- und Feinlernziele in Form von alltagsbezogenen Szenarien in verschiedenen Handlungsfeldern beschrieben, die die Grundlage für einen handlungsorientierten und praxisrelevanten Sprachunterricht in niederschweligen Sprachförderungsmassnahmen bilden. Der Artikel beschreibt die Form der Datenerhebung, die Entwicklung der Beschreibung der Szenarien und die Darstellung der Grob- und Feinlernziele und gibt einen Einblick in das Einsatz- und Umsetzungspotenzial.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/meine-kinder-moechten-dass-ich-auch-zum-elternabend-gehe/>

NR. | NO.

0841

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

Language, Power and Representation in Contested Urban Spaces: The linguistic landscapes of Chisinau and Vilnius

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Ernst-Moritz-Arndt-Universität

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Greifswald

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

283 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language contact, Language minorities, Power, Representation, Sociolinguistics

URL

http://ub-ed.ub.uni-greifswald.de/opus/volltexte/2013/1374/pdf/diss_muth_sebastian.pdf

NR. | NO.

0842

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

“Sprache, Macht und Repräsentation - Langue, pouvoir et représentation”, in: Moirier, Anne (Hrsg): Schmierpapier. Wissenschaftliche Texte im öffentlichen Raum - écrits universitaires publiés hors les murs, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Deutsch, Français

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 60-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language contact, Power, Representation, Sociolinguistics

URL
<http://schmierpapierverlag.c.la/>

NR. | NO.

0843

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Näf, Anton

TITEL | TITRE

“Lob der Korrektheit: ein Vorschlag zur Profilierung des gymnasialen Fremdsprachenunterrichts”, in: Gymnasium Helveticum, Nr. 4/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 7-12

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

[...] Welche Stellung soll der FSU am Gymnasium im Zeitalter der sozialen Medien wie Facebook und Twitter einnehmen? Welche Fertigkeiten entwickeln? Und besonders aktuell: Welche Rolle soll dabei der GER spielen (dieser wurde ja seinerzeit eher für Bedürfnisse des Alltags, des Tourismus und des Handels entwickelt)? Zugespielt formuliert: Worin soll sich der gymnasiale FSU von einem Sprachkurs an einer Migros Klubschule unterscheiden? Ein ganzer Strauss von Fragen, auf die es eine wohl reflektierte Antwort zu finden gilt, wenn wir die Zukunft nicht bloss über uns ergehen lassen, sondern «pro-aktiv» gestalten wollen. [...]

ISSN
0017-5951

URL
http://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/files/GH/GH_04_2013.pdf

NR. | NO.

0844

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Näf, Anton

TITEL | TITRE

“Der Schüleraustausch - das Stiefkind der gymnasialen Immersion”, in: Le Trait d'union, Vol. 59

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 3-7

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Fremdsprachenunterricht, Schulwesen

ISSN
1010 - 6014

URL
http://issuu.com/ch_stiftung/docs/2013_tdu_no59_complet

NR. | NO.

0845

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Nänny, Stephan

TITEL | TITRE

“Förderorientierte Analyse von schriftlicher Produktion”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE
(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES
S. 73-84

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Literalität

ISBN
978-3033040458

NR. | NO.

0846

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Neuner-Anfindsen, Stefanie

TITEL | TITRE

“Advanced learners of German as a foreign language in an academic context: Some didactic implications of their needs and motivations”, in: Language Learning in Higher Education, Vol. 2, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 353–370

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language didactics, Foreign-language education, Foreign-language learning, Fribourg (City), German, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Very little research has been conducted into teaching advanced learners of German as a foreign language (GFL), and the few publications that exist describe such learners as very heterogeneous in respect of their learning needs, motivations, prior knowledge and expectations. Not surprisingly, didactic suggestions for teaching GFL at an advanced level are also rare, which leaves teachers of German in a difficult situation. As advanced learners of German are an important learner group for the Language Centre of the University of Freiburg (Switzerland), we felt an urgent need to know more about them. A survey was therefore conducted to collect information about their learning context at the bilingual University of Freiburg, the competences they already possess, their motivation to continue learning GFL, and their learning needs. The results of our survey show that our advanced GFL learner groups are a lot more homogeneous than the literature suggests. Among the characteristics they share are: extensive language learning experience, a preference for developing the productive skills, an interest in expanding their mental lexicon, and common topics of interest. On the basis of these findings we examine whether didactic principles developed to teach beginning learners of German as a third language (L3) are also appropriate for advanced learners.

ISSN

2191-611X

DOI

10.1515/cercles-2012-0019

NR. | NO.

0847

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Nissille, Christel

TITEL | TITRE

“La manière dans la tradition de l'enseignement du français en Angleterre au Moyen Âge : modèle du dire et du faire”, in: Une histoire de la manière

REIHE | SÉRIE

(= La licorne: 102)

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 69-88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Enseignement des langues étrangères, Français, Grande-Bretagne, Histoire de la langue

ISSN

0398-9992

NR. | NO.

0848

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Nübling, Damaris

TITEL | TITRE

“Zwischen Konservierung, Eliminierung und Funktionalisierung. Der Umlaut in den germanischen Sprachen”, in: Fleischer, Jürg / Horst J. Simon (Hrsg): Sprachwandelvergleich - Comparing diachronies

REIHE | SÉRIE

(= Linguistische Arbeiten: 550)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin, Boston

FUNDSTELLE | PAGES
S. 15-42

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Phonetik, Schweizerdeutsch, Germanische Sprachen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Alle germanischen Sprachen haben in den nachchristlichen Jahrhunderten eine phonologische Umlautphase durchlaufen, allerdings mit je unterschiedlichen Resultaten. Dieser Umgang mit den Umlautprodukten wurde bisher nie vergleichend in den Blick genommen; vielmehr bekommt man in jeder Einzelphilologie den Eindruck, als habe die Umlautentwicklung nur so und nicht anders verlaufen können. Erst die historisch-kontrastive Perspektive erweist, dass sich drei Pfade systematisieren lassen: Der Umlaut wird konserviert (Isländisch), er wird eliminiert (Englisch, Niederländisch) – Schwedisch nimmt hier eine Zwischenposition ein –, oder er wird funktionalisiert (grammatikalisiert) und damit morphologisch ausgedehnt (Deutsch, Luxemburgisch).

Im Folgenden werden diese drei Wege nicht nur beschrieben, sondern auch begründet. Der konsequente Sprachwandelvergleich ermöglicht dabei das Verständnis von Zusammenhängen und erlaubt es, aus den Einzelphilologien abgeleitete Annahmen zu revidieren.

ISBN
978-3110313468

URL
<http://www.germanistik.uni-mainz.de/pdfs/hist/Nuebling/Nuebling%202013%20Umlautvergleich.pdf>

NR. | NO.

0849

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oberholzer, Susanne

TITEL | TITRE

“Dialektanpassung in der deutschsprachigen Schweiz am Fallbeispiel einer Pfarrperson”, in: Grucza, Franciszek (Hrsg): Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010

REIHE | SÉRIE

(= Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG): 17)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Frankfurt a. M.

FUNDSTELLE | PAGES
S. 367-376

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Schweizerdeutsch

ISSN
2193-3952

NR. | NO.

0850

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ostinelli, Marcello

TITEL | TITRE

“Per un Centro di didattica dell'italiano nella Svizzera italiana”, in: "Italiamo". Primo incontro nazionale dei docenti di italiano delle scuole medie e medie-superiori della Svizzera, 6-7 settembre 2013

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Università della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Lugano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 3

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didattica delle lingue straniere, Svizzera italiana

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Alla progettazione e all'implementazione del Centro [...] partecipano attivamente

- la Divisione della cultura e degli studi universitari e la Divisione della scuola del Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport del Cantone Ticino;
- l'Istituto di studi italiani dell'Università della Svizzera italiana;
- il Dipartimento formazione e apprendimento della Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana.

Le istituzioni promotrici intendono rendere partecipe del progetto pure il Dipartimento dell'educazione, cultura e protezione dell'ambiente del Cantone dei Grigioni, l'Alta scuola pedagogica dei Grigioni e le cattedre di italianistica delle altre Università svizzere. Alcuni contatti sono stati stabiliti con riscontri positivi.

URL
<http://repository.supsi.ch/2723/>

NR. | NO.

0851

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pandolfi, Elena Maria / Sabine Christopher Guerra / Barbara Somenzi

TITEL | TITRE

“Multilinguismo svizzero e competenze ricettive. Il progetto CIR (Curriculum di Italiano Ricettivo)”, in: Ribera Ruiz de Vergara, Ana Isabel (Hrsg): Pratiques et enjeux de la didactique des langues aujourd'hui

REIHE | SÉRIE
(= Collection linguistique Épilogos: 4)

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
ERAC

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Rouen

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Italiano, Competenza plurilingue, Svizzera, Processo di trasferimento

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This article presents an ongoing joint project financed by the Research Centre on Multilingualism (Fribourg), in collaboration with the University of Bern and the Swiss Italian Linguistic Observatory. The project consists in developing a curriculum for teaching receptive skills in Italian to French-speaking adults (native speakers or with a good knowledge of French). The CIR project, together with other initiatives, represents an important instrument for improving multilingual skills based on mutual understanding. Receptive language skills facilitate effective communicative interaction between speakers of different languages, since everyone speaks their own language, while understanding the other's. In the case of Italian in Switzerland, the learning effort is reduced to a minimum, because the acquisition of receptive skills by speakers of French relies to a large extent on knowledge already present in the repertoire due to lexical and structural similarities between genealogically related languages.

ISSN
2262-5992

URL
<http://eriac.net/wp-content/uploads/2014/04/07PEDLAp039PandolfiEtAlIi.pdf>

NR. | NO.

0852

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pasquier, Gaël

TITEL | TITRE

“L’enseignement de la langue française à l’école primaire à l’épreuve de la déconstruction du genre”, in: Formation et pratiques d’enseignement en questions, Nr. 16

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 161-178

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
France, Français, Études genre, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L’une des difficultés rencontrées par les enseignant-e-s de l’école primaire en France est d’intégrer les questions relatives à l’égalité des sexes au sein des apprentissages disciplinaires. A partir d’entretiens non-directifs réalisés avec des enseignant-e-s du primaire préoccupé-e-s par la promotion dans leur classe de l’égalité des filles et des garçons, cet article se propose d’envisager la manière dont ils-elles l’abordent dans le cadre de l’apprentissage de la langue française, langue de scolarisation. Il s’intéresse plus particulièrement à l’usage qui est fait des dictionnaires, à la manière dont sont abordés le masculin générique, la féminisation des noms de métiers ainsi que les règles d’accords en grammaire, notamment pour les adjectifs se rapportant à des pluriels mixtes. Même si ces pratiques enseignantes ne visent pas à l’exemplarité, elles semblent en effet particulièrement éclairantes pour penser et concevoir une formation des enseignant-e-s à l’égalité des sexes qui chercherait à inscrire cette dimension dans le quotidien des savoirs scolaires.

ISSN
1660-9603

URL
http://www.revuedeshep.ch/site-fpeq-n/Site_FPEQ/16_files/10-Pasquier.pdf

NR. | NO.

0853

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pekarek Doehler, Simona / Etienne Morel

TITEL | TITRE

“Les ‘textos’ plurilingues : l’alternance codique comme ressource d’affiliation à une communauté globalisée”, in: Revue Française de Linguistique Appliquée, Vol. 18, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Alternance de code linguistique, Corpus, Médias, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article étudie les formes et les fonctions de l’alternance codique (AC) dans la communication écrite par téléphone portable. Sont exposés successivement les principaux résultats de la recherche sur l’AC dans la communication par SMS, puis une analyse des caractéristiques de l’AC dans un important corpus de messages ayant comme langue de base le français (Suisse) : pratiques récurrentes d’hybridation linguistique, recours à quelques formes-types de l’AC à travers des formules hautement internationalisées, association récurrente de l’AC à un nombre limité de domaines de référence à tonalité souvent branchée et/ou cosmopolite. L’AC apparaît ainsi comme une ressource par laquelle les scripteurs affichent leur appartenance à une communauté qui se veut translinguistique et globalisée.

ISSN
1386-1204

URL
http://www.cairn.info/resume.php?ID_ARTICLE=RFLA_182_0029

NR. | NO.

0854

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pepe, Raffaella

TITEL | TITRE

“Die Herausforderungen des DaZ-Unterrichts - oder: Der Weg ist das Ziel”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 43-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Sprachliche Integration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Lernen der deutschen Sprache in der deutschen Sprache fördern: Dies ist die Aufgabe von DaZ-Kursleitenden. Die Zweitsprache ist sowohl der Weg als auch das Ziel – man könnte sich aus lernstrategischer Sicht wohl keine bessere Situation vorstellen. Trotzdem ist das Unterrichten unter dieser optimalen Voraussetzung eine sehr anspruchsvolle Arbeit. Doch was genau sind die Herausforderungen, denen sich DaZ-Kursleitende täglich stellen? Die Hauptherausforderung des DaZ-Unterrichts besteht also darin, die kommunikative Kompetenz der Lernenden möglichst effizient zu fördern, damit diese im deutschsprachigen Alltag bestehen können. Dabei bewähren sich folgende im Rahmencurriculum empfohlenen Unterrichtsprinzipien: Teilnehmerorientierung, Autonomisierung, unterrichtsmethodische Effizienz, erweiterte Lehr- und Lernformen sowie Feedback- und Beurteilungskultur. Letztere, insbesondere der Portfolioansatz, wird an Bedeutung gewinnen.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/die-herausforderungen-des-daz-unterrichts-oder-der-weg-ist-das-ziel/>

NR. | NO.

0855

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Perlmann-Balme, Michaela

TITEL | TITRE

“Qualitätssicherung bei Bewertenden produktiver Leistungen”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/ DaZ-Unterricht. Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Vierten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE
(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES
S. 33-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Goethe-Institut verpflichtet sich als Gründungsmitglied der Association of Language Testers in Europe (ALTE) zur Einhaltung von 17 Minimalstandards für Sprachtestanbieter. Neben Standards für Entwicklung, Analyse, Durchführung, Logistik und Kommunikation wurden mit Standard 11 und 12 Anforderungen an die Zuverlässigkeit der Bewertung von Prüfungsleistungen formuliert. Der Workshop machte die Teilnehmenden mit den ALTE-Mindeststandards vertraut und zeigte anhand von Beispielen zur Bewertung von schriftlicher und mündlicher Produktion auf der Niveaustufe B1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen, wie diese Standards praktisch umgesetzt werden.

ISBN
978-3033040458

NR. | NO.

0856

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Perrin, Daniel / Maureen Ehrensberger-Dow

TITEL | TITRE

“Applying newswriting process research to translation”,
in: Target, Vol. 25, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 77-92

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Language technology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Translation is a situated activity that involves more than simply producing target texts from source texts. In order to understand what translators actually do when they translate, their psycho-biographies as well as the social setting of the workplace and the contextual resources must be considered. In this paper, we outline how a mixed-method approach originally developed to study the newswriting processes of journalists at their workplaces can be applied in translation process research. We argue that progression analysis, which combines keystroke logging, screen recordings, eye-tracking, and cue-based retrospective verbalization, can be profitably used along with version analysis to gain insights into cognitive aspects of the translation process.

ISSN

0924-1884

NR. | NO.

0857

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Petitjean, Cécile

TITEL | TITRE

“Social representations of turn-taking in classrooms: from compulsory to post-compulsory schooling in French-speaking Switzerland”, in: Classroom Discourse, Vol. 5, Nr. No. 2

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 138-157

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Conversation analysis, Interaction, Representation, Romandy, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study focuses on the interactional processes by which participants make institutionally relevant some ways to take turns in the classroom, which is one of the first places where youth have to respect institutional constraints regarding their interactional practices. These constraints, which are reconfigured online through conversationalists' activities, create expectations in terms of interactional competences notably concerning turn-taking, which is important because of the intrinsic link between opportunities for participation and opportunities for learning. I aim to complement the extensive literature which describes turn-taking in the classroom by focusing on the social knowledge that participants interactionally co-produce to place turn-taking strategies on an institutional value-scale and to agree with the 'right' way to take a turn in the classroom, in compulsory and post-compulsory schooling (i.e. do competences deployed at the lower level satisfy those promoted at the upper one?). I propose to apply conversation analysis to the study of social representations. By observing the confrontation between the opportunities for participation proposed by the teacher and how students interpret them, I shed light on the recurrent processes of evaluation that participants co-produce and thus social representations of turn-taking which emerge from them.

ISSN

1946-3014

DOI

10.1080/19463014.2013.823350

NR. | NO.

0858

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Petitjean, Cécile / Béatrice Priego-Valverde

TITEL | TITRE

“Pourquoi et comment faire de l'humour en classe ? Les représentations sociales de la compétence humoristique dans des interactions didactiques en Suisse romande”, in: Langage et société, Nr. 144

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Représentation, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'objectif de cet article est de mieux comprendre le rôle des représentations sociales (RS) dans les processus d'évaluation des différentes dimensions de la compétence d'interaction (CI) dans le contexte de la classe de français. Nous nous intéressons à l'un des aspects de la CI, à savoir la compétence humoristique. Comment les acteurs de la classe privilégient-ils, de façon située et moment par moments dans l'interaction, certaines manières de faire rire ? Nous promovons une approche praxéologique de la compétence humoristique et des RS y relatives, qui émergent et se remodelent dans et par les pratiques interactionnelles des acteurs de la classe. À partir d'un corpus constitué d'interactions didactiques recueillies en Suisse romande avec des élèves âgés de 13 et 14 ans (Corpus CODI), l'analyse de nos données, inspirée de l'Analyse Conversationnelle, permettra de montrer de quelles façons enseignant et élèves négocient les connaissances partagées qui leur permettent de définir une échelle de valeurs des différents aspects de la compétence humoristique, et ce au travers de la manière dont ils rendent ou non pertinents, dans leurs pratiques, certains savoir-faire en matière d'humour en interaction. Il s'agit donc d'observer, d'une part, la manière dont les acteurs implémentent on line les logiques institutionnelles amenant à la légitimation de certaines facettes de l'humour, et, d'autre part, la façon dont ils reconfigurent dans le même temps ces contraintes, au travers de l'ajustement dynamique de leurs pratiques.

ISBN

978-2735116034

DOI

10.3917/l.s.144.0041

NR. | NO.

0859

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Peyer, Elisabeth

TITEL | TITRE

“Welche Schwerpunkte sollen im Romanisch- und Deutschunterricht der romanischen Schule gesetzt werden? Ansichten von Akteuren des bündnerromanischen Schulsystems”, in: Bündner Monatsblatt, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Bündner Monatsblatt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Chur

FUNDSTELLE | PAGES

S. 318-341

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Deutsch, Graubünden, Interviewanalyse, Mehrsprachigkeitskompetenz, Mehrsprachiger Unterricht, Rätoromanisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Beitrag wird über eine Interviewstudie berichtet, die im Rahmen eines Projekts des Schweizerischen Nationalfonds durchgeführt wurde. Anlässlich einer Bedarfsanalyse wurden verschiedene Akteure des romanischen Schulsystems sowie Repräsentanten sprachpolitischer Organisationen nach den erwünschten Zielen des schulsprachlichen Unterrichts befragt. In den geführten Interviews fällt vor allem das relativ breite Spektrum an Ansichten in Bezug auf die von Schulabgängerinnen und -abgängern erwartete Romanischkompetenz auf. Die Erwartungen und Wünsche der Interviewten reichen von einer ausgewogenen Romanisch-Deutschen Zweisprachigkeit bis hin zu einer funktionalen Zweisprachigkeit, die eine unterschiedliche Gewichtung der literalen Kompetenzen in den einzelnen Sprachen vorsieht. So sind einige Interviewte der Meinung, dass die Schreibfertigkeit im Romanischen weniger gefördert werden sollte als die Schreibkompetenzen im Deutschen. Begründet wird dies vor allem mit der geringen kommunikativen Reichweite des Romanischen in der Berufswelt, die gerade im schriftlichen Bereich hauptsächlich auf Deutsch funktioniere.

ISSN

1011-6885

NR. | NO.

0860

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Plamada, Magdalena / Jason R. Smith / Herve Saint-Amand
/ Philipp Koehn / Chris Callison-Burch / Adam Lopez

TITEL | TITRE

“Dirt cheap web-scale parallel text from the Common Crawl”, in: Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Sofia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1374–1383

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Parallel text is the fuel that drives modern machine translation systems. The Web is a comprehensive source of pre-existing parallel text, but crawling the entire web is impossible for all but the largest companies. We bring web-scale parallel text to the masses by mining the Common Crawl, a public Web crawl hosted on Amazon 19s Elastic Cloud. Starting from nothing more than a set of common two-letter language codes, our open-source extension of the STRAND algorithm mined 32 terabytes of the crawl in just under a day, at a cost of about \$500. Our large-scale experiment uncovers large amounts of parallel text in dozens of language pairs across a variety of domains and genres, some previously unavailable in curated datasets. Even with minimal cleaning and filtering, the resulting data boosts translation performance across the board for five different language pairs in the news domain, and on open domain test sets we see improvements of up to 5 BLEU. We make our code and data available for other researchers seeking to mine this rich new data resource.

DOI

10.5167/uzh-80038

NR. | NO.

0861

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Plate, Ralf

TITEL | TITRE

“Das Schweizerische Idiotikon als historisches Wörterbuch des Deutschen”, in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): 150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 101-120

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Sprachgeschichte, Lexik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Zur Hundertjahrfeier des Erscheinens der ersten Lieferung des Schweizerdeutschen Wörterbuchs hat Walter Haas 1981 eine viel zitierte, ebenso kurzweilige wie lehrreiche Schrift über die Geschichte des Idiotikons verfasst, die im Untertitel die besondere Wertschätzung zum Ausdruck bringt, welche ihrem Gegenstand als einer «nationalen Institution» zukommt. Im vorliegenden Beitrag möchte ich auf ein übernationales Qualitätsmerkmal des Idiotikons aufmerksam machen, das zwar im Prinzip bekannt ist, aber noch nicht immer genügend beachtet und genutzt wird. Es beruht darauf, dass das Schweizerdeutsche Wörterbuch eben in Wirklichkeit kein Idiotikon ist, sich also nicht auf den Sonderwortschatz der Mundart beschränkt und für den übrigen, auch schriftsprachlichen Wortschatz nur das der Mundart Eigentümliche an Bedeutungen und Wendungen bearbeitet. Sein Gegenstand ist bekanntlich vielmehr der gesamte Wortschatz und Wortgebrauch des Schweizerdeutschen. Wo dieser nun aber nicht nur eine regional auf die Schweiz begrenzte Geltung hat, sondern darüber hinaus auch in anderen regionalen Varietäten oder sogar allgemein im Deutschen üblich ist, da ist seine Bearbeitung im Schweizerdeutschen Wörterbuch ein Beitrag zur lexikographischen Beschreibung des Deutschen über die nationalen Grenzen der Schweiz hinaus.

ISBN

978-3907835784

URL

http://www.sagw.ch/dms/sagw/schwerpunkte/sprachen_und_kulturen/sk-publis/Idiotikon_low

NR. | NO.

0862

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Prikhodkine, Alexei

TITEL | TITRE

“'Le français c'est une langue qu'on ne connaît jamais parfaitement' : idéologies linguistiques et auto-identifications des personnes issues de l'immigration”, in: Prikhodkine, Alexei / Aris Xanthos (Hrsg): Mélanges offerts en hommage à Remi Jolivet

REIHE | SÉRIE
(= Cahiers du ILSL: 36)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Centre de linguistique et des sciences du langage

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES
S. 141-171

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Identité, Idéologie, Migration

ISBN
978-2970073093

NR. | NO.

0863

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Prikhodkine, Alexei / Aris Xanthos

TITEL | TITRE

“L'évaluation de l'évaluation de la diversité lexicale”, in: Mélanges offerts en hommage à Remi Jolivet

REIHE | SÉRIE
(= Cahiers de l'ILSL: 36)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Centre de linguistique et des sciences du langage

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES
S. 231-252

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Lexique, Méthodologie

NR. | NO.

0864

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Prokić, Jelena / Steven Moran

TITEL | TITRE

“Black box approaches to genealogical classification and their shortcomings”, in: Borin, Lars / Anju Saxena (Hrsg): Comparing Approaches to Measuring Linguistic Differences

REIHE | SÉRIE

(= Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM]: 265)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 429-446

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

History of language, Methodology, Quantitative research

ISBN

978-3110305258

DOI

10.5167/uzh-84671

NR. | NO.

0865

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Prokić, Jelena / Steven Moran

TITEL | TITRE

“Investigating the Relatedness of the Endangered Dogon Languages”, in: Literary and Linguistic Computing, Vol. 28, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 676-691

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

African languages, History of language, Language typology, Language vitality, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article we apply up-to-date methods of quantitative language comparison, inspired by algorithms successfully applied in bioinformatics to decode DNA and determine the genetic relatedness of humans, to language data in an attempt to shed light on the current situation of a family of languages called Dogon, which are spoken in Mali, West Africa. Our aim is to determine the linguistic subgroupings of these languages, which we believe will shed light on their prehistory, highlight the linguistic diversity of these groups and which may ultimately inform studies on the cultural boundaries of these languages.

ISSN

0268-1145

NR. | NO.

0866

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pullin, Patricia

TITEL | TITRE

“From curriculum to classroom: designing and delivering courses in workplace communication”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 32-36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, English, Foreign-language education, Languages in the Workplace

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article s'interroge sur l'intérêt d'adopter une approche systématique dans le développement de programmes d'études. Même si ce processus est de nature pratique, il fait aussi appel à la recherche sur le développement de programmes d'études, à l'enseignement et à l'apprentissage des langues ainsi qu'à la communication professionnelle. Le modèle que nous avons utilisé montre l'importance d'une analyse des besoins. Il implique initialement une analyse de la situation ou du contexte dans lequel l'enseignement aura lieu. Puis il la met en relation avec des questions à la fois locales et globales qui pourraient avoir un impact sur les besoins des apprenant-e-s, comme par exemple la diversité croissante sur le lieu de travail et le besoin qui en résulte de connaissance de soi et d'aptitude à s'adapter à d'autres cultures. Pour illustrer ce processus, on donnera des exemples concrets empruntés à deux cours de Workplace Communication donnés au Centre de langues de l'Université de Zürich et de l'EPFZ. Un cours s'adressait à des étudiant-e-s avec un bon niveau d'anglais mais pas d'expérience professionnelle. Le second regroupait du personnel spécialisé avec un anglais un peu rouillé mais qui éprouvait un besoin urgent de communiquer avec des étudiant-e-s ou des membres du personnel venant de contextes linguistico-culturels différents.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/from-curriculum-to-classroom-designing-and-delivering-courses-in-workplace-communication/>

NR. | NO.

0867

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Putsche, Julia

TITEL | TITRE

“'Meine Vorstellung war, dass es viel stärker wäre'. Berufliches Selbstverständnis von zukünftigen Fremdsprachenlehrer/innen in einer Grenzregion”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 64-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kognition, Fremdsprachenunterricht, Interviewanalyse, Lehrerausbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Artikel geht es um eine laufende Studie zu Teacher Cognition bei Fremdsprachenlehrerinnen und Fremdsprachenlehrern in Ausbildung. Diese unterrichten Französisch auf der deutschen Seite der deutsch-französischen Grenzregion (Elsass-Baden-Pfalz) und Deutsch auf der französischen Seite. Der Beitrag zeigt in einer Fallstudie, wie die Grenznähe und das berufliche Selbstverständnis in diesem besonderen geografischen Kontext wahrgenommen werden.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/meine-vorstellung-war-dass-es-viel-staerker-waere/>

NR. | NO.

0868

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Py, Bernhard / Laurent Gajo

TITEL | TITRE

“Bilinguisme et plurilinguisme”, in: Simonin, Jacky / Sylvie Wharton (Hrsg): Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

ENS Editions

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lyon

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Contact des langues, Sociolinguistique

ISBN

978-2847883695

NR. | NO.

0869

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Quasthoff, Uwe / Chris Biemann / Britta Juska-Bacher

TITEL | TITRE

“Webbasierte linguistische Forschung: Möglichkeiten und Begrenzungen beim Umgang mit Massendaten”, in: Juska-Bacher, Britta / Ursula Ritzau / Jacqueline Scherer / Michelle Waldispühl (Hrsg): Linguistische Methoden im Fokus: Eine Auswahl projektbasierter Beispiele [Focusing on linguistic methods: A collection of project-based examples]

REIHE | SÉRIE

(= Linguistik online: 61:4)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 9-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computerlinguistik, Medien, Methodologie, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Over the past ten to fifteen years, web-based methods of sociological research have emerged alongside classical methods such as interviews, observations and experiments, and linguistic research is increasingly relying upon them as well. This paper provides an overview of three web-based approaches, i.e. online surveys, crowd-sourcing and web-based corpus analyses. Examples from specific projects serve to reflect upon these methods, address their potential and limitations, and make a critical appraisal. Internet-based empirical research produces vast and highly diverse quantities of (speaker-based or textual) data, presenting linguistic research with new opportunities and challenges. New procedures are required to make effective use of these resources.

ISSN

1615-3014

URL

<https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/1274>

NR. | NO.

0870

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Redder, Angelika / Claudio Scarvaglieri / Ruth Pappenhagen
/ Bernhard Brehmer

TITEL | TITRE

“Capturing Diversity: Linguistic Land- and Soundscaping
in Urban Areas”, in: Duarte, Joana / Ingrid Gogolin (Hrsg):
Linguistic Super-Diversity in Urban Areas – Research
Approaches

REIHE | SÉRIE

(= Hamburg Studies on Linguistic Diversity: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 45-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Everyday language, Language geography, Methodology,
Phonetics, Sociolinguistics, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Our paper discusses methods of capturing linguistic diversity in urban areas. One of these methods is "linguistic landscaping", which we use not only in the traditional manner, but also with substantial additions to include the communicative process in which the signs are used. To compensate for the neglect of spoken language in linguistic landscaping, we introduce the concept of "linguistic soundscaping". Linguistic soundscaping uses a variety of methods to make spoken multilingual communication perceptively accessible and describable. Through linguistic soundscaping, we document which languages people use orally, where they use them and for which purposes. We conclude that studying actual language practice allows us to understand better the benefits and challenges that social diversity brings about.

ISBN

978-9027214157

DOI

10.1075/hslid.2.05sca

NR. | NO.

0871

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Redder, Angelika / Claudio Scarvaglieri / Ruth Pappenhagen

TITEL | TITRE

“Hamburgs mehrsprachige Praxis im öffentlichen Raum
- sichtbar und hörbar”, in: Redder, Angelika (Hrsg):
Mehrsprachige Kommunikation in der Stadt – Das Beispiel
Hamburg

REIHE | SÉRIE

(= Mehrsprachigkeit: 37)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Waxmann

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Münster

FUNDSTELLE | PAGES

S. 125-158

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnolinguistik, Deutschland, Soziolinguistik

ISBN

978-3830929659

NR. | NO.

0872

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Redder, Angelika / Claudio Scarvaglieri

TITEL | TITRE

“Verortung mehrsprachigen Handelns im Konsum-Bereich – ein Imbiss und ein Lebensmittelgeschäft”, in: Redder, Angelika (Hrsg): Mehrsprachige Kommunikation in der Stadt – Das Beispiel Hamburg

REIHE | SÉRIE

(= Mehrsprachigkeit: 37)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Waxmann

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Münster

FUNDSTELLE | PAGES

S. 103-124

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Interaktion, Sprache am Arbeitsplatz

ISBN

978-3830929659

NR. | NO.

0873

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Regis, Riccardo

TITEL | TITRE

“Può un dialetto essere standard?”, in: Vox Romanica, Vol. 72

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 151-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Storia delle lingua, Italiano

ISSN

0042-899X

URL

https://www.academia.edu/5408256/Puo_un_dialetto_essere_standard

NR. | NO.

0874

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Renaud, Yves

TITEL | TITRE

“Me voici donc lecteur sur la terre : l'écriture comme stratégie de lecture”, in: Forum lecture

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-8

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Lausanne, Littéracie, Formation professionnelle

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'article relate une expérience qui a été menée dans une école professionnelle de Lausanne pour amener des élèves à lire un « classique » aussi résistant que Les Rêveries du promeneur solitaire, de Jean-Jacques Rousseau.

NR. | NO.

0875

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Riatsch, Cla

TITEL | TITRE

“'Ils usous sun per mazzar': La bes-cha illa litteratura rumantscha”, in: Chalender Ladin, Vol. 103

SPRACHE | LANGUE

Rumantsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 78-84

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Literature, Romansh

NR. | NO.

0876

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ribeaud, José

TITEL | TITRE

Vier Sprachen, ein Zerfall. Wie die Schweiz ihren wichtigsten Vorteil verspielt

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Nagel & Kimche

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
München

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
176 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Englisch, Sprachkontakt, Sprachminderheiten, Sprachenpolitik, Röstigraben, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Für ihre Viersprachigkeit ist die Schweiz weltberühmt. Zu Unrecht, wie José Ribeaud urteilt, denn sie hat diese Qualität fast aufgegeben. Zwang zum Dialekt, Unverständnis der Landesteile untereinander, Fremdsprachenignoranz in Bildung und Schule sowie die allgemeine Anfälligkeit für ein werbeverhunztes Englisch ersticken den wichtigsten Vorteil der Schweiz. Ribeaud, der als Korrespondent jahrzehntelang aus den Bereichen Kultur, Politik und Gesellschaft der Deutschschweiz in seine welsche Heimat berichtete, zeichnet ein schonungsloses Bild der Lage – sein Buch ist eine Kampfschrift, deren Lektüre aufrüttelt und die die Diskussion darüber, wie dieser einzigartige Vorteil zu retten sei, neu entfacht. [Deutschsprachige Fassung von: La Suisse plurilingue se dégingue. Plaidoyer pour les quatres langues nationales suisses. Delibreo, Neuchâtel, 2010]

ISBN
978-3312005802

TOC
http://files.hanser.de/nagel-kimche/docs/20130730_213738373-46_978-3-312-00580-2.pdf

NR. | NO.

0877

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ritzau, Ursula

TITEL | TITRE

“A Qualitative Investigation of the Dynamics and Complexity of Language Learner Beliefs through Written Protocols”, in: Juska-Bacher, Britta / Ursula Ritzau / Jacqueline Scherer / Michelle Waldispühl (Hrsg): Linguistische Methoden im Fokus: Eine Auswahl projektbasierter Beispiele [Focusing on linguistic methods: A collection of project-based examples]

REIHE | SÉRIE
(= Linguistik online: 61:4)

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 97-111

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language learning, German, Scandinavian languages, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

During recent years, language learner beliefs have increasingly been studied through qualitative, learner-centred methods, and the development and dynamics of language learner beliefs have been brought into focus. This paper analyses the development and complexity of beliefs expressed by three university students of Danish as a foreign language in Switzerland. A qualitative method inspired by Grounded Theory is employed and proves to be fruitful for pinpointing the dynamics and complexities of the beliefs. Data are collected through written protocols in German and Danish. The data collection phase stretches over nearly a year and a half, which facilitates a detailed exploration of temporal changes in the beliefs expressed by the study participants.

ISSN
1615-3014

URL
<https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/1278>

NR. | NO.

0878

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Robin, Jésabel

TITEL | TITRE

“Séjour de mobilité linguistique obligatoire dans la formation des enseignants : oui, mais comment? Le cas de la PH Bern”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 93-97

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Berne (Canton), Échanges culturels, Apprentissage des langues étrangères, Formation des enseignants

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Au cours de leurs trois années de formation au métier d'enseignant du primaire, les étudiants de l'institut germanophone Vorschulstufe und Primarstufe de la Haute Ecole Pédagogique de Berne (dorénavant PH IVP) sont tenus d'effectuer un séjour de mobilité de quatre semaines au minimum en région francophone. Quels sont les enjeux de ce séjour pour les étudiants et pour l'institution? Comment l'institution met-elle en place le séjour? Quels sont les effets des consignes institutionnelles dans le choix et les éventuels « réinvestissements » de ce séjour? Cet article propose d'aborder de manière critique l'exemple de la PH IVP, de dresser un premier bilan des choix institutionnels effectués, et de montrer comment des ajustements internes se sont mis en place dans le but d'optimiser les apports du séjour.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/finestra-ii-sejour-de-mobilite-linguistiqueobligatoire-dans-la-formation-des-enseignants-oui-mais-comment/>

NR. | NO.

0879

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Röthlisberger, Melanie / Gerold Schneider

TITEL | TITRE

“Of-genitive versus s-genitive: A corpus-based analysis of possessive constructions in 20th century English”, in: Bennett, Paul / Martin Durrell / Silke Scheible / Richard J. Whitt (Hrsg): *New Methods in Historical Corpora*

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 163–180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, English, History of language, Syntax, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper examines genitive variation in English, using two methodological approaches. In the manual approach, we extract genitive variants from the parsed sub-corpora of the text category J (academic writing) in the B-Brown (1931), the Brown (1961) and the Frown (1991/2) corpora. Focussing on the syntactic parameter, we illustrate how the principle of end-weight gains ground from 1930 to 1990. The automatic approach implements the constraints of the manual approach, confirms the findings of the manual approach and is used to scale to British English. Methodologically, we show how to automatically sift out irrelevant corpus examples whose identification would normally need human intervention – in particular, apparent examples of the two main genitive English constructions which are not in genuine alternation.

ISBN

978-3823367604

DOI

10.5167/uzh-87743

NR. | NO.

0880

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ronan, Patricia

TITEL | TITRE
Ireland and its Contacts / L'Irlande et ses contacts

REIHE | SÉRIE
(= Cahiers du CLSL: 38)

SPRACHE | LANGUE
English, Français

VERLAG | PUBLICATION
Centre de linguistique et des sciences du langage

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Lausanne

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
164 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, History of language, Language contact

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This volume traces various foreign influences on the languages and culture of Ireland during the centuries of its documented history. The legacy of the Celts on the continent is described and the linguistic implications of the term Celtic, as well as of its relatives, are discussed in relation to the people to whom they have been applied in the remote and more recent past.

Further, the linguistic and societal outcomes of cultural contacts on the island of Ireland are traced. The influence of Latin and Greek learning on early Ireland is shown and the rise of the English language in Ireland is described in its socio-cultural context. Linguistic and cultural contacts in the modern area are also considered in the discussions of how the Irish and Irish variety of English are perceived in American popular culture, and how multilinguality made use of in James Joyce's work. Finally, the question is asked how similar or dissimilar Irish English in fact is compared to other international varieties of English. These studies show that the cultural and linguistic influences are not only unidirectional, they form a network of influences which are largely determined by issues of prestige of the languages concerned.

ISBN
978-2970080114

ISSN
1019-9446

NR. | NO.

0881

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ronan, Patricia

TITEL | TITRE
"L'évolution de la langue anglaise en Irlande", in: Ronan, Patricia (Hrsg): Ireland and its contacts / L'Irlande et ses contacts

REIHE | SÉRIE
(= Cahiers du CLSL: 38)

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 71–90

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Histoire de la langue, Contact des langues

ISBN
978-2970080114

ISSN
1019-9446

NR. | NO.

0882

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Roubaud, Marie-Noëlle

TITEL | TITRE

Langue et enseignement. Une sélection de 22 manuscrits de Claire Blanche-Benveniste (de 1976 à 2008)

REIHE | SÉRIE

(= Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel): 58)

SPRACHE | LANGUE

Français

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

433 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Écoles, Syntaxe

ISSN

1010-1705

TOC

<http://www.bulletin.auf.org/index.php?id=1792>

NR. | NO.

0883

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rymarczyk, Jutta / Karin Vogt

TITEL | TITRE

"Media convergence enriching foreign language learning and guiding the way to media literacy", in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 28-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language learning, Literacy, Literature, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ausgehend von der Diskussion, warum es so schwierig ist, Lernende an literarische Texte heranzuführen, schlagen die Autorinnen den Gebrauch von Medienkonvergenz oder eines transmedialen Ansatzes vor, um die Situation im Fremdsprachenunterricht zu verbessern. Sie legen dar, dass die Berücksichtigung eines Genres wie diskontinuierlichen Texten sowie spannungsreichen Geschichten ein Weg sein könnte, um das Interesse der Lernenden zu wecken. Mithilfe der Kombination der Graphic Novel "The Arrival" in ihrer Originalform, dem Bilderbuch, und als Theaterstück, das in Teilen im Internet angeschaut werden kann, wird erläutert, wie Visual Literacy den fremdsprachlichen Leseprozess vereinfachen kann.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/the-muvit-authoring-tool-fostering-communicative-competences-of-young-language-learners/>

NR. | NO.

0884

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Salzmann, Martin

TITEL | TITRE

“On three types of variation in resumption. Evidence in favor of violable and ranked constraints”, in: Broekhuis, Hans / Ralf Vogel (Hrsg): Linguistic derivations and filtering. Minimalism and optimality theory

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Equinox Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Sheffield

FUNDSTELLE | PAGES
S. 76-108

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Swiss German, Syntax, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Variation in the last resort nature of resumption cross-linguistically and variation in dative resumption among and within Alemannic varieties of German strongly favor an Evaluator component that makes use of violable and rankable constraints as in Optimality Theory rather than filters as in the Minimalist Program. At the same time, the range of variation is best restrained in a model of syntax like the Derivations and Evaluations framework (Broekhuis 2008) that combines a restrictive MP-style Generator with a flexible OT-Evaluator.

ISBN
978-1845539641

URL
http://martinsalzmann.com/files/4_Salzmann.pdf

NR. | NO.

0885

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Salzmann, Martin

TITEL | TITRE

“Rule ordering in verb cluster formation. On the extraposition paradox and the placement of the infinitival particle *te/zu*”, in: Assmann, Anke / Fabian Heck (Hrsg): Rule Interaction in Grammar

REIHE | SÉRIE
(= Linguistische Arbeitsberichte: 90)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Institut für Linguistik, Universität Leipzig

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Leipzig

FUNDSTELLE | PAGES
S. 65-121

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dutch, German, Swiss German, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper addresses two puzzles in the domain of verb cluster formation and proposes a solution in terms of rule ordering. The first puzzle is the so-called extraposition paradox where extraposition can target a VP that is part of a verb cluster only if the VP is topicalized but not when the VP remains clause-final. I propose that verb cluster formation takes place at PF Under adjacency and thus after extraposition and topicalization. Extraposition and topicalization can therefore bleed cluster formation, leading to a crash of the derivation if the VP remains in-situ. The second puzzle involves the placement of the infinitival marker *te/zu* in Dutch and German. I will show that the cross-linguistic differences in placement follow from the fact that the rule that associates the particle with the verb takes place at different points of the PF-derivation in the two languages. While it is an early operation in Dutch and is still sensitive to hierarchical structure, it is a late process in German and is therefore subject to linear order and adjacency. Both operations interact with other PF rules, and I will demonstrate that it is possible to determine a strict and non-contradictory (and predominantly intrinsic) ordering of the rules which as a side-effect provides evidence for the articulation of the PF-component. Finally, I will show that the *zu*-placement facts do not provide decisive evidence in favor of either a right-branching or a left-branching VP-structure; rather, the advantages and disadvantages of the two views turn out to largely balance each other out.

ISSN
0138-4597

URL
http://martinsalzmann.com/files/2013_Salzmann_RuleOrdering-zu_LAB.pdf

NR. | NO.

0886

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Salzmann, Martin

TITEL | TITRE

“New evidence for verb cluster formation at PF and a right-branching VP”, in: Keine, Stefan / Shayne Sloggett (Hrsg): Proceedings of the 42nd Annual Meeting of the North East Linguistic Society. Vol. 2

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

GLSA (Graduate Linguistics Students' Association),
University of Massachusetts

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amherst

FUNDSTELLE | PAGES

S. 135-148

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Swiss German, Syntax, Germanic languages

ISBN

978-1484948736

URL

http://martinsalzmann.com/files/2013_Salzmann_NELS_42_cluster.pdf

NR. | NO.

0887

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Salzmann, Martin

TITEL | TITRE

“New arguments for verb cluster formation at PF and a right-branching VP. Evidence from verb doubling and cluster penetrability”, in: Linguistic Variation, Vol. 13, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-132

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Swiss German, Syntax, Germanic languages

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper provides new evidence that verb cluster formation in West Germanic takes place post-syntactically. Contrary to some previous accounts, I argue that cluster formation involves linearly adjacent morphosyntactic words and not syntactic sister nodes. The empirical evidence is drawn from Swiss German verb doubling constructions where intriguing asymmetries arise between ascending and descending orders. The approach additionally solves the cluster puzzle with extraposition and topicalization, generates all of the crosslinguistically attested six orders in the verbal complex and correctly predicts which orders are penetrable in which positions. On a more general level, the paper provides arguments for a derivational treatment of verb cluster formation and order variation and adduces important evidence in favor of a right-branching VP.

ISSN

2211-6834

URL

http://martinsalzmann.com/files/Salzmann2012_verbcluster-variation_revised2.pdf

NR. | NO.

0888

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Santiago-Sanchez, Hugo

TITEL | TITRE

“A cognitive perspective on pre-service and in-service language teaching”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, Language biography, Language teaching research, Teacher training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper reviews a selection of research within the field of language teacher cognition from two main perspectives: pre-service and in-service language teaching practices. The first section focuses on the ways in which prior language learning experiences shape pre-training beliefs and knowledge about language education. It also discusses the impact of teacher education programmes on the development of these constructs. The second section discusses in-service L2 teachers' cognitions and classroom practices in relation to their subject matter knowledge and to the interplay between cognition, experience, and context. This review highlights key findings from the research which have implications for teacher education and development courses.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/a-cognitive-perspective-on-pre-service-and-in-service-language-teaching/>

NR. | NO.

0889

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Saudan, Victor

TITEL | TITRE

“Degustation: Geniessen, Lernen, Geniessenslernen”, in: Haushalt in Bildung und Forschung, Vol. 2, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Verlag Barbara Budrich

FUNDSTELLE | PAGES
S. 85-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Konversationsanalyse, Kultur, Diskursanalyse, Interaktion

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Während einer Käsedegustation lässt sich beobachten, wie im Rahmen polyadischer Gesprächshandlungen ein komplexer Wissensgegenstand von den Gesprächsteilnehmenden gemeinsam konstruiert wird. Verschiedene faktorielle und sensorielle Teilwissen werden hierbei einbezogen: Kenntnisse über Herstellungsmethoden, Einfluss von Klima, Vegetation, Lagerung auf Aussehen, Textur, Aroma und Geschmack des Endproduktes.

ISSN
2193-8806

URL
http://www.phlu.ch/fileadmin/media/phlu.ch/ab/francophonie/HiBiFo_3-13_Saudan.pdf

NR. | NO.

0890

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Scarvaglieri, Claudio / Claudia Zech

TITEL | TITRE

“'Ganz normale Jugendliche, allerdings meist mit Migrationshintergrund' – Eine funktional-semantische Analyse von 'Migrationshintergrund'”, in: Zeitschrift für Angewandte Linguistik, Vol. 58, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 201-227

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Diskursanalyse, Deutschland, Identität, Migration, Semantik, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The term "Migrationshintergrund" (migration background) features very prominently in public German discourses on education and social integration. It serves to explain differences in educational success, income, standard of living, etc. Whereas its official attribution is based on a person's (and his or her parents') birthplace, this article examines its actual use in German newspapers and reconstructs its meaning according to the use of the term in the German language community. As a starting point, the emergence and historical development of the term is briefly recapitulated and the meaning of its constituents ("Migration", "Hintergrund") is investigated both from a diachronic and a synchronic perspective. On this basis, a corpus of 4601 instances of the use of the term "Migrationshintergrund" is analyzed. We first point to four exemplary instances in order to give an understanding of what can actually be said about persons with a "Migrationshintergrund". In a second, quantitative hermeneutical step, categories of typical usage are derived from the data. This allows the identification of the most important aspects of the meaning of "Migrationshintergrund". The results are validated by comparing them with the co-occurrences of "Migrationshintergrund" in the same corpus and in a comparative corpus (Leipziger Wortschatzportal). Overall, it appears that "Migrationshintergrund" is used to distinguish between 'real Germans' and people who are officially German, but are not felt to be part of the German community.

ISSN

1433-9889

DOI

10.1515/zfal-2013-0008

NR. | NO.

0891

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schallert, Oliver

TITEL | TITRE

“Die Walser und ihre sprachlichen Spuren in Vorarlberg”, in: Montfort, Vol. 65, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

StudienVerlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Innsbruck, Wien, Bozen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Dialektologie, Deutsch

ISBN

978-3706552776

NR. | NO.

0892

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schifferle, Hans-Peter

TITEL | TITRE

“Ein Wörterbuch - und mehr. Zur Bedeutung des Idiotikons für die Dialektologie und Sprachgeschichtsforschung in der deutschen Schweiz”, in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): 150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-80

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Sprachgeschichte, Lexik, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3907835784

URL
http://www.sagw.ch/dms/sagw/schwerpunkte/sprachen_und_kulturen/sk-publis/Idiotikon_low

NR. | NO.

0893

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schleiss, Myriam / Marie Meneault Oriol

TITEL | TITRE

“‘Une prise de conscience et de confiance’. Phase-pilote de fide, septembre à décembre 2011”, in: Babylonia, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 12-13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Curriculum, Didactique des langues étrangères, Migration, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Afin de garantir l'efficacité des outils développés dans le cadre du projet fide, une phase pilote, de septembre à décembre 2011, a permis à 11 formatrices et formateurs de cinq institutions dans les cantons d'Argovie, de Soleure et de Vaud (machbar, ECAP, K5-Kurszentrum, Français en Jeu, CCMB) d'appliquer les principes didactiques de fide dans leur classe. Les résultats de cette phase étaient éloquentes (voir encadré). Les participants ont unanimement apprécié le fait d'apprendre à maîtriser des situations concrètes et quotidiennes.

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2013-1/Baby2013_1SchleissMeneaultOriol.pdf

NR. | NO.

0894

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schleiss, Myriam

TITEL | TITRE

“fide - ein nationales Konzept für eine wirksame und sinnvolle Sprachförderung [Parallelsacht.: fide : un concept national pour un encouragement linguistique efficace qui fait sens]”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen. Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni 2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch, Français

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 87-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Foreign-language education, Language integration, Migration, Switzerland

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0895

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Christian

TITEL | TITRE

Blas mer i d Schue. 75 Redensarten - Herkunft und Bedeutung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Cosmos Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Muri bei Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

240 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Etymologie, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

«Em Tüüfel ab em Chare gheit. Mit däm isch nid guet Chiirschi ässe. Das geit uf ke Chuehut. Suuffe win e Bürschtebinder. Es isch gnue Höi dunger.» Woher stammen diese Redensarten? Christian Schmid führt uns in seinem neuen Buch in die faszinierende Bildergalerie der Sprache. Er erläutert Herkunft und Bedeutung von 75 Redensarten und füllt damit eine Lücke im Büchergestell: Erstmals gibt es nun ein Werk, das mundartliche Redensarten nicht nur sammelt, sondern auch erklärt, woher sie kommen.

ISBN

978-3305004379

NR. | NO.

0896

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmidlin, Regula

TITEL | TITRE

“Gebrauch und Einschätzung des Deutschen als plurizentrische Sprache”, in: Schneider-Wiejowski, Karina / Birte Kellermeier-Rehbein / Jakob Haselhuber (Hrsg): Vielfalt, Variation und Stellung der deutschen Sprache

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Variationslinguistik

ISBN

978-3110309997

NR. | NO.

0897

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Stephan / Volker Dellwo

TITEL | TITRE

“Sprachrhythmus bei Bilingualen”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 109-126

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Deutsch, Italienisch, Phonetik, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il presente contributo analizza alcune caratteristiche temporali di due lingue appartenenti a classi ritmiche diverse: l'italiano (isosillabico) e il tedesco (isoaccentuale). In particolare, si esaminano tre gruppi di parlanti (nativi, non-nativi e bilingui), formulando per i parlanti bilingui due ipotesi contrastanti: i) essi mostrano in tutte e due le lingue un ritmo di tipo 'nativo'; ii) essi parlano con un ritmo 'intermedio' che riflette in ciascuna lingua le caratteristiche dell'altra lingua. I risultati emersi da tre metriche diverse (velocità di eloquio, variabilità delle durate di intervalli vocalici e percentuale degli intervalli sonori) indicano che i bilingui sembrano in effetti collocarsi tra i parlanti nativi e quelli non-nativi, ovvero in una posizione intermedia dello spazio ritmico.

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0898

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schmitt, Reinhold / Heiko Hausendorf

TITEL | TITRE

Interaktionsarchitektur und Sozialtopografie. Umriss einer raumlinguistischen Programmatik.

REIHE | SÉRIE

(= Arbeitspapiere des UFSP Sprache und Raum (Spur): 1)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Universität Zürich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

59 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaktion

URL

http://www.spur.uzh.ch/research/SpuR_Arbeitspapiere_Nr01_Mai2013.pdf

NR. | NO.

0899

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schneider, Gerold

TITEL | TITRE

“Investigating Irish English with the ICE Ireland Corpus”, in: Ronan, Patricia (Hrsg): Ireland and its Contacts / L'Irlande et ses contacts

REIHE | SÉRIE

(= Cahiers de l'ILSL: 38)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Université de Lausanne

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Lausanne

FUNDSTELLE | PAGES

S. 139–162

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, English, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The investigation of specific features of Irish English has a long tradition. Yet, with the arrival of large corpora and corpus tools, new avenues of research have opened up for the discipline. The present paper investigates features commonly ascribed to Irish English on the basis of the ICE Ireland corpus in comparison with ICE corpora representing other varieties of English. We use several corpus tools to access the ICE corpora. First, an offline concordance program, AntConc V 3.3 (Anthony 2004). Second, Corpus Navigator, an online corpus query tool allowing researchers to query regular expressions on the surface texts. Third, we are in the process of writing a version of Dependency Bank (Lehmann and Schneider 2012) which contains a selection of ICE corpora, and which will be called ICE online. This research methodology allows us to reassess how specific features found in Irish English are in comparison with other international varieties of English and illustrates that even simple corpus-based search patterns can produce powerful results.

ISBN

978-2970080114

ISSN

1019-9446

DOI

10.5167/uzh-87751

NR. | NO.

0900

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schobinger, Viktor

TITEL | TITRE

Wie men au cha säge. Züritüütsches sinoniimwörterbuech (2 Bände)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schobinger

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
1434 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Lexik, Schweizerdeutsch, Zürich (Kanton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieses neue Synonymwörterbuch des Zürichdeutschen enthält rund 60 000 sinn- und sachverwandte Wörter und Wendungen, von denen auf Stichwörter mit Wahlwörtern verwiesen wird. Der Bestand des Wörterbuchs kommt aus verschiedenen Dialekt- und Schriftdeutsch-Wörterbüchern. Es enthält auch diejenigen Wörter, die in Schriftsprache und Dialekt gleich oder fast gleich lauten. Selbst Wörter sind aufgenommen, die ein glühender Zürichdeutscher wohl ausscheiden würde. Veraltete oder ungebrauchlich gewordene Wörter sind gekennzeichnet. Jedes Wort erscheint nur in einer Bedeutung; auf weitere Bedeutungen wird verwiesen.

ISBN
978-3908105718

NR. | NO.

0901

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schreiber, Kilian

TITEL | TITRE

“Die Berufsbildung Post öffnet Türen”, in: Babylonia, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Interkulturalität, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La Posta, presente su tutto il territorio nazionale, dispone di condizioni pressoché ottimali per favorire gli stages in una regione linguistica diversa. L'azienda fa degli sforzi di rilievo in questa direzione, offrendo ai propri apprendisti anche la possibilità di recarsi all'estero, ad esempio in Inghilterra, Francia o Germania, e cerca di non lasciare nulla al caso, grazie tra l'altro ad una preparazione specifica in vista dell'esperienza. L'autore del contributo si sofferma però anche sul fatto che la formazione professionale non concede che scarso spazio all'insegnamento delle lingue e sulla necessità di rafforzare le lingue nazionali. A queste riflessioni fa da corollario l'intervista con un'apprendista che ha fatto uno stage a Londra.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/die-berufsbildung-post-oeffnet-tueren/>

NR. | NO.

0902

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schreier, Daniel / Marianne Hundt

TITEL | TITRE
English as a Contact Language

REIHE | SÉRIE
(= Studies in English Language)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Cambridge

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
406 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, History of language, Language change,
Language contact

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Recent developments in contact linguistics suggest considerable overlap of branches such as historical linguistics, variationist sociolinguistics, pidgin/creole linguistics, language acquisition, etc. This book highlights the complexity of contact-induced language change throughout the history of English by bringing together cutting-edge research from these fields. Special focus is on recent debates surrounding substratal influence in earlier forms of English (particularly Celtic influence in Old English), on language shift processes (the formation of Irish and overseas varieties) but also on dialects in contact, the contact origins of Standard English, the notion of new epicentres in World English, the role of children and adults in language change as well as transfer and language learning.

ISBN
978-1107001961

TOC
[http://www.cambridge.org/us/academic/subjects/
languages-linguistics/sociolinguistics/english-contact-
language](http://www.cambridge.org/us/academic/subjects/languages-linguistics/sociolinguistics/english-contact-language)

NR. | NO.

0903

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schreier, Daniel

TITEL | TITRE
“English as a contact language: lesser-known varieties”,
in: Schreier, Daniel / Marianne Hundt (Hrsg): English as a
Contact Language

REIHE | SÉRIE
(= Studies in English Language Series)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES
S. 149-164

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Language contact, Variational linguistics

ISBN
978-1107001961

NR. | NO.

0904

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schreier, Daniel / Marianne Hundt

TITEL | TITRE

“Nothing but a contact language...”, in: Schreier, Daniel / Marianne Hundt (Hrsg): English as a Contact Language

REIHE | SÉRIE

(= Studies in English Language Series)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-17

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Language contact

ISBN

978-1107001961

NR. | NO.

0905

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schreier, Daniel

TITEL | TITRE

“Collecting ethnographic and sociolinguistic data”, in: Krug, Manfred / Julia Schlüter (Hrsg): Research Methods in Language Variation and Change

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Empirical research, Ethnography, Methodology

ISBN

978-0521181860

NR. | NO.

0906

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schreier, Daniel / Nicole Eberle

TITEL | TITRE

“African Bermudian English and the Caribbean connection”, in: *English World-Wide*, Vol. 34, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 279-304

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Language contact, Language typology, Morphology, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Bermudian English (BerE) is one of the least documented varieties of English that has undergone full nativisation. The only source we are aware of is Ayres (1933), who provides an overview of some selected phonological features. The present paper has two aims: first, to provide a preliminary morphosyntactic profile of African Bermudian English (ABerE) and to anchor this variety in the quickly emerging canon of lesser-known varieties of English around the world (Schreier et al. 2010), and second, to gain some first typological insights whether or not it aligns with English in the Caribbean (and if so, with which varieties), as has been claimed by some sources (e.g. Trudgill 2002). With this aim, we report some first findings from a fieldwork study on the island and in a later step compare these with selected Caribbean varieties — Bahamian English (BahE), Bajan, Jamaican English, and Vincentian Creole, as reported in the *Electronic World Atlas of Varieties of English* (Kortmann and Lunkenheimer 2011). We argue that morphosyntactic similarities and differences between the varieties are explained by the Bermudian community’s sociohistorical and sociolinguistic contexts, including settlement patterns, population demographics, and peopling, and that the emergence and origins of a stable localised variety of (A) BerE need to be approached with reference to the historical connections between Bermuda and the communities that provided donor varieties. We further argue in favor of a two-way transfer pattern: Caribbean Englishes are likely to have influenced the evolution of English on Bermuda, while BerE itself was an influential input variety in other locations (particularly the Bahamas and the Turks and Caicos Islands).

ISSN

0172-8865

URL

<http://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/eww.34.3.02ebe>

NR. | NO.

0907

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schwab, Sandra / Adrian Leemann

TITEL | TITRE

L'étude de la prosodie en Suisse. *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* (Tranel), Vol. 59

REIHE | SÉRIE

(= Travaux neuchâtelois de linguistique: 59)

SPRACHE | LANGUE

Français, English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

184 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Switzerland, Prosody

ISSN

1010-1705

NR. | NO.

0908

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schwab, Sandra

TITEL | TITRE

“Apprenants hispanophones de FLE et accentuation en français”, in: Travaux neuchâtelois de linguistique (Tranel), Vol. 59

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 71-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Acquisition d'une langue seconde, Espagnol, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this research is to examine whether Spanish speakers transfer some accentual acoustic properties from Spanish to French L2. Native Spanish learners of French and native speakers of French were instructed to read French sentences that contained a trisyllabic pseudoword ending with an open syllable (e.g. poutila) or closed syllable (e.g. poutilar). In half of the sentences, the pseudoword was a noun in a stressed position, while in the other half it was an adjective in an unstressed position. Acoustic analysis (duration, FO and amplitude) were performed on the three vowels of the pseudoword, as well as on the first vowel following the pseudoword. Results showed that Spanish speakers have acquired the knowledge that, contrary to Spanish, stress is fixed in French (on the last syllable), but not that stress is realized at the accentual phrase level rather than at the word level as in Spanish.

ISSN
1010-1705

NR. | NO.

0909

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schwab, Sandra / Isabelle Racine / Sylvain Detey

TITEL | TITRE

“Accent(s) suisse(s) ou standard(s) suisse(s) ? Approche perceptive dans quatre régions de Suisse romande”, in: Falkert, Anika (Hrsg): La perception des accents du français hors de France : actes du colloque international d'Avignon, 17-18 novembre 2011

REIHE | SÉRIE
(= Recherches en PArole)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
CIPA

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Mons

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectologie, Français, Phonétique, Romandie, Suisse, Prosodie

ISSN
2295-0222

NR. | NO.

0910

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schweitzer, Pascal

TITEL | TITRE

“Enseigner les langues vivantes étrangères à l’ère du numérique”, in: Babylonia, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 10-15

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Médias, Communication technique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Artikel befasst sich ausführlich mit der Problematik des effizienten Einsatzes von IKT (Informations- und Kommunikationstechnologien) im L2-Unterricht. Nach einem Überblick über die im L2-Unterricht anwendbaren IKT und der Definition von geeigneten Rahmenbedingungen fasst der Autor Ziele und Möglichkeiten des IKT-gestützten L2-Unterrichts zusammen. Dabei kommen die potenziellen Vorteile von IKT für Lernende und Lehrende in einem zeitgemässen Fremdsprachenunterricht zur Sprache (u.a. Differenzierungsmöglichkeiten, Authentizität, Lernerzentriertheit). Doch werden auch begründete Widerstände gegen eine regelmässige Integration von IKT im Fremdsprachenunterricht vorgetragen (Zeitaufwand, mangelnde Ausstattung, kein kommunikativer „Mehrwert“).

Der Autor zeigt auf, dass der Einsatz von IKT im besten Fall mit dem Postulat der Handlungsorientierung des L2-Unterrichts einhergeht. Anhand eines ausführlichen konkreten Beispiels (Klassenreise nach England) wird anschaulich gemacht, welches Potenzial der überlegte Einsatz von IKT für ein handlungsorientiertes L2-Projekt bieten kann. Abschliessend werden Einstellungen und Haltungen zu IKT von Lehrenden beschrieben und reflektiert, wie man auf diese einwirken kann – und in welchem Rahmen und mit welchen Zielen man das tun sollte, um lehrplangerecht und zeitgemäss die L2-Kompetenzen der Lernenden zu fördern.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/enseigner-les-langues-vivantes-etrangeres-a-lere-du-numerique/>

NR. | NO.

0911

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

TITEL | TITRE

150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

142 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschschweiz, Lexik, Schweizerdeutsch

ISBN

978-3907835784

URL

<http://www.sagw.ch/fr/sagw/oeffentlichkeitsarbeit/publikationen/publis-schwerpunkte/publis-sk.html>

NR. | NO.

0912

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schwyter, Jürg R.

TITEL | TITRE

“Losing Language: Multilingualism and Aphasia”, in:
Babel. The language magazine, No. 4

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Psycholinguistics

ISSN
2051-7297

URL
<http://www.babelzine.com/docs/2013/issue4/index.html>

NR. | NO.

0913

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sennrich, Rico

TITEL | TITRE

Domain adaptation for translation models in statistical
machine translation [Dissertation]

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zurich

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Statistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We investigate methods to adapt translation models in SMT to a specific target domain. We discuss two major problems, unknown words because of data sparseness in the (in-domain) training data, and ambiguities arising from out-of-domain parallel texts with different domain-specific translations. We propose novel solutions to both problems. The main contributions of this thesis are as follows:

- We present a novel translation model architecture that supports domain adaptation at decoding time from a vector of component models. The combination is implemented through instance weighting, and all statistics necessary for the computation of translation probabilities are stored in the models.
- We present an architecture to combine multiple MT systems, using techniques and ideas from domain adaptation. The hypotheses by external MT systems are treated as out-of-domain knowledge, and combined with in-domain data through instance weighting.
- We introduce a sentence alignment algorithm that is able to robustly align even noisy parallel texts. We found that higher-quality sentence alignment of the in-domain parallel text has a significant effect on translation quality in our target domain.
- We propose new translation model features that express how flexible, or general, translation units are, in order to prevent translations that only occur in the context of multiword expressions from being overgeneralised.

DOI
10.5167/uzh-88574

NR. | NO.

0914

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sennrich, Rico

TITEL | TITRE

“Promoting Flexible Translations in Statistical Machine Translation”, in: Proceedings of the XIV Machine Translation Summit

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 207-214

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

While SMT systems can learn to translate multiword expressions (MWEs) from parallel text, they typically have no notion of non-compositionality, and thus overgeneralise translations that are only used in certain contexts. This paper describes a novel approach to measure the flexibility of a phrase pair, i.e. its tendency to occur in many contexts, in contrast to phrase pairs that are only valid in one or a few fixed expressions. The measure learns from the parallel training text, is simple to implement and language independent. We argue that flexible phrase pairs should be preferred over inflexible ones, and present experiments with phrase-based and hierarchical translation models in which we observe performance gains of up to 0.9 BLEU points.

DOI

10.5167/uzh-81049

NR. | NO.

0915

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sennrich, Rico / Holger Schwenk / Walid Aransa

TITEL | TITRE

“A Multi-Domain Translation Model Framework for Statistical Machine Translation”, in: Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Sofia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 832–840

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Statistics, Translation

DOI

10.5167/uzh-79616

NR. | NO.

0916

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Shafer, Naomi / Eva Wiedenkeller

TITEL | TITRE

“Test(aufgaben)-entwicklung am Beispiel einer neuen standardisierten B1-Prüfung für DaF”, in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen im DaF-/DaZ-Unterricht. Testen - Evaluieren - Prüfen: Akten der Vierten Gesamtschweizerischen Tagung für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 29. und 30. Juni 2012

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 107-116

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Gegenstand dieses Beitrags ist die Beurteilung fremdsprachlicher Kompetenzen von Lernenden mittels geeigneter Prüfungen und Aufgaben. Doch - was sind geeignete Prüfungen und Aufgaben? Und welche Qualitätsansprüche sollten bei deren Entwicklung erfüllt werden?

In Abschnitt 2 dieses Beitrags, welcher die Inhalte eines Workshops zusammenfasst, wird mit dem Zertifikat B1 eine neue standardisierte und modulare Prüfung für Deutsch als Fremdsprache vorgestellt. Anhand deren Entwicklung werden in Abschnitt 3 Phasen, welche eine standardisierte Prüfung in ihrer Entstehung durchläuft, ebenso wie Aspekte der Qualitätssicherung beschrieben. Qualitätssicherung ist jedoch nicht nur auf Ebene der Gesamtprüfung, sondern auch auf Ebene der Einzelaufgabe essentiell, wie anhand einer Aufgabe aus dem Modul Lesen des Zertifikat B1 illustriert wird: In Abschnitt 4 wird eine theorie- und erfahrungsbasierte Kriteriensammlung diskutiert, die nicht nur bei der Konstruktion und Revision von Items im Rahmen des Zertifikat B1 Anwendung findet, sondern darüber hinaus auch in anderen Beurteilungskontexten Orientierung bieten kann.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0917

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sieber, Peter / Marianne Sigg / Domenico Pulli

TITEL | TITRE

“Ohne Funktionswörter geht nichts - Die Entwicklung von Textkompetenz bei Kindern und Jugendlichen mit Deutsch als Zweitsprache”, in: Deutsch als Zweitsprache (DaZ), Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didaktik, Deutsch, Lexik, Literalität, Schulwesen, Zweitspracherwerb

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Autorenteam zeigt in dem Beitrag auf, dass es bei der für den Schulerfolg maßgeblichen Textkompetenz nicht in erster Linie auf Inhaltswörter, sondern in entscheidender Weise auf die korrekte Beherrschung von Funktionswörtern ankommt. Praxisbeispiele illustrieren dies. Schließlich erhalten Lehrkräfte Anregungen für eine effektive Vermittlung des Funktionswortschatzes.

ISSN

1619-8433

NR. | NO.

0918

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sieber, Peter

TITEL | TITRE

“Probleme und Chancen der Diglossie - Einstellungen zu Mundarten und Hochdeutsch in der Deutschschweiz”, in: Luginbühl, Martin / Brigit Eriksson / Nadine Tuor (Hrsg): Sprechen und Zuhören - gefragte Kompetenzen? Überzeugungen zur Mündlichkeit in Schule und Beruf

REIHE | SÉRIE

(= Mündlichkeit)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 106-136

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb, Deutschschweiz, Schweizerdeutsch, Schweizerhochdeutsch

ISBN

978-3039058617

NR. | NO.

0919

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Singh, Lisa

TITEL | TITRE

“L'anglais dès la 7e : phase pilote pour la méthode More!”, in: Bulletin CIIP, 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Anglais, Enseignement des langues étrangères, Romandie, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Depuis la rentrée 2011/2012, les élèves d'une quarantaine de classes des cantons romands (sauf Genève) apprennent l'anglais en 7e année puis en 8e avec le moyen d'enseignement MORE ! Choisi par la CIIP à la suite d'un appel d'offres public (AOP), ce manuel est testé pendant deux ans dans tous les cantons participants. Cette phase pilote est accompagnée scientifiquement par l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp). En quoi consiste le rôle de la recherche dans un tel cas ? Pour en savoir plus, suivons les étapes principales du travail de deux chercheurs – experts en didactique des langues – chargés du suivi scientifique dans ce projet.

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1382427481singh_bulletinciip_1.pdf

NR. | NO.

0920

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Skenderovic, Damir

TITEL | TITRE

“Einwanderung und Sprache: Kulturalisierung einer Debatte”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 14-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Identität, Sprachliche Integration, Sprachenpolitik, Migration, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Entwicklung der Schweiz seit den 1960er Jahren zu einer Einwanderungsgesellschaft ist von migrations- und integrationspolitischen Debatten begleitet, in denen die Frage nach dem Verhältnis von Sprache und Kultur, Sprache und Identität, Sprachkenntnissen und Integration verhandelt werden. Wie der Beitrag zeigt, kommt in den zunehmend feststellbaren kulturalistischen Argumentationen, die davon ausgehen, Kultur und Herkunft seien bestimmend für Denken und Handeln von Menschen und wesentliches Unterscheidungsmerkmal von Gruppen, ein Verständnis von Sprache als entscheidendem „kulturellen Gepäck“ von Einwanderinnen und Einwanderern zum Tragen. In der Schweiz geschieht dies vor dem Hintergrund einer Sprachenpolitik, in der die Vorzüge der multilingualen Situation der autochthonen Viersprachigkeit betont werden. Hingegen fehlt eine Konzeption von Vielsprachigkeit, die Migrationssprachen miteinschliesst, und gleichzeitig bildet allochthone Anderssprachigkeit Teil von kulturellen Bedrohungsszenarien.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/einwanderung-und-sprache-kulturalisierung-einer-debatte/>

NR. | NO.

0921

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Skenderovic, Damir / Claude Hauser / Pauline Milani / Martin Pâquet

TITEL | TITRE

Sociétés de migrations en débat. Québec-Canada-Suisse : approches comparées

REIHE | SÉRIE
(= Culture française d'Amérique)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Presses de l'Université Laval

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Laval

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
236 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Canada, Migration, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet ouvrage rassemble les travaux de chercheurs de différentes disciplines autour de la thématique de la migration. Il a pour but de faire converger et mettre en valeur des recherches récentes portant sur cette question au Québec, au Canada et en Suisse du XIXe au XXIe siècle. Interpellés par les débats récents surgis dans des sociétés très attentives aux questions identitaires liées à la migration, aux liens entre religion et politique noués autour de la laïcité, ainsi qu'à la tolérance entre communautés d'origines diverses, des spécialistes en sciences humaines se sont sentis incités à réfléchir aux enjeux propres aux migrations, hier comme aujourd'hui. Réunis par le Centre suisse d'Etudes sur le Québec et la Francophonie (CEQF), ces chercheurs suisses, français et québécois ont voulu répondre à cette demande sociale en prenant le recul nécessaire et en engageant la réflexion et le débat sur les questions touchant la migration, dans ses composantes socio-politiques, identitaires et culturelles.

ISBN
978-2763715124

NR. | NO.

0922

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Skenderovic, Damir

TITEL | TITRE

“L’immigration en Suisse, une histoire en lente construction”, in: Skenderovic, Damir / Claude Hauser / Pauline Milani / Martin Pâquet (Hrsg): Sociétés de migrations en débat. Québec-Canada-Suisse : approches comparées

REIHE | SÉRIE

(= Culture française d’Amérique)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presses de l’Université Laval

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Laval

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Migration, Suisse

ISBN

978-2763715124

NR. | NO.

0923

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sonderegger, Stefan / Eugen Nyffenegger

TITEL | TITRE

Die Orts- und Flurnamen des Landes Appenzell. Herkunft und Bedeutung der Orts- und Flurnamen des Landes Appenzell (3 Bände)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Huber

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frauenfeld

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

2244 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Appenzell Ausserrhoden, Appenzell Innerrhoden, Etymologie, Sprachgeschichte, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Nach über fünfzig Jahren liegt nun ein Appenzeller Ortsnamenlexikon vor. Das Werk in 3 Bänden mit 2244 Seiten richtet sich an interessierte Laien und an die Wissenschaft. Über 12 000 lebende und abgegangene Appenzeller Orts- und Flurnamen (mit Einschluss der Berg- und Gewässernamen) werden erklärt und historisch dokumentiert. Der Leser erhält eine verständliche Einführung in die Namenwelt der Kantone Appenzell Ausserrhoden und Innerrhoden. Die Lexikonartikel sind übersichtlich aufgebaut und geben zunächst eine einfache Deutung des Namens. Der Interessierte findet dann in den folgenden Abschnitten vertiefende Auskünfte. Für die Erforschung der Sprach- und Kulturgeschichte des Landes Appenzell ist diese Veröffentlichung ein Jahrhundertwerk. Die Publikation ist aber auch ein wichtiger Mosaikstein in der Sammlung der kantonalen Namenbücher der Schweiz.

ISBN

978-3719315832

NR. | NO.

0924

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Soussi, Anne / Anne-Marie Broi / Jean Moreau / Martine Wirthner

TITEL | TITRE

La littératie en Suisse romande – PISA 2009 : Qu'en est-il des compétences des élèves romands de 11eH, neuf ans après la première enquête ?

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRD P)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

119 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Littéracie, Romandie, Écoles, Statistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Neuf ans après la première enquête PISA sur la littératie, qu'en est-il des compétences des élèves romands de 11e HarmoS ? Cette étude a pour objectif non seulement de comparer les compétences des élèves de 2000 et de 2009 mais également de mettre en évidence les facteurs explicatifs de la réussite dans ce domaine. La motivation et l'intérêt pour la lecture, la diversification des types d'écrits lus tout comme les stratégies utilisées jouent un rôle déterminant dans le développement des compétences en lecture. Le rôle de l'école est également déterminant. Les différentes mesures mises en place dans les cantons peuvent également avoir contribué à améliorer les compétences. Le rapport apporte également des éclairages sur les profils de lecteurs en fonction des stratégies utilisées ou considérées comme efficaces par les élèves tout comme le temps consacré à la lecture de différents types d'écrits. Ces profils varient en fonction de différentes caractéristiques sociodémographiques (genre, origine socioéconomique, langue parlée à la maison, lieu de naissance, etc.) et de l'appartenance aux différentes filières (à exigences élevées, moyennes ou plus limitées). D'autres analyses complémentaires mettent en exergue les liens entre les compétences en littératie et certaines dimensions liées à l'école (climat de classe, encouragement à la lecture, soutien et orientation des enseignants).

ISBN

978-2881980305

URL

http://publications.irdp.relation.ch/ftp/1379076568pisa_2009_litteratie.pdf

NR. | NO.

0925

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Spitzmüller, Jürgen

TITEL | TITRE

Graphische Variation als soziale Praxis. Eine soziolinguistische Theorie skripturaler 'Sichtbarkeit'

REIHE | SÉRIE

(= Linguistik - Impulse & Tendenzen: 56)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

521 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Soziolinguistik, Variationslinguistik, Schriftsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Schrift ist eine hochgradig variable und im zunehmend mediatisiert-schriftlichen Kommunikationsalltag sozial immer bedeutsamer werdende Ressource – dies wird der Soziolinguistik erst allmählich bewusst. Variation findet man dabei nicht nur im Bereich der Schreibung, sondern auch zwischen verschiedenen Schriftsystemen und im Bereich der visuellen Gestaltung (Graphetik, Typographie). Dieses Buch nimmt verschiedene Formen und soziale Funktionen solcher "graphischer Variation" in den Blick, entwickelt eine interpretativ-soziolinguistische Theorie zur Beschreibung und Erklärung skriptural-graphischer Variationspraktiken und leistet somit einen grundlegenden Beitrag zur sich derzeit formierenden "Soziolinguistik der Schriftlichkeit". Dabei diskutiert das Buch kommunikationstheoretische Konsequenzen einer sprachwissenschaftlichen Hinwendung zur Visualität und Materialität, es präsentiert methodische und konzeptuelle Vorschläge zur soziolinguistischen Analyse graphischer Variation und es exemplifiziert das Phänomen u.a. anhand graphisch-visueller Identitätsarbeit, Ideologiekommunikation und Genrekonstitution.

ISBN

978-3110334241

TOC

http://www.degruyter.com/view/supplement/9783110334241_Inhaltsverzeichnis.pdf

NR. | NO.

0926

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stamm, Margrit / Doris Edelmann

TITEL | TITRE

Handbuch frühkindliche Bildungsforschung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

VS Verlag für Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wiesbaden

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

887 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didaktik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Forschung zur frühen Kindheit und frühkindlichen Bildung hat sich in den letzten Jahren stark entwickelt. Dies gilt sowohl für den angloamerikanischen als auch für den deutschsprachigen Raum. Was bislang jedoch fehlt, ist eine systematische und umfassende Darstellung der wichtigsten Inhalte und Erkenntnisse der frühkindlichen Bildungsforschung in Gestalt eines Handbuchs. Mit den Schwerpunkten: Theoretische Grundlagen und Bezugsdisziplinen, Fachdidaktische Ausrichtungen frühkindlicher Bildungsforschung, Entwicklung und Prävention, Internationale Bezüge, Methoden der frühkindlichen Bildungsforschung, Institutionen, Institutionalisierung und Professionalisierung und Familie übernimmt diese Publikation die Funktion eines grundlegenden und repräsentativen Überblicks.

ISBN

978-3531184746

TOC

http://www.phsg.ch/Portaldata/1/Resources/forschung_und_entwicklung/bildung_und_gesellschaft/Inhaltsverzeichnis_Handbuch_fruehkindl.pdf

NR. | NO.

0927

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stark, Elisabeth

TITEL | TITRE

“Clitic subjects in French text messages: Does technical change provoke and/or reveal linguistic change?”, in: Jeppesen Kragh, Kirsten / Jan Lindschouw (Hrsg): Deixis and Pronouns in Romance Languages

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam/Philadelphia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 147-169

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, French, Language change, Switzerland, Syntax, Technical communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study investigates the graphical realization of clitic subjects in about 4600 French text messages taken from the Swiss corpus of text messages (www.sms4science.ch). It analyses different spelling strategies against the background of the present debate concerning the (still) argumental or (already) purely morphosyntactic (as agreement markers) status of clitic subjects in contemporary French or in a non-standard variety of it (“European Colloquial French”, following Culbertson 2010). As none of three crucial phenomena correlated with the ‘agreement marker hypothesis’, i.e. absence of clitics in inversion structures, fusional spelling tendencies for more than one preverbal clitic element and subject doubling, are attested in a significant way in our data, French text messages from Switzerland do not document any linguistic change nor a norm change in the realm of subject marking.

ISBN

978-9027206039

NR. | NO.

0928

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stark, Elisabeth / Isabelle Riedel

TITEL | TITRE

“L'accord du participe passé dans les SMS francophones du corpus SMS suisse”, in: Romanistisches Jahrbuch, Vol. 63, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 116–138

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Français, Morphologie, Suisse, Syntaxe, Communication technique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Based on a quantitative empirical analysis of more than 4600 French text messages from the newly established Swiss reference corpus of text messages (cf. www.sms4science.ch), we show that the (graphic) realization of past participle agreement, often considered to be particularly prone to orthographic errors and indicative of more formal registers of contemporary French, is realized in the overwhelming majority of cases in our data (89,9 %). This holds independently of the sometimes heavily deviant graphic character of the respective text messages and the (very rare) phonic realization of past participle agreement in contemporary French. Significant triggering linguistic factors for the absence of (full) past participle agreement are type and distance of the controller of the agreement (more deviant realizations with relative pronouns than with cliticized objects, more deviant realizations with the controller following the past participle in constructions with être as the auxiliary), and the features of agreement (more deviant realizations of gender than of number features on the past participle), this being in line with important typological and theoretical findings. External factors such as sex and education play a certain role, too, which makes past participle agreement in French a sociolinguistic rather than a stylistic variable bound to graphic forms of communication.

ISSN

0080-3898

NR. | NO.

0929

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Steffen, Gabriela

TITEL | TITRE

Les disciplines dans l'enseignement bilingue. Apprentissage intégré des savoirs disciplinaires et linguistiques

REIHE | SÉRIE

(= Langue, multilinguisme et changement social)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt a. M.

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

287 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Interaction, Linguistique, Enseignement plurilingue, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet ouvrage examine les pratiques discursives bi-plurilingues en classe pour faire une description empirique détaillée de l'apprentissage bilingue et intégré des savoirs dans diverses disciplines scolaires. En analysant les processus d'apprentissage mobilisés par l'enseignement bilingue, il participe à l'étude de ceux qui interviennent dans l'acquisition des langues secondes. En étudiant l'intégration de l'apprentissage des disciplines et des langues, ainsi que l'élaboration bilingue des savoirs, il contribue également à la recherche en didactique intégrée et en didactique du plurilinguisme. Au cœur de cet ouvrage, les disciplines et leurs enjeux linguistiques, ainsi que la dynamique entre travail disciplinaire et travail linguistique sont abordés dans une perspective interactionniste, située et bi-plurilingue.

ISBN

978-3631637357

TOC

http://www.peterlang.com/download/toc/68077/toc_263735.pdf

NR. | NO.

0930

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Steinmann, Cornelia

TITEL | TITRE

“Hörverstehen - verstehen und unterstützen”, in:
Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen
im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen.
Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni
2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 141-147

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Fremdsprachendidaktik,
Fremdsprachenlernen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Beitrag gibt einen Überblick über die Rolle des ver-
stehenden Hörens für die Kommunikation und Spracher-
werb, er geht auf Schwierigkeiten bei der Vermittlung die-
ser Fertigkeit ein und erläutert das Zusammenspiel ver-
schiedener Teilprozesse beim Hörverstehen. Abschliessend
werden einige Übungs- und Arbeitsformen aufgezeigt, die
sich zur Diagnose, Bewusstmachung und Förderung ein-
zelner Bereiche eignen.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0931

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stojmenova, Roska

TITEL | TITRE

“Il lessico di un quotidiano in italiano oltre i confini
dell'Italia: La Voce del Popolo”, in: Milinković, Snežana /
Mila Samardžić (Hrsg): Atti del Convegno Internazionale
Oltre i confini: aspetti transregionali e interculturali
dell'italiano

REIHE | SÉRIE

(= Italica Belgradensia: 1)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Filološki fakultet

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Belgrad

FUNDSTELLE | PAGES

S. 174-186

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Lessico, Media

ISSN

0353-4766

NR. | NO.

0932

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stoks, Gé

TITEL | TITRE

“L'approccio per scenari anche per altri ambiti formativi?”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-42

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Insegnamento delle lingue straniere, Tedesco, Linguistica settoriale, Metodologia, Ticino

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'approccio per scenari presentato in questo numero può essere di grande utilità anche in altri ambiti formativi. Questo articolo presenta un'esperienza vissuta nelle scuole professionali in Ticino, che dimostra come il tedesco possa essere insegnato in un modo simile all'approccio per scenari. Punto di partenza sono i bisogni professionali degli studenti – in questo caso apprendisti installatori elettricisti –. Negli scenari Consegnare a domicilio e installare un apparecchio e Eseguire una riparazione a casa di un/a cliente vengono identificate le diverse tappe e i compiti comunicativi che poi, come nel progetto fide, vengono simulati in situazioni concrete e, se possibile, messi in pratica nel mondo del lavoro. L'approccio è paragonabile a quello dei corsi di lingue mirati alle professioni, noti nel mondo anglofono come Languages/English for Specific Purposes.

ISSN
1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/lapproccio-per-scenari-anche-per-altri-ambiti-formativi/>

NR. | NO.

0933

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stoks, Gé

TITEL | TITRE

“In memoriam John Trim 1924-2013”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 98

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Europa, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Obwohl sein Name unter den Fremdsprachenlehrpersonen in Europa nicht sehr bekannt gewesen ist, haben die Beiträge John Trims zur Entwicklung der Fachdidaktik auch die Practitioners in the field berührt. In Fachkreisen war John respektiert wegen seiner Gelehrtheit, seiner Kenntnisse der Linguistik und seiner diplomatischen Fähigkeiten. Wenn er für Lehrpersonen schrieb oder an Konferenzen oder Tagungen einen Beitrag leistete, schaffte er es immer sein Publikum zu inspirieren, wobei er immer auch die breitere europäische Perspektive in seinen Betrachtungen hervorhob.

ISSN
1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/finestra-iii-in-memorial-john-trim-1924-2013/>

NR. | NO.

0934

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stoll, Sabine / Elena Lieven

TITEL | TITRE

“Studying language acquisition crosslinguistically”,
in: Winskel, Heather / Prakash Padakannaya (Hrsg):
Handbook of South and Southeast Asian psycholinguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 19-36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language acquisition, Psycholinguistics

ISBN

978-1107496415

NR. | NO.

0935

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stoll, Sabine / Elena Lieven

TITEL | TITRE

“Early communicative development in two cultures:
a comparison of the communicative environments of
children from two cultures”, in: Human Development, Vol.
56, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 178-206

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Culture, Language acquisition

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The nature of young children's communicative environment has been central to theoretical debates about the importance of innate and environmental factors in the development of communication and language. In this paper, we explore aspects of the communicative development and environment of young children growing up in two very different cultures, one in a village of eastern Nepal and the other in a rural area of Western Germany. We analysed longitudinal video recordings of 6 children from each culture in naturalistic settings, at age-matched time points over a period of 8 months. Four children were 8 months old at the outset of the study, 4 were 2 years and 2 months old, and 4 were 3 years old. There were major differences between cultures in the number of adults and children present during the recordings, with other children playing an increasingly important role for the older children in the Nepal recordings. We found no difference between cultures in the onset of pointing and imitation or of reaching, requesting and offering, indicating that these behaviours may be part of a human-specific timetable for socio-cognitive development. We also found that imitation by both the target children and those around them was strictly limited to the youngest group in both cultures. This suggests that imitation may be very important for early development in the prelinguistic phase, while around the age of 2, with the child's developing competence, other ways of interacting take over. The theoretical implications of our results are discussed with reference to the roles of child-intrinsic and environmental factors in the developmental process.

ISSN

0018-716X

DOI

10.1159/000351073

NR. | NO.

0936

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stoll, Sabine / Edith Bavin

TITEL | TITRE
The Acquisition of Ergativity

REIHE | SÉRIE
(= Trends in Language Acquisition Research: 9)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Amsterdam

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
341 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language acquisition, Language typology,
Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Ergativity is one of the main challenges both for linguistic and acquisition theories. This book is unique, taking a cross-linguistic approach to the acquisition of ergativity in a large variety of typologically distinct languages. The chapters cover languages from different families and from different geographic areas with different expressions of ergativity. Each chapter includes a description of ergativity in the language(s), the nature of the input, the social context of acquisition and developmental patterns. Comparisons of the acquisition process across closely related languages are made, change in progress of the ergative systems is discussed and, for one language, acquisition by bilingual and monolingual children is compared. The volume will be of particular interest to language acquisition researchers, linguists, psycholinguists and cognitive scientists.

ISBN
978-9027234797

DOI
10.1075/tilar.9

NR. | NO.

0937

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stotz, Daniel / Gé Stoks

TITEL | TITRE
Babylonia 3/2013: Neuere Kommunikationstechnologien für den Fremdsprachenunterricht: Zuhören, schauen und sich austauschen

REIHE | SÉRIE
(= Babylonia)

SPRACHE | LANGUE
Français, English, Deutsch, Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
96 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language didactics, Foreign-language education,
Media, Technical communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Die vorliegende Nummer versucht, Ordnung in die Vielfalt der brave new media world zu bringen und aktuelle Angebote mit kritischen Fragen zu durchleuchten. Sie will einerseits von empirisch fundierten Auswertungen berichten, andererseits aber auch die Möglichkeiten der neueren Informations-, Kommunikations- und Spieltechnologien aufzeigen und die Freude am Experimentieren wecken. Die Hälfte der zehn Beiträge sind aus Referaten und Workshops an zwei gut besuchten Tagungen hervorgegangen, was zeigt, dass seitens der Schulpraxis ein grosser Bedarf nach Wegweisern durch den Medien- und Technikdschungel besteht (Tagungsberichte, siehe S. 70-73).

ISSN
1420-0007

TOC
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/>

NR. | NO.

0938

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stotz, Daniel / Nikola Mayer

TITEL | TITRE

“Narrating picture books through film: Student teachers get moving”, in: Babylonia, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Media, Schools, Vocational training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser kurze Artikel führt in die Didaktische Beilage ein, die zum thematischen Teil dieser Babylonia-Nummer passt. In einem sechsmonatigen Projekt untersuchten Lehrerstudierende der Pädagogischen Hochschule Zürich Möglichkeiten, wie Bilderbücher, die filmisch umgesetzt werden, die rezeptiven und produktiven Sprachkompetenzen von Primarschülerinnen und -schülern fördern und dabei motivierende und unterhaltende Sachinhalte vermitteln. Der Beitrag fasst theoretische Grundlagen zusammen und beschreibt den Prozess und die Ergebnisse des Projekts, die sich als interessant und wertvoll zeigten. Drei der erarbeiteten Filme und die dazugehörigen Arbeitsblätter sind auf www.babylonia.ch > Didaktische Beiträge > no 73 zugänglich (Passwort).

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/narrating-picture-books-through-film-student-teachers-get-moving/>

NR. | NO.

0939

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Patrick

TITEL | TITRE

Englisch als Unterrichtssprache in Bachelorstudiengängen der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften: eine Bestandsaufnahme

REIHE | SÉRIE

(= Working Papers in Applied Linguistics: 5)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION

Winterthur

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

41 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Interviewanalyse, Mehrsprachiger Unterricht, Hochschule, Zürich (Kanton)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Bericht legt die Situation der Bachelor-Studiengänge der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften in Bezug auf die Einführung oder Durchführung von englischsprachigem Fachunterricht im grundständigen Studienangebot der ZHAW dar. Dabei bezieht sich die Studie auf die gesetzlichen Rahmenbedingungen sowie auf qualitative Interviews mit Vertreterinnen und Vertretern verschiedener Studiengänge in den acht Departementen der Hochschule. Die Studie geht der übergeordneten Frage nach, ob und wie die ZHAW englischsprachigen Fachunterricht gezielt ausbauen kann. Nach einer Einführung in die Problematik und einer kurzen Analyse der konkreten Ausgangslage für Fachhochschulen werden Ergebnisse aus Leitfadeninterviews mit Studiengangleitungen der Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften vorgestellt, die einen Einblick und Überblick verschaffen über den praktischen Einsatz des Englischen und die damit verbundene Wahrnehmung der Probleme im Bachelorunterricht der Hochschule. Der Bericht endet mit konkreten Empfehlungen an die Hochschulleitung, die aus den Erkenntnissen der Studie abgeleitet werden können.

ISBN

978-3905745573

URL

<http://pd.zhaw.ch/hop/295017775.pdf>

NR. | NO.

0940

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Patrick / Jiří Nekvapil / Erzsebet Barat

TITEL | TITRE

Ideological Conceptualizations of Language: Discourses of Linguistic Diversity

REIHE | SÉRIE

(= Prague Papers on Language, Society and Interaction / Prager Arbeiten zur Sprache, Gesellschaft und Interaktion: 3)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

283 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Europe, Ideology, Language policy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This book presents cutting-edge research into the complex interrelationships between linguistic diversity and ideology. It provides insight into how institutions and individual stakeholders carry ideologies forward into the discursive space through policies, propaganda or individual perceptions and reflections. The chapters focus on different European localities (UK, Central Europe, Switzerland, Luxembourg, Netherlands and Italy), social actors (migrant communities, citizens, and policy-makers), and institutional contexts such as public bodies (European, national) and private enterprises. Understanding ideology as a social act of conceptualization, the book contributes to the growing interdisciplinary body of linguistic research into the social theory of meaning and change.

ISBN

978-3631614594

TOC

http://www.peterlang.com/download/toc/58961/toc_261459.pdf

NR. | NO.

0941

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Patrick

TITEL | TITRE

“In dialogue with Ivana Marková: Linguistics and social representations”, in: Studer, Patrick / Jiří Nekvapil / Erzsebet Barat (Hrsg): Ideological Conceptualizations of Language: Discourses of Linguistic Diversity

REIHE | SÉRIE

(= Prague Papers on Language, Society and Interaction / Prager Arbeiten zur Sprache, Gesellschaft und Interaktion: 3)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 249-278

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ideology, Linguistics, Sociolinguistics

ISBN

978-3631614594

NR. | NO.

0942

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Studer, Thomas

TITEL | TITRE

“Braucht es ein neues DACH(L)?”, in: Hägi, Sara / Silvia Demmig / Hans Schweiger (Hrsg): DACH-Landeskunde: Theorie – Geschichte – Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Iudicium

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

München

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Theorie, Variationslinguistik

ISBN

978-3862053049

NR. | NO.

0943

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Studer, Thomas

TITEL | TITRE

Die österreichische Staatsbürgerschaftsprüfung. Lernunterlage des Bundes und Online Übungstest. Gutachten im Auftrag des Österreichischen Verbandes für Deutsch als Fremdsprache (ÖDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachenpolitik, Sprachtest

NR. | NO.

0944

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas

TITEL | TITRE

telc Deutsch C1-Hochschule. Gutachten im Auftrag der deutschen Hochschulrektorenkonferenz

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Sprachtest, Hochschule

NR. | NO.

0945

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas / Helga Lorenz / Manuela Glabionat / Stefanie Dengler / Naomi Shafer / Michaela Perlmann-Balme / Ursula Schmitz / Eva Wiedenkeller / Bettina Wohlgemuth-Fekonja

TITEL | TITRE

Zertifikat B1. Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene. Modellsatz Erwachsene

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Goethe-Institut

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

München, Wien

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

50 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Prüfung Zertifikat B1 wurde in trinationaler Zusammenarbeit gemeinsam vom Goethe-Institut/Deutschland, dem ÖSD/Österreich und der Universität Freiburg/Schweiz neu entwickelt. Die Prüfung wird weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet. Die Prüfung Zertifikat B1 richtet sich an Jugendliche und Erwachsene. Für das Zertifikat B1 für Jugendliche wird ein Alter ab 12 Jahren empfohlen und für das Zertifikat B1 für Erwachsene ein Alter ab 16 Jahren. Die Deutschprüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen beschriebenen sechs-stufigen Kompetenzskala. Die Stufe B bezeichnet die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung. Das Niveau wurde durch Experten aus ganz Europa begutachtet und bestätigt. Mit erfolgreichem Ablegen der Prüfung haben Teilnehmende nachgewiesen, dass sie sich in allen wichtigen Alltagssituationen sprachlich zurechtfinden, wenn die Gesprächspartner klare Standardsprache verwenden.

ISBN

ISBN 978-3939670889

URL

http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/b1_modellsatz_erwachsene.pdf

NR. | NO.

0946

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas / Manuela Glabionat / Michaela Perlmann-Balme

TITEL | TITRE

“Zertifikat B1 Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene: Standard Setting. Ein Arbeitsbericht”, in: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, Vol. 18, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 72-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Neue Sprachprüfungen haben in der Regel den Anspruch, sich auf ein externes Referenzsystem zu beziehen. In Europa ist dieses Referenzsystem seit mehr als einer Dekade der "Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen" (GER). Um diesem Anspruch gerecht zu werden, sind Testanbieter bemüht, ihre Bezüge auf den GER mithilfe von Standards zum Sprachentesten generell und Standards der "Association of Language Testers in Europe" (ALTE) im Besonderen nachzuweisen. Der Europarat empfiehlt Sprachtestanbietern einen methodologischen Leitfaden, das sogenannte "Manual for Relating Language Examinations to the Common Framework of Reference for Languages" (CEFR), der sie bei der „Eichung“ ihrer Sprachprüfung unterstützt. Kapitel 5 und 6 des Leitfadens beschreiben Methoden zum "Benchmarking" und "Standard Setting". Das Ziel dieses Berichts ist es zu zeigen, mit welchen Methoden die neu entwickelte Prüfung für Deutsch als Fremdsprache "Zertifikat B1" auf die Stufe B1 des Referenzrahmens bezogen wurde und welche Ergebnisse dabei erreicht wurden.

ISSN

1205-6545

URL

http://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-18-1/beitrag/Glabionat_Perlmann-Balme_Studer.pdf

NR. | NO.

0947

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas / Manuela Glabionat / Naomi Shafer / Michaela Perlmann-Balme / Eva Wiedenkeller

TITEL | TITRE

Zertifikat B1. Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene. Prüfungsziele, Testbeschreibung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Hueber

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Ismaning

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

229 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das vorliegende Handbuch wendet sich in erster Linie an Prüfende, Lehrpersonen und Kursträger, die Unterricht in Deutsch als Fremdsprache anbieten und Teilnehmende auf das Zertifikat B1 vorbereiten wollen. Es beschreibt in allen Einzelheiten, wie die Prüfungsmaterialien entwickelt werden, wie sie aufgebaut sind und welche Ziele ihnen zugrunde liegen.

ISBN

978-3190318681

TOC

https://shop.hueber.de/media/hueber_dateien/Internet_Inhaltsverz/Red2/978-3-19-0318681-3_Inhalt.pdf

NR. | NO.

0948

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas / Helga Lorenz / Manuela Glabionat /
Stefanie Dengler / Naomi Shafer / Michaela Perlmann-
Balme / Ursula Schmitz / Eva Wiedenkeller / Bettina
Wohlgemuth-Fekonja

TITEL | TITRE

Zertifikat B1. Deutschprüfung für Jugendliche und
Erwachsene. Modellsatz Jugendliche

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Goethe-Institut

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

München

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

50 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch,
Sprachtest

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Prüfung Zertifikat B1 wurde in trinationaler Zusammenarbeit gemeinsam vom Goethe-Institut/Deutschland, dem ÖSD/Österreich und der Universität Freiburg/Schweiz neu entwickelt.

Die Prüfung wird weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet. Die Prüfung Zertifikat B1 richtet sich an Jugendliche und Erwachsene. Für das Zertifikat B1 für Jugendliche wird ein Alter ab 12 Jahren empfohlen und für das Zertifikat B1 für Erwachsene ein Alter ab 16 Jahren. Die Deutschprüfung dokumentiert die dritte Stufe – B1 – der im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen beschriebenen sechs-stufigen Kompetenzskala. Die Stufe B bezeichnet die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung. Das Niveau wurde durch Experten aus ganz Europa begutachtet und bestätigt. Mit erfolgreichem Ablegen der Prüfung haben Teilnehmende nachgewiesen, dass sie sich in allen wichtigen Alltagssituationen sprachlich zurechtfinden, wenn die Gesprächspartner klare Standardsprache verwenden.

ISBN

978-3939670896

URL

http://www.goethe.de/lrn/prf/pro/b1_modellsatz_jugendliche_neu.pdf

NR. | NO.

0949

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas / Manuela Glabionat / Michaela Perlmann-
Balme

TITEL | TITRE

Zertifikat B1. Deutschprüfung für Jugendliche und
Erwachsene. Trainingsmaterial für Prüfende. Modul
Schreiben

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Goethe Institut und Österreichisches Sprachdiplom

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

München, Wien

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch,
Sprachtest

NR. | NO.

0950

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas / Manuela Glabionat / Michaela Perlmann-Balme

TITEL | TITRE

Zertifikat B1. Deutschprüfung für Jugendliche und Erwachsene. Trainingsmaterial für Prüfende. Modul Sprechen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Goethe-Institut

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

München, Wien

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Sprachtest

NR. | NO.

0951

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas

TITEL | TITRE

Kriterien zur Nutzung von lingualevel für umfassendere Evaluationszwecke: Vorschläge zu Händen der Kantone

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

D-EDK

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Schulwesen, Schweiz

NR. | NO.

0952

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sturm, Afra / Res Mezger

TITEL | TITRE

“Wissenschaftliches Schreiben im Studium: Herausforderungen und Enkulturation”, in: Beiträge zur Lehrerbildung. Zeitschrift zu Theorie und Praxis der Aus- und Weiterbildung von Lehrerinnen und Lehrern, Vol. 31, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 358-363

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Curriculum, Literalität, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Akademisches und insbesondere auch wissenschaftliches Schreiben stellen für Studierende eine grosse Herausforderung dar, da sie noch nicht über ein ausgebautes Repertoire an Lese- und Schreibstrategien verfügen. Der Erwerb der diesbezüglichen Kompetenzen ist darüber hinaus an eine entsprechende Enkulturation gebunden. Beides gilt es curricular stärker in die Hochschulausbildung zu integrieren.

ISSN
0259-353X

NR. | NO.

0953

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sugisaki, Kyoko / Stefan Höfler

TITEL | TITRE

“Verbal morphosyntactic disambiguation through topological field recognition in German-language law texts”, in: Mahlow, Cerstin / Michael Piotrowski (Hrsg): Systems and Frameworks for Computational Morphology

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Springer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Heidelberg

FUNDSTELLE | PAGES
S. 136-147

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, German, Law, Morphology, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The morphosyntactic disambiguation of verbs is a crucial pre-processing step for the syntactic analysis of morphologically rich languages like German and domains with complex clause structures like law texts. This paper explores how much linguistically motivated rules can contribute to the task. It introduces an incremental system of verbal morphosyntactic disambiguation that exploits the concept of topological fields. The system presented is capable of reducing the rate of POS-tagging mistakes from 10.2% to 1.6%. The evaluation shows that this reduction is mostly gained through checking the compatibility of morphosyntactic features within the long-distance syntactic relationships of discontinuous verbal elements. Furthermore, the present study shows that in law texts, the average distance between the left and right bracket of clauses is relatively large (9.5 tokens), and that in this domain, a wide context window is therefore necessary for the morphosyntactic disambiguation of verbs.

ISBN
978-3642404856

DOI
10.1007/978-3-642-40486-3_8

URL
<http://www.zora.uzh.ch/79353/>

NR. | NO.

0954

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sugisaki, Kyoko / Stefan Höfler

TITEL | TITRE

“Incremental morphosyntactic disambiguation of nouns in German-language law texts”, in: ESSLLI-13 Workshop on Extrinsic Parse Improvement (EPI), Düsseldorf, 12 August 2013 - 16 August 2013

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Law, Morphology, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Morphosyntactic disambiguation is a crucial pre-processing step for the recognition of grammatical functions in morphologically rich languages like German and heavily nominalized domains like law texts. This paper explores how far linguistically motivated hard rules can contribute to morphosyntactic disambiguation. It introduces an incremental system that is capable of reducing the rate of morphosyntactically ambiguous nouns in sentences from German-language law texts from 91.12% to 32.31%. The evaluation indicates that disambiguation rules based on feature unification within complex sub-clausal structures such as noun phrase coordinations and participle phrases have the most impact on the reduction of morphosyntactic ambiguity.

URL

<http://www.zora.uzh.ch/80059/>

NR. | NO.

0955

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Todisco, Vincenzo

TITEL | TITRE

“Valorizzare tutte le lingue nella scuola. Convegno sul plurilinguismo ad Ascona”, in: *Babylonia*, Nr. 2/2013

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 80-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didattica del plurilinguismo, Immersione, Insegnamento plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Am 16. und 17. Oktober fand in Ascona eine Tagung zum Thema „ein Platz für alle Sprachen in der Schule“ statt. Neben den Themen, die mit dem Sprachlernbewusstsein in Zusammenhang stehen, wurde auch der schulische Sprachunterricht thematisiert, wobei auf die didaktischen Konsequenzen der Mehrsprachigkeit als Bildungsziel eingegangen wurde. Wegen der verschiedenen Faktoren, die dabei eine Rolle spielen, ist es nicht möglich, eine eindeutige Definition der Mehrsprachigkeit zu geben. Im schulischen Umfeld ist das Kriterium der Sprachkompetenz wohl am wichtigsten. Obwohl das Bild der einsprachig-aufwachsenden Schüler immer noch dominiert, müssen wir feststellen, dass die Mehrsprachigkeit zum Normalfall geworden ist und dass wir diese Mehrsprachigkeit in den Klassenzimmern nicht länger negieren können. Es gibt jedoch noch viel Skepsis hinsichtlich der Einführung von zwei Fremdsprachen schon auf der Primarstufe. Um sich den neuen Herausforderungen zu stellen, muss die Schule auf kommunikative, pragmatische, kontextualisierte und induktive Unterrichtsansätze setzen und versuchen, im Sinne der Mehrsprachigkeitsdidaktik den herkömmlichen Fremdsprachenunterricht zu optimieren und zu erweitern, zum Beispiel durch interdisziplinäre Ansätze, indem ELBE/EOLE Ansätze herangezogen werden, Immersionsunterricht, Austauschpädagogik und Sprachenportfolio gefördert werden, um so eine Annäherung zwischen dem schulischen Sprachunterricht und Möglichkeiten für das ausschulische Sprachenlernen zu ermöglichen.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-2/finestra-i-valorizzare-tutte-le-lingue-nella-scuola/>

NR. | NO.

0956

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tomaszewski, Andreas

TITEL | TITRE

“Grammatiktests? - Ja, aber auf das Wie kommt es an!
Ein Plädoyer für kommunikative Grammatiktests”, in:
Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg): Beurteilen
im DaF-/DaZ-Unterricht - Testen - Evaluieren - Prüfen.
Akten der Dritten Gesamtschweizerischen Tagung für
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, 29. und 30. Juni
2012 - Universität Bern

REIHE | SÉRIE

(= Sondernummer Rundbrief AkDaF)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stallikon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 131-140

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Sprachtest, Morphologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Lehrkräfte erstellen selbst mehr oder weniger häufig Lernfortschrittstests für ihre Lernenden. Dabei stehen die Lückentests gespickt mit Aufgaben zu grammatischen Strukturen hoch im Kurs. Für Schülerinnen und Schüler, die sich der Mühe unterziehen, Deutsch zu lernen, wird die emotional so wichtige Leistungsmessung zur "Lückenerfahrung". Dass es auch anders geht, zeigt dieser Beitrag.

ISBN

978-3033040458

NR. | NO.

0957

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tyne, Henry

TITEL | TITRE

Data-driven approaches to language learning: theories, methods, applications and perspectives. Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97 [Parallelsacht.: Apprentissage sur corpus : théories, méthodes, applications et perspectives]

REIHE | SÉRIE

(= Bulletin VALS-ASLA: 97)

SPRACHE | LANGUE

Français, English

VERLAG | PUBLICATION

Université de Neuchâtel

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

136 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Foreign-language learning, Methodology, Theory

ISSN

1023-2044

URL

http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0958

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tyne, Henry

TITEL | TITRE
"Corpus et apprentissage-enseignement des langues", in:
Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 7-15

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Enseignement des langues étrangères,
Apprentissage des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Ce numéro thématique se propose de réunir une série d'articles dédiés plus spécifiquement à l'apprentissage sur corpus (pris au sens le plus large, allant de l'utilisation d'un concordancier à l'observation de données dans la formation d'enseignants) en contextes francophones, c'est-à-dire que les contributions portent soit sur l'apprentissage du français, langue typiquement peu visée par les recherches existantes dans ce domaine, soit sur des publics d'apprenants francophones confrontés à d'autres langues. Ce numéro sera également l'occasion de faire le point sur ce que nous entendons par 'apprentissage sur corpus'.

ISSN
1023-2044

URL
http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0959

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tyne, Henry / Alex Boulton

TITEL | TITRE
"Corpus linguistics and data-driven learning: a critical overview", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 97

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 97-118

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Didactics, Foreign-language learning

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
L'utilisation de corpus s'est avérée intéressante dans de nombreux domaines depuis plus de vingt ans, notamment en didactique des langues. Un état de l'art des études publiées dans ce domaine nous permettra de constater que si les résultats sont en général assez positifs (l'apprentissage a lieu), l'exploitation de corpus reste une activité marginale. Si, en général, de telles recherches en didactique des langues ne donnent pas toujours des résultats fulgurants, on pourrait faire l'hypothèse que les approches sont plus ou moins adaptées à certains types d'apprenants, ou à certains types d'activité, et qu'elles contribuent au bagage général des outils et des techniques disponibles. Qui plus est, avec une approche sur corpus, on pourrait de même croire que les étudiants deviennent tout simplement des apprenants plus conscients de leur apprentissage grâce au travail effectué. Nous suggérons que l'apport des corpus pour l'apprentissage des langues offre ainsi de nombreuses possibilités.

ISSN
1023-2044

URL
http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_097.pdf

NR. | NO.

0960

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Valär, Rico Franc

TITEL | TITRE

Weder Italiener noch Deutsche! Die rätoromanische Heimatbewegung 1863-1938

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Hier+Jetzt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Baden

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
432 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Graubünden, Sprachgeschichte, Identität, Sprachenpolitik, Rätoromanisch, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Fortschrittliche Liberale wollten Ende des 19. Jahrhunderts das Rätoromanische ausrotten, das ihnen ein Hindernis für den Anschluss Graubündens an die moderne Welt schien. Als Gegenbewegung dazu entstand aus dem Kreis von Redaktoren, Lehrern, Pfarrern und Intellektuellen eine rätoromanische Spracherhaltungsbewegung, bekannt als «rätoromanische Renaissance». Das Ziel der Bewegung war die Verwendung des Rätoromanischen in Presse und Belletristik, die Förderung des Rätoromanischen in der Schule sowie das Erwecken eines rätoromanischen Selbstbehauptungswillens im Volk. Höhepunkt dieses Prozesses war 1938 die Anerkennung des Rätoromanischen als «vierte Nationalsprache».

Ein Vorkämpfer dieser Bewegung war Peider Lansel (1863–1943). Ausgehend von seinem Nachlass stellt der Autor die «rätoromanische Renaissance» in einen nationalen und internationalen Kontext: Das Motto «Weder Italiener, noch Deutsche!», während des Ersten Weltkrieges von Lansel als Leitspruch der Rätoromanen lanciert, wurde im Zuge der Geistigen Landesverteidigung zum Programm schweizerischer Selbstbehauptung.

ISBN
978-3039192748

NR. | NO.

0961

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Vanhove, Jan

TITEL | TITRE

“The Critical Period Hypothesis in Second Language Acquisition: A Statistical Critique and a Reanalysis”, in: PLoS ONE, Vol. 8, Nr. 7:e69172

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language learning research, Methodology, Second-language acquisition, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In second language acquisition research, the critical period hypothesis (CPH) holds that the function between learners' age and their susceptibility to second language input is non-linear. This paper revisits the indistinctness found in the literature with regard to this hypothesis's scope and predictions. Even when its scope is clearly delineated and its predictions are spelt out, however, empirical studies—with few exceptions—use analytical (statistical) tools that are irrelevant with respect to the predictions made. This paper discusses statistical fallacies common in CPH research and illustrates an alternative analytical method (piecewise regression) by means of a reanalysis of two datasets from a 2010 paper purporting to have found cross-linguistic evidence in favour of the CPH. This reanalysis reveals that the specific age patterns predicted by the CPH are not cross-linguistically robust. Applying the principle of parsimony, it is concluded that age patterns in second language acquisition are not governed by a critical period. To conclude, this paper highlights the role of confirmation bias in the scientific enterprise and appeals to second language acquisition researchers to reanalyse their old datasets using the methods discussed in this paper. The data and R commands that were used for the reanalysis are provided as supplementary materials.

ISSN
1932-6203

DOI
10.1371/journal.pone.0069172

NR. | NO.

0962

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Mark Fishel / Panayota Georgakopoulou

TITEL | TITRE

“Parallel subtitle corpora and their applications in machine translation and translatology”, in: Perspectives: Studies in Translatology, Vol. 21, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 595–610

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

SUMAT is a project funded through the EU ICT Policy Support Programme (2011-2014). It involves four subtitling companies (InVision, DDS, Titelbild, VSI) and five technical partners (ALS, ATC, TextShuttle, University of Maribor, Vi-comtech). For the SUMAT project, translated subtitles for seven language pairs have been collected. Four subtitling companies have contributed to this effort, which has so far resulted in collections numbering between 200,000 and 2 million subtitles per language pair. This paper describes the process of converting, classifying and aligning the subtitles. Conversion to a common text format and cross-language alignment were automatically done, using specially built converters, whilst classifying the subtitles according to text genre was a manual process, performed by the teams harvesting the subtitles. The resulting subtitle corpora are perfectly suited for various applications. The focus of the SUMAT project is to use them as training material for statistical machine translation systems, and this paper will report on the initial experiences with some of the language pairs. In addition, the parallel corpora may serve as input data for parallel concordancing systems. As part of the project, a small prototype has been built which shows how word-aligned parallel subtitles offer new insights for translation science.

ISSN

0907-676X

DOI

10.5167/uzh-86860

NR. | NO.

0963

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Mathias Müller

TITEL | TITRE

“Statistical machine translation of subtitles: From OpenSubtitles to TED”, in: Biemann, Chris / Torsten Zesch / Iryna Gurevych (Hrsg): Language Processing and Knowledge in the Web

REIHE | SÉRIE

(= Lecture Notes in Computer Science)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Springer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin, Heidelberg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 132–138

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, we describe how the differences between subtitle corpora, OpenSubtitles and TED, influence machine translation quality. In particular, we investigate whether statistical machine translation systems built on their basis can be used interchangeably. Our results show that OpenSubtitles and TED contain very different kinds of subtitles that warrant a subclassification of the genre. In addition, we have taken a closer look at the translation of questions as a sentence type with special word order. Interestingly, we found the BLEU scores for questions to be higher than for random sentences.

ISBN

978-364240721-5

DOI

10.5167/uzh-82233

NR. | NO.

0964

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Sarah Ebling / David Klaper

TITEL | TITRE

“Building a German/Simple German Parallel Corpus for Automatic Text Simplification”, in: The Second Workshop on Predicting and Improving Text Readability for Target Reader Populations (PITR 2013)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, German, Swiss German, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper we report our experiments in creating a parallel corpus using German/Simple German documents from the web. We require parallel data to build a statistical machine translation (SMT) system that translates from German into Simple German. Parallel data for SMT systems needs to be aligned at the sentence level. We applied an existing monolingual sentence alignment algorithm. We show the limits of the algorithm with respect to the language and domain of our data and suggest ways of circumventing them.

DOI

10.5167/uzh-78610

NR. | NO.

0965

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Rico Sennrich / Gerold Schneider

TITEL | TITRE

“Exploiting Synergies Between Open Resources for German Dependency Parsing, POS-tagging, and Morphological Analysis”, in: Recent Advances in Natural Language Processing (RANLP 2013)

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 601–609

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We report on the recent development of ParZu, a German dependency parser. We discuss the effect of POS tagging and morphological analysis on parsing performance, and present novel ways of improving performance of the components, including the use of morphological features for POS-tagging, the use of syntactic information to select good POS sequences from an n-best list, and using parsed text as training data for POS tagging and statistical parsing. We also describe our efforts towards reducing the dependency on restrictively licensed and closed-source NLP resources.

DOI

10.5167/uzh-81397

NR. | NO.

0966

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Magdalena Plamada

TITEL | TITRE

“Mining for Domain-specific Parallel Text from Wikipedia”, in: Proceedings of the Sixth Workshop on Building and Using Comparable Corpora

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Sofia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 112–120

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Statistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Previous attempts in extracting parallel data from Wikipedia were restricted by the monotonicity constraint of the alignment algorithm used for matching possible candidates. This paper proposes a method for exploiting Wikipedia articles without worrying about the position of the sentences in the text. The algorithm ranks the candidate sentence pairs by means of a customized metric, which combines different similarity criteria. Moreover, we limit the search space to a specific topical domain, since our final goal is to use the extracted data in a domain-specific Statistical Machine Translation (SMT) setting. The precision estimates show that the extracted sentence pairs are clearly semantically equivalent. The SMT experiments, however, show that the extracted data is not refined enough to improve a strong in-domain SMT system. Nevertheless, it is good enough to boost the performance of an out-of-domain system trained on sizable amounts of data.

DOI

10.5167/uzh-80043

NR. | NO.

0967

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Mark Fishel / Manuela Weibel / Khalil Sima'an / Mikel L. Forcada / Daniel Grasmick / Heidi Depraetere

TITEL | TITRE

“Statistical machine translation for automobile marketing texts”, in: Machine Translation Summit XIV (Nice, September 2-6, 2013): main conference proceedings

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Allschwil

FUNDSTELLE | PAGES

S. 265–272

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Statistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We describe a project on introducing an in-house statistical machine translation system for marketing texts from the automobile industry with the final aim of replacing manual translation with post-editing, based on the translation system. The focus of the paper is the suitability of such texts for SMT; we present experiments in domain adaptation and decomposing that improve the baseline translation systems, the results of which are evaluated using automatic metrics as well as manual evaluation.

DOI

10.5167/uzh-80888

NR. | NO.

0968

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Mark Fishel / Samuel Läubli / Manuela Weibel / Stephan Oepen / Kristin Hagen / Janne Bondi Johannesse

TITEL | TITRE

“Combining statistical machine translation and translation memories with domain adaptation”, in: Proceedings of the 19th Nordic Conference of Computational Linguistics (NODALIDA 2013), May 22-24, 2013, Oslo University, Norway

REIHE | SÉRIE

(= Linköping Electronic Conference Proceedings)

SPRACHE | LANGUE

English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oslo

FUNDSTELLE | PAGES

S. 331–341

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Statistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Since the emergence of translation memory software, translation companies and freelance translators have been accumulating translated text for various languages and domains. This data has the potential of being used for training domain-specific machine translation systems for corporate or even personal use. But while the resulting systems usually perform well in translating domain-specific language, their out-of-domain vocabulary coverage is often insufficient due to the limited size of the translation memories. In this paper, we demonstrate that small in-domain translation memories can be successfully complemented with freely available general-domain parallel corpora such that (a) the number of out-of-vocabulary words (OOV) is reduced while (b) the in-domain terminology is preserved. In our experiments, a German-French and a German-Italian statistical machine translation system geared to marketing texts of the automobile industry has been significantly improved using Europarl and OpenSubtitles data, both in terms of automatic evaluation metrics and human judgement.

DOI

10.5167/uzh-78529

NR. | NO.

0969

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Volk, Martin / Maureen Ehrensberger-Dow / Mark Fishel / Gary Massey / Samuel Läubli / Sharon O'Brien / Michel Simard / Lucia Specia

TITEL | TITRE

“Assessing post-editing efficiency in a realistic translation environment”, in: Proceedings of MT Summit XIV Workshop on Post-editing Technology and Practice (Nice, September 2, 2013)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

European Association for Machine Translation

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Allschwil

FUNDSTELLE | PAGES

S. 83–91

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In many experimental studies on assessing post-editing efficiency, idiosyncratic user interfaces isolate translators from translation aids that are available to them in their daily work. In contrast, our experimental design allows translators to use a well-known translator workbench for both conventional translation and post-editing. We find that post-editing reduces translation time significantly, although considerably less than reported in isolated experiments, and argue that overall assessments of post-editing efficiency should be based on a realistic translation environment.

DOI

10.5167/uzh-80891

NR. | NO.

0970

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Volk, Martin / Noëmi Aepli

TITEL | TITRE

“Reconstructing Complete Lemmas for Incomplete German Compounds”, in: International Conference of the German Society for Computational Linguistics and Language Technology (GSCL)

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-13

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, German, Lexis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper discusses elliptical compounds, which are frequently used in German in order to avoid repetitions. This phenomenon involves truncated words, mostly truncated compounds. These words pose a challenge in PoS tagging and lemmatization, which often leads to unknown or incomplete lemmas. We present an approach to reconstruct complete lemmas of truncated compounds in order to improve subsequent language technology or corpus linguistic applications. Results show an f-measure of 95.6% for the detection of elliptical compound patterns and 86.4% for the correction of compound lemmas.

DOI

10.5167/uzh-85249

NR. | NO.

0971

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Weibel, Viktor

TITEL | TITRE

“Traditionelle Namenlexika und die Ansprüche des 21. Jahrhunderts am Beispiel von drei Namenbüchern der Innerschweiz”, in: Beiträge zur Namenforschung, Vol. 48, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 429-437

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutschschweiz, Methodologie, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Erforschung der Orts- und Flurnamen von drei Inner-schweizer Kantonen und die daran anschließende Publikation von drei entsprechenden Namenbüchern in einem mehr als vierzig Jahre dauernden Zeitraum lässt zeigen, was sich im Laufe der Zeit als bewährt und was sich besonders arbeitstechnisch verändert hat und was für neue Möglichkeiten der Publikation die modernen Hilfsmittel eröffnen.

ISSN

0005-8114

NR. | NO.

0972

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Werlen, Iwar

TITEL | TITRE

"... unter Beihilfe aus allen Kreisen des Schweizervolkes" – das Idiotikon als 'nationales Wörterbuch', in: Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (Hrsg): 150 Jahre Schweizerisches Idiotikon. Beiträge zum Jubiläumskolloquium in Bern, 15. Juni 2012

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 47-57

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Lexik, Schweizerdeutsch, Schweiz

ISBN
978-3907835784

URL
http://www.sagw.ch/dms/sagw/schwerpunkte/sprachen_und_kulturen/sk-publis/Idiotikon_low

NR. | NO.

0973

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Whyte, Shona

TITEL | TITRE

"Orchestrating learning in the language classroom: the IWB as digital dashboard", in: Babylonia, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 55-61

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language didactics, Foreign-language education, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'uso della lavagna interattiva multimediale (LIM) è sempre più diffuso nelle scuole e può essere anche uno strumento molto utile per l'insegnamento delle lingue. L'autrice ha un'ampia esperienza con l'uso di questa tecnologia e ne descrive alcuni pregi e svantaggi. L'uso della LIM può risultare in un aumento della motivazione, aumentare le opportunità di fornire agli studenti dei contenuti linguistici e culturali, o ancora creare delle possibilità di interazione nella classe, ma può anche portare ad un insegnamento frontale e più centrato sul docente. Anche se l'uso della LIM non implica per forza un miglioramento dei risultati dell'insegnamento, l'autrice spiega come la LIM può avere un valore aggiunto per l'apprendimento delle lingue. Attraverso esperienze, esempi e proposte concrete, l'autrice descrive diversi vantaggi pratici ed organizzativi della LIM (nella fattispecie per l'offerta di risorse multimediali, la presentazione dei materiali l'uso comunicativo, la produzione scritta ed orale, il feedback, o ancora per affrontare la focus on form e la promozione dell'autonomia degli studenti). Nell'ultima parte dell'articolo vengono presentate alcune raccomandazioni per la formazione dei docenti.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/orchestrating-learning-in-the-language-classroom-the-iwb-as-digital-dashboard/>

NR. | NO.

0974

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wiedenkeller, Eva

TITEL | TITRE

Panorama détaillé des études cantonales sur l'enseignement des langues étrangères : présentation systématique, analyse des contenus et des méthodes

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Institut de plurilinguisme

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Fribourg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
20 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Écoles, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Avec l'introduction de deux langues étrangères à l'école primaire, qui a lieu à différents moments en fonction des calendriers cantonaux, l'enseignement des langues étrangères à l'école en Suisse se trouve dans une phase de bouleversement. Ce changement s'accompagne d'une vision où l'apprentissage des langues est de plus en plus orienté vers les compétences et se réfère aux échelles du 'Cadre européen commun de référence pour les langues' (CECR), et par conséquent au 'Portfolio européen des langues' (PEL), ainsi qu'à 'lingualevel'. Ces développements concernent également les nouveaux plans d'études et les nouveaux moyens d'enseignement. Dans ce contexte, des questions relatives à l'impact des innovations sur les objectifs et les méthodes d'enseignement et d'apprentissage, ainsi que sur le succès d'apprentissage gagnent en importance. A l'échelle cantonale, il existe un nombre important d'études sur l'enseignement des langues étrangères (p.ex. : des bilans réguliers, des évaluations de l'atteinte des objectifs (d'apprentissage), des enquêtes sur l'enseignement des langues étrangères incluant les niveaux de compétence et les aspects individuels, pédagogiques et contextuels, des enquêtes sur le succès d'apprentissage lorsque deux langues étrangères sont enseignées dès le degré primaire, ainsi que des enquêtes sur certaines formes ou phases de l'enseignement des langues étrangères, telles que l'enseignement bilingue ou l'introduction de moyens d'enseignement. Cet état des lieux un peu sommaire fait apparaître que les études se caractérisent par une grande diversité et qu'en particulier les objectifs, les problématiques, les objets d'études et les approches méthodologiques sont très différents. Cette hétérogénéité rend plus difficile la comparaison des études et constitue un défi pour la présente analyse.

[Paru en allemand sous le titre "Strukturierter Überblick über kantonale Studien zum Fremdsprachunterricht"]

URL
<http://edudoc.ch/record/112669>

NR. | NO.

0975

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wiegand, Michael / Manfred Klenner / Dietrich Klakow

TITEL | TITRE

"Bootstrapping polarity classifiers with rule-based classification", in: Language Resources and Evaluation, Vol. 47, Nr. 4 (February 2013)

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1049–1088

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, we examine the effectiveness of bootstrapping supervised machine-learning polarity classifiers with the help of a domain-independent rule-based classifier that relies on a lexical resource, i.e., a polarity lexicon and a set of linguistic rules. The benefit of this method is that though no labeled training data are required, it allows a classifier to capture in-domain knowledge by training a supervised classifier with in-domain features, such as bag of words, on instances labeled by a rule-based classifier. Thus, this approach can be considered as a simple and effective method for domain adaptation. Among the list of components of this approach, we investigate how important the quality of the rule-based classifier is and what features are useful for the supervised classifier. In particular, the former addresses the issue in how far linguistic modeling is relevant for this task. We not only examine how this method performs under more difficult settings in which classes are not balanced and mixed reviews are included in the data set but also compare how this linguistically-driven method relates to state-of-the-art statistical domain adaptation.

ISSN
1574-020X

URL
<http://www.zora.uzh.ch/79960/>

NR. | NO.

0976

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wilden, Eva

TITEL | TITRE

“Handcrafting Video Clips to foster audio-visual literacy in the EFL classroom”, in: *Babylonia*, Nr. 3/2013

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 34-38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Foreign-language education, Literacy, Media

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Beitrag wird mit Handcrafting Video Clips eine kreative und handlungsorientierte Methode vorgestellt, mit der sich mittels mobiler Medien audio-visual literacy im fremdsprachlichen Unterricht fördern lässt. Die Autorin referiert zunächst zwei empirische Studien zu a) Mediengewohnheiten von Jugendlichen in Deutschland und b) Erfahrungen angehender Lehrkräfte mit der pädagogischen Nutzung von Medien. Sie argumentiert, dass Jugendliche als "Produzter" (Bruns, 2008) – nicht nur Nutzer, sondern auch Produzenten von Online-Inhalten – im Sinne der Pedagogy of Multiliteracies (NLG, 1996) eine kritische und reflektierte Haltung zu ihren Online-Aktivitäten entwickeln sollten. Eine Möglichkeit dazu stellt die Methode der Handcrafted Video Clips dar, mit deren Hilfe Lernende sich produktiv und kritisch mit dem Zusammenspiel und der Wirkung der verschiedenen Elemente audio-visueller Medien auseinandersetzen. Neben einer Diskussion des zugrundeliegenden Konzepts der audio-visual literacy wird ein Beispiel eines Handcrafted Video Clip analysiert, um das Potenzial der Methode zu illustrieren.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-3/handcrafting-video-clips-to-foster-audio-visual-literacy-in-the-efl-classroom/>

NR. | NO.

0977

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wokusch, Susanne

TITEL | TITRE

“Qu’est-ce qu’un bon enseignement des langues étrangères ? Conceptions scientifiques et conceptions d’enseignant-e-s”, in: *Babylonia*, Nr. 1/2013

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Analyse d’interviews, Recherche sur l’enseignement des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

En lien avec un intérêt renouvelé pour l’influence de l’enseignant-e sur les apprentissages des élèves, cet article évoque des travaux récents au sujet de la qualité de l’enseignement et des caractéristiques d’un bon enseignement en général avant de proposer une liste synthétique de caractéristiques d’un « bon enseignement » des langues et cultures étrangères.

Mais comment les enseignant-e-s de langue voient-elles/ils la qualité de l’enseignement ? Y a-t-il des convergences ou des divergences par rapport aux travaux scientifiques ? Dans le cadre d’une recherche en cours à la HEP du canton de Vaud portant sur les pratiques d’enseignement et les conceptions d’enseignant-e-s de langue en formation et en fonction, nous avons également abordé cette question des caractéristiques d’un bon enseignement des langues étrangères.

Un tableau résumant les positions des participant-e-s à l’étude sert de point de départ pour une comparaison entre les conceptions scientifiques et les conceptions personnelles des huit enseignant-e-s interviewé-e-s. Même si les extraits d’entretiens exploités ne donnent pas une image complète, on peut constater que les conceptions des enseignant-e-s convergent avec celles qui ressortent de l’examen de de la littérature. Cependant, les pratiques réelles peuvent, elles, être différentes : en effet, les enseignant-e-s indiquent que certaines contraintes peuvent rendre la mise en œuvre d’un bon enseignement difficile...

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2013/nummer-1/quest-ce-quin-bon-enseignement-des-langues-etrangeres/>

NR. | NO.

0978

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Xanthos, Aris / Marianne Kilani-Schoch

TITEL | TITRE

“The adjective petit ‘small, little’ in French acquisition data: an example of the relationship between pragmatics and morphosyntactic development”, in: Journal of Pragmatics, Vol. 56

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 113-132

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

French, Language acquisition, Lexis, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In French the adjective petit ‘small, little’ has a special status: it fulfills various pragmatic functions in addition to semantic meanings and it is thus highly frequent in discourse. This study, based on the data of two children, aged 1;6–2;11, argues that petit and its pragmatic meanings play a specific role in the acquisition of French adjectives. In contrast to what is expected in child language, petit favors the early development of a pattern of noun phrase with prenominal attributive adjective. The emergence and distribution of petit in the children’s production is examined and related to its distribution in the input, and the detailed pragmatic meanings and functions of petit are analyzed. Prenominal petit emerges early as the preferred and most productive adjective. Pragmatic meanings of petit appear to be predominant in this early age and are of two main types: expressions of endearment (in noun phrases) and mitigating devices whose scope is the entire utterance. These results, as well as instances of children’s pragmatic overgeneralizations, provide new evidence that at least some pragmatic meanings are prior to semantic meanings in early acquisition.

ISSN

0378-2166

DOI

10.1016/j.pragma.2012.01.008

NR. | NO.

0979

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Xanthos, Aris / Marianne Kilani-Schoch

TITEL | TITRE

“Comparaison de la diversité et de la densité morphologiques dans trois types de données”, in: Rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux pluriels d’aujourd’hui

REIHE | SÉRIE

(= Bulletin VALS-ASLA: Spécial hiver 2013)

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Acquisition des langues, Lexique, Morphologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper compares the inflectional diversity and density of adjectives and verbs in French CS, CDS, and ADS samples in a social perspective. The aim of the study is to show that the relation between CS, CDS, and ADS is not identical as far as verb and adjective inflection is concerned. We firstly expected verb inflectional morphology to be less diverse and dense in CDS and CS than in ADS. Conversely, we predicted adjective inflectional diversity and density to be higher in CDS and CS. Interestingly the findings do not exactly match the first prediction. The social implications of the study are discussed.

ISSN

1023-2044

URL

http://doc.rero.ch/record/11876/files/bulletin_vals_asla_2013_sp_cial.pdf

NR. | NO.

0980

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Yanaprasart, Patchareerat

TITEL | TITRE

“L’impact de la diversité sur la performance commerciale – Les atouts « plurilingue et interculturel » dans la créativité et l’innovation d’équipes mixtes”, in: Yang, Xiaomin (Hrsg): Culture et management

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

l’Harmattan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 283-292

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Gestion de la diversité, Langue parlée au travail

ISBN

978-2343006482

NR. | NO.

0981

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Yanaprasart, Patchareerat / Thiresia Choremi / Filippo Gander

TITEL | TITRE

“Language diversity management on corporate websites”, in: Berthoud, Anne-Claude / François Grin / Georges Lüdi (Hrsg): Exploring the Dynamics of Multilingualism: The DYLAN project

REIHE | SÉRIE

(= Multilingualism and Diversity Management: 2)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 137–154

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diversity management, Language technology, Languages in the Workplace, Media, Technical communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The issues addressed in this contribution raise the question of language choices on companies’ websites and their implications for communication and access to information (fairness and equity) in the corporate sector. While the importance of the Internet as a means of communication and marketing for the corporate sector has been acknowledged, little attention has been paid to the linguistic dimension and the implications of this tool for business communication. This chapter examines the way in which companies cope with the linguistic diversity on their websites in order to identify possible models of language management as well as the eventual consequences of such choices for the structure and the content of a website. For the first stage, using a quantitative approach (statistical tools), we try to “map” the websites of fourteen surveyed companies in order to identify their degree of monolingualism/multilingualism, the sections that would be interesting to focus on with regard to understanding the policies of multilingual and multicultural content management, as well as a certain number of recurrent strategies. For the second stage, specific attention is given to conceptualizing the ways monolingual and multilingual resources have been mobilized in two website sections: job offers and the sale of products. On the one hand, job offers, being oriented towards future employees, are aimed at giving information about the company’s requirements. On the other hand, the products’ section is used as a market-oriented tool to accomplish the company’s main objective which is to “sell”.

ISBN

978-9027200563

DOI

10.1075/mdm.2.07yan

NR. | NO.

0982

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zinn-Poget, Arthur

TITEL | TITRE

“Produire les régions linguistiques suisses en textes et en actes”, in: Espaces Temps.net

SPRACHE | LANGUE
Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discours, Sociolinguistique, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La diversité est l'une des composantes récurrentes des discours sur la Suisse, sous la forme de l'articulation de l'unité nationale et de la diversité culturelle et linguistique. S'appuyant sur les travaux de Dorothy E. Smith, l'article examine dans un premier temps des textes de la newsletter d'une institution nationale et décrit la manière dont ils reproduisent et s'appuient sur le savoir ordinaire selon lequel la Suisse comporte plusieurs régions linguistiques. Dans un second temps, l'article se penche sur les dimensions énonciatives des textes et met en évidence le fait que, s'ils rendent visibles et valorisent l'ensemble des régions linguistiques suisses reconnues, ils configurent une relation particulière avec une des figures seulement des destinataires prévus par la sémantique institutionnelle elle-même.

URL

<http://www.espacestems.net/articles/produire-les-regions-linguistiques-suisses-en-textes-et-en-actes-2-2-2-2-2-2/>

NR. | NO.

0983

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zinn-Poget, Arthur / Isabelle V. Zinn

TITEL | TITRE

“De la situation d'enquête à la généralisation sociologique : Réflexion sur le statut des concepts chez Howard S. Becker”, in: Perrenoud, Marc (Hrsg): Les mondes pluriels de Howard S. Becker. Travail sociologique et sociologie du travail

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
La Découverte

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Paris

FUNDSTELLE | PAGES
S. 167-183

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sociologie

ISBN
978-2707176479

URL

https://www.academia.edu/4861612/De_la_situation_denquete_a_la_generalisation_sociologique_Reflexion_sur_le_statut_des_concepts_chez_Howard_S._Becker

NR. | NO.

0984

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zufferey, Sandrine / Liesbeth Degand

TITEL | TITRE

“Annotating the meaning of discourse connectives in multilingual corpora [pre-print]”, in: Corpus Linguistics and Linguistic Theory

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Discourse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Discourse connectives are lexical items indicating coherence relations between discourse segments. Even though many languages possess a whole range of connectives, important divergences exist crosslinguistically in the number of connectives that are used to express a given relation. For this reason, connectives are not easily paired with a univocal translation equivalent across languages. This paper is a first attempt to design a reliable method to annotate the meaning of discourse connectives crosslinguistically using corpus data. We present the methodological choices made to reach this aim and report three annotation experiments using the framework of the Penn Discourse Tree Bank.

ISSN

1613-7027

DOI

10.1515/cllt-2013-0022

URL

http://www.researchgate.net/publication/258088055_Annotating_the_meaning_of_discourse_connectives_in_multilingual_corpora/file/e0b49526e7355a985f.pdf

NR. | NO.

0985

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zufferey, Sandrine / Bruno Cartoni / Thomas Meyer

TITEL | TITRE

“Using the Europarl corpus for cross-linguistic research”, in: Belgian Journal of Linguistics, Vol. 27, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-42

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, European Union

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Europarl is a large multilingual corpus containing the minutes of the debates at the European Parliament. This article presents a method to extract different corpora from Europarl: monolingual and multilingual comparable corpora, as well as parallel corpora. Using state-of-the-art measures of homogeneity, we show that these corpora are very similar. In addition, we argue that they present many advantages for research in various fields of linguistics and translation studies, and we also discuss some of their limitations. We conclude by reviewing a number of previous studies that made use of these corpora, emphasizing in each case the possibilities offered by Europarl.

ISSN

0774-5141

DOI

10.1075/bjl.27.02car

NR. | NO.

0986

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zufferey, Sandrine / Stephanie Durrleman

TITEL | TITRE

“Investigating complex syntax in autism”, in: Stavrakaki, Stavroula / Marina Lalioti / Polyxeni Konstantinopoulou (Hrsg): Advances in Language Acquisition

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge Scholars Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 405-415

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language acquisition, Special needs education, Syntax

ISBN

978-1443847834

NR. | NO.

0987

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zumwald Küster, Géraldine

TITEL | TITRE

“Non les gens (ils) sont pas dangereux : variation et redoublement du sujet”, in: [Actes du colloque] JéTou 2013, Toulouse, 16-17 mai 2013

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 70-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Sociolinguistique, Syntaxe, Linguistique variationnelle

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ce papier s'interroge sur différents aspects de la variation touchant les propositions canoniques du français construites à l'aide d'un sujet SN. Après une brève description de la notion de « variation syntaxique » et de ses diverses interprétations, nous donnons un aperçu des propriétés de l'alternance entre sujet SN simple et sujet SN redoublé, pour souligner finalement les difficultés qui apparaissent lorsqu'il s'agit d'étudier cette variation, notamment à travers des approches quantitatives.

URL

<http://jetou2013.free.fr/documents/JeTou2013-Actes-p70-75-Zumwald-Kuster.pdf>

Autorenregister
Index des auteurs
Indice degli autori
Index of Authors

- A** Aepli, Noëmi → 0970
 Abl-Mikasa, Michaela → 0568, 0569, 0570, 0571
 Alvir, Spomenka → 0572, 0698
 Amossy, Ruth → 0573
 Aquino-Weber, Dorothee → 0574, 0631
 Aransa, Walid → 0915
 Arcand, Jean-Louis → 0712
 Armbrust, Laura → 0796
 Aschwanden, Felix → 0575
 Avanzi, Mathieu → 0576, 0577
- B** Bader, Markus → 0585
 Badr, Nadja → 0578
 Barat, Erzsebet → 0940
 Baroni, Raphaël → 0579
 Bart, Gabriela → 0581, 0692
 Bartal, Isabel → 0580
 Bauder, Tibor → 0582
 Bausch, Luca → 0583, 0688
 Bavin, Edith → 0936
 Bayer, Josef → 0584, 0585
 Berchtold, Simone → 0586
 Bernert-Rehaber, Susanne → 0587
 Berthele, Raphael → 0588, 0589
 Berthoud, Anne-Claude → 0590, 0591
 Bertschi-Kaufmann, Andrea → 0592
 Bichsel, Bettina → 0593
 Bickel, Balthasar → 0594, 0595, 0596
 Bickel, Hans → 0597, 0598
 Biemann, Chris → 0869
 Bleichenbacher, Lukas → 0662
 Boldrini, Elena → 0688
 Boulton, Alex → 0959
 Bourquin, Céline → 0815
 Boyes Braem, Penny → 0599
 Bräuning, Iris → 0600
 Brandner, Ellen → 0600
 Brehmer, Bernhard → 0870
 Britain, David → 0601, 0602, 0603, 0604, 0605
 Brohy, Claudine → 0606, 0607
 Broi, Anne-Marie → 0924
 Brommer, Sarah → 0656
 Broth, Mathias → 0822
 Bubenhofer, Noah → 0608
 Burdet, Claude → 0609
 Burger, Marcel → 0610, 0611
- C** Calderón, Ruth → 0679
 Callison-Burch, Chris → 0860
 Cartoni, Bruno → 0985
 Cattaneo, Alberto → 0612
 Chambers, Angela → 0613
 Chevalier, Sarah → 0614
 Chiarcos, Christian → 0837
 Choremi, Thiresia → 0981
 Christen, Helen → 0615, 0616, 0617
 Christopher Guerra, Sabine → 0618, 0851
 Cioldi, Damiano → 0619
 Clalüna, Monika → 0620
 Clematide, Simon → 0621, 0622, 0623, 0624, 0625,
 0626, 0764
 Coray, Renata → 0627
 Cotelli, Sara → 0628, 0629, 0630, 0631
 Cslovjecssek, Markus → 0682
 Cuenat, Philippe → 0632
- D** Dahinden, Janine → 0633, 0634
 de Cillia, Rudolf → 0635
 Degand, Liesbeth → 0984
 Delabastita, Dirk → 0636
 Delahaie, Juliette → 0637
 Dellwo, Volker → 0638, 0639, 0640, 0767, 0897
 Dengler, Stefanie → 0945, 0948
 De Pietro, Jean-François → 0641, 0642, 0643
 Depraetere, Heidi → 0967
 de Roten, Yves → 0815
 Despland, Jean-Nicolas → 0815
 Detey, Sylvain → 0909
 Diémoz, Federica → 0644, 0645, 0646, 0647
 Dubois, Maud → 0648
 Dubosson, Pauline → 0577
 Duchêne, Alexandre → 0649, 0650, 0651
 Dürscheid, Christa → 0652, 0653, 0654, 0655, 0656,
 0657, 0658
 Dupuy, Pierre-Olivier → 0659
 Durrleman, Stephanie → 0986
 Dussa, Tobias → 0608
- E** Eberle, Nicole → 0906
 Ebling, Sarah → 0608, 0660, 0661, 0964
 Eckart, Thomas → 0750
 Edelmann, Doris → 0926
 Egger, Jean-Luc → 0673
 Egli, Urs → 0664
 Egli Cuenat, Mirjam → 0662, 0663, 0761, 0762
 Ehrensberger-Dow, Maureen → 0665, 0666, 0856, 0969
 Elmiger, Daniel → 0667, 0668, 0750
 Elsner, Daniela → 0796
 Ender, Andrea → 0669, 0670
 Eriksson, Brigit → 0802, 0803
 Etter, Barbla → 0671, 0672
- F** Felder, Joris → 0730
 Fernandez, Carlos → 0788
 Ferrari, Angela → 0673, 0674, 0675, 0676, 0677
 Fetzer, This → 0678
 Fibbi, Rosita → 0679
 Fishel, Mark → 0680, 0962, 0967, 0968, 0969
 Flament-Boistrancourt, Danièle → 0637
 Flubacher, Mi-Cha → 0681
 Forcada, Mikel L. → 0967
 Forster-Vosicki, Brigitte → 0761
 Fourcin, Adrian → 0638
 Franzini, Giorgia → 0619
 Frehner, Carmen → 0657
 Friedli, Matthias → 0617
 Friedrichs, Daniel → 0639
 Fuchs Wyder, Dorothea → 0682
- G** Gagnon, Roxane → 0642
 Gajo, Laurent → 0591, 0868
 Gander, Filippo → 0981
 Ganzoni, Annetta → 0683
 Gazzola, Michele → 0708, 0711
 Gekeler, Petra → 0814
 Gendotti, Gabriele → 0684
 Gendre, André → 0751
 Georgakopoulou, Panayota → 0962
 Gerber, Adrian → 0685
 Ghisla, Gianni → 0686, 0687, 0688, 0689, 0800
 Glabionat, Manuela → 0945, 0946, 0947, 0948, 0949,
 0950
 Glaser, Elvira → 0617, 0690, 0691, 0692
 Glauert, John → 0661

-
- Goebel, Hans → 0693
 Göhring, Anne → 0694
 Gohard-Radenkovic, Aline → 0695, 0696, 0697, 0698, 0699
 Gonzalez, Philippe → 0700
 Graf, Martin Hannes → 0701, 0702
 Grasmick, Daniel → 0967
 Grassmann, Regina → 0703
 Greber, Larissa → 0704
 Greco Morasso, Sara → 0705
 Gremion, Myriam → 0706
 Grenoble, Lenore A. → 0595
 Greule, Albrecht → 0707
 Grigonyte, Gintare → 0625
 Grimm, Nancy → 0763
 Grin, François → 0590, 0708, 0709, 0710, 0711, 0712, 0713
 Grobet, Anne → 0591
 Grünert, Matthias → 0714, 0715
 Guillemin, Sonia → 0609
 Gyger, Mathilde → 0716
- H**
 Haas, Walter → 0717, 0718
 Haddington, Pentti → 0820, 0832
 Häcki Buhofer, Annelies → 0719
 Häussler, Jana → 0585
 Hagen, Kristin → 0968
 Hagenow-Caprez, Margrit → 0720, 0721, 0722
 Harvey, Kevin → 0795
 Hasler, Fiona → 0723
 Haspelmath, Martin → 0816
 Hausendorf, Heiko → 0724, 0725, 0898
 Hauser, Claude → 0921
 Hauser, Stefan → 0726
 Heer, Nelly → 0727
 Heinz, Susanne → 0728
 Hentschel, Elke → 0729
 Hobi, Nina → 0730
 Höchle, Katharina → 0799
 Höfler, Stefan → 0731, 0953, 0954
 Hoenselaars, Ton → 0636
 Hofer, Lorenz → 0598
 Hornung, Marie-Aline → 0732
 Hove, Ingrid → 0733
 Huber, Magnus → 0816
 Hundt, Marianne → 0734, 0902, 0904
 Hunger, Mattli → 0735
 Hunziker, Erika → 0769
 Hutterli, Sandra → 0779
- I**
 Iemmolo, Giorgio → 0736
 Institut für Fachdidaktik Sprachen (IFDS) → 0737
- J**
 Jacot Descombes, Andrea → 0646
 Jacquin, Jérôme → 0738
 Jeanneret, Thérèse → 0739, 0740
 Jenny, Mathias → 0741
 Johanneesse, Janne Bondi → 0968
 Joller-Voss, Adelheid → 0742
 Jonas Lambert, Kathrin → 0743
 Jucker, Andreas H. → 0744
 Juska-Bacher, Britta → 0745, 0746, 0747, 0748, 0869
- K**
 Kälín, Walter R. → 0749
 Kaiser, Irmtraud → 0669
 Kamber, Alain → 0648, 0750, 0751
 Kappler, Daniela → 0761
 Keller, Stefan → 0752, 0753
 Kerbrat-Orecchioni, Catherine → 0754
 Kerr, Betsy → 0755
 Kilani-Schoch, Marianne → 0756, 0757, 0758, 0759, 0760, 0978, 0979
 Klakow, Dietrich → 0975
 Klaper, David → 0964
 Klee, Peter → 0761, 0762
 Klemm, Uwe → 0763
 Klenner, Manfred → 0764, 0975
 Knoerr, Hélène → 0695
 Koehn, Philipp → 0860
 König, Clelia → 0765
 Kolly, Marie-José → 0766, 0767, 0768
 Kolonko, Beate → 0769
 Kopaczyk, Joanna → 0744
 Krekeler, Christian → 0770
 Krenn, Wilfried → 0771
 Kristol, Andres → 0772, 0773, 0774, 0775
 Krumm, Hans-Jürgen → 0776
 Kübler, Daniel → 0777
 Kühn, Bärbel → 0784
 Kully, Rolf Max → 0707
 Kuster, Wilfrid → 0761, 0779
- L**
 Läubli, Samuel → 0968, 0969
 Lala, Letizia → 0673, 0677, 0778
 Lambelet, Amelia → 0779
 Lamprecht, Lotti → 0780
 Landolt, Christoph → 0781
 Landure, Corinne → 0782
 Langlotz, Andreas → 0783, 0792
 Langner, Michael → 0784, 0785
 Lazaro, Martina → 0612
 Leemann, Adrian → 0766, 0786, 0787, 0907
 Leimer, Renate → 0788
 Lenz, Peter → 0761, 0789, 0790
 Le Pape Racine, Christine → 0805
 Leutwyler, Bruno → 0807
 Lewin, Ian → 0622
 Lieven, Elena → 0934, 0935
 List, Johann-Mattis → 0838
 Littauer, Richard → 0837
 Little, David → 0791
 Locher, Miriam A. → 0792, 0793, 0794, 0795
 Lohe, Viviane → 0796
 Lopez, Adam → 0860
 Lorenz, Helga → 0945, 0948
 Losa, Stefano A. → 0797
 Lüdi, Georges → 0590, 0686, 0798, 0799, 0800, 0801
 Luginbühl, Martin → 0802, 0803
 Lussi, Kurt → 0804
- M**
 Mahlow, Cerstin → 0747, 0748
 Manno, Giuseppe → 0805, 0806
 Mantel, Carola → 0807
 Marchand, Pascal → 0659
 Mariani, Luciano → 0808
 Massey, Gary → 0665, 0666, 0969
 Massler, Ute → 0809, 0810
 Matei, Luminița → 0811
 Matsumoto, Kazuko → 0605
 Maurer, Philippe → 0816
 Mayer, Nikola → 0938
 Meier, Simon → 0812
 Mendes, Pablo N. → 0837
 Meneault Oriol, Marie → 0893

- Merlino, Sara → 0826
 Merminod, Gilles → 0813
 Meyer, Stephan → 0814
 Meyer, Thomas → 0985
 Meystre, Claudia → 0815
 Mezger, Res → 0952
 Michaelis, Susanne Maria → 0816
 Michele, Loporcaro → 0817
 Milani, Pauline → 0921
 Miltschev, Mary → 0818
 Mischke, Jürgen → 0819
 Mondada, Lorenza → 0820, 0821, 0822, 0823, 0824,
 0825, 0826, 0827, 0828, 0829, 0830, 0831, 0832,
 0833, 0834, 0835
 Monnier, Anne → 0836
 Moore, Danièle → 0606
 Moran, Steven → 0837, 0838, 0864, 0865
 Moreau, Jean → 0924
 Morel, Etienne → 0853
 Moret, Sébastien → 0839
 Moyer, Melissa → 0649, 0651
 Müller, Gabriele M. → 0591
 Müller, Martin → 0806, 0840
 Müller, Mathias → 0963
 Müller, Wulf → 0707
 Mullany, Louise → 0795
 Muth, Sebastian → 0841, 0842
- N**
 Näf, Anton → 0843, 0844
 Nänny, Stephan → 0845
 Nekvapil, Jiří → 0940
 Neuner-Anfindsen, Stefanie → 0846
 Nevile, Maurice → 0820, 0832
 Nissille, Christel → 0631, 0847
 Noël, Isabelle → 0706
 Nordhoff, Sebastian → 0837
 Nübling, Damaris → 0848
 Nyffenegger, Eugen → 0923
- O**
 O'Brien, Sharon → 0969
 Oberholzer, Susanne → 0849
 Oepen, Stephan → 0968
 Ogay, Tania → 0706
 Oloff, Florence → 0826
 Ostinelli, Marcello → 0850
- P**
 Pahud, Stéphanie → 0739, 0740
 Pandolfi, Elena Maria → 0851
 Pappenhagen, Ruth → 0870, 0871
 Pâquet, Martin → 0921
 Pasquier, Gaël → 0852
 Pekarek Doehler, Simona → 0853
 Pepe, Raffaella → 0854
 Perez-Cavana, Maria Luisa → 0784
 Perlmann-Balme, Michaela → 0855, 0945, 0946, 0947,
 0948, 0949, 0950
 Perrin, Daniel → 0856
 Peter, Naoki → 0786, 0787
 Peterson, David A. → 0595
 Petitjean, Cécile → 0857, 0858
 Petris, Loris → 0751
 Peyer, Elisabeth → 0859
 Plamada, Magdalena → 0860, 0966
 Plate, Ralf → 0861
 Priego-Valverde, Béatrice → 0858
 Prikhodkine, Alexei → 0862, 0863
 Prokić, Jelena → 0864, 0865
- Pulli, Domenico → 0917
 Pullin, Patricia → 0866
 Putsche, Julia → 0867
 Py, Bernhard → 0798, 0868
- Q**
 Quaßdorf, Sixta → 0747
- R**
 Quasthoff, Uwe → 0750, 0869
 Racine, Isabelle → 0909
 Redder, Angelika → 0870, 0871, 0872
 Regis, Riccardo → 0873
 Renaud, Yves → 0874
 Renn, Manfred → 0617
 Reusser-Elzingre, Aurélie → 0646, 0647
 Riatsch, Cla → 0875
 Ribeaud, José → 0876
 Riedel, Isabelle → 0928
 Rinaldi, Fabio → 0625
 Rios, Annette → 0694
 Ritzau, Ursula → 0746, 0877
 Roberts, Celia → 0649, 0651
 Robin, Jésabel → 0878
 Roderer, Thomas → 0761
 Röthlisberger, Melanie → 0879
 Ronan, Patricia → 0880, 0881
 Roubaud, Marie-Noëlle → 0882
 Rymarczyk, Jutta → 0883
- S**
 Saint-Amand, Herve → 0860
 Salzmann, Martin → 0584, 0585, 0884, 0885, 0886, 0887
 Santiago-Sanchez, Hugo → 0888
 Saudan, Victor → 0889
 Scarvaglieri, Claudio → 0870, 0871, 0872, 0890
 Schär, Andy → 0788
 Schallert, Oliver → 0586, 0891
 Scharloth, Joachim → 0608
 Scherer, Jacqueline → 0746
 Scherrer, Yves → 0693
 Schifferle, Hans-Peter → 0892
 Schleiss, Myriam → 0685, 0893, 0894
 Schlemminger, Gérald → 0587
 Schmid, Christian → 0895
 Schmid, Stephan → 0897
 Schmidlin, Regula → 0896
 Schmitt, Reinhold → 0898
 Schmitz, Ursula → 0945, 0948
 Schneider, Gerold → 0879, 0899, 0965
 Schobinger, Viktor → 0900
 Schreiber, Kilian → 0901
 Schreier, Daniel → 0902, 0903, 0904, 0905, 0906
 Schwab, Sandra → 0577, 0907, 0908, 0909
 Schweitzer, Pascal → 0910
 Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissen-
 schaften → 0911
 Schwenk, Holger → 0915
 Schwyter, Jürg R. → 0912
 Sennrich, Rico → 0913, 0914, 0915, 0965
 Serra, Cecilia → 0591
 Shafer, Naomi → 0916, 0945, 0947, 0948
 Sibler, Pius → 0692
 Sieber, Peter → 0917, 0918
 Siegfried, Inga → 0819
 Sigg, Marianne → 0917
 Sima'an, Khalil → 0967
 Simard, Michel → 0969
 Singh, Lisa → 0919
 Skenderovic, Damir → 0920, 0921, 0922

-
- Skupien Dekens, Carine → 0648, 0751
Smečka, Pavel → 0693
Smith, Jason R. → 0860
Somenzi, Barbara → 0851
Sonderegger, Stefan → 0923
Soussi, Anne → 0924
Specia, Lucia → 0969
Spitzmüller, Jürgen → 0925
Stamm, Margrit → 0926
Stark, Elisabeth → 0655, 0927, 0928
Staufer Zahner, Käthi → 0722
Steffen, Gabriela → 0591, 0929
Steinmann, Cornelia → 0930
Stiefel, Friedrich → 0815
Stojmenova, Roska → 0931
Stoks, Gé → 0722, 0761, 0932, 0933, 0937
Stoll, Sabine → 0594, 0934, 0935, 0936
Stotz, Daniel → 0809, 0810, 0937, 0938
Studer, Patrick → 0939, 0940, 0941
Studer, Thomas → 0942, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947,
0948, 0949, 0950, 0951
Sturm, Afra → 0952
Sudbury, Andrea → 0604
Sugisaki, Kyoko → 0953, 0954
Sutter, Sibylle → 0640
Sutton-Spence, Rachel → 0599
- T** Timberlake, Alan → 0595
Todisco, Vincenzo → 0955
Tomaszewski, Andreas → 0956
Traverso, Véronique → 0826
Truong, Jasmine → 0679
Tscharner, Barbara → 0620
Tuor, Nadine → 0802
Tyne, Henry → 0957, 0958, 0959
- U** Urank, Daniela → 0814
- V** Valâr, Rico Franc → 0960
Vanhove, Jan → 0961
Vassiliki, Markaki → 0826
Vogt, Karin → 0883
Volk, Martin → 0962, 0963, 0964, 0965, 0966, 0967,
0968, 0969, 0970
- W** Wälchli, Bernhard → 0670
Waldispühl, Michelle → 0746
Weibel, Manuela → 0967, 0968
Weibel, Robert → 0692
Weibel, Viktor → 0971
Weinberg, Alysse → 0695
Wending, Thierry → 0646
Werlen, Iwar → 0972
Wertenschlag, Lukas → 0840
Whyte, Shona → 0973
Wiedenkeller, Eva → 0916, 0945, 0947, 0948, 0974
Wiegand, Michael → 0975
Wilden, Eva → 0976
Wirrer, Michael → 0762
Wirthner, Martine → 0924
Wittlin, Gabriele → 0588
Wohlgemuth-Fekonja, Bettina → 0945, 0948
Wokusch, Susanne → 0977
- X** Xanthos, Aris → 0863, 0978, 0979
- Y** Yanapasart, Patchareerat → 0799, 0980, 0981
- Z** Zappatore, Daniela → 0761
Zech, Claudia → 0890
Zinn, Isabelle V. → 0983
- Zinn-Poget, Arthur → 0982, 0983
Zotz, Thomas → 0707
Zufferey, Sandrine → 0984, 0985, 0986
Zumwald Küster, Géraldine → 0987
Zurbruggen, Seraphina → 0618

Sachregister

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb

0696, 0918

Afrikanische Sprachen

0865

Albanisch

0633

Alltagssprache

0574, 0870

Appenzell Ausserrhoden

0923

Appenzell Innerrhoden

0923

Asiatische Sprachen

0741

Asien

0605

Basel-Landschaft

0707, 0806

Basel-Stadt (Kanton)

0707, 0819

Basel

0814

Bern (Kanton)

0577, 0679, 0723, 0878

Berufsbildung

0582, 0583, 0593, 0619, 0686, 0687, 0742, 0743, 0800, 0818, 0874, 0901, 0938

Bundesverwaltung

0618, 0667, 0673, 0676, 0777, 0778, 0813

Codeswitching

0614, 0797, 0801, 0853

Computerlinguistik

0622, 0623, 0624, 0625, 0626, 0660, 0661, 0680, 0693, 0694, 0747, 0764, 0766, 0793, 0837, 0838, 0860, 0869, 0913, 0914, 0915, 0953, 0962, 0963, 0964, 0965, 0966, 0967, 0968, 0970, 0975, 0984

Corpus

0576, 0598, 0608, 0613, 0621, 0622, 0623, 0625, 0626, 0631, 0637, 0665, 0700, 0748, 0755, 0756, 0782, 0795, 0836, 0837, 0853, 0879, 0890, 0899, 0927, 0928, 0957, 0958, 0959, 0962, 0964, 0966, 0970, 0984, 0985

Curriculum

0619, 0663, 0685, 0689, 0771, 0779, 0789, 0790, 0791, 0840, 0851, 0854, 0859, 0866, 0876, 0893, 0894, 0932, 0933, 0942, 0952

Index des matières

Acquisition d'une langue seconde

0577, 0591, 0704, 0716, 0760, 0908, 0917, 0961

Acquisition des langues

0580, 0594, 0614, 0733, 0745, 0756, 0757, 0934, 0935, 0936, 0978, 0979, 0986

Administration fédérale

0618, 0667, 0673, 0676, 0777, 0778, 0813

Albanais

0633

Allemagne

0799, 0871, 0890

Allemand

0584, 0585, 0586, 0589, 0592, 0620, 0624, 0635, 0638, 0669, 0676, 0691, 0703, 0704, 0721, 0729, 0731, 0733, 0747, 0748, 0764, 0767, 0803, 0812, 0845, 0846, 0854, 0859, 0861, 0877, 0885, 0891, 0896, 0897, 0900, 0916, 0917, 0932, 0942, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0953, 0954, 0956, 0964, 0965, 0970

Alternance de code linguistique

0614, 0797, 0801, 0853

Aménagement linguistique

0628

Analyse conversationnelle

0591, 0725, 0765, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0831, 0835, 0857, 0858, 0889

Analyse d'interviews

0569, 0570, 0571, 0614, 0859, 0867, 0939, 0977

Analyse du discours

0573, 0574, 0590, 0591, 0630, 0631, 0636, 0637, 0738, 0754, 0758, 0774, 0793, 0794, 0812, 0889, 0890, 0940

Anglais

0568, 0569, 0570, 0584, 0585, 0602, 0604, 0605, 0622, 0636, 0684, 0710, 0711, 0712, 0727, 0728, 0733, 0734, 0737, 0744, 0752, 0753, 0782, 0783, 0791, 0801, 0818, 0866, 0876, 0879, 0881, 0899, 0902, 0903, 0904, 0906, 0919, 0939, 0976

Appenzell Rhodes-Extérieures

0923

Appenzell Rhodes-Intérieures

0923

Apprentissage des langues étrangères

0593, 0613, 0632, 0648, 0686, 0696, 0722, 0765, 0782, 0784, 0791, 0800, 0801, 0808, 0846, 0877, 0878, 0883, 0930, 0957, 0958, 0959

Approche quantitative

0671, 0768, 0808, 0838, 0864

Asie

0605

Indice analitico

Acquisizione del linguaggio

0580, 0594, 0614, 0733, 0745, 0756, 0757, 0934, 0935, 0936, 0978, 0979, 0986

Acquisizione di una lingua seconda

0577, 0591, 0704, 0716, 0760, 0908, 0917, 0961

Albanese

0633

Alfabetizzazione

0609, 0704, 0745, 0752, 0763, 0845, 0874, 0883, 0917, 0924, 0952, 0976

Alternanza linguistica

0614, 0797, 0801, 0853

Amministrazione federale

0618, 0667, 0673, 0676, 0777, 0778, 0813

Analisi conversazionale

0591, 0725, 0765, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0831, 0835, 0857, 0858, 0889

Analisi del discorso

0573, 0574, 0590, 0591, 0630, 0631, 0636, 0637, 0738, 0754, 0758, 0774, 0793, 0794, 0812, 0889, 0890, 0940

Analisi di interviste

0569, 0570, 0571, 0614, 0859, 0867, 0939, 0977

Appenzello Esterno

0923

Appenzello Interno

0923

Apprendimento delle lingue straniere

0593, 0613, 0632, 0648, 0686, 0696, 0722, 0765, 0782, 0784, 0791, 0800, 0801, 0808, 0846, 0877, 0878, 0883, 0930, 0957, 0958, 0959

Asia

0605

Attrito linguistico

0769

Austria

0586, 0635, 0669, 0891, 0943

Basilea

0814

Basilea Campagna

0707, 0806

Basilea Città (Cantone)

0707, 0819

Berna (Cantone)

0577, 0679, 0723, 0878

Subject Index

Affective investment in language acquisition

0696, 0918

African languages

0865

Albanian

0633

Appenzell Ausserrhoden

0923

Appenzell Innerrhoden

0923

Asia

0605

Asian languages

0741

Austria

0586, 0635, 0669, 0891, 0943

Basel-Landschaft

0707, 0806

Basel-Stadt (Canton)

0707, 0819

Basel

0814

Bern (Canton)

0577, 0679, 0723, 0878

Bilingualism

0590, 0630, 0695, 0798, 0868, 0897

Canada

0628, 0695, 0697, 0921

Central Switzerland

0737

Civil society

0642, 0700

Code-switching

0614, 0797, 0801, 0853

Cognition

0722, 0726, 0783, 0785, 0808, 0856, 0867, 0888, 0977

Communication

0570, 0588, 0591, 0657, 0699, 0708, 0724, 0726, 0778, 0792, 0793, 0796, 0802, 0812, 0813, 0815, 0872, 0930, 0935

Competence profiles

0776

Sachregister

Deutsch

0584, 0585, 0586, 0589, 0592, 0620, 0624, 0635, 0638, 0669, 0676, 0691, 0703, 0704, 0721, 0729, 0731, 0733, 0747, 0748, 0764, 0767, 0803, 0812, 0845, 0846, 0854, 0859, 0861, 0877, 0885, 0891, 0896, 0897, 0900, 0916, 0917, 0932, 0942, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0953, 0954, 0956, 0964, 0965, 0970

Deutschland

0799, 0871, 0890

Deutschschweiz

0615, 0681, 0693, 0733, 0911, 0918, 0971

Dialektologie

0575, 0581, 0586, 0597, 0600, 0602, 0603, 0604, 0615, 0617, 0629, 0644, 0647, 0654, 0692, 0693, 0715, 0717, 0718, 0723, 0749, 0766, 0768, 0775, 0780, 0849, 0861, 0891, 0892, 0909, 0911, 0972

Didaktik

0592, 0642, 0686, 0803, 0809, 0917, 0926, 0959

Diskurs

0610, 0611, 0627, 0642, 0659, 0706, 0812, 0813, 0982, 0984

Diskursanalyse

0573, 0574, 0590, 0591, 0630, 0631, 0636, 0637, 0738, 0754, 0758, 0774, 0793, 0794, 0812, 0889, 0890, 0940

Diversity Management

0799, 0980, 0981

Dolmetschen

0568, 0569, 0570, 0571

Empirische Forschung

0665, 0746, 0782, 0814, 0905

Englisch

0568, 0569, 0570, 0584, 0585, 0602, 0604, 0605, 0622, 0636, 0684, 0710, 0711, 0712, 0727, 0728, 0733, 0734, 0737, 0744, 0752, 0753, 0782, 0783, 0791, 0801, 0818, 0866, 0876, 0879, 0881, 0899, 0902, 0903, 0904, 0906, 0919, 0939, 0976

Epistemologie

0823

Ethnografie

0627, 0645, 0646, 0647, 0824, 0826, 0830, 0905

Ethnolinguistik

0871

Etymologie

0617, 0668, 0895, 0923

Europa

0590, 0633, 0713, 0730, 0811, 0933, 0940

Europäische Union

0711, 0713, 0796, 0985

Index des matières

Attrition des langues

0769

Autriche

0586, 0635, 0669, 0891, 0943

Bâle-Campagne

0707, 0806

Bâle-Ville (Canton)

0707, 0819

Bâle

0814

Barrière de röstis

0876

Berne (Canton)

0577, 0679, 0723, 0878

Bilinguisme

0590, 0630, 0695, 0798, 0868, 0897

Biographie langagière

0579, 0739, 0740, 0888

Canada

0628, 0695, 0697, 0921

Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP)

0618, 0779

Changement linguistique

0647, 0656, 0741, 0744, 0748, 0902, 0927

Cognition

0722, 0726, 0783, 0785, 0808, 0856, 0867, 0888, 0977

Communication

0570, 0588, 0591, 0657, 0699, 0708, 0724, 0726, 0778, 0792, 0793, 0796, 0802, 0812, 0813, 0815, 0872, 0930, 0935

Communication non verbale

0599, 0664, 0727, 0792, 0822, 0829, 0830, 0831, 0832, 0834, 0835

Communication technique

0657, 0730, 0763, 0795, 0910, 0927, 0928, 0937, 0981

Compétence plurilingue

0568, 0569, 0571, 0588, 0614, 0727, 0797, 0801, 0811, 0814, 0851, 0859

Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

0779, 0790, 0951

Contact des langues

0572, 0602, 0605, 0606, 0714, 0734, 0741, 0816, 0841, 0842, 0868, 0876, 0880, 0881, 0902, 0903, 0904, 0906

Indice analitico

Bilinguismo

0590, 0630, 0695, 0798, 0868, 0897

Biografia linguistica

0579, 0739, 0740, 0888

Cambiamento linguistico

0647, 0656, 0741, 0744, 0748, 0902, 0927

Canada

0628, 0695, 0697, 0921

Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo (CSP)

0618, 0779

Cognizione

0722, 0726, 0783, 0785, 0808, 0856, 0867, 0888, 0977

Competenza plurilingue

0568, 0569, 0571, 0588, 0614, 0727, 0797, 0801, 0811, 0814, 0851, 0859

Comunicazione

0570, 0588, 0591, 0657, 0699, 0708, 0724, 0726, 0778, 0792, 0793, 0796, 0802, 0812, 0813, 0815, 0872, 0930, 0935

Comunicazione non verbale

0599, 0664, 0727, 0792, 0822, 0829, 0830, 0831, 0832, 0834, 0835

Comunicazione tecnica

0657, 0730, 0763, 0795, 0910, 0927, 0928, 0937, 0981

Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)

0779, 0790, 0951

Contatto linguistico

0572, 0602, 0605, 0606, 0714, 0734, 0741, 0816, 0841, 0842, 0868, 0876, 0880, 0881, 0902, 0903, 0904, 0906

Conversazione

0579, 0614, 0812

Corpus

0576, 0598, 0608, 0613, 0621, 0622, 0623, 0625, 0626, 0631, 0637, 0665, 0700, 0748, 0755, 0756, 0782, 0795, 0836, 0837, 0853, 0879, 0890, 0899, 0927, 0928, 0957, 0958, 0959, 0962, 0964, 0966, 0970, 0984, 0985

Critica

0724

Cultura

0606, 0644, 0646, 0679, 0683, 0724, 0794, 0807, 0847, 0880, 0889, 0920, 0935, 0952, 0960

Curriculum

0619, 0663, 0685, 0689, 0771, 0779, 0789, 0790, 0791, 0840, 0851, 0854, 0859, 0866, 0876, 0893, 0894, 0932, 0933, 0942, 0952

Subject Index

Computational linguistics

0622, 0623, 0624, 0625, 0626, 0660, 0661, 0680, 0693, 0694, 0747, 0764, 0766, 0793, 0837, 0838, 0860, 0869, 0913, 0914, 0915, 0953, 0962, 0963, 0964, 0965, 0966, 0967, 0968, 0970, 0975, 0984

Conference of Cantonal Ministers of Education (EDK)

0779, 0790, 0951

Conversation

0579, 0614, 0812

Conversation analysis

0591, 0725, 0765, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0831, 0835, 0857, 0858, 0889

Corpus

0576, 0598, 0608, 0613, 0621, 0622, 0623, 0625, 0626, 0631, 0637, 0665, 0700, 0748, 0755, 0756, 0782, 0795, 0836, 0837, 0853, 0879, 0890, 0899, 0927, 0928, 0957, 0958, 0959, 0962, 0964, 0966, 0970, 0984, 0985

Criticism

0724

Cultural exchange

0582, 0593, 0662, 0730, 0844, 0878, 0901

Culture

0606, 0644, 0646, 0679, 0683, 0724, 0794, 0807, 0847, 0880, 0889, 0920, 0935, 0952, 0960

Curriculum

0619, 0663, 0685, 0689, 0771, 0779, 0789, 0790, 0791, 0840, 0851, 0854, 0859, 0866, 0876, 0893, 0894, 0932, 0933, 0942, 0952

Dialectology

0575, 0581, 0586, 0597, 0600, 0602, 0603, 0604, 0615, 0617, 0629, 0644, 0647, 0654, 0692, 0693, 0715, 0717, 0718, 0723, 0749, 0766, 0768, 0775, 0780, 0849, 0861, 0891, 0892, 0909, 0911, 0972

Didactics

0592, 0642, 0686, 0803, 0809, 0917, 0926, 0959

Didactics of multilingualism

0583, 0742, 0762, 0814, 0955

Discourse

0610, 0611, 0627, 0642, 0659, 0706, 0812, 0813, 0982, 0984

Discourse analysis

0573, 0574, 0590, 0591, 0630, 0631, 0636, 0637, 0738, 0754, 0758, 0774, 0793, 0794, 0812, 0889, 0890, 0940

Diversity management

0799, 0980, 0981

Drama

0636

Sachregister

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen

0620, 0662, 0664, 0703, 0721, 0752, 0753, 0761, 0770, 0771, 0776, 0790, 0809, 0810, 0845, 0855, 0916, 0943, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0951

Evaluation von Sprachprogrammen

0618

Experiment

0585, 0640

Fachsprachenlinguistik

0932

Forensische Linguistik

0639

Frankreich

0659, 0699, 0754, 0799, 0852

Französisch

0574, 0576, 0577, 0579, 0613, 0628, 0629, 0630, 0631, 0637, 0643, 0644, 0646, 0647, 0648, 0668, 0676, 0695, 0710, 0732, 0733, 0737, 0750, 0755, 0756, 0765, 0767, 0768, 0772, 0773, 0774, 0775, 0836, 0847, 0852, 0862, 0882, 0908, 0909, 0927, 0928, 0958, 0978, 0979, 0987

Freiburg (Kanton)

0704

Freiburg (Stadt)

0846

Fremdsprachendidaktik

0612, 0682, 0688, 0732, 0752, 0753, 0755, 0760, 0771, 0846, 0850, 0893, 0930, 0933, 0937, 0973, 0977

Fremdsprachenlernen

0593, 0613, 0632, 0648, 0686, 0696, 0722, 0765, 0782, 0784, 0791, 0800, 0801, 0808, 0846, 0877, 0878, 0883, 0930, 0957, 0958, 0959

Fremdsprachenunterricht

0587, 0612, 0613, 0619, 0620, 0632, 0637, 0662, 0663, 0679, 0682, 0685, 0687, 0710, 0720, 0728, 0730, 0737, 0743, 0761, 0763, 0784, 0788, 0789, 0790, 0796, 0808, 0840, 0843, 0844, 0846, 0847, 0854, 0866, 0867, 0894, 0910, 0919, 0929, 0932, 0933, 0937, 0938, 0942, 0958, 0973, 0974, 0976, 0977

Friaulisch

0715

Gebärdensprache

0660, 0661

Genf (Kanton)

0679, 0836

Germanische Sprachen

0600, 0848, 0886, 0887

Geschlechterforschung

0615, 0667, 0668, 0836, 0852

Index des matières

Conversation

0579, 0614, 0812

Corpus

0576, 0598, 0608, 0613, 0621, 0622, 0623, 0625, 0626, 0631, 0637, 0665, 0700, 0748, 0755, 0756, 0782, 0795, 0836, 0837, 0853, 0879, 0890, 0899, 0927, 0928, 0957, 0958, 0959, 0962, 0964, 0966, 0970, 0984, 0985

Critique

0724

Culture

0606, 0644, 0646, 0679, 0683, 0724, 0794, 0807, 0847, 0880, 0889, 0920, 0935, 0952, 0960

Curriculum

0619, 0663, 0685, 0689, 0771, 0779, 0789, 0790, 0791, 0840, 0851, 0854, 0859, 0866, 0876, 0893, 0894, 0932, 0933, 0942, 0952

Développement scolaire

0578

Dialectologie

0575, 0581, 0586, 0597, 0600, 0602, 0603, 0604, 0615, 0617, 0629, 0644, 0647, 0654, 0692, 0693, 0715, 0717, 0718, 0723, 0749, 0766, 0768, 0775, 0780, 0849, 0861, 0891, 0892, 0909, 0911, 0972

Didactique

0592, 0642, 0686, 0803, 0809, 0917, 0926, 0959

Didactique des langues étrangères

0612, 0682, 0688, 0732, 0752, 0753, 0755, 0760, 0771, 0846, 0850, 0893, 0930, 0933, 0937, 0973, 0977

Didactique du plurilinguisme

0583, 0742, 0762, 0814, 0955

Discours

0610, 0611, 0627, 0642, 0659, 0706, 0812, 0813, 0982, 0984

Droit

0628, 0673, 0731, 0953, 0954

Échanges culturels

0582, 0593, 0662, 0730, 0844, 0878, 0901

Écoles

0609, 0635, 0642, 0643, 0658, 0672, 0704, 0722, 0727, 0728, 0737, 0761, 0763, 0790, 0796, 0802, 0803, 0807, 0809, 0836, 0843, 0844, 0852, 0857, 0858, 0882, 0917, 0919, 0924, 0929, 0938, 0951, 0974

Économie des langues

0649

Indice analitico

Dialettologia

0575, 0581, 0586, 0597, 0600, 0602, 0603, 0604, 0615, 0617, 0629, 0644, 0647, 0654, 0692, 0693, 0715, 0717, 0718, 0723, 0749, 0766, 0768, 0775, 0780, 0849, 0861, 0891, 0892, 0909, 0911, 0972

Didattica

0592, 0642, 0686, 0803, 0809, 0917, 0926, 0959

Didattica delle lingue straniere

0612, 0682, 0688, 0732, 0752, 0753, 0755, 0760, 0771, 0846, 0850, 0893, 0930, 0933, 0937, 0973, 0977

Didattica del plurilinguismo

0583, 0742, 0762, 0814, 0955

Diritto

0628, 0673, 0731, 0953, 0954

Discorso

0610, 0611, 0627, 0642, 0659, 0706, 0812, 0813, 0982, 0984

Disuguaglianze sociali

0649

Diversity Management

0799, 0980, 0981

Economia linguistica

0649

Epistemologia

0823

Esperimento

0585, 0640

Etimologia

0617, 0668, 0895, 0923

Etnografia

0627, 0645, 0646, 0647, 0824, 0826, 0830, 0905

Etnolinguistica

0871

Europa

0590, 0633, 0713, 0730, 0811, 0933, 0940

Filosofia del linguaggio

0812

Fonetica

0655, 0756, 0759, 0848, 0870, 0897, 0909

Formazione degli insegnanti

0578, 0637, 0662, 0679, 0704, 0761, 0779, 0807, 0867, 0878, 0888

Formazione professionale

0582, 0583, 0593, 0619, 0686, 0687, 0742, 0743, 0800, 0818, 0874, 0901, 0938

Subject Index

Dutch

0885

Eastern Switzerland

0737

Empirical research

0665, 0746, 0782, 0814, 0905

English

0568, 0569, 0570, 0584, 0585, 0602, 0604, 0605, 0622, 0636, 0684, 0710, 0711, 0712, 0727, 0728, 0733, 0734, 0737, 0744, 0752, 0753, 0782, 0783, 0791, 0801, 0818, 0866, 0876, 0879, 0881, 0899, 0902, 0903, 0904, 0906, 0919, 0939, 0976

Epistemology

0823

Ethnography

0627, 0645, 0646, 0647, 0824, 0826, 0830, 0905

Ethnolinguistics

0871

Etymology

0617, 0668, 0895, 0923

Europe

0590, 0633, 0713, 0730, 0811, 0933, 0940

European Union

0711, 0713, 0796, 0985

Evaluation of foreign-language competencies

0620, 0662, 0664, 0703, 0721, 0752, 0753, 0761, 0770, 0771, 0776, 0790, 0809, 0810, 0845, 0855, 0916, 0943, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0951

Evaluation of language programs

0618

Everyday language

0574, 0870

Experiment

0585, 0640

Federal Administration

0618, 0667, 0673, 0676, 0777, 0778, 0813

Foreign-language didactics

0612, 0682, 0688, 0732, 0752, 0753, 0755, 0760, 0771, 0846, 0850, 0893, 0930, 0933, 0937, 0973, 0977

Foreign-language education

0587, 0612, 0613, 0619, 0620, 0632, 0637, 0662, 0663, 0679, 0682, 0685, 0687, 0710, 0720, 0728, 0730, 0737, 0743, 0761, 0763, 0784, 0788, 0789, 0790, 0796, 0808, 0840, 0843, 0844, 0846, 0847, 0854, 0866, 0867, 0894, 0910, 0919, 0929, 0932, 0933, 0937, 0938, 0942, 0958, 0973, 0974, 0976, 0977

Sachregister

Gesundheitswesen

0815

Graubünden

0671, 0672, 0678, 0683, 0702, 0715, 0735, 0859, 0960

Grossbritannien

0636, 0847

Hochschule

0591, 0695, 0697, 0710, 0811, 0814, 0846, 0939, 0944, 0952

Identität

0598, 0606, 0634, 0783, 0794, 0862, 0890, 0920, 0960

Ideologie

0574, 0628, 0629, 0630, 0659, 0681, 0713, 0812, 0862, 0940, 0941

Immersion

0695, 0955

Interaktion

0590, 0591, 0642, 0659, 0699, 0725, 0738, 0754, 0758, 0765, 0774, 0792, 0820, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0829, 0830, 0831, 0832, 0833, 0834, 0835, 0857, 0858, 0872, 0889, 0898, 0929

Interdisziplinarität

0592, 0785

Interkulturalität

0606, 0662, 0698, 0699, 0706, 0779, 0807, 0901

Interviewanalyse

0569, 0570, 0571, 0614, 0859, 0867, 0939, 0977

Italien

0808, 0817

Italienisch

0671, 0673, 0674, 0675, 0676, 0677, 0714, 0778, 0851, 0873, 0897, 0931

Italienische Schweiz

0673, 0676, 0778, 0850

Jugendsprache

0656, 0719

Jura (Kanton)

0628, 0629, 0630, 0679

Kanada

0628, 0695, 0697, 0921

Kognition

0722, 0726, 0783, 0785, 0808, 0856, 0867, 0888, 0977

Kommunikation

0570, 0588, 0591, 0657, 0699, 0708, 0724, 0726, 0778, 0792, 0793, 0796, 0802, 0812, 0813, 0815, 0872, 0930, 0935

Index des matières

Enseignement des langues étrangères

0587, 0612, 0613, 0619, 0620, 0632, 0637, 0662, 0663, 0679, 0682, 0685, 0687, 0710, 0720, 0728, 0730, 0737, 0743, 0761, 0763, 0784, 0788, 0789, 0790, 0796, 0808, 0840, 0843, 0844, 0846, 0847, 0854, 0866, 0867, 0894, 0910, 0919, 0929, 0932, 0933, 0937, 0938, 0942, 0958, 0973, 0974, 0976, 0977

Enseignement plurilingue

0583, 0742, 0762, 0779, 0805, 0806, 0809, 0810, 0811, 0818, 0859, 0929, 0939, 0955

Épistémologie

0823

Espagnol

0694, 0747, 0908

Ethnographie

0627, 0645, 0646, 0647, 0824, 0826, 0830, 0905

Ethnolinguistique

0871

Études genre

0615, 0667, 0668, 0836, 0852

Étymologie

0617, 0668, 0895, 0923

Europe

0590, 0633, 0713, 0730, 0811, 0933, 0940

Evaluation de la compétence en langues

0620, 0662, 0664, 0703, 0721, 0752, 0753, 0761, 0770, 0771, 0776, 0790, 0809, 0810, 0845, 0855, 0916, 0943, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0951

Evaluation des programmes d'enseignement de langues

0618

Expérience

0585, 0640

Formation des enseignants

0578, 0637, 0662, 0679, 0704, 0761, 0779, 0807, 0867, 0878, 0888

Formation professionnelle

0582, 0583, 0593, 0619, 0686, 0687, 0742, 0743, 0800, 0818, 0874, 0901, 0938

Français

0574, 0576, 0577, 0579, 0613, 0628, 0629, 0630, 0631, 0637, 0643, 0644, 0646, 0647, 0648, 0668, 0676, 0695, 0710, 0732, 0733, 0737, 0750, 0755, 0756, 0765, 0767, 0768, 0772, 0773, 0774, 0775, 0836, 0847, 0852, 0862, 0882, 0908, 0909, 0927, 0928, 0958, 0978, 0979, 0987

France

0659, 0699, 0754, 0799, 0852

Fribourg (Canton)

0704

Indice analitico

Francese

0574, 0576, 0577, 0579, 0613, 0628, 0629, 0630, 0631, 0637, 0643, 0644, 0646, 0647, 0648, 0668, 0676, 0695, 0710, 0732, 0733, 0737, 0750, 0755, 0756, 0765, 0767, 0768, 0772, 0773, 0774, 0775, 0836, 0847, 0852, 0862, 0882, 0908, 0909, 0927, 0928, 0958, 0978, 0979, 0987

Francia

0659, 0699, 0754, 0799, 0852

Friburgo (Cantone)

0704

Friburgo (Città)

0846

Friulano

0715

Geografia linguistica

0572, 0595, 0601, 0603, 0617, 0644, 0690, 0693, 0715, 0723, 0775, 0816, 0870

Germania

0799, 0871, 0890

Ginevra (Cantone)

0679, 0836

Giura (Cantone)

0628, 0629, 0630, 0679

Gran Bretagna

0636, 0847

Grigioni

0671, 0672, 0678, 0683, 0702, 0715, 0735, 0859, 0960

Identità

0598, 0606, 0634, 0783, 0794, 0862, 0890, 0920, 0960

Ideologia

0574, 0628, 0629, 0630, 0659, 0681, 0713, 0812, 0862, 0940, 0941

Immersione

0695, 0955

Inglese

0568, 0569, 0570, 0584, 0585, 0602, 0604, 0605, 0622, 0636, 0684, 0710, 0711, 0712, 0727, 0728, 0733, 0734, 0737, 0744, 0752, 0753, 0782, 0783, 0791, 0801, 0818, 0866, 0876, 0879, 0881, 0899, 0902, 0903, 0904, 0906, 0919, 0939, 0976

Insegnamento delle lingue straniere

0587, 0612, 0613, 0619, 0620, 0632, 0637, 0662, 0663, 0679, 0682, 0685, 0687, 0710, 0720, 0728, 0730, 0737, 0743, 0761, 0763, 0784, 0788, 0789, 0790, 0796, 0808, 0840, 0843, 0844, 0846, 0847, 0854, 0866, 0867, 0894, 0910, 0919, 0929, 0932, 0933, 0937, 0938, 0942, 0958, 0973, 0974, 0976, 0977

Subject Index

Foreign-language learning

0593, 0613, 0632, 0648, 0686, 0696, 0722, 0765, 0782, 0784, 0791, 0800, 0801, 0808, 0846, 0877, 0878, 0883, 0930, 0957, 0958, 0959

Forensic linguistics

0639

France

0659, 0699, 0754, 0799, 0852

French

0574, 0576, 0577, 0579, 0613, 0628, 0629, 0630, 0631, 0637, 0643, 0644, 0646, 0647, 0648, 0668, 0676, 0695, 0710, 0732, 0733, 0737, 0750, 0755, 0756, 0765, 0767, 0768, 0772, 0773, 0774, 0775, 0836, 0847, 0852, 0862, 0882, 0908, 0909, 0927, 0928, 0958, 0978, 0979, 0987

Fribourg (Canton)

0704

Fribourg (City)

0846

Friulian

0715

Gender studies

0615, 0667, 0668, 0836, 0852

Geneva (Canton)

0679, 0836

German-speaking Switzerland

0615, 0681, 0693, 0733, 0911, 0918, 0971

German

0584, 0585, 0586, 0589, 0592, 0620, 0624, 0635, 0638, 0669, 0676, 0691, 0703, 0704, 0721, 0729, 0731, 0733, 0747, 0748, 0764, 0767, 0803, 0812, 0845, 0846, 0854, 0859, 0861, 0877, 0885, 0891, 0896, 0897, 0900, 0916, 0917, 0932, 0942, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0953, 0954, 0956, 0964, 0965, 0970

Germanic languages

0600, 0848, 0886, 0887

Germany

0799, 0871, 0890

Graubünden

0671, 0672, 0678, 0683, 0702, 0715, 0735, 0859, 0960

Great Britain

0636, 0847

History of language

0574, 0594, 0595, 0600, 0636, 0668, 0691, 0701, 0702, 0707, 0717, 0741, 0744, 0748, 0751, 0772, 0773, 0774, 0781, 0804, 0817, 0819, 0838, 0839, 0847, 0848, 0861, 0864, 0865, 0873, 0879, 0880, 0881, 0892, 0902, 0923, 0960

Sachregister

Kompetenzprofile

0776

Konversation

0579, 0614, 0812

Konversationsanalyse

0591, 0725, 0765, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0831, 0835, 0857, 0858, 0889

Kritik

0724

Kultur

0606, 0644, 0646, 0679, 0683, 0724, 0794, 0807, 0847, 0880, 0889, 0920, 0935, 0952, 0960

Kulturaustausch

0582, 0593, 0662, 0730, 0844, 0878, 0901

Latein

0691

Lausanne

0572, 0874

Lehrerbildung

0578, 0637, 0662, 0679, 0704, 0761, 0779, 0807, 0867, 0878, 0888

Lexik

0575, 0597, 0598, 0615, 0617, 0625, 0632, 0659, 0670, 0714, 0717, 0729, 0747, 0748, 0749, 0750, 0755, 0757, 0780, 0782, 0795, 0861, 0863, 0892, 0900, 0911, 0917, 0931, 0970, 0972, 0978, 0979

Linguistik

0641, 0658, 0675, 0746, 0751, 0778, 0785, 0825, 0929, 0941

Literalität

0609, 0704, 0745, 0752, 0763, 0845, 0874, 0883, 0917, 0924, 0952, 0976

Literatur

0599, 0631, 0646, 0683, 0732, 0751, 0763, 0875, 0883

Luzern (Kanton)

0679

Macht

0649, 0698, 0754, 0797, 0841, 0842

Medien

0573, 0587, 0610, 0611, 0612, 0643, 0655, 0656, 0659, 0700, 0727, 0728, 0730, 0738, 0754, 0763, 0766, 0778, 0788, 0793, 0796, 0803, 0813, 0830, 0833, 0853, 0869, 0883, 0910, 0931, 0937, 0938, 0973, 0976, 0981

Mehrsprachiger Unterricht

0583, 0742, 0762, 0779, 0805, 0806, 0809, 0810, 0811, 0818, 0859, 0929, 0939, 0955

Index des matières

Fribourg (Ville)

0846

Frioulan

0715

Genève (Canton)

0679, 0836

Géographie linguistique

0572, 0595, 0601, 0603, 0617, 0644, 0690, 0693, 0715, 0723, 0775, 0816, 0870

Gestion de la diversité

0799, 0980, 0981

Grande-Bretagne

0636, 0847

Grisons

0671, 0672, 0678, 0683, 0702, 0715, 0735, 0859, 0960

Histoire de la langue

0574, 0594, 0595, 0600, 0636, 0668, 0691, 0701, 0702, 0707, 0717, 0741, 0744, 0748, 0751, 0772, 0773, 0774, 0781, 0804, 0817, 0819, 0838, 0839, 0847, 0848, 0861, 0864, 0865, 0873, 0879, 0880, 0881, 0892, 0902, 0923, 0960

Identité

0598, 0606, 0634, 0783, 0794, 0862, 0890, 0920, 0960

Idéologie

0574, 0628, 0629, 0630, 0659, 0681, 0713, 0812, 0862, 0940, 0941

Immersion

0695, 0955

Inégalités sociales

0649

Intégration linguistique

0580, 0650, 0681, 0685, 0720, 0722, 0789, 0854, 0894, 0920

Interaction

0590, 0591, 0642, 0659, 0699, 0725, 0738, 0754, 0758, 0765, 0774, 0792, 0820, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0829, 0830, 0831, 0832, 0833, 0834, 0835, 0857, 0858, 0872, 0889, 0898, 0929

Interculturalité

0606, 0662, 0698, 0699, 0706, 0779, 0807, 0901

Interdisciplinarité

0592, 0785

Interprétation

0568, 0569, 0570, 0571

Investissement affectif dans l'acquisition des langues

0696, 0918

Indice analitico

Insegnamento plurilingue

0583, 0742, 0762, 0779, 0805, 0806, 0809, 0810, 0811, 0818, 0859, 0929, 0939, 0955

Integrazione linguistica

0580, 0650, 0681, 0685, 0720, 0722, 0789, 0854, 0894, 0920

Interazione

0590, 0591, 0642, 0659, 0699, 0725, 0738, 0754, 0758, 0765, 0774, 0792, 0820, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0829, 0830, 0831, 0832, 0833, 0834, 0835, 0857, 0858, 0872, 0889, 0898, 0929

Interculturalità

0606, 0662, 0698, 0699, 0706, 0779, 0807, 0901

Interdisciplinarietà

0592, 0785

Interpretazione

0568, 0569, 0570, 0571

Investimento affettivo nell'acquisizione del linguaggio

0696, 0918

Italia

0808, 0817

Italiano

0671, 0673, 0674, 0675, 0676, 0677, 0714, 0778, 0851, 0873, 0897, 0931

Latino

0691

Lessico

0575, 0597, 0598, 0615, 0617, 0625, 0632, 0659, 0670, 0714, 0717, 0729, 0747, 0748, 0749, 0750, 0755, 0757, 0780, 0782, 0795, 0861, 0863, 0892, 0900, 0911, 0917, 0931, 0970, 0972, 0978, 0979

Letteratura

0599, 0631, 0646, 0683, 0732, 0751, 0763, 0875, 0883

Lingua dei segni

0660, 0661

Linguaggio giovanile

0656, 0719

Lingua quotidiana

0574, 0870

Lingua scritta

0655, 0657, 0676, 0677, 0719, 0925

Lingua sul posto di lavoro

0627, 0649, 0651, 0671, 0686, 0699, 0709, 0777, 0799, 0800, 0802, 0815, 0826, 0827, 0866, 0872, 0980, 0981

Lingue africane

0865

Subject Index

Identity

0598, 0606, 0634, 0783, 0794, 0862, 0890, 0920, 0960

Ideology

0574, 0628, 0629, 0630, 0659, 0681, 0713, 0812, 0862, 0940, 0941

Immersion

0695, 0955

Interaction

0590, 0591, 0642, 0659, 0699, 0725, 0738, 0754, 0758, 0765, 0774, 0792, 0820, 0821, 0822, 0823, 0824, 0826, 0827, 0828, 0829, 0830, 0831, 0832, 0833, 0834, 0835, 0857, 0858, 0872, 0889, 0898, 0929

Interculturality

0606, 0662, 0698, 0699, 0706, 0779, 0807, 0901

Interdisciplinarity

0592, 0785

Interpreting

0568, 0569, 0570, 0571

Interview analysis

0569, 0570, 0571, 0614, 0859, 0867, 0939, 0977

Italian-speaking Switzerland

0673, 0676, 0778, 0850

Italian

0671, 0673, 0674, 0675, 0676, 0677, 0714, 0778, 0851, 0873, 0897, 0931

Italy

0808, 0817

Jura (Canton)

0628, 0629, 0630, 0679

Language acquisition

0580, 0594, 0614, 0733, 0745, 0756, 0757, 0934, 0935, 0936, 0978, 0979, 0986

Language attrition

0769

Language biography

0579, 0739, 0740, 0888

Language change

0647, 0656, 0741, 0744, 0748, 0902, 0927

Language contact

0572, 0602, 0605, 0606, 0714, 0734, 0741, 0816, 0841, 0842, 0868, 0876, 0880, 0881, 0902, 0903, 0904, 0906

Language economy

0649

Language for specific purposes (LSP)

0932

Sachregister

Mehrsprachigkeitsdidaktik

0583, 0742, 0762, 0814, 0955

Mehrsprachigkeitskompetenz

0568, 0569, 0571, 0588, 0614, 0727, 0797, 0801, 0811, 0814, 0851, 0859

Methodologie

0596, 0603, 0638, 0708, 0736, 0746, 0760, 0824, 0826, 0830, 0834, 0837, 0838, 0840, 0863, 0864, 0869, 0870, 0905, 0932, 0957, 0961, 0971

Migration

0572, 0580, 0605, 0633, 0634, 0635, 0649, 0650, 0651, 0664, 0685, 0697, 0705, 0706, 0720, 0721, 0722, 0758, 0789, 0791, 0807, 0834, 0840, 0862, 0890, 0893, 0894, 0920, 0921, 0922

Militär

0588

Morphologie

0624, 0674, 0690, 0701, 0756, 0906, 0928, 0953, 0954, 0956, 0979

Neuenburg (Kanton)

0577, 0634, 0641, 0751, 0773, 0798

Niederländisch

0885

Nonverbale Kommunikation

0599, 0664, 0727, 0792, 0822, 0829, 0830, 0831, 0832, 0834, 0835

Österreich

0586, 0635, 0669, 0891, 0943

Onomastik

0616, 0701, 0702, 0819

Organisation

0777

Ortsnamenforschung

0678, 0707, 0735, 0772, 0819, 0923, 0971

Ostschweiz

0737

Pädagogik

0695, 0706, 0712

Patois

0646, 0647

Phonetik

0655, 0756, 0759, 0848, 0870, 0897, 0909

Politische Parteien

0608

Pragmatik

0590, 0731, 0744, 0792, 0793, 0794, 0978

Index des matières

Italie

0808, 0817

Italien

0671, 0673, 0674, 0675, 0676, 0677, 0714, 0778, 0851, 0873, 0897, 0931

Jura (Canton)

0628, 0629, 0630, 0679

Langue des signes

0660, 0661

Langue du quotidien

0574, 0870

Langue écrite

0655, 0657, 0676, 0677, 0719, 0925

Langue parlée au travail

0627, 0649, 0651, 0671, 0686, 0699, 0709, 0777, 0799, 0800, 0802, 0815, 0826, 0827, 0866, 0872, 0980, 0981

Langues africaines

0865

Langues asiatiques

0741

Langues germaniques

0600, 0848, 0886, 0887

Langues romanes

0589

Langues scandinaves

0600, 0877

Latin

0691

Lausanne

0572, 0874

Lexique

0575, 0597, 0598, 0615, 0617, 0625, 0632, 0659, 0670, 0714, 0717, 0729, 0747, 0748, 0749, 0750, 0755, 0757, 0780, 0782, 0795, 0861, 0863, 0892, 0900, 0911, 0917, 0931, 0970, 0972, 0978, 0979

Linguistique

0641, 0658, 0675, 0746, 0751, 0778, 0785, 0825, 0929, 0941

Linguistique appliquée

0932

Linguistique informatique

0622, 0623, 0624, 0625, 0626, 0660, 0661, 0680, 0693, 0694, 0747, 0764, 0766, 0793, 0837, 0838, 0860, 0869, 0913, 0914, 0915, 0953, 0962, 0963, 0964, 0965, 0966, 0967, 0968, 0970, 0975, 0984

Indice analitico

Lingue asiatiche

0741

Lingue germaniche

0600, 0848, 0886, 0887

Lingue romanze

0589

Lingue scandinave

0600, 0877

Linguistica

0641, 0658, 0675, 0746, 0751, 0778, 0785, 0825, 0929, 0941

Linguistica computazionale

0622, 0623, 0624, 0625, 0626, 0660, 0661, 0680, 0693, 0694, 0747, 0764, 0766, 0793, 0837, 0838, 0860, 0869, 0913, 0914, 0915, 0953, 0962, 0963, 0964, 0965, 0966, 0967, 0968, 0970, 0975, 0984

Linguistica giudiziaria

0639

Linguistica settoriale

0932

Linguistica variazionale

0595, 0598, 0601, 0605, 0669, 0692, 0733, 0734, 0768, 0781, 0865, 0870, 0879, 0884, 0896, 0899, 0903, 0906, 0925, 0942, 0987

Losanna

0572, 0874

Lucerna (Cantone)

0679

Media

0573, 0587, 0610, 0611, 0612, 0643, 0655, 0656, 0659, 0700, 0727, 0728, 0730, 0738, 0754, 0763, 0766, 0778, 0788, 0793, 0796, 0803, 0813, 0830, 0833, 0853, 0869, 0883, 0910, 0931, 0937, 0938, 0973, 0976, 0981

Mediazione linguistica

0666

Metodologia

0596, 0603, 0638, 0708, 0736, 0746, 0760, 0824, 0826, 0830, 0834, 0837, 0838, 0840, 0863, 0864, 0869, 0870, 0905, 0932, 0957, 0961, 0971

Migrazione

0572, 0580, 0605, 0633, 0634, 0635, 0649, 0650, 0651, 0664, 0685, 0697, 0705, 0706, 0720, 0721, 0722, 0758, 0789, 0791, 0807, 0834, 0840, 0862, 0890, 0893, 0894, 0920, 0921, 0922

Militare

0588

Minoranze linguistiche

0588, 0607, 0630, 0713, 0841, 0876

Subject Index

Language geography

0572, 0595, 0601, 0603, 0617, 0644, 0690, 0693, 0715, 0723, 0775, 0816, 0870

Language integration

0580, 0650, 0681, 0685, 0720, 0722, 0789, 0854, 0894, 0920

Language learning research

0587, 0609, 0961

Language mediation

0666

Language minorities

0588, 0607, 0630, 0713, 0841, 0876

Language planning

0628

Language policy

0590, 0628, 0663, 0673, 0684, 0686, 0708, 0710, 0711, 0712, 0713, 0737, 0779, 0821, 0828, 0839, 0876, 0920, 0940, 0943, 0960

Languages in the Workplace

0627, 0649, 0651, 0671, 0686, 0699, 0709, 0777, 0799, 0800, 0802, 0815, 0826, 0827, 0866, 0872, 0980, 0981

Language teaching research

0888, 0977

Language technology

0587, 0597, 0665, 0793, 0833, 0856, 0981

Language test

0620, 0675, 0770, 0776, 0855, 0916, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0956

Language typology

0594, 0595, 0596, 0638, 0736, 0816, 0865, 0906, 0936

Language vitality

0865

Latin

0691

Lausanne

0572, 0874

Law

0628, 0673, 0731, 0953, 0954

Lexis

0575, 0597, 0598, 0615, 0617, 0625, 0632, 0659, 0670, 0714, 0717, 0729, 0747, 0748, 0749, 0750, 0755, 0757, 0780, 0782, 0795, 0861, 0863, 0892, 0900, 0911, 0917, 0931, 0970, 0972, 0978, 0979

Linguistics

0641, 0658, 0675, 0746, 0751, 0778, 0785, 0825, 0929, 0941

Sachregister

Prosodie

0576, 0577, 0638, 0639, 0640, 0733, 0767, 0768, 0786, 0787, 0897, 0907, 0908, 0909

Psycholinguistik

0705, 0792, 0912, 0934, 0936

Quantitative Forschung

0671, 0768, 0808, 0838, 0864

Rätoromanisch

0672, 0683, 0714, 0715, 0859, 0875, 0960

Recht

0628, 0673, 0731, 0953, 0954

Repräsentation

0841, 0842, 0857, 0858

Röstigraben

0876

Romandie

0631, 0642, 0643, 0644, 0646, 0857, 0858, 0909, 0919, 0924

Romanische Sprachen

0589

Russland

0839

Schauspiel

0636

Schriftsprache

0655, 0657, 0676, 0677, 0719, 0925

Schulentwicklung

0578

Schulwesen

0609, 0635, 0642, 0643, 0658, 0672, 0704, 0722, 0727, 0728, 0737, 0761, 0763, 0790, 0796, 0802, 0803, 0807, 0809, 0836, 0843, 0844, 0852, 0857, 0858, 0882, 0917, 0919, 0924, 0929, 0938, 0951, 0974

Schweiz

0577, 0580, 0582, 0583, 0588, 0593, 0598, 0607, 0618, 0620, 0628, 0663, 0667, 0673, 0684, 0685, 0687, 0689, 0709, 0710, 0720, 0727, 0731, 0743, 0761, 0768, 0777, 0779, 0790, 0799, 0840, 0843, 0851, 0853, 0876, 0877, 0893, 0894, 0907, 0909, 0920, 0921, 0922, 0927, 0928, 0951, 0960, 0972, 0974, 0982

Schweizerdeutsch

0575, 0577, 0581, 0584, 0585, 0597, 0598, 0600, 0615, 0617, 0660, 0661, 0681, 0690, 0692, 0693, 0701, 0716, 0717, 0718, 0723, 0733, 0749, 0766, 0767, 0780, 0781, 0786, 0787, 0848, 0849, 0861, 0884, 0885, 0886, 0887, 0892, 0895, 0900, 0911, 0918, 0964, 0972

Schweizerhochdeutsch

0598, 0716, 0768, 0918

Index des matières

Linguistique légale

0639

Linguistique variationnelle

0595, 0598, 0601, 0605, 0669, 0692, 0733, 0734, 0768, 0781, 0865, 0870, 0879, 0884, 0896, 0899, 0903, 0906, 0925, 0942, 0987

Littéracie

0609, 0704, 0745, 0752, 0763, 0845, 0874, 0883, 0917, 0924, 0952, 0976

Littérature

0599, 0631, 0646, 0683, 0732, 0751, 0763, 0875, 0883

Lucerne (Canton)

0679

Médias

0573, 0587, 0610, 0611, 0612, 0643, 0655, 0656, 0659, 0700, 0727, 0728, 0730, 0738, 0754, 0763, 0766, 0778, 0788, 0793, 0796, 0803, 0813, 0830, 0833, 0853, 0869, 0883, 0910, 0931, 0937, 0938, 0973, 0976, 0981

Mediation linguistique

0666

Méthodologie

0596, 0603, 0638, 0708, 0736, 0746, 0760, 0824, 0826, 0830, 0834, 0837, 0838, 0840, 0863, 0864, 0869, 0870, 0905, 0932, 0957, 0961, 0971

Migration

0572, 0580, 0605, 0633, 0634, 0635, 0649, 0650, 0651, 0664, 0685, 0697, 0705, 0706, 0720, 0721, 0722, 0758, 0789, 0791, 0807, 0834, 0840, 0862, 0890, 0893, 0894, 0920, 0921, 0922

Militaire

0588

Minorités linguistiques

0588, 0607, 0630, 0713, 0841, 0876

Morphologie

0624, 0674, 0690, 0701, 0756, 0906, 0928, 0953, 0954, 0956, 0979

Néerlandais

0885

Neuchâtel (Canton)

0577, 0634, 0641, 0751, 0773, 0798

Onomastique

0616, 0701, 0702, 0819

Organisation

0777

Parler des jeunes

0656, 0719

Indice analitico

Morfologia

0624, 0674, 0690, 0701, 0756, 0906, 0928, 0953, 0954, 0956, 0979

Neuchâtel (Cantone)

0577, 0634, 0641, 0751, 0773, 0798

Olandese

0885

Onomastica

0616, 0701, 0702, 0819

Organizzazione

0777

Partiti politici

0608

Patois

0646, 0647

Pedagogia

0695, 0706, 0712

Pedagogia curativa e insegnamento specializzato

0706, 0986

Pianificazione linguistica

0628

Politica linguistica

0590, 0628, 0663, 0673, 0684, 0686, 0708, 0710, 0711, 0712, 0713, 0737, 0779, 0821, 0828, 0839, 0876, 0920, 0940, 0943, 0960

Potere

0649, 0698, 0754, 0797, 0841, 0842

Pragmatica

0590, 0731, 0744, 0792, 0793, 0794, 0978

Processo di trasferimento

0570, 0851

Profili di competenza

0776

Prosodia

0576, 0577, 0638, 0639, 0640, 0733, 0767, 0768, 0786, 0787, 0897, 0907, 0908, 0909

Psicolinguistica

0705, 0792, 0912, 0934, 0936

Rappresentazione

0841, 0842, 0857, 0858

Ricerca empirica

0665, 0746, 0782, 0814, 0905

Ricerca quantitativa

0671, 0768, 0808, 0838, 0864

Subject Index

Literacy

0609, 0704, 0745, 0752, 0763, 0845, 0874, 0883, 0917, 0924, 0952, 0976

Literature

0599, 0631, 0646, 0683, 0732, 0751, 0763, 0875, 0883

Lucerne (Canton)

0679

Media

0573, 0587, 0610, 0611, 0612, 0643, 0655, 0656, 0659, 0700, 0727, 0728, 0730, 0738, 0754, 0763, 0766, 0778, 0788, 0793, 0796, 0803, 0813, 0830, 0833, 0853, 0869, 0883, 0910, 0931, 0937, 0938, 0973, 0976, 0981

Methodology

0596, 0603, 0638, 0708, 0736, 0746, 0760, 0824, 0826, 0830, 0834, 0837, 0838, 0840, 0863, 0864, 0869, 0870, 0905, 0932, 0957, 0961, 0971

Migration

0572, 0580, 0605, 0633, 0634, 0635, 0649, 0650, 0651, 0664, 0685, 0697, 0705, 0706, 0720, 0721, 0722, 0758, 0789, 0791, 0807, 0834, 0840, 0862, 0890, 0893, 0894, 0920, 0921, 0922

Military

0588

Morphology

0624, 0674, 0690, 0701, 0756, 0906, 0928, 0953, 0954, 0956, 0979

Multilingual competence

0568, 0569, 0571, 0588, 0614, 0727, 0797, 0801, 0811, 0814, 0851, 0859

Multilingual education

0583, 0742, 0762, 0779, 0805, 0806, 0809, 0810, 0811, 0818, 0859, 0929, 0939, 0955

Neuchâtel (Canton)

0577, 0634, 0641, 0751, 0773, 0798

Nonverbal communication

0599, 0664, 0727, 0792, 0822, 0829, 0830, 0831, 0832, 0834, 0835

Onomastics

0616, 0701, 0702, 0819

Organisation

0777

Patois

0646, 0647

Pedagogy

0695, 0706, 0712

Philosophy of language

0812

Sachregister

Schweizerische Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK)

0779, 0790, 0951

Schwyz (Kanton)

0749

Semantik

0589, 0600, 0731, 0764, 0890

Semiotik

0813

Skandinavische Sprachen

0600, 0877

Solothurn (Kanton)

0679, 0772

Sonder- und Heilpädagogik

0706, 0986

Soziale Ungleichheiten

0649

Soziolinguistik

0572, 0588, 0590, 0602, 0603, 0606, 0607, 0608, 0649,
0654, 0656, 0671, 0698, 0700, 0758, 0773, 0798, 0799,
0804, 0820, 0823, 0824, 0827, 0828, 0832, 0834, 0835,
0841, 0842, 0868, 0869, 0870, 0871, 0890, 0925, 0941,
0982, 0987

Soziologie

0580, 0634, 0830, 0983

Spanisch

0694, 0747, 0908

Sprachbiografie

0579, 0739, 0740, 0888

Sprache am Arbeitsplatz

0627, 0649, 0651, 0671, 0686, 0699, 0709, 0777, 0799,
0800, 0802, 0815, 0826, 0827, 0866, 0872, 0980, 0981

Sprachenpolitik

0590, 0628, 0663, 0673, 0684, 0686, 0708, 0710, 0711,
0712, 0713, 0737, 0779, 0821, 0828, 0839, 0876, 0920,
0940, 0943, 0960

Spracherosion

0769

Spracherwerb

0580, 0594, 0614, 0733, 0745, 0756, 0757, 0934, 0935,
0936, 0978, 0979, 0986

Sprachegeografie

0572, 0595, 0601, 0603, 0617, 0644, 0690, 0693, 0715,
0723, 0775, 0816, 0870

Index des matières

Partis politiques

0608

Patois

0646, 0647

Pédagogie

0695, 0706, 0712

Pédagogie curative et enseignement spécialisé

0706, 0986

Philosophie du langage

0812

Phonétique

0655, 0756, 0759, 0848, 0870, 0897, 0909

Politique des langues

0590, 0628, 0663, 0673, 0684, 0686, 0708, 0710, 0711,
0712, 0713, 0737, 0779, 0821, 0828, 0839, 0876, 0920,
0940, 0943, 0960

Pouvoir

0649, 0698, 0754, 0797, 0841, 0842

Pragmatique

0590, 0731, 0744, 0792, 0793, 0794, 0978

Processus de transfert

0570, 0851

Profils de compétence

0776

Prosodie

0576, 0577, 0638, 0639, 0640, 0733, 0767, 0768, 0786,
0787, 0897, 0907, 0908, 0909

Psycholinguistique

0705, 0792, 0912, 0934, 0936

Recherche empiriques

0665, 0746, 0782, 0814, 0905

Recherche sur l'apprentissage des langues

0587, 0609, 0961

Recherche sur l'enseignement des langues

0888, 0977

Représentation

0841, 0842, 0857, 0858

Romanche

0672, 0683, 0714, 0715, 0859, 0875, 0960

Romandie

0631, 0642, 0643, 0644, 0646, 0857, 0858, 0909, 0919,
0924

Russie

0839

Indice analitico

Ricerca sull'apprendimento delle lingue

0587, 0609, 0961

Ricerca sull'insegnamento delle lingue

0888, 0977

Röstigraben

0876

Romancio

0672, 0683, 0714, 0715, 0859, 0875, 0960

Romandia

0631, 0642, 0643, 0644, 0646, 0857, 0858, 0909, 0919, 0924

Russia

0839

Sanità pubblica

0815

Scambio culturale

0582, 0593, 0662, 0730, 0844, 0878, 0901

Schweizerhochdeutsch

0598, 0716, 0768, 0918

Scuola universitaria

0591, 0695, 0697, 0710, 0811, 0814, 0846, 0939, 0944, 0952

Semantica

0589, 0600, 0731, 0764, 0890

Semiotica

0813

Sintassi

0576, 0584, 0585, 0589, 0600, 0613, 0674, 0675, 0690, 0692, 0755, 0795, 0879, 0882, 0884, 0885, 0886, 0887, 0927, 0928, 0953, 0954, 0986, 0987

Sistema scolastico

0609, 0635, 0642, 0643, 0658, 0672, 0704, 0722, 0727, 0728, 0737, 0761, 0763, 0790, 0796, 0802, 0803, 0807, 0809, 0836, 0843, 0844, 0852, 0857, 0858, 0882, 0917, 0919, 0924, 0929, 0938, 0951, 0974

Società civile

0642, 0700

Sociolinguistica

0572, 0588, 0590, 0602, 0603, 0606, 0607, 0608, 0649, 0654, 0656, 0671, 0698, 0700, 0758, 0773, 0798, 0799, 0804, 0820, 0823, 0824, 0827, 0828, 0832, 0834, 0835, 0841, 0842, 0868, 0869, 0870, 0871, 0890, 0925, 0941, 0982, 0987

Sociologica

0580, 0634, 0830, 0983

Soletta (Cantone)

0679, 0772

Subject Index

Phonetics

0655, 0756, 0759, 0848, 0870, 0897, 0909

Political parties

0608

Power

0649, 0698, 0754, 0797, 0841, 0842

Pragmatics

0590, 0731, 0744, 0792, 0793, 0794, 0978

Prosody

0576, 0577, 0638, 0639, 0640, 0733, 0767, 0768, 0786, 0787, 0897, 0907, 0908, 0909

Psycholinguistics

0705, 0792, 0912, 0934, 0936

Public health sector

0815

Quantitative research

0671, 0768, 0808, 0838, 0864

Representation

0841, 0842, 0857, 0858

Research Centre on Multilingualism (RCM)

0618, 0779

Röstigraben

0876

Romance languages

0589

Romandy

0631, 0642, 0643, 0644, 0646, 0857, 0858, 0909, 0919, 0924

Romansh

0672, 0683, 0714, 0715, 0859, 0875, 0960

Russia

0839

Scandinavian languages

0600, 0877

School development

0578

Schools

0609, 0635, 0642, 0643, 0658, 0672, 0704, 0722, 0727, 0728, 0737, 0761, 0763, 0790, 0796, 0802, 0803, 0807, 0809, 0836, 0843, 0844, 0852, 0857, 0858, 0882, 0917, 0919, 0924, 0929, 0938, 0951, 0974

Schwyz (Canton)

0749

Second-language acquisition

0577, 0591, 0704, 0716, 0760, 0908, 0917, 0961

Sachregister

Sprachgeschichte

0574, 0594, 0595, 0600, 0636, 0668, 0691, 0701, 0702, 0707, 0717, 0741, 0744, 0748, 0751, 0772, 0773, 0774, 0781, 0804, 0817, 0819, 0838, 0839, 0847, 0848, 0861, 0864, 0865, 0873, 0879, 0880, 0881, 0892, 0902, 0923, 0960

Sprachkontakt

0572, 0602, 0605, 0606, 0714, 0734, 0741, 0816, 0841, 0842, 0868, 0876, 0880, 0881, 0902, 0903, 0904, 0906

Sprachlehrforschung

0888, 0977

Sprachlernforschung

0587, 0609, 0961

Sprachliche Integration

0580, 0650, 0681, 0685, 0720, 0722, 0789, 0854, 0894, 0920

Sprachminderheiten

0588, 0607, 0630, 0713, 0841, 0876

Sprachmittlung

0666

Sprachökonomie

0649

Sprachphilosophie

0812

Sprachplanung

0628

Sprachtechnologie

0587, 0597, 0665, 0793, 0833, 0856, 0981

Sprachtest

0620, 0675, 0770, 0776, 0855, 0916, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0956

Sprachtypologie

0594, 0595, 0596, 0638, 0736, 0816, 0865, 0906, 0936

Sprachvitalität

0865

Sprachwandel

0647, 0656, 0741, 0744, 0748, 0902, 0927

Statistik

0596, 0692, 0750, 0786, 0913, 0915, 0924, 0961, 0966, 0967, 0968, 0975

Syntax

0576, 0584, 0585, 0589, 0600, 0613, 0674, 0675, 0690, 0692, 0755, 0795, 0879, 0882, 0884, 0885, 0886, 0887, 0927, 0928, 0953, 0954, 0986, 0987

Technikkommunikation

0657, 0730, 0763, 0795, 0910, 0927, 0928, 0937, 0981

Index des matières

Schweizerhochdeutsch

0598, 0716, 0768, 0918

Schwyz (Canton)

0749

Sémantique

0589, 0600, 0731, 0764, 0890

Sémiotique

0813

Société civile

0642, 0700

Sociolinguistique

0572, 0588, 0590, 0602, 0603, 0606, 0607, 0608, 0649, 0654, 0656, 0671, 0698, 0700, 0758, 0773, 0798, 0799, 0804, 0820, 0823, 0824, 0827, 0828, 0832, 0834, 0835, 0841, 0842, 0868, 0869, 0870, 0871, 0890, 0925, 0941, 0982, 0987

Sociologie

0580, 0634, 0830, 0983

Soleure (Canton)

0679, 0772

Statistique

0596, 0692, 0750, 0786, 0913, 0915, 0924, 0961, 0966, 0967, 0968, 0975

Suisse

0577, 0580, 0582, 0583, 0588, 0593, 0598, 0607, 0618, 0620, 0628, 0663, 0667, 0673, 0684, 0685, 0687, 0689, 0709, 0710, 0720, 0727, 0731, 0743, 0761, 0768, 0777, 0779, 0790, 0799, 0840, 0843, 0851, 0853, 0876, 0877, 0893, 0894, 0907, 0909, 0920, 0921, 0922, 0927, 0928, 0951, 0960, 0972, 0974, 0982

Suisse alémanique

0615, 0681, 0693, 0733, 0911, 0918, 0971

Suisse allemand

0575, 0577, 0581, 0584, 0585, 0597, 0598, 0600, 0615, 0617, 0660, 0661, 0681, 0690, 0692, 0693, 0701, 0716, 0717, 0718, 0723, 0733, 0749, 0766, 0767, 0780, 0781, 0786, 0787, 0848, 0849, 0861, 0884, 0885, 0886, 0887, 0892, 0895, 0900, 0911, 0918, 0964, 0972

Suisse centrale

0737

Suisse italienne

0673, 0676, 0778, 0850

Suisse orientale

0737

Syntaxe

0576, 0584, 0585, 0589, 0600, 0613, 0674, 0675, 0690, 0692, 0755, 0795, 0879, 0882, 0884, 0885, 0886, 0887, 0927, 0928, 0953, 0954, 0986, 0987

Indice analitico

Spagnolo

0694, 0747, 0908

Statistica

0596, 0692, 0750, 0786, 0913, 0915, 0924, 0961, 0966, 0967, 0968, 0975

Storia delle lingua

0574, 0594, 0595, 0600, 0636, 0668, 0691, 0701, 0702, 0707, 0717, 0741, 0744, 0748, 0751, 0772, 0773, 0774, 0781, 0804, 0817, 0819, 0838, 0839, 0847, 0848, 0861, 0864, 0865, 0873, 0879, 0880, 0881, 0892, 0902, 0923, 0960

Studi di genere

0615, 0667, 0668, 0836, 0852

Sviluppo scolastico

0578

Svitto (Cantone)

0749

Svizzera

0577, 0580, 0582, 0583, 0588, 0593, 0598, 0607, 0618, 0620, 0628, 0663, 0667, 0673, 0684, 0685, 0687, 0689, 0709, 0710, 0720, 0727, 0731, 0743, 0761, 0768, 0777, 0779, 0790, 0799, 0840, 0843, 0851, 0853, 0876, 0877, 0893, 0894, 0907, 0909, 0920, 0921, 0922, 0927, 0928, 0951, 0960, 0972, 0974, 0982

Svizzera centrale

0737

Svizzera italiana

0673, 0676, 0778, 0850

Svizzera orientale

0737

Svizzera tedesca

0615, 0681, 0693, 0733, 0911, 0918, 0971

Svizzero tedesco

0575, 0577, 0581, 0584, 0585, 0597, 0598, 0600, 0615, 0617, 0660, 0661, 0681, 0690, 0692, 0693, 0701, 0716, 0717, 0718, 0723, 0733, 0749, 0766, 0767, 0780, 0781, 0786, 0787, 0848, 0849, 0861, 0884, 0885, 0886, 0887, 0892, 0895, 0900, 0911, 0918, 0964, 0972

Teatro

0636

Tecnologia linguistica

0587, 0597, 0665, 0793, 0833, 0856, 0981

Tedesco

0584, 0585, 0586, 0589, 0592, 0620, 0624, 0635, 0638, 0669, 0676, 0691, 0703, 0704, 0721, 0729, 0731, 0733, 0747, 0748, 0764, 0767, 0803, 0812, 0845, 0846, 0854, 0859, 0861, 0877, 0885, 0891, 0896, 0897, 0900, 0916, 0917, 0932, 0942, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0953, 0954, 0956, 0964, 0965, 0970

Subject Index

Semantics

0589, 0600, 0731, 0764, 0890

Semiotics

0813

Sign language

0660, 0661

Social inequality

0649

Sociolinguistics

0572, 0588, 0590, 0602, 0603, 0606, 0607, 0608, 0649, 0654, 0656, 0671, 0698, 0700, 0758, 0773, 0798, 0799, 0804, 0820, 0823, 0824, 0827, 0828, 0832, 0834, 0835, 0841, 0842, 0868, 0869, 0870, 0871, 0890, 0925, 0941, 0982, 0987

Sociology

0580, 0634, 0830, 0983

Solothurn (Canton)

0679, 0772

Spanish

0694, 0747, 0908

Special needs education

0706, 0986

Statistics

0596, 0692, 0750, 0786, 0913, 0915, 0924, 0961, 0966, 0967, 0968, 0975

Swiss German

0575, 0577, 0581, 0584, 0585, 0597, 0598, 0600, 0615, 0617, 0660, 0661, 0681, 0690, 0692, 0693, 0701, 0716, 0717, 0718, 0723, 0733, 0749, 0766, 0767, 0780, 0781, 0786, 0787, 0848, 0849, 0861, 0884, 0885, 0886, 0887, 0892, 0895, 0900, 0911, 0918, 0964, 0972

Swiss Standard German

0598, 0716, 0768, 0918

Switzerland

0577, 0580, 0582, 0583, 0588, 0593, 0598, 0607, 0618, 0620, 0628, 0663, 0667, 0673, 0684, 0685, 0687, 0689, 0709, 0710, 0720, 0727, 0731, 0743, 0761, 0768, 0777, 0779, 0790, 0799, 0840, 0843, 0851, 0853, 0876, 0877, 0893, 0894, 0907, 0909, 0920, 0921, 0922, 0927, 0928, 0951, 0960, 0972, 0974, 0982

Syntax

0576, 0584, 0585, 0589, 0600, 0613, 0674, 0675, 0690, 0692, 0755, 0795, 0879, 0882, 0884, 0885, 0886, 0887, 0927, 0928, 0953, 0954, 0986, 0987

Teacher training

0578, 0637, 0662, 0679, 0704, 0761, 0779, 0807, 0867, 0878, 0888

Technical communication

0657, 0730, 0763, 0795, 0910, 0927, 0928, 0937, 0981

Sachregister

Tessin

0932

Theorie

0589, 0652, 0708, 0834, 0942, 0957

Transferprozess

0570, 0851

Übersetzung

0661, 0665, 0666, 0667, 0680, 0694, 0711, 0856, 0860, 0913, 0914, 0915, 0962, 0963, 0964, 0966, 0967, 0968, 0969

Uri

0575

Variationslinguistik

0595, 0598, 0601, 0605, 0669, 0692, 0733, 0734, 0768, 0781, 0865, 0870, 0879, 0884, 0896, 0899, 0903, 0906, 0925, 0942, 0987

Waadt

0609, 0679

Wallis

0645, 0647, 0775, 0786, 0787

Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM)

0618, 0779

Zentralschweiz

0737

Zivilgesellschaft

0642, 0700

Zürich (Kanton)

0577, 0818, 0900, 0939

Zürich (Stadt)

0591

Zug (Kanton)

0581

Zweisprachigkeit

0590, 0630, 0695, 0798, 0868, 0897

Zweitspracherwerb

0577, 0591, 0704, 0716, 0760, 0908, 0917, 0961

Index des matières

Système de santé publique

0815

Technologie langagières

0587, 0597, 0665, 0793, 0833, 0856, 0981

Tessin

0932

Test de langue

0620, 0675, 0770, 0776, 0855, 0916, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0956

Théâtre

0636

Théorie

0589, 0652, 0708, 0834, 0942, 0957

Toponymie

0678, 0707, 0735, 0772, 0819, 0923, 0971

Traduction

0661, 0665, 0666, 0667, 0680, 0694, 0711, 0856, 0860, 0913, 0914, 0915, 0962, 0963, 0964, 0966, 0967, 0968, 0969

Typologie linguistique

0594, 0595, 0596, 0638, 0736, 0816, 0865, 0906, 0936

Union européenne

0711, 0713, 0796, 0985

Université

0591, 0695, 0697, 0710, 0811, 0814, 0846, 0939, 0944, 0952

Uri

0575

Valais

0645, 0647, 0775, 0786, 0787

Vaud

0609, 0679

Vitalité linguistique

0865

Zoug (Canton)

0581

Zurich (Canton)

0577, 0818, 0900, 0939

Zurich (Ville)

0591

Indice analitico

Teoria

0589, 0652, 0708, 0834, 0942, 0957

Test di lingua

0620, 0675, 0770, 0776, 0855, 0916, 0943, 0944, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0956

Ticino

0932

Tipologia linguistica

0594, 0595, 0596, 0638, 0736, 0816, 0865, 0906, 0936

Toponimastica

0678, 0707, 0735, 0772, 0819, 0923, 0971

Traduzione

0661, 0665, 0666, 0667, 0680, 0694, 0711, 0856, 0860, 0913, 0914, 0915, 0962, 0963, 0964, 0966, 0967, 0968, 0969

Unione Europea

0711, 0713, 0796, 0985

Uri

0575

Vallese

0645, 0647, 0775, 0786, 0787

Valutazione dei programmi di lingua

0618

Valutazione delle competenze linguistiche

0620, 0662, 0664, 0703, 0721, 0752, 0753, 0761, 0770, 0771, 0776, 0790, 0809, 0810, 0845, 0855, 0916, 0943, 0945, 0946, 0947, 0948, 0949, 0950, 0951

Vaud

0609, 0679

Vitalità linguistica

0865

Zugo (Cantone)

0581

Zurigo (Cantone)

0577, 0818, 0900, 0939

Zurigo (Città)

0591

Subject Index

Theory

0589, 0652, 0708, 0834, 0942, 0957

Ticino

0932

Toponymy

0678, 0707, 0735, 0772, 0819, 0923, 0971

Transfer process

0570, 0851

Translation

0661, 0665, 0666, 0667, 0680, 0694, 0711, 0856, 0860, 0913, 0914, 0915, 0962, 0963, 0964, 0966, 0967, 0968, 0969

University

0591, 0695, 0697, 0710, 0811, 0814, 0846, 0939, 0944, 0952

Uri

0575

Valais

0645, 0647, 0775, 0786, 0787

Variational linguistics

0595, 0598, 0601, 0605, 0669, 0692, 0733, 0734, 0768, 0781, 0865, 0870, 0879, 0884, 0896, 0899, 0903, 0906, 0925, 0942, 0987

Vaud

0609, 0679

Vocational training

0582, 0583, 0593, 0619, 0686, 0687, 0742, 0743, 0800, 0818, 0874, 0901, 0938

Written language

0655, 0657, 0676, 0677, 0719, 0925

Youth language

0656, 0719

Zug (Canton)

0581

Zurich (Canton)

0577, 0818, 0900, 0939

Zurich (City)

0591

